

IILI XLI
Jena 2016



Programa

XLI CONGRESO INTERNACIONAL DEL IILI 2016

*La Literatura
Latinoamericana –
Escrituras Locales en
Contextos Globales*

19 – 22 de julio de 2016
Universidad
Friedrich Schiller
de Jena



iili
An International Institute for Literature



Ibero-Amerikanisches
Institut
Preußischer Kulturbesitz



**XLI CONGRESO DEL INSTITUTO
INTERNACIONAL DE
LITERATURA IBEROAMERICANA**

**“La Literatura Latinoamericana –
Escrituras Locales en Contextos Globales”**

(Universidad Friedrich Schiller de Jena/Alemania,
19-22 de julio de 2016)

Organización:

Claudia Hammerschmidt

Comité Organizador:

Olga Custodio

David Foitzick Reyes

Evelyn Hertenberger

Carolin Voigt

Índice

Palabras de bienvenida	5
Mapas	8
Programa general	14
Conferencia inaugural: Leonardo Padura, La Habana, la ciudad de las palabras	15
Eventos culturales	19
Sinopsis de mesas	28
Mesas	33
Resúmenes de las ponencias en orden alfabético	70

Impressum

Prof. Dr. Claudia Hammerschmidt
Friedrich-Schiller-Universität Jena
Institut für Romanistik
Ernst-Abbe-Platz 8
D-07743 Jena

¡Bienvenid@s a Jena!

Muy estimad@s y querid@s participantes del XLI Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana:

A mi equipo y a mí nos es un gran placer poder darles la bienvenida a la universidad Friedrich Schiller de Jena y al congreso del IILI que este año se celebra bajo el tema de “La Literatura Latinoamericana – Escrituras Locales en Contextos Globales”. El grupo de Jena se siente muy contento y orgulloso de que los miembros del IILI y otr@s participant@s interesad@s en el congreso nos honran con sus visitas y que no hesitaron en venir de los cinco



continentes del mundo a la pequeña ciudad de Turingia para discutir de la literatura latinoamericana. Ya este simple hecho de alguna manera ilustra la oportunidad del tema que nos reúne aquí: la simultaneidad de lo local y lo global, el diálogo transnacional, la superación teóricamente siempre posible de fronteras para mostrar la cercanía de lo supuestamente tan lejano.

Más de 300 personas participarán activamente en el congreso de Jena. Pero no debe olvidarse que hubo más de 450 inscripciones, de las que muchas no pudieron realizarse debido a problemas tanto personales como políticos y/o económicos de sus países de procedencia y relacionados al mercado global en el que vivimos. Así, l@s participant@s y no-participant@s ilustran también la ambivalencia del proceso de la globalización, sus consecuencias negativas y peligrosas, que también serán tematizadas y discutidas en muchas mesas y ponencias en nuestro congreso.

Pero a pesar de la situación global nada fácil –y gracias al inestimable apoyo logístico por parte del directorio del IILI, en especial su presidenta Ana María Amar Sánchez, y a la generosa ayuda económica de la Fundación Ernst Abbe de Jena, del Círculo de los Amigos y Promotores de la universidad Friedrich Schiller de Jena, de la misma universidad y del Instituto Ibero-Americano de Berlín–, tuvimos la suerte de poder organizar un atractivo programa cultural al que los invitamos con mucha alegría. Músicos, poetas y escritor@s latinoamerican@s que viven del lado de acá, del de allá (o en otros lados) nos demostrarán a través de sus contribuciones que las manifestaciones estéticas siempre hablaron y hablan un idioma muy local, muy personal y propio que a la vez nos habla a todo@s y nos dice el mundo. Así, podremos asistir a lecturas de escritoras latinoamericanas y de escritor@s brasileñ@s que viven en Alemania, de poetas patagónic@s que están en contacto con Alemania, de un autor argentino, nadie menos que Carlos Gamerro, que viajó a Alemania para la ocasión, y escucharemos el tango judío de músicos argentinos que viven en Alemania e Italia. Tod@s est@s maravillos@s artistas, a l@s que agradezco muchísimo su presencia, les esperan en Jena y les presentarán sus lenguajes locales-globales el día miércoles 20 de julio en diferentes localidades de la ciudad que encontrarán explicadas en este programa. La conferencia inaugural, ya lo deben haber visto, nos ofrecerá el autor cubano internacionalmente conocido, globalmente reconocido y mundialmente leído, el gran Leonardo Padura, que una vez más nos presentará La Habana en sus maravillosas palabras. ¡Muchísimas gracias, por supuesto, también a él!

Así, por los eventos culturales, pero también por la asistencia de tod@s l@s participantes y sus aportes al congreso, Jena se convertirá en una puerta hacia Latinoamérica, una suerte de aleph o lugar que comunica con todas las partes del mundo.

Sobre todo viniendo de las metrópolis de América, Australia, África, Asia y Europa, Jena les parecerá una ciudad extrañamente pequeña. Sin embargo, es por su pequeñez que en las escasas pausas del congreso tendrán la ocasión de recorrer sus calles y descubrir el lugar donde no solo desarrollaron sus teorías filosófico-estéticas personajes tan ilustres de la cultura alemana como Friedrich Schiller, Fichte, Schelling o Hegel, sino donde también se formó lo que se conoce internacionalmente como el “Romanticismo de Jena”. Junto a la muy cercana ciudad de Weimar, conocida por Johann Wolfgang Goethe y el clasicismo alemán, por la Bauhaus y por la república de Weimar, Jena representa un sitio eminentemente importante para la historia

cultural y política del país, donde personajes como los hermanos Schlegel, Hölderlin, Schopenhauer, Nietzsche y Marx, pero también Haeckel, Abbe, Zeiss, van de Velde, Gropius y Kandinsky produjeron gran parte de sus obras, descubrimientos o proyectos.

Desde la reunificación alemana en 1989, la ciudad de Jena y su universidad se convirtieron en el símbolo del auge económico y cultural del este de Alemania que, con sus abundantes museos, castillos, parques y festivales, invita a conocer importantes aspectos de la historia cultural alemana desde la Reforma hasta hoy.

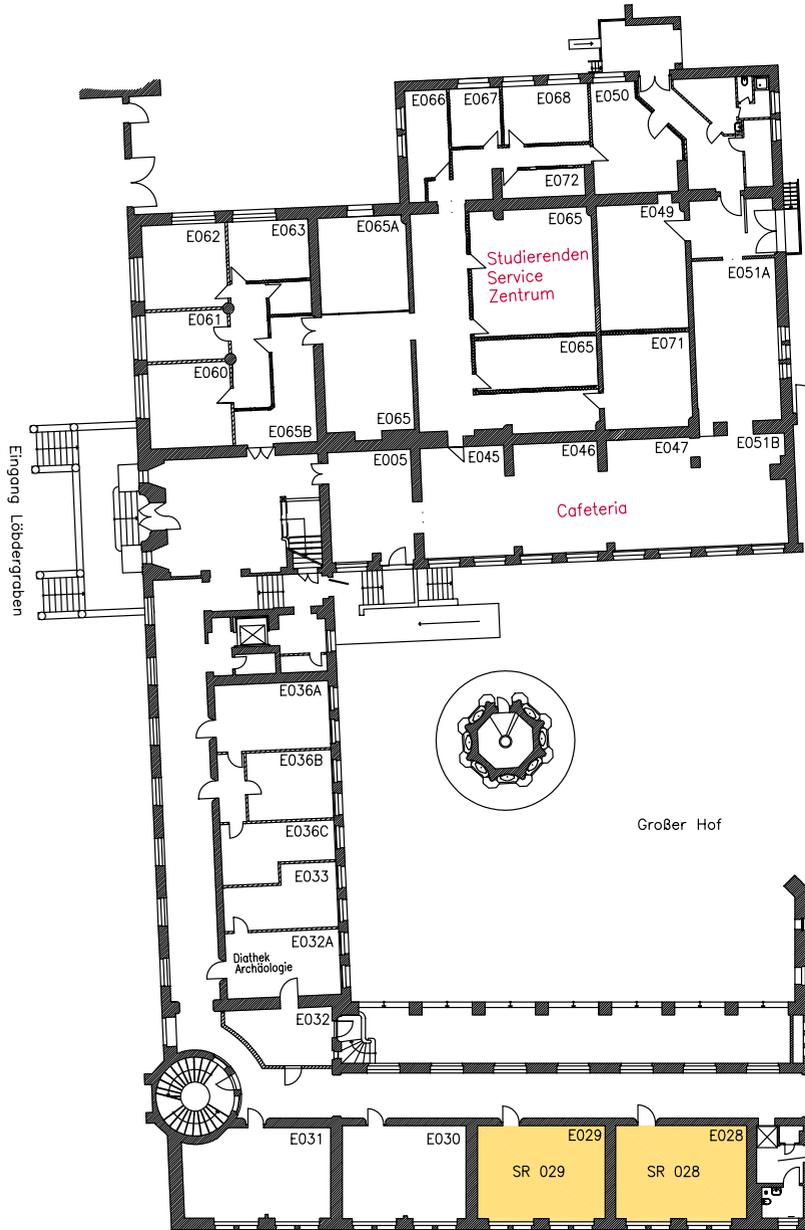
Vuelvo entonces a darles la muy bienvenida a la ciudad y a la universidad Friedrich Schiller de Jena. Nos invito a disfrutar de un congreso que se preparó con la alegría de su venida y que por la presencia de tod@s Ustedes se convertirá, así lo esperamos, en un gran evento científico, artístico y humano.

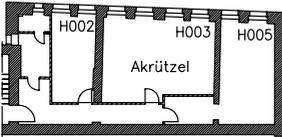
¡Bienvenid@s a Jena!

Claudia Hammerschmidt,
3 de julio de 2016

MAPAS

→ Universitätsgebäude (planta baja)



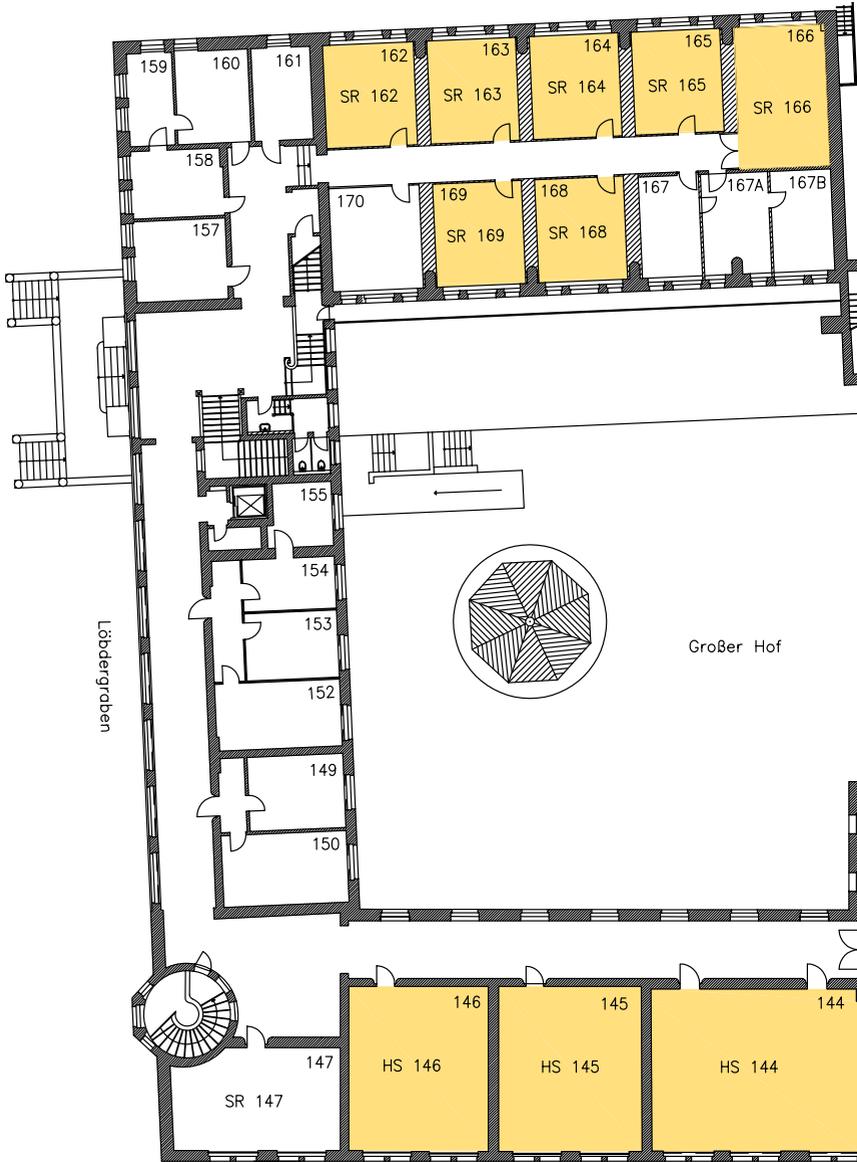


1.OG Nebeneingang

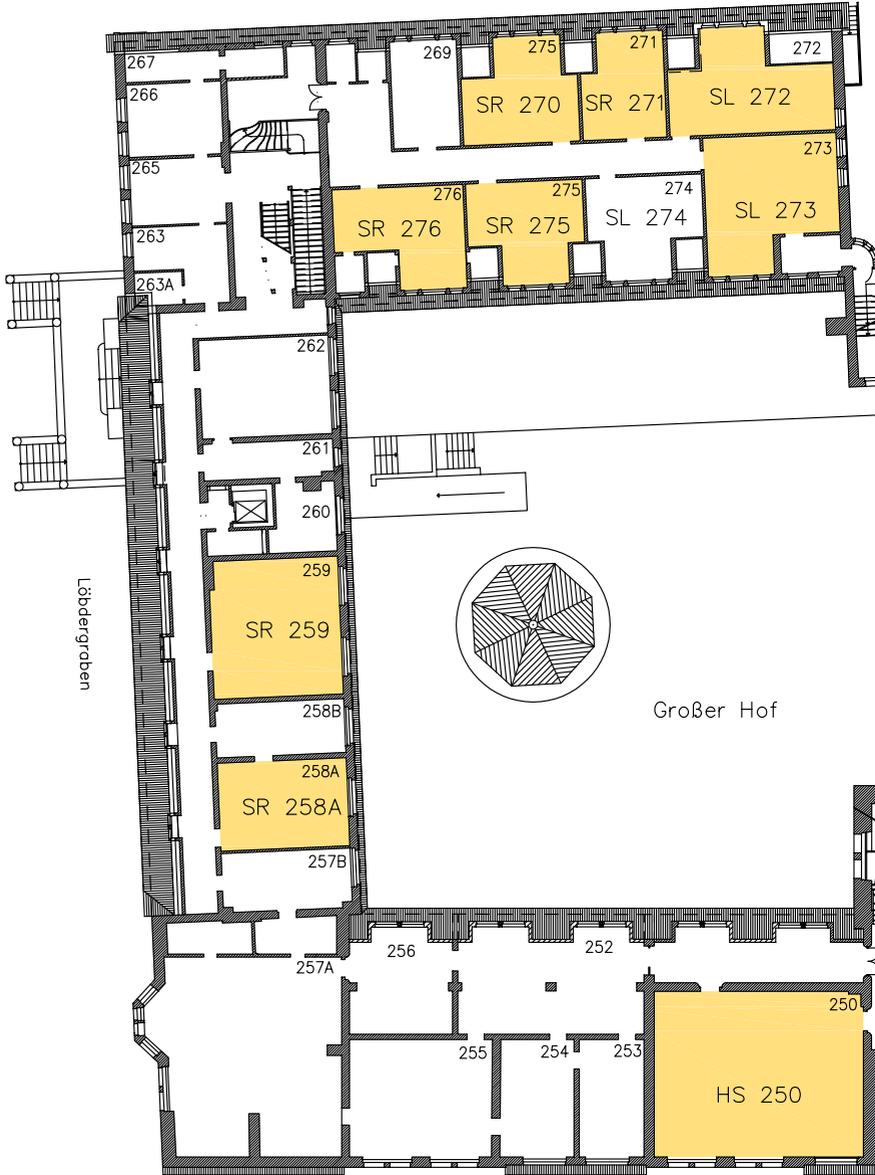


MAPAS

→ Universitätsgebäude (primer piso)









Programa general

Martes, 19 de julio (Aula central)

14.00 – 17.00h	Registro de participantes
17.30 – 18.00h	Bienvenida y Apertura del congreso
18.00 – 19.00h	Conferencia inaugural Leonardo Padura: La Habana, la ciudad de las palabras
A partir de 19.00h	Champán de bienvenida

Miércoles, 20 de julio

09.15 – 11.15h	Mesas paralelas
11.30 – 13.30h	Mesas paralelas
14.30 – 16.30h	Mesas paralelas
16.45 – 18.15h	Presentaciones de libros
A partir de 18.30h	Lecturas/eventos culturales

Jueves, 21 de julio

09.15 – 11.15h	Mesas paralelas
11.30 – 13.30h	Mesas paralelas
14.30 – 16.30h	Mesas paralelas
17.30 – 19.30h	Asamblea General (Aula central)
A partir de 19.30h	Fiesta

Viernes, 22 de julio

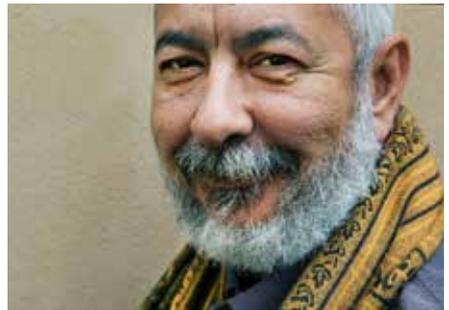
09.15 – 11.15h	Mesas paralelas
11.30 – 13.30h	Mesas paralelas
14.30h	Excursión a Weimar (encuentro adelante del aula central)

Conferencia inaugural

Leonardo Padura: La Habana, la ciudad de las palabras

Leonardo Padura Fuentes (La Habana, 1955).

Leonardo Padura, licenciado en Filología por la Universidad de La Habana (1980), es autor de más de veinte títulos entre novelas, cuentos, ensayos y periodismo, y guionista de cine. Libros como su tetralogía *Las cuatro estaciones* (1991-1998), *Adiós Hemingway* (2001) o *La neblina del ayer* (2005) combinan la crítica política-social con la investigación de crímenes ficticios ubicados en La Habana de



años tan cruciales para Cuba y el mundo como lo son los años 1989 o 1958/59. Estas novelas, protagonizadas por el personaje de Mario Conde, le han merecido muchos reconocimientos nacionales e internacionales y han sido traducidas a más de veinte idiomas (entre ellos: inglés, francés, alemán, griego, portugués, chino, danés, hebreo, búlgaro, ruso, holandés, danés, japonés, coreano, italiano, búlgaro, serbio, noruego y polaco). Sus grandes éxitos editoriales han sido, sin embargo, las novelas *El hombre que amaba a los perros* (2009) y *Herejes* (2013). Es coguionista, junto a Lucía López Coll, de la serie “Las Cuatro Estaciones de La Habana” inspiradas en sus cuatro primeras novelas policíacas. Entre otros reconocimientos ha obtenido ocho veces el Premio de la Crítica en Cuba y el Premio Nacional de Literatura de Cuba (2012). Tiene las condecoraciones de Caballero de las Artes y las Letras de la República Francesa, la de Caballero en Grado de la Solidaridad de la República Italiana, y es Miembro Honorífico de la Academia de la Lengua de Puerto Rico. En el 2015 fue galardonado con el Premio Princesa De Asturias de las Letras (España). En 2016 fue incorporado como Miembro Correspondiente de la Academia de la Lengua de Puerto Rico.

CONFERENCIA INAUGURAL

➔ Martes, 19 de julio, 18.00 – 19.00h

En nuestro congreso del IILI 2016 en Jena, “La Literatura Latinoamericana – Escrituras Locales en Contextos Globales”, dará la conferencia inaugural con el título de “La Habana, la ciudad de las palabras”.

A continuación, les ofrecemos una bibliografía de sus libros y una lista de sus participaciones en forma de guionista, las dos impartidas por el mismo autor.

Libros (se consigna la primera edición en español):

- *Con la espada y con la pluma* (Comentarios al Inca Garcilaso) (ensayo), Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1984, 266 pp.
- *Colón, Carpentier, la mano, el arpa y la sombra* (Premio Ensayo "13 de Marzo"), Departamento de Actividades Culturales Universidad de La Habana, 1989, 43 pp.
- *Fiebre de caballos* (novela), Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1988, 172 pp.
- *Lo real maravilloso: creación y realidad* (ensayo), Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1989, 164 pp.
- *El alma en el terreno* (entrevistas, en colaboración con Raúl Arce), Editorial Abril, La Habana, 1989, 246 pp.
- *Según pasan los años* (cuentos), Letras Cubanas, La Habana, 1989, 82 pp.
- *El cazador* (plaquette, cuento), Ediciones Unión, La Habana, 1990.
- *Pasado perfecto* (novela), EDUG, Guadalajara, México, 1991, 189 pp.
- *Vientos de cuaresma* (novela), Ediciones Unión, Colección Premio, La Habana, 1994, 211 pp.
- *Un camino de medio siglo: Carpentier y la narrativa de lo real maravilloso* (ensayo), Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1994, 392 pp.
- *El viaje más largo* (reportajes), Ediciones Unión, La Habana, 1994, 215 pp. más fotos.
- *Máscaras* (novela), Tusquets Editores, Barcelona, 1997, 233 pp.
- *Los rostros de la salsa* (entrevistas), Ediciones Unión, La Habana, 1997, 258 pp.
- *Paisaje de otoño* (novela), Tusquets Editores, Barcelona, 1998, 260 pp.
- *Una isla en la luz* (Sentieri di Cuba) (periodismo, en colaboración con Alex Fleites), Practique Editore, Italia, 1998, 464 pp.
- *La puerta de Alcalá y otras cacerías* (cuentos), Olalla Ediciones, Madrid, 1998, pp. 201.
- *La cola de la serpiente*, novela breve en *La Banda dei Cuatro*, colección de cuatro novelas junto a los autores Paco I. Taibo II, Rolo Diez y Daniel Chavarría, Tropea Editore, Milano, 2000, 400 pp.
- *Modernidad, postmodernidad y novela policial* (ensayo), Ediciones Unión, La Habana, 2000, 157 pp.

- *Adiós, Hemingway* (novela), Companhia das Letras, Brasil, 2001, 173 pp.; 1ª edición en español: Editorial Norma, Bogotá, 2002, 181 pp.
- *La novela de mi vida* (novela), Edición Premio, Casa de Teatro, Santo Domingo, 2001, 420 pp.
- *Cultura y revolución: Conversaciones en La Habana* (periodismo, en colaboración con John Kirk), Florida Press University, Florida, 2001; Editorial Plaza Mayor, Puerto Rico, 2002, 342 pp.
- *José María Heredia, la patria y la vida* (ensayo), Ediciones Unión, La Habana, 2003, 153 pp.
- *La neblina del ayer* (novela), Tusquets Editores, Barcelona, 2005, 358 pp.
- *Entre dos siglos* (periodismo), Edición IPS Cuba, La Habana, 2006, 274 pp.
- *Nueve noches con Amada Luna* (cuentos), Miniletras H. Kliczkowski, Madrid, 2006, 64 pp.
- *El hombre que amaba a los perros* (novela), Tusquets Editores, Barcelona, 2009, 567 pp.
- *La memoria y el olvido* (periodismo), Editorial Caminos-IPS, La Habana, 2011.
- *Un hombre en una isla. Ensayos, crónicas y obsesiones*, Editorial Sed de Belleza, Santa Clara, 2012, 315 pp.
- *Herejes* (novela), Tusquets Editores, Barcelona, 2013, 516 pp.
- *Aquello estaba deseando ocurrir* (cuentos), Tusquets Editores, Barcelona, 2014.
- *Regreso a Ítaca* (en coautoría con Laurent Cantet), Tusquets Editores, Barcelona, 2016.

Además es autor de las siguientes **antologías**:

- *Gas de Nevada* (cuentos de Raymond Chandler), Editorial Arte y Literatura, La Habana, 1990.
- *Paloma y otros relatos* (cuentos de Carlos Martínez Moreno), Casa de las Américas, La Habana, 1990.
- *El submarino amarillo* (Cuentistas cubanos contemporáneos), UNAM, México, 1993.
- *Variaciones en rojo*. Relatos policiales iberoamericanos, en coautoría con Lucía López Coll, Editorial Arte y Literatura, La Habana, 2001.

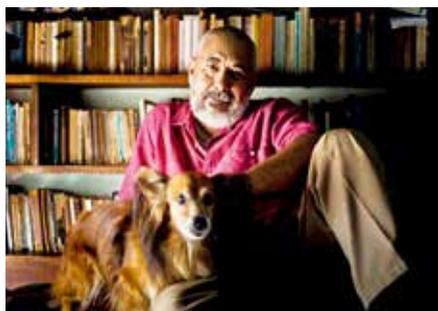
Como **guionista de cine** ha participado en las películas *El viaje más largo* (documental), Primer Premio Coral en el Festival del Nuevo Cine Latinoamericano, La Habana, 1988; y *Esta es mi alma* (documental), 1989, ambos producidos por el Instituto Cubano del Arte y la Industria Cinematográficos; en el filme *Una historia de*

CONFERENCIA INAUGURAL

➔ Martes, 19 de julio, 18.00 – 19.00h

amor (sobre la emigración catalana a Cuba), 1990, producido por Televisión Española S.A., ficción-documental; y en el guion del largometraje documental *Yo soy, del son a la salsa*, producido por RMM de Nueva York, ganador del primer premio Coral del Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano y el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cine de San Juan, Puerto Rico. Además ha

escrito los guiones de los largometrajes de ficción *Malabana* (en colaboración con Daniel Chavarría) y *Hace calor en La Habana* (inédito, en colaboración con Alex Fleites y Lucía López Coll). A cuatro manos con Lucía López Coll participa en la elaboración de argumentos, guiones y en la coordinación dramática del filme hispano-francés *Siete días en La Habana* (2011). Es autor del guion *Retour à Ithaque*, escrito a cuatro manos con el director francés Laurent Cantet (2014), ganadora del premio a la mejor película en la Semana de Autor del Festival de Venecia y el Gran Premio del Festival de Biarritz.



VIVIR EN OTRA LENGUA

Escritoras latinoamericanas en Alemania

Poesía, ficciones, performance, canciones

Elsye Suquilanda (Ecuador); **Sonia Solarte** (Colombia); **Isabel Liphay** (Chile);

Ofelia Huamanchumo de la Cuba (Perú); **Esther Andradi** (Argentina)

Moderación: *Esther Andradi y Carolin Voigt*

Cinco escritoras latinoamericanas residentes en Alemania. Migrantes, viajeras, exiliadas. Nómadas. Originarias de diferentes países, distintas generaciones, diversas ciudades de residencia. Narradoras, poetas, artistas. Escriben en su lengua materna, el español. En la vida cotidiana comparten la lengua del país de acogida, el alemán. Mantienen relaciones estrechas con las literaturas en ese idioma, y su mirada se nutre también de la convivencia en el mundo alemán.

Vivir en otra lengua es la experiencia de la literatura moderna: El desafío de traducir y traducirse en confluencias, desencuentros y canjes con la lengua local. La aventura de una lengua en tránsito, viajera, intrusa. Siempre fronteriza. Una presentación para disfrutar la vitalidad de esta escritura en el cruce de mundos y culturas.

LAS ESCRITORAS



Elsye Suquilanda (1979, Quito, Ecuador)

Da el primer grito a la vida un 27 de Junio de 1979 en la Maternidad Isidro Ayora en la ciudad de Quito- Ecuador. Artista visual y del performance, escribe cuento y poesía desde los 6 años de edad, más tarde guiones cinematográficos y de teatro, cantautora autodidacta, co-creadora de la corriente perrosófica del "Chichoismo". Ha participado en varios festivales de poesía, cine y arte en Latinoamérica, Europa y USA. Autora de siete poemarios, dos de ellos musicalizados como es el caso de su último material- Techno Noise *Poesía Cenicienta de Späti*. Residente en Berlín bolita de cristal desde el 2008.



Sonia Solarte (1959, Cali, Colombia)

Poeta, psicoterapeuta, cantante y coordinadora de Talleres de Escritura Creativa. Miembro de la Asociación de Escritores de Alemania (VS), del PEN Club de Austria y de la Asociación de Autores de la Costa, en Colombia. Autora de los poemarios: *Para que el olvido no te toque*

EVENTOS CULTURALES PARALELOS

→ Miércoles, 20 de julio de 2016, 18.30h

(1990), *Vuelta al Edén* (2010). *Mundo Papel-Papierwelt* (1996, 2006), *Conmemoración de la Ausencia* (1999), *Vuelta al Edén-Rückkehr ins Paradies* (2010), *La Orfandad de los Espejos* (2014). Vive en Berlín desde 1988.



Isabel Liphay (1952, Santiago de Chile, Chile)

Autora, cantante, periodista, profesora de español. Trabajó como periodista cultural bajo la dictadura chilena. Después de su detención, llegó a Alemania en 1983 y echó raíces en Münster. Sus libros de cuentos y poesía son bilingües (como *Seltsame Pflanzen/Curiosas plantas*, *Die Begegnung/Aquel Encuentro*). Ha sido traducida a diversas lenguas, ha hecho lecturas y recitales sola o con su dúo "Contraviento" (www.contraviento.de) en países europeos, latinoamericanos y EEUU. Ha sido Visiting Professor en California, USA, y en Milán, Italia. Participó en la película *Following the Ninth* de Kerry Candaele (https://www.youtube.com/watch?v=I90_deaEFus).



Ofelia Huamanchumo de la Cuba (1971, Lima, Perú)

Estudió Lengua y Literaturas Hispánicas (Bachiller) en la PUCP, y Filología Románica, Literatura Comparada y Literatura Alemana Contemporánea (Magister y Dr. phil) en la LMU de Munich, ciudad donde vive dedicada a la docencia del español (escolares y estudiantes), la investigación académica y la literatura. Ha publicado los estudios *Magia y fantasía en la obra de Manuel Scorza* (2008) y *Encomiendas y cristianización* (2013), la novela *Por el Arte de los Quipus* (2013; 2014), además de relatos, poesía, traducción literaria y artículos de investigación en publicaciones impresas y electrónicas.



Esther Andradi (1956, Ataliva, Argentina)

Escritora, ha publicado testimonio, crónicas, cuento, microrrelato, poesía y novela. Autora de las novelas *Tanta Vida*, *Sobre Vivientes* y *Berlín es un cuento*. Editó entre otras la antología *Vivir en otra lengua*, presentando escritores y escritoras de diferentes países de América Latina residentes en Europa. Sus crónicas sobre lengua, memoria y migración circulan en diferentes medios culturales de América, España y Alemania. Miembro de la Asociación de Escritores de Alemania y del Centro PEN de Argentina. Desde 1975 y hasta 1982 residió en Lima, Perú, y en Berlín hasta 1995, en que se radicó en Buenos Aires. Desde 2003 vive entre Berlín y Buenos Aires.

Haus auf der Mauer, Johannisplatz 26, 07743 Jena

LECTURA DE POESÍA PATAGÓNICA.

Conversatorio de las altas y bajas cumbres: desdibujando los límites

Luciana Mellado (Comodoro Rivadavia, Argentina);

Sergio Mansilla (Valdivia, Chile);

Jorge Andrés Maldonado (Comodoro Rivadavia, Argentina);

Jorge Spíndola (Valdivia, Chile)

Moderación: David Foitzick

La lectura de Poesía Patagónica consiste en un conversatorio entre los poetas invitados respecto de la zona Sur-Patagonia de Chile y Argentina. En la conversación se intercalarán lecturas de textos poéticos de cada uno de ellos. Se pretende realizar un recorrido geopoético y simbólico por estos territorios, por sus hablantes literarios y por las historias que se entrecruzan a uno y otro lado de la cordillera.

La idea es discutir, a través de la conversación y la poesía, el significado y el peso que tiene el hecho de ser poeta en una zona extrema del globo en la que la historia, los procesos de colonización y la posterior construcción del estado-nación, no deja indiferentes a quienes, desde ahí, nos hablan.

LECTURA DE POESÍA PATAGÓNICA



Luciana Mellado

Vive en Comodoro Rivadavia, Chubut, Argentina. Ha publicado textos de crítica literaria y cultural en revistas académicas de Argentina, Chile y Nueva Zelanda. Recibió el Premio Academia Argentina de Letras (2000) y obtuvo becas de la Agencia Española de Cooperación Internacional (Tarragona, 2000) y del Fondo Nacional de las Artes (2006). Ha colaborado en antologías y publicaciones literarias de Argentina y México. Ha publicado los poemarios: *Las niñas del espejo* (Botella al Mar, 2006), *Crujir el habla* (Botella al Mar, 2008), *Aquí no vive nadie* (2010), *El agua que tiembla* (Buenos Aires 2012), *Animales pequeños* (Ediciones La Carta de Olivier, 2014).

EVENTOS CULTURALES PARALELOS

➔ Miércoles, 20 de julio de 2016, 18.30h



Jorge Maldonado

Vive en Comodoro Rivadavia, Chubut, Argentina. Es Profesor de Lengua y Literatura, trabaja como docente en institutos secundarios y terciarios. Dicta talleres de escritura y de derechos humanos para adolescentes. Desde 2008 dirige el colectivo de poesía *Peces del Desierto*. Ha publicado un libro de poesía titulado: *La mitad del mundo* (Rawson: Fondo Editorial Provincial, 2011).



Jorge Spindola

Vive en Valdivia, Chile. Ha sido coordinador de *Culturas del Sur del Mundo*, encuentro de artistas y escritores del Sur de Argentina y Chile. Fundador de la Biblioteca popular Rodolfo Walsh de Trelew; también gestor del colectivo de trabajo artístico *Bajo los Huesos* de la misma ciudad. En la actualidad estudia Doctorado en Ciencias Humanas en la Universidad Austral de Valdivia, Chile. Ha publicado los poemarios: *Mátame si no te sirvo* (1994), *Calles laterales* (2003), *Jerez volcado* (2008), *Perro lamiendo luna* (2014).



Sergio Mansilla Torres

Vive en Valdivia, Chile. Es profesor de Castellano y Filosofía y actualmente es profesor titular de la Universidad Austral de Chile. Ha sido profesor invitado en Brasil, Francia y Alemania. Es miembro correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua. Y en su doble condición de académico y escritor ha publicado una decena de libros, tanto de poesía como de estudios críticos de literatura y manuales para la enseñanza del lenguaje y la literatura. En 2009 fue ganador del Premio Consejo de Libro y la Lectura, categoría inéditos, género poesía, con el libro *Retratos y autorretratos deformes*. Este libro se publicó en Montreal en 2012. Ha publicado, además: *Cauquil* (Santiago: Cuarto Propio, 2005), *Óyeme como quien oye llover* (Ottawa: Editorial Poetas Antiimperialistas de América, 2004), *Respirar en el desfiladero* (Valdivia: Ediciones Pudú, 2000), *De la huella sin pie* (Valdivia: Ediciones Barba de Palo, 1995, 2ª ed. aumentada, Santiago: Editorial Cuarto Propio, 2000), *El sol y los acorralados danzantes* (Valdivia: Paginadura, 1991), *Noche de agua* (Santiago: Rumbos, 1986).

Haus "Zur Rosen", Johannisstraße 13, 07743 Jena

Literatura contemporânea brasileira - O CÍRCULO LITERÁRIO DE BERLIM

Cléssio Moura de Souza (Traipú, Brasil);
Udo Antônio Baingo (Porto Alegre, Brasil);
Carla Bessa (Rio de Janeiro, Brasil)

Moderação: *Glauco Vaz Feijó*

O Círculo Literário de Berlim foi criado em 2014, após um workshop com o escritor Luiz Ruffato. Dez brasileiros com as mais diferentes profissões e de dez cidades distintas do Brasil. E o que eles têm em comum, além da nacionalidade? A literatura. Produzem com pluralidade, em estilos e formatos variados, literatura contemporânea brasileira. E claro, em Berlim, onde tudo é possível.



Udo Antônio Baingo nasceu em Porto Alegre no ano de 1973 e ainda menino muda-se para São Paulo com a família. Em 1994, ele decide voar para a Alemanha. Vive e trabalha como tradutor em Berlim. Escreve poesias e literatura fantástica. Em 2011, Udo publicou seu livro de poesia *Inocência* pela editora carioca *Multifoco*.



Carla Bessa Rio de Janeiro - Berlim

Depois de estudar teatro no Rio, colocou o pé na estrada. Esta era longa e deu na Alemanha. Trabalhou como atriz durante 15 anos em teatros alemães, austríacos e suíços, para um belo dia jogar tudo para o alto e tornar-se tradutora literária. Traduziu entre outros Christa Wolf, Max Frisch e Ingeborg Bachmann. Seus contos são recortes do cotidiano urbano de personagens em diferentes classes sociais.



Cléssio Moura de Souza, nasceu em 1980 em Traipú - Alagoas. Cozinha, pinta, escreve peças de teatro, atua e é locutor em um programa de rádio. E claro, escreve contos. Atualmente é doutorando bolsista do Instituto Max-Planck em parceria com a Universidade Albert-Ludwigs de Freiburg na Alemanha, onde escreve sua tese em criminologia.

Seminarraum, Zwätzengasse 4, 07743 Jena

BORGES ENTRE CERVANTES Y SHAKESPEARE.

Conferencia y lectura de **Carlos Gamerro** (Argentina)

Tres libros en apariencia desconectados de Carlos Gamerro se suceden en esta presentación. El primero, *Facundo o Martín Fierro* (2015), propone un recorrido por doscientos años de literatura argentina a partir de la idea de Wilde de que 'la vida copia al arte' y de la hipótesis de Borges, derivada de aquella, que hacia 1970 formuló en la frase "si en lugar de canonizar el *Martín Fierro*, hubiéramos canonizado el *Facundo*, otra sería nuestra historia y mejor." ¿Tienen las ficciones tanto poder? ¿Puede la lectura de algunos textos dispersos determinar los destinos de un país; los saberes, sentimientos y valores de las personas que lo habitan? El segundo de estos textos es la novela *Cardenio*

(2016), en la que Gamerro imagina el proceso de composición de la obra homónima de William Shakespeare y John Fletcher, basada en una de las historias intercaladas de la primera parte del *Quijote* y hoy perdida. La novela tomó como punto de partida la primera traducción del *Quijote* al inglés, realizada por Thomas Shelton en 1612, y su primera versión fue escrita en una variante del inglés neojacobino; y luego fue reescrita en español neocervantino. El tercero de estos libros es *Borges y los clásicos* (2016) donde el autor explora las lecturas y reescrituras borgeanas de cuatro grandes clásicos de la literatura occidental, a saber Homero, Dante, Shakespeare y Cervantes, encontrando en ellos una llave para leer la literatura argentina, y en ésta las claves para leer la europea: de modo inédito para un autor sudamericano del siglo XX, Borges 'impondrá' sus lecturas de los clásicos europeos no solo a sus compatriotas sino también a los europeos.



Tejiendo, a la manera borgeana, a la vez con los hilos del ensayo y de la ficción, Gamberro explora en estos tres libros las múltiples maneras en que los procesos de lectura, escritura y traducción urden tramas complejas que desafían o complejizan las nociones de nacional y extranjero, local y global, centro y periferia, literatura mayor y menor.

CURRICULUM

Carlos Gamberro es Licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires, donde se desempeñó como docente hasta 2002. Su obra de ficción publicada incluye las novelas *Las Islas* (1998), *El sueño del señor juez* (2000), *El secreto y las voces* (2002), *La aventura de los bustos de Eva* (2004), *Un yuppie en la columna del Che Guevara* (2011), *Cardenio* (2016) y los cuentos de *El libro de los afectos raros* (2005). Sus ensayos incluyen *El nacimiento de la literatura argentina y otros ensayos* (2006), *Ulises. Claves de lectura* (2008), *Ficciones barrocas* (2010), *Facundo o Martín Fierro* (2015) y *Borges y los clásicos* (2016). Sus traducciones incluyen *Un mundo propio* de Graham Greene, *La mano del teñidor* de W. H. Auden, *Poesía y represión* de Harold Bloom y *Enrique VIII y Hamlet* de William Shakespeare. En 2007 fue Visiting Fellow de la Universidad de Cambridge y en 2008 participó del International Writing Program de la Universidad de Iowa. Junto con Rubén Mira escribió el guión del film *Tres de corazones* (2007), dirigido por Sergio Renán. En 2011 se estrenó en el Teatro Alvear de Buenos Aires su obra teatral *Las Islas*, con dirección de Alejandro Tantanian. Fue co-editor del Catálogo de la 11ª Bienal Internacional de Lyon de 2011. En 2012 participó en la Edinburgh World Writers Conference. Sus novelas han sido traducidas al inglés, francés, alemán y turco. Ha dictado cursos y conferencias en la Universidad de San Andrés, MALBA, Centro Cultural San Martín y numerosas instituciones y universidades del Reino Unido, Francia, Alemania, Irlanda, Suiza e Italia. Colabora regularmente en los suplementos culturales de los diarios *Página 12*, *Clarín*, *Perfil*, *La Nación* y *Tiempo Argentino*, y en numerosas revistas nacionales y extranjeras.

Hotel "Schwarzer Bär", Lutherplatz 2, 07743 Jena

„TANGO, UNA HISTORIA CON JUDÍOS“

Concierto con **Juan Lucas Aisemberg** (viola) y **Hugo Aisemberg** (piano)



Latinoamérica interminable... Mezcla de indígenas y refugiados, pensadores y soñadores, esclavos y sobrevivientes, conquistadores y libertarios. Una de las vías más importantes del Continente, el Río de la Plata. Buenos Aires y su Tango, música de todos, mil vertientes infinitas venidas de todas partes juntándose sin fronteras en un desarrollo perpetuo. Viaje de vuelta, el Tango conquista y contamina el mundo con su energía vital e inspiración.

Los judíos son de los primeros en participar a este proceso creativo. ¡Nuestro programa cuenta esta historia! Hace ya más de un cuarto de siglo que padre e hijo comparten el escenario. Reconocimientos, premios, conciertos en toda Europa y Latinoamérica así como varias producciones discográficas marcaron el camino. Este programa es un homenaje a la historia desconocida de la relación del tango argentino con la música judía, un recorrido musical sin fronteras.

Músicas de Astor Piazzolla, Gustavo Beytelmann, Ariel Ramírez, Herman Yablokoff, Dovid Beigelman, Juan Lucas Aisemberg, Kurt Weill y Marianna Krutojarskaja.

Hotel "Schwarzer Bär", Lutherplatz 2, 07743 Jena

SINOPSIS DE MESAS

➔ Miércoles, 20 de julio de 2016

09.15 – 11.15h Mesas paralelas	11.30 – 13.30h Mesas paralelas
<p>Mesa 1 (SR 219) Sociedades indígenas de América Latina: convivencias, (des)encuentros y revitalizaciones culturales a través de la literatura I Coord. Hans Fernández y Susan Foote</p>	<p>Mesa 11 (SR 219) Sociedades indígenas de América Latina: convivencias, (des)encuentros y revitalizaciones culturales a través de la literatura II Coord. Hans Fernández y Susan Foote</p>
<p>Mesa 2 (SR 141) A inserção da literatura brasileira no cenário da cultura global Presidenta de mesa: Rachel Esteves Lima</p>	<p>Mesa 12 (SR 141) O letrado e o popular na literatura brasileira Presidenta de mesa: Ana Maria Clark Peres</p>
<p>Mesa 3 (HS 145) Reflexiones sobre la crítica y edición de textos indígenas americanos contemporáneos Presidente de mesa: Juan Duchesne</p>	<p>Mesa 13 (HS 145) El Paraíso en el Nuevo Mundo. Textualidades y discursos europeos en la América virreinal Presidenta de mesa: Isabel Terán Elizondo</p>
<p>Mesa 4 (HS 146) Literaturas latinoamericanas en el mundo. Producción, selección y circulación Presidente de mesa: Jorge Locane</p>	<p>Mesa 14 (HS 146) Lecturas radicantes de lo local y lo global en la literatura del siglo XXI Presidenta de mesa: Norah Giraldi Dei Cas</p>
<p>Mesa 5 (SR 221) Imaginarios naturales, extracción de recursos y formas de lo político en América Latina Presidentes de mesa: Alejandro Quin y Javier Uriarte</p>	<p>Mesa 15 (SR 221) Narración, discursos, imaginarios y sujetos de la narrativa chilena actual Presidente de mesa: Fernando Moreno</p>
<p>Mesa 6 (SR 223) El lenguaje de lo violento y los límites de la representación en la producción cultural latinoamericana reciente Presidente de mesa: Mauricio Pulecio</p>	<p>Mesa 16 (SR 223) Trauma, emoción y representación: Post/memoria audiovisual y literaria en América Latina Presidentes de mesa: Karen Genschow, Leila Gómez, Roland Spiller</p>
<p>Mesa 7 (HS 144) Las cartografías literarias y la construcción del imaginario en autorías trasatlánticas Presidente de mesa: Gloria Prado Garduño</p>	<p>Mesa 17 (HS 144) Cuando los “personajes secundarios” toman la palabra: nuevas estrategias y nuevas políticas en la literatura Presidenta de mesa: Ana María Amar Sánchez</p>
<p>Mesa 8 (HS 235) De la pluma al internet: literaturas populares latinoamericanas en movimiento (siglos XIX –XXI) Presidenta de mesa: Ricarda Musser</p>	<p>Mesa 18 (HS 235) Ficciones fantasmales. Representaciones, fundaciones y falsificaciones en un mundo globalizado Presidenta de mesa: María Luisa Martínez Muñoz</p>
<p>Mesa 9 (HS 024) Poesía, lenguaje y capitalismo: en torno al libro El terreno en disputa es el lenguaje de José Ignacio Padilla Presidente de mesa: Tania Favela Bustillo</p>	<p>Mesa 19 (HS 024) La poesía frente a la fábrica de subjetividades Presidenta de mesa: Alethia Alfonso</p>
<p>Mesa 10 (SR 029) Ficciones vanguardistas del Cono Sur – Entre retórica y filosofía, tiempo y espacio Presidente de mesa: Orlando Araújo Fontalvo</p>	<p>Mesa 20 (SR 029) De lógicas transculturales y disrupciones neoliberales Presidenta de mesa: Cecilia María López Badano</p>

14.30 – 16.30h Mesas paralelas	16.45 – 18.15h Mesas paralelas
<p>Mesa 21 (SR 219) Sociedades indígenas de América Latina: convivencias, (des)encuentros y revitalizaciones culturales a través de la literatura III Coord. Hans Fernández y Susan Foote</p>	
<p>Mesa 68 (SR 029) Más allá del espacio concreto. Estéticas virtuales Presidenta de mesa: Carolina Gainza Cortés</p>	<p>(SR 024) Presentaciones de libros Ana María Amar Sánchez y Luis F. Avilés (eds.), <i>Representaciones de la violencia en América Latina: genealogías culturales, formas literarias y dinámicas del presente.</i> Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert 2015.</p>
<p>(SR 024) Presentaciones de libros Miguel Dalmaroni y Victoria Torres (eds.), <i>Golpes.</i> Buenos Aires: Seix Barral Argentina 2016. Elena Pedicone (comp.), <i>El Quijote en Tucumán, a 400 años de la publicación de la segunda parte.</i> Tucumán: Departamento de Publicaciones de la Fac. de Filosofía y Letras de la UNT 2016. Pilar García, <i>Mito-historia. La novela en el cambio de siglo en Chile.</i> Santiago de Chile: Editorial Universitaria 2015. Luciana Mellado, <i>Cartografías literarias de la Patagonia en la narrativa argentina de los noventa.</i> Rawson: Secretaría de Cultura de la Provincia del Chubut 2015. Julio Prieto, <i>La escritura errante. Ilegibilidad y políticas del estilo en América Latina.</i> Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert 2016.</p>	<p>Jorge Locane, <i>Miradas locales en tiempos globales. Intervenciones literarias sobre la ciudad latinoamericana.</i> Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert 2016. Presentación de las últimas publicaciones del IILI (por Juan Duchesne).</p>

SINOPSIS DE MESAS

➔ Jueves, 21 de julio de 2016

09.15 – 11.15h Mesas paralelas	11.30 – 13.30h Mesas paralelas
<p>Mesa 22 (SR 219) Estéticas y poéticas del sur del mundo (Patagonia) Mesa A Presidente de mesa: Sergio Mansilla</p>	<p>Mesa 32 (SR 219) Estéticas y poéticas del sur del mundo (Patagonia) Mesa B Presidente de mesa: David Foitzick</p>
<p>Mesa 23 (SR 141) Intermedialidades I: Literatura, música, pintura, artes plásticas y audiovisuales Presidente de mesa: Felipe García Qunitero</p>	<p>Mesa 33 (SR 141) Intermedialidades II: Literatura, fotografía, cine Presidenta de mesa: María José Punte</p>
<p>Mesa 24 (HS 145) Las retóricas del imperio: Resistencia, frontera y escritura en el espacio americano Presidenta de mesa: Nadia Cervantes Pérez</p>	<p>Mesa 34 (HS 145) Cartografías literarias y espaciales Presidenta de mesa: María Teresa Machado</p>
<p>Mesa 25 (HS 146) Construcciones de lo universal desde los Andes: La pregunta abierta por la heterogeneidad ante los parámetros culturales Presidente de mesa: Marco Thomas Bosshard</p>	<p>Mesa 35 (HS 146) Globalizaciones disidentes: escenarios del siglo XXI en las literaturas latinoamericanas Presidenta de mesa: Alexandra Ortiz Wallner</p>
<p>Mesa 26 (SR 221) Mundos en común I. Autoría, afectos y participación Presidenta de mesa: Francisca García</p>	<p>Mesa 36 (SR 221) Mundos en común II. Miradas, montajes e intertextos Presidenta de mesa: Constanza Ceresa</p>
<p>Mesa 27 (SR 223) Pos-modernidad y Regímenes autoritarios en la literatura latinoamericana: El rol de la literatura y los intelectuales Presidenta de mesa: Pilar García</p>	<p>Mesa 37 (SR 223) Autoficción y testimonio Presidenta de mesa: Malva Filer</p>
<p>Mesa 28 (HS 144) Literatura testimonial y ficcional de México, Cuba y Guatemala Presidenta de mesa: Aurora Peraza-Rugeley</p>	<p>Mesa 38 (HS 144) (Re)Construcciones de la memoria cultural (México, Colombia) Presidenta de mesa: Nina Gerassi-Navarro</p>
<p>Mesa 29 (HS 235) De la pluma al internet: literaturas populares latinoamericanas en movimiento (siglos XIX –XXI) Presidente de mesa: Christoph Müller</p>	<p>Mesa 39 (HS 235) Las imágenes de lo popular y la identidad del escritor latinoamericano Presidenta de mesa: Fancy Moreno Herrera</p>
<p>Mesa 30 (HS 024) Homenaje a Juan Rulfo a treinta años de su muerte Presidenta de mesa: Roberta Previtera</p>	<p>Mesa 40 (HS 024) Homenaje a Rubén Darío a cien años de su muerte Presidenta de mesa: Carmen Ruiz Barrionuevo</p>
<p>Mesa 31 (SR 029) Relaciones transatlánticas I Presidenta de mesa: Mariela Sánchez</p>	<p>Mesa 41 (SR 029) Relaciones transatlánticas II Presidente de mesa: Carlos Miguel Pueyo</p>

14.30 – 16.30h Mesas paralelas	17.30-19.30h
<p>Mesa 42 (SR 219) (De)Construcciones de géneros Presidenta de mesa: Florencia Amorena</p>	<p>Asamblea General del Instituto Internacional de Literatura Latinoamericana (Aula central)</p>
<p>Mesa 43 (SR 141) Literaturas transfronterizas Presidenta de mesa: Diana Risk</p>	
<p>Mesa 44 (HS 145) Escrituras y enfoques transdisciplinarios: Borges y Gombrowicz Presidente de mesa: Daniel Balderston</p>	
<p>Mesa 45 (HS 146) Transgresiones genéricas, mediales y culturales en Elizondo, Padura y la literatura cubana del exilio Presidente de mesa: Daniel Nemrava</p>	
<p>Mesa 46 (SR 221) Escenas latinoamericanas entre memoria y performance Presidenta de mesa: Javiera Larraín George</p>	
<p>Mesa 47 (SR 223) Transgresiones éticas y estéticas en los géneros narco Presidente de mesa: Adriana Jastrzębska</p>	
<p>Mesa 48 (HS 144) (Dis)Locaciones de lugares diaspóricos Presidenta de mesa: Elsa Noya</p>	
<p>Mesa 49 (HS 235) Ediciones y lectores locales / globales Presidenta de mesa: Virginia Capote Díaz</p>	
<p>Mesa 50 (HS 024) Simbologías prehispánicas, mestizaje y bilingüismo de la literatura indígena contemporánea Presidenta de mesa: Ida Day</p>	
<p>Mesa 51 (SR 029) (De)Construcciones de sujetos, cuerpos y espacios en la poesía latinoamericana contemporánea Presidenta de mesa: Paula Miranda Herrera</p>	

SINOPSIS DE MESAS

→ Viernes, 22 de julio de 2016

09.15 – 11.15h Mesas paralelas	11.30 – 13.30h Mesas paralelas
<p>Mesa 52 (SR 219) Literatura erótica femenina Presidenta de mesa: Ericka Parra</p>	<p>Mesa 62 (SR 219) Construcciones identitarias, conceptos de traducción y problemas del feminismo indígena Presidenta de mesa: Giannina Reyes-Gardiello</p>
<p>Mesa 53 (SR 141) Voluntad y crítica de la modernidad a principios de los siglos XX y XXI Presidenta de mesa: Gina Villamizar Vásquez</p>	<p>Mesa 63 (SR 141) Geopoéticas de la frontera Presidenta de mesa: Adriana Bergero</p>
<p>Mesa 54 (HS 145) Literatura y historia: Contextualizaciones I Presidente de mesa: Alexander Selimov</p>	<p>Mesa 64 (HS 145) Literatura y historia: Contextualizaciones II Presidenta de mesa: Concepción Reverte Bernal</p>
<p>Mesa 55 (HS 146) Literaturas regionales en contextos globales Presidenta de mesa: Marta Inés Waldegaray</p>	<p>Mesa 65 (HS 146) Culturas lectoras en América Latina Siglo XX Presidentas de mesa: Claudia Darrigrandi y Antonia Viu</p>
<p>Mesa 56 (SR 221) Contactos chileno-alemanas en la literatura chilena. Entre racismo y conciencia transcultural Presidenta de mesa: Paulina Daza D.</p>	<p>Mesa 66 (SR 221) Construcción autorial, poética del fracaso y transnacionalidad en Roberto Bolaño Presidenta de mesa: Ana Rita Sousa Reis Silva</p>
<p>Mesa 57 (SR 223) Teoría cultural, pensamiento filosófico, poético, político Presidenta de mesa: Clara María Parra Triana</p>	<p>Mesa 67 (HS 144) Posibilidades y límites de la representación literaria II: Literatura y testimonio Presidenta de mesa: Raquel Baltazar</p>
<p>Mesa 58 (HS 144) Posibilidades y límites de la representación literaria I: Literatura y historia Presidente de mesa: Adaías Charmell Jameson</p>	<p>Mesa 69 (HS 024) Literatura mexicana en el contexto global (y un homenaje a José Revueltas) Presidente de mesa: Gerardo Álvarez García</p>
<p>Mesa 59 (HS 235) Literatura, Teoría e Escrita da História Presidente de mesa: Glauco Vaz Feijó</p>	<p>Mesa 70 (SR 029) Relaciones transatlánticas IV Presidente de mesa: Humberto López Cruz</p>
<p>Mesa 60 (HS 024) Literatura guatemalteca en el contexto global Presidenta de mesa: Mildred Hernández Roldán</p>	
<p>Mesa 61 (SR 029) Relaciones transatlánticas III Presidente de mesa: Rodrigo Freitas Costa</p>	

MESA 1 (SR 219)

Sociedades indígenas de América Latina: convivencias, (des)encuentros y revitalizaciones culturales a través de la literatura I

Coord. Hans Fernández y Susan Foote

Mesa A

Presidenta de mesa: Susan Foote

Monika Wehrheim

(Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Alemania):

Voces indígenas y zonas de contacto en crónicas coloniales mexicanas

Joachim Michael

(Universität Bielefeld, Alemania):

El pasado presente indígena: heterogeneidad temporal en la literatura mexicana del siglo XX

Scott DeVries

(Bethel College, Indiana, EE.UU.):

Los cerdos ciegos y los perros hambrientos: Análisis fauna-crítica en textos indigenistas hispanoamericanos

Hans Fernández

(Karl-Franzen-Universität Graz, Austria):

Misión capuchina – ciencia – movimiento: Sebastián Englert y la cultura rapanui

MESA 2 (SR 141)

A inserção da literatura brasileira no cenário da cultura global

Presidenta de mesa:

Rachel Esteves Lima

Rachel Esteves Lima

(Universidade Federal de Bahia, Brasil):

Luiz Ruffato: um escritor glocal?

Eneida Maria de Souza

(Universidade General de Minas Gerais, Brasil):

Mário de Andrade: a arte do deslocamento e da inserção

Rita Lenira de Freitas Bittencourt

(Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil):

Wilson Bueno lê Guimarães Rosa: a língua e o espaço do trânsito

Anna Amélia de Faria

(Escola Bahiana de Medicina e Saúde Pública, Brasil):

Um Euclides não euclidiano, uma geopolítica antitética nos sertões

MESA 3 (HS 145)

Reflexiones sobre la crítica y edición de textos indígenas americanos contemporáneos

Presidente de mesa:

Juan Duchesne

Hannah Burdette (California State University, Chico, EE.UU.):
De Abya Yala a Turtle Island: Promesas y desafíos para el estudio interamericano de las literaturas indígenas

Juan Duchesne Winter (University of Pittsburgh, EE.UU.):
Principios metodológicos y conceptuales para la crítica y edición de textos escritos por indígenas contemporáneos

Miguel Rocha (Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, Colombia):
Palabras devueltas: reflexiones sobre 5 ediciones críticas antológicas de escritores y escritoras indígenas en Colombia

Jorge Tapia (University of Pittsburgh):
Retos para la producción, promoción y distribución de las literaturas indígenas contemporáneas

MESA 4 (HS 146)

Literaturas latinoamericanas en el mundo. Producción, selección y circulación

Presidente de mesa:

Jorge Locane

Prof. Dr. Gesine Müller (Universität zu Köln, Alemania):
El debate sobre literatura mundial y las políticas editoriales: la correspondencia entre O. Paz y la editorial Suhrkamp

Judith Illerhaus (Universität zu Köln, Alemania):
El potencial canonizante de los premios literarios – Evidencia en Latinoamérica

Yehua Chen (Universität zu Köln, Alemania):
Los programas de apoyo a la traducción en el intercambio literario iberoamericano-chino

Silja Helber (Universität zu Köln, Alemania):
Mundializando escritores/as latinoamericanos/as – Construcciones de autor en el debate en torno a la literatura mundial: el ejemplo de Valeria Luiselli y Julián Herbert

MESA 5 (SR 221)

Imaginarios naturales, extracción de recursos y formas de lo político en América Latina

Presidentes de mesa:

Alejandro Quin y Javier Uriarte

Carlos Abreu Mendoza
(Texas State University, EE.UU.):
Facundo, la gran riqueza de lo sublime

Javier Uriarte
(Stony Brook University, EE.UU.):
Las violaciones del capital global: excesos sexuales en la Amazonía de Alberto Rangel

Talía Dajes (University of Utah, EE.UU.):
Desde el socavón: Imágenes de minería desde El tungsteno de Vallejo a la mirada hollywoodense en The 33 (2015)

María del Pilar Ramírez Gröbli
(Universität Bern, Suiza):
Cielos abiertos y suelos desiertos: imágenes y voces resilientes de la extracción minera en Cuentos de la mina, Bolivia, y La buena vida, Colombia

Alejandro Quin
(University of Utah, EE.UU.):
De tierras y límites: agrimensura, soberanía y escritura en José Eustasio Rivera y Rafael Barrett

MESA 6 (SR 223)

El lenguaje de lo violento y los límites de la representación en la producción cultural latinoamericana reciente

Presidente de mesa:

Mauricio Pulecio

Mauricio Pulecio
(University of Pittsburgh, EE.UU.):
La violencia durante la experiencia del encarcelamiento: Reinaldo Arenas, Carlos Varo y la escritura queer ante la ley

Pedro Salas
(University of Pittsburgh, EE.UU.):
El narrador des-afectado: tres momentos en la narrativa chilena contemporánea (Bolaño, Zambra, Infante)

Agustín Abreu-Cornelio
(University of Pittsburgh, EE.UU.):
Deslindes de lo informe: la representación del cuerpo en Amor impune, pieza teatral de Guadalupe de la Mora

Leonardo Solano
(University of Pittsburgh, EE.UU.):
Memoria y olvido: las posibilidades de narrar la experiencia en Nostalgia de la luz de Patricio Guzmán

MESA 7 (HS 144)

**Las cartografías literarias
y la construcción del
imaginario en autorías
trasatlánticas**

Presidente de mesa:
Gloria Prado Garduño

Cecilia Salmerón Tellechea
(Universidad Iberoamericana, México):
*La cartografía de la ciudad y el
imaginario de la isla en La ciudad
ausente: Ricardo Piglia y su lectura
estético-política de Macedonio
Fernández*

Joseba Buj Corrales
(Universidad Iberoamericana, México):
*Las poéticas de Ramón Xirau y Jaime Gil
de Biedma: dos alejadas expresiones de
la Posguerra Española*

Luz Elena Gutiérrez de Velasco Romo
(El Colegio de México):
*El cuerpo como objeto entre lo político
y lo policiaco en la narrativa de Adriana
González Mateos*

Gloria Prado Garduño
(Universidad Iberoamericana, México):
*La cartografía literaria de Elena Garro
en su novela Reencuentro de personajes*

MESA 8 (HS 235)

**De la pluma al internet:
literaturas populares
latinoamericanas en
movimiento (siglos XIX –XXI)**

Mesa A
Presidenta de mesa: Ricarda Musser

Gloria Chicote (Universidad Nacional
de La Plata, La Plata, Argentina):
*Discusiones sobre la literatura popular
en una hispanidad disgregada: Ricardo
Rojas – Ramón Menéndez Pidal*

Christoph Müller (Instituto
Ibero-Americano, Berlín, Alemania):
*La cultura popular colombiana en las
revistas culturales colombianas
(1915-1950)*

Carolina Tapia (Biblioteca Nacional /
Santiago / Chile):
*La narrativa visual en los pliegos de
poesía popular como estrategia de
difusión: de la oralidad a la Lira Popular*

Silvia Blasi (Universidad Católica
de Córdoba):
*Hacia una lectura "marciana" de la
realidad argentina en la novela Las
chanchas de Félix Bruzzone*

MESA 9 (HS 024)

Poesía, lenguaje y capitalismo: en torno al libro *El terreno en disputa* es el lenguaje de José Ignacio Padilla

Presidenta de mesa:
Tania Favela Bustillo

Tania Favela Bustillo
(Universidad Iberoamericana, México):
Volver a Vallejo: notas sobre poesía y política

Daniel Aguirre-Oteiza
(Harvard University, EE.UU.):
*Ecos prostéticos: traducción y bio-poética en *Secession/Insecession* de Erin Moure y Chus Pato*

Cristián Gómez Olivares (Case Western Reserve University, EE.UU.):
Ruinas tercermundistas v/s las ruinas del Primer Mundo: Antonio José Ponte y Donna Stonecipher

Julio Prieto (Technische Universität Dresden, Alemania):
Nudos en vuelo: poesía visual y prácticas texto-pictoriales en Jorge Eduardo Eielson

Marcelo Pellegrini (University of Wisconsin-Madison, EE.UU.):
El lenguaje como mercancía de la contingencia: a propósito de 'poesía y capitalismo' en los últimos cuarenta años

MESA 10 (HS 029)

Ficciones vanguardistas del Cono Sur – Entre retórica y filosofía, tiempo y espacio

Presidente de mesa:
Orlando Araújo Fontalvo

Mariano García
(Universidad Católica Argentina):
Alegorías de la novela: la retórica antimimética de Macedonio Fernández

Orlando Araújo Fontalvo
(Universidad del Norte, Colombia):
Borges: ¿Filósofo, poeta doctus, tejedor de sueños?

Yessica Olguín Pérez (Univ. Autónoma Metropolitana, México):
Figuras y no figuras en la ciudad moderna de Roberto Arlt

Sonia Rico Alonso
(Universidade da Coruña, España):
El proyecto escritural de Juan Emar o cómo contener la vida dentro de un libro

Luisa Leite Santos de Freitas
(Universidade de Brasília, Brasil):
Condições de tempo e espaço na literatura: reflexões com Borges e Cortázar

MESA 11 (SR 219)

Sociedades indígenas de América Latina: convivencias, (des)encuentros y revitalizaciones culturales a través de la literatura II

Coord. Hans Fernández y Susan Foote

Mesa B

Presidente de mesa: Joachim Michael

Hernán Aguilar (Technische Universität Berlin, Alemania):

Literatura religiosa quechua: el libro de rezos del P. redentorista Gualberto Lobato

Elmar Schmidt (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Alemania):

Saberes indígenas en la pantalla: identidad, ecologismo y protesta antiminera en la película documental peruana Hija de la laguna

Carla Sagástegui (Pontificia Universidad Católica del Perú, Perú):

Qachwa. Formas performativas y discursos sobre el agua en las acequias mayores y menores. Fiesta de la limpia de acequia en la comunidad ayacuchana de Sacsamarca

MESA 12 (SR 141)

O letrado e o popular na literatura brasileira

Presidenta de mesa:

Ana Maria Clark Peres

Johanna Noemí Díaz Torres

*(Universidad de Salamanca, España):
Del amor a la sublimación destructiva: una relación persistente en la narrativa de Clarice Lispector*

Fernanda Paixao

*(Universidade de Brasília, Brasil):
Os efeitos da escritura de Clarice Lispector em Água Viva: a potência do texto que se transforma ora em ruído, ora em palavra, ora em imagem*

Marcos Vinicius Caetano da Silva

*(Universidade de Brasília, Brasil):
O mito e a dialética campo e cidade: uma análise comparativa entre contos de Mia Couto e Bernardo Élis*

Pedro Henrique Couto Torres

*(Universidade de Brasília, Brasil):
Jogo de reflexos: espaço e tempo em A Rainha dos Cárceres da Grécia*

Ana Maria Clark Peres (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil):

O dentro e o fora na obra de Chico Buarque: uma questão de "extimidade"

MESA 13 (HS 145)**El Paraíso en el Nuevo Mundo.
Textualidades y discursos
europeos en la América virreinal**

Presidenta de mesa:
Isabel Terán Elizondo

Joaquín Ignacio Zuleta Carrandi
(Universidad de Los Andes, Chile):
*La recepción crítica de la Historia índica
(1572) de Pedro Sarmiento de Gamboa.
Consideraciones y desafíos para una
edición*

Alberto Ortiz (Universidad Autónoma
de Zacatecas, México):
*De Castañega a Olmos. El tránsito
de las ideas punitivas contra las
supersticiones*

María del Carmen Fernández Galán
Montemayor (Universidad Autónoma
de Zacatecas, México):
*Sistema-mundo y lugar del infierno
en la narrativa novohispana*

María Isabel Terán Elizondo
(Universidad Autónoma de Zacatecas,
México):
*El tópico de la muerte de la tradición
europea en la Nueva España, a través
de las imágenes verbales en La
portentosa vida de la Muerte*

MESA 14 (HS 146)**Lecturas radicantes de lo
local y lo global en la literatura
del siglo XXI**

Presidenta de mesa:
Norah Giralddi Dei Cas

Norah Giralddi Dei Cas
(Université de Lille, Francia):
*Lecturas radicantes de lo local y lo
global en la literatura del siglo XX*

Teresa Orecchia Havas
(Université de Caen, Francia):
*Distancias y cercanías: partitura para
voces femeninas*

Marie Rosier
(Université de Lyon 2, Francia):
*Formas nómadas y escritura alternativa
en La virgen cabeza de Gabriela
Cabezón Cámara*

Anamaría López-Abadía
(Westfälische Wilhelms-Universität
Münster, Alemania):
*De la elegía gótica al "teleteatro":
amor, muerte y postmodernidad en
Viaje al corazón del día. Elegía para una
amor secreto de Armonía Somers*

MESA 15 (SR 221)

**Narración, discursos,
imaginarios y sujetos de la
narrativa chilena actual**

Presidente de mesa:
Fernando Moreno

Macarena Areco (Pontificia
Universidad Católica de Chile):
*Retóricas e imaginarios del dolor y
de la culpa en novelas chilenas de
postdictadura*

Rodrigo Cánovas (Pontificia
Universidad Católica de Chile):
*El eterno regreso del migrante:
literatura y vida en la obra de Roberto
Brodsky*

Cristian Montes (Universidad de Chile):
*Narración y memoria autodestructiva
en tres novelas de Nona Fernández*

Fernando Moreno
(Université
de Poitiers, Francia):
*Exclusión, discurso crítico y escritura:
la narrativa de Yuri Pérez*

MESA 16 (SR 223)

**Trauma, emoción y
representación: Post/memoria
audiovisual y literaria en
América Latina**

*Presidentes de mesa: Karen Genschow,
Leila Gómez, Roland Spiller*

Leila Gómez (University of Colorado,
Boulder, EE.UU.):
*Narcotráfico: Los afectos entre la épica
y el melodrama*

Karen Genschow (Goethe-Universität
Frankfurt, Alemania):
*Trauma, afecto y la construcción de la
memoria colectiva/individual en dos
novelas gráficas sobre Chile*

Peter Elmore (University of Colorado,
Boulder, EE.UU.):
*La sombra del archivo: El material
humano (2009), de Rodrigo Rey Rosa*

Roland Spiller (Goethe-Universität
Frankfurt, Alemania):
*Espectros en el archivo: trauma y
escritura onírica en Rodrigo Rey Rosa*

MESA 17 (HS 144)

Cuando los “personajes secundarios” toman la palabra: nuevas estrategias y nuevas políticas en la literatura y el cine contemporáneos en América Latina

Presidenta de mesa:

Ana María Amar Sánchez

Lucero de Vivanco

(Universidad Alberto Hurtado, Chile):
Identidades y afectos en la literatura y el cine del periodo postconflicto en el Perú

Ilse Logie (Universiteit Gent, Bélgica):

Vidas traducidas: lengua extranjera e identidad en la obra narrativa de Paloma Vidal y Laura Alcoba

Valeria Grinberg Pla (Bowling Green State University, EE.UU.):

Más allá de la dicotomía historia-ficción: escritura literaria, verdad y memoria traumática en El espíritu de mis padres sigue subiendo en la lluvia (2011)

Ana María Amar Sánchez (University of California at Irvine, EE.UU.):

El imposible olvido: estrategias de sobrevivencia en la narrativa contemporánea argentina

MESA 18 (HS 235)

Ficciones fantasmales. Representaciones, fundaciones y falsificaciones en un mundo globalizado

Presidenta de mesa:

María Luisa Martínez Muñoz

Luis Alfredo Intersimone

(Texas State University, EE.UU.):
“Casa tomada” como romance fundacional endogámico

Manuel Silva-Ferrer

(Freie Universität Berlin, Alemania):
La naturaleza del paisaje: representaciones de modernidad y globalización en el cine y la literatura del petróleo

Petra Schumm (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania):

Dinero y ficción literaria – Robos, falsificaciones y otros delitos en la literatura argentina

María Luisa Martínez Muñoz

(Universidad de Concepción, Chile):
Los testigos mudos (animales y muertos) en la escritura de Fernando Vallejo

MESA 19 (HS 024)

La poesía frente a la fábrica de subjetividades

Presidenta de mesa:
Alethia Alfonso

Benito del Pliego
(Appalachian State University, EE.UU.):
Extranjería y estrategias textuales en Eduardo Milán

Andrés Fisher
(Appalachian State University, EE.UU.):
El componente concreto y el componente barroco en la práctica poética anti-normativa de Haroldo de Campos

Alethia Alfonso
(Universidad Iberoamericana, México):
Brothers From Another Mother: El Foro de Escritores de Chile y parte del British Poetry Revival

José Ignacio Padilla
(Investigador Independiente):
Poéticas de lo impersonal: Andrés Anwandter / Marcos Canteli

Marcos Canteli
(Duke University in Madrid, España):
Cómo escapar: Isidoro Valcárcel Medina

MESA 20 (SR 029)

De lógicas transculturales y disrupciones neoliberales

Presidenta de mesa:
Cecilia María López Badano

Damaris Puñales-Alpizar (Case Western Reserve University, EE.UU.):
Un catalán en La Habana. Tras los años cubanos de José María Fonollosa

Azucena Castro
(Universidad de Estocolmo, Suecia):
Re-escenificaciones poéticas der fuentes legales – Propuestas transculturales de resistencia en tres poemas largos contemporáneos

Siridia Fuertes Trigal
(Universidad de León, España):
Ignacio Padilla en las oquedades de la historia: Espiral de artillería, Amphitryon y La gruta del Toscano

Cecilia María López Badano
(Universidad Autónoma de Querétaro, México):
Espacios de disrupción en la narrativa latinoamericana contemporánea frente a la 'neoliberalización' mundial

MESA 21 (SR 219)

Sociedades indígenas de América Latina: convivencias, (des)encuentros y revitalizaciones culturales a través de la literatura III

Coord. Hans Fernández y Susan Foote

Mesa C

Presidente de mesa: Hans Fernández

Elisabeth Baldauf-Sommerbauer
(Karl-Franzen-Universität
Graz, Austria):
Dialogando con la naturaleza y la naturaleza dialogando en la poesía mapuche: reflexiones ecocríticas sobre cosmovisión, comunicación y convivencia

Susan Foote
(Universidad de Concepción, Chile):
Encuentros y desencuentros relatados en testimonios indígenas de Chile y Argentina

Alejandro Cárcamo
(Freie Universität Berlin, Alemania):
De discursos de resistencia y autonomía: cartas a autoridades chilenas, memoriales y comunicados mapuche-williche del siglo XIX y XX

MESA 68 (SR 029)

Más allá del espacio concreto. Estéticas virtuales

Presidenta de mesa:

Carolina Gainza Cortés

Francisco Molina Gajardo (Pontificia Universidad Católica de Chile):
La red – espacio virtual y localización concreta: revisión de dos casos de escritura comunitaria

Katiane Miranda Ferreira (Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Portugal):
Alterações no Comportamento dos Utilizadores de Internet em Dispositivos Móveis e Seu Contributo Para Consumo de Literatura em Formatos Ebook

Gioconda Marún
(Fordham University, New York, EE.UU.):
Golpe de gracia: Hipermedia narrativo de Jaime A. Rodríguez Ruiz

Carolina Gainza Cortés (Universidad Diego Portales, Santiago de Chile):
Literaturas y estéticas digitales: análisis de literatura digital en Chile

Presentaciones de libros

(SR 024)

Miguel Dalmaroni y Victoria Torres (eds.), *Golpes*. Buenos Aires: Seix Barral Argentina 2016.

Elena Pedicone (comp.), *El Quijote en Tucumán, a 400 años de la publicación de la segunda parte*. Tucumán:

Departamento de Publicaciones de la Fac. de Filosofía y Letras de la UNT 2016.

Pilar García, *Mito-historia. La novela en el cambio de siglo en Chile*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria 2015.

Jorge Locane, *Miradas locales en tiempos globales. Intervenciones literarias sobre la ciudad latinoamericana*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert 2016.

Julio Prieto, *La escritura errante. Ilegibilidad y políticas del estilo en América Latina*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert 2016.

Presentaciones de libros

(SR 024)

Ana María Amar Sánchez y Luis F. Avilés (eds.), *Representaciones de la violencia en América Latina: genealogías culturales, formas literarias y dinámicas del presente*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert 2015.

Luciana Mellado, *Cartografías literarias de la Patagonia en la narrativa argentina de los noventa*. Rawson: Secretaría de Cultura de la Provincia del Chubut 2015.

Presentación de las últimas publicaciones del IILI (por Juan Duchesne).

MESA 22 (SR 219)

Estéticas y poéticas del sur del mundo (Patagonia)

Mesa A

Presidente de mesa: Sergio Mansilla

Jorge Andrés Maldonado (Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Comodoro Rivadavia, Argentina): *Colectivos artísticos y publicaciones literarias en Patagonia: análisis de una experiencia*

Marta Sierra (Kenyon College, EE.UU.): *Estéticas de lo precario: Hilando fino desde el Sur*

Jorge Spíndola Cárdenas (Universidad Austral de Chile): *Rituales de género dual en la poesía mapuche contemporánea*

David Foitzick (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania): *Poéticas del sur del mundo como formas de apropiación en la construcción de territorios transfronterizos*

MESA 23 (SR 141)

Intermedialidades I: Literatura, música, pintura, artes plásticas y audiovisuales

Presidente de mesa:

Enea Zaramella

Enea Zaramella (SENALC, México): *Debates estridentes: vanguardias artísticas en el México posrevolucionario*

Andrea Milena Guardia Hernández (Université Catholique de Louvain, Bélgica): *La recuperación anacrónica del quipu incaico y su lugar como dispositivo poético en la transformación de la obra poética de Jorge Eduardo Eielson*

Diana María Rodríguez Vértiz (Universidad Nacional Autónoma de México): *Erstes Lied. Recepción de la música alemana en los Cuadernos de Poesía de Luis Hernández Camarero*

Dennis Páez Muñoz (Universidad Autónoma de Barcelona, España): *Poesía y audiovisual: Aproximaciones preliminares entre el poema y la pantalla*

MESA 24 (HS 145)

**Las retóricas del imperio:
Resistencia, frontera y
escritura en el espacio
americano**

Presidenta de mesa:
Nadia Cervantes Pérez

Silvia Ruiz-Tresgallo
(University of Wisconsin-Stout, EE.UU.):
*Frontera y descubrimiento: la
construcción imaginaria de América en
la escritura y la cartografía de los siglos
XV y XVI*

Nadia Cervantes Pérez
(Princeton University, EE.UU.):
*La colonización de lo indómito: Los
jesuitas en El país de la Laguna*

Carmen Febles
(Idaho State University, EE.UU.):
*El pasado presente: La canonización
del pasado americano como acto
patriótico en la obra de Fray Servando
Teresa de Mier*

MESA 25 (HS 146)

**Construcciones de lo universal
desde los Andes: La pregunta
abierta por la heterogeneidad
ante los parámetros culturales
de un mundo globalizado**

Presidente de mesa:
Marco Thomas Bosshard

Vicente Bernaschina Schürmann
(Europa-Universität Flensburg, Alemania): *Convalecencias del yo: subjetividades andinas, contingencias enunciativas y universalidad poética en Poemas humanos de César Vallejo y Choza de Efraín Miranda*

Marco Thomas Bosshard (Europa-Universität Flensburg, Alemania): *¿Teorizar las literaturas europeas desde los Andes? Acerca de los aportes de las teorías de Antonio Cornejo Polar para el análisis de las literaturas europeas contemporáneas*

Elizabeth Monasterios (University of Pittsburgh, EE.UU.): *Internacionalismos plebeyos de principios de siglo XX: la crítica andina de Gamaliel Churata a la modernidad eurocéntrica y sus criterios universalizadores de verdad*

Pablo Valdivia Orozco (Europa-Universität Viadrina Frankfurt/O., Alemania): *Teoría universal, universalidad teórica: lecturas latinoamericanistas con y desde Argedas*

MESA 26 (SR 221)

**Mundos en común I.
Autoría, afectos y
participación**

Mesa A

Presidenta de mesa: Francisca García

Teobaldo Lagos (Universidad de Barcelona, España):
Mantención/percepción: nuevas formas de conocimiento en video e investigación artística en obras de María Thereza Alves

Francisca García (Universität Potsdam, Alemania):
Huacherías: relatos y retratos en la obra de Juan Castillo

Verónica Troncoso (Universidad de Chile):
Resistir en lenguas. Narrativas y desplazamientos del tiempo y las utopías

Horst Nitschack (Universidad de Chile):
Brasil: Literatura marginal, afectos y poder

MESA 27 (SR 223)

Pos-modernidad y Regímenes autoritarios en la literatura latinoamericana: El rol de la literatura y los intelectuales

Presidenta de mesa:

Pilar García

Javier Pinedo Castro (Universidad de Talca, Chile):
Debates intelectuales en una sociedad en transición: Chile en los años 60

Rogelio Guedea Noriega (Universidad de Colima, México):
Poetas latinoamericanos contra las dictaduras

Pilar García C. (Universidad de Chile, Chile):
Pos-modernidad y Regímenes autoritarios en la literatura latinoamericana: El rol de la literatura y los intelectuales

MESA 28 (HS 144)

Literatura testimonial y ficcional de México, Cuba y Guatemala

Presidenta de mesa:

Margarita Peraza-Rugeley

Susana Perea-Fox (Oklahoma State University, EE.UU.):

Elena Poniatowska; identidades femeninas en dos de sus textos testimoniales: La noche de Tlatelolco y Nada nadie, las voces del temblor

Zoé Jiménez Carretjer (Universidad de Puerto Rico en Humaco, Puerto Rico):
“La semana de colores”: estructura alegórica del calendario azteca

Margarita Peraza-Rugeley (Henderson State University, EE.UU.):
Amor con amor se paga, lo demás con dinero: Las mujeres en la Autobiografía del campesino Rubentino Ávila Chi

Michele Dávila Gonçalves,
(Salem State University, EE. UU.)
Los avatares de la muerte en la obra de Yanitzia Canetti

Amarilis Hidalgo de Jesús (Bloomsburg University of Pennsylvania, EE.UU.):
Concierto para Leah (María Landa): la metáfora de la vida convertida en muerte

MESA 29 (HS 235)

De la pluma al internet: literaturas populares latinoamericanas en movimiento (siglos XIX–XXI)

Mesa B

Presidente de mesa: Christoph Müller

Mariana Masera (Universidad Nacional Autónoma de México, Morelia, México):
De las plazas al taller: el editor Vanegas Arroyo y la difusión de la literatura popular en México

Ricarda Musser (Instituto Ibero-Americano, Berlín, Alemania):
Calaveras en movimiento: Los motivos del grabador mexicano José Guadalupe Posada en la Literatura de Cordel brasileña

Peter Altekruiger (Instituto Ibero-Americano, Berlín, Alemania):
La reconstrucción del puzzle: el mundo de las revistas teatrales argentinas – pieza a pieza

Katja Carrillo Zeiter (Berlín, Alemania):
Las relaciones entre las culturas popular y culta en la Argentina de fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX

MESA 30 (HS 024)

Homenaje a Juan Rulfo a treinta años de su muerte

Presidenta de mesa:
Roberta Previtiera

Silvia Moreno León (Universidad Autónoma del Estado de México):
Rulfo y la historia mexicana

Simon Kroll (Universität Wien, Austria):
Representación de la vida rural en Pedro Páramo y Bodas de sangre

Francisco López García (Universidad de Guanajuato, México):
El amor total de Susana San Juan en la novela Pedro Páramo de Juan Rulfo

Roberta Previtiera (Université Paris-Sorbonne, Francia):
La prosa de Juan Rulfo entre cine y fotografía

Alberto Ribas Casasayas (Santa Clara University, CA, EE.UU.):
Pedro Páramo y la tiranía indigente

MESA 31 (SR 029)

Relaciones transatlánticas I

Presidenta de mesa:
Mariela Sánchez

Gihane Amin (Universidad del Cairo, Egipto):
La fascinación que ejerció el Antiguo Egipto en Sor Juana Inés de la Cruz

Paola A. Uparela Reyes (University of Notre Dame, EE.UU.):
D(r.) Quix(ote) en América y el encantamiento (... o hipnotismo) del progreso

Elena Pedicone (Universidad Nacional de Tucumán, Argentina):
El refrán de genealogía hispánica, clave para la recepción de Lope de Vega en el escenario tucumano

María Cristina Pascerini (Universidad Autónoma de Madrid, EE.UU.):
Menéndez Pelayo y sus corresponsales americanos

Mariela Sánchez (Universidad Nacional de La Plata, Argentina):
La memoria y (nos)otros. Perspectiva transatlántica y mediaciones generacionales en la literatura argentina reciente en torno a la Guerra Civil española

MESA 32 (SR 219)

Estéticas y poéticas del sur del mundo (Patagonia)

Mesa B

Presidente de mesa: David Foitzick

Luciana Mellado (Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Comodoro Rivadavia, Argentina):
Identidades imaginarias de la Patagonia. Viajes, migraciones e insilios

Evelyn Hertenberger (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania):
El 'fin del mundo' visto por adentro: La poesía patagónica como literatura geo-crítica

Fernanda Peñaloza (University of Sydney, Australia):
Nomadismo literario: Cristian Aliaga y sus crónicas de viaje

Sergio Mansilla Torres (Universidad Austral de Chile):
„La Patagonia ya nunca sería la misma“: De la defensa del medio ambiente al melodrama

MESA 33 (SR 141)

Intermedialidades II: Literatura, fotografía, cine

Presidenta de mesa:

María José Punte

Lauren Shigeo Gaskill (Universidad de California at Irvine, EE.UU.):
Augustine, la loca perfecta. Leyendo alegoría de la dictadura pose por pose

Vanesa Magnetto (Universidad de Buenos Aires, Argentina):
La imagen como texto. El tiempo necesario frente al tiempo global (Fotografías contemporáneas latinoamericanas de larga exposición)

Alcides Freire Ramos (Universidade Federal de Uberlândia, Brasil):
Amar, verbo intransitivo (Mário de Andrade): Literatura ao cinema

Ewlina Szymoniak (Universidad de Silesia, Polonia):
Alberto Fuguet: ¿un escritor pangeico?

María José Punte (Pontificia Universidad Católica Argentina):
Fotomontajes del pasado: la novela El país del diablo (2015) de Perla Suez y la reescritura del tópico del desierto

MESA 34 (HS 145)

Cartografías literarias y espaciales

Presidenta de mesa:

María Teresa Machado

María Isabel Filinich

(Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México):

Espacialización y discurso descriptivo

Esperanza López Parada (Universidad Complutense de Madrid, España):

Espacios periféricos, regiones alteradas: un mapa anómalo de las afueras del Cuzco

Christian Villanueva Osorio (Universidad La Gran Colombia, Bogotá, Colombia):

Entre palacios, oficinas, chicherías y prostíbulos: cartografía literaria y social de Bogotá en las novelas de José Antonio Osorio Lizarazo y Álvaro Salom Becerra

Myriam Osorio Santos (Memorial University of Newfoundland, Canadá):

Reimaginar el Escambray: Negra de Wendy Guerra

María Teresa Machado (Universidad de Puerto Rico):

Cartografía metafórica en Conversación al sur, de Marta Traba

MESA 35 (HS 146)

Globalizaciones disidentes: escenarios del siglo XXI en las literaturas latinoamericanas

Presidenta de mesa:

Alexandra Ortiz Wallner

Jorge Locane

(Universität zu Köln, Alemania):

Políticas de la zona: de Juan José Saer a Hernán Ronsino y Francisco Bitar

Blanca Ruiz Zaragoza

(Universidad de Guadalajara, México):

El humor como instrumento de crítica en Instrucciones para vivir en México de Jorge Ibarguengoitia

Carlos Benítez Cabrera (Pontificia Universidad Católica de Chile):

El desequilibrio del adentro/afuera como síntoma de la inserción de lo local en lo global. El caso de la obra Neva de Guillermo Calderón

Carolina Sancholuz (Universidad Nacional de La Plata, Argentina):

Territorios de la memoria y el dolor. Las tensiones entre pasado y presente en Los derrotados de Pablo Montoya

Alexandra Ortiz Wallner (Humboldt-Universität zu Berlin, Alemania):

Relatos del regreso y geografías afectivas: Volverse Palestina de Lina Meruane

MESA 36 (SR 221)

Mundos en común II. Miradas, montajes e intertextos

Mesa B

Presidenta de mesa: Constanza Ceresa

Betina Keizman
(Universidad Adolfo Ibáñez, Chile):
Entre la taiga y Yukón (una reflexión sobre la despersonalización y lo viviente en dos novelas latinoamericanas contemporáneas)

René Olivares Jara
(Universität Potsdam, Alemania):
La lámpara doble: La poética intertextual de Rosamel del Valle y Humberto Díaz-Casanueva

Macarena Urzúa
(Universidad Finis Terrae, Chile):
Escritura de viajeros: genealogía de la pos vanguardia: revistas y formación de redes en Chile y Perú

Constanza Ceresa
(Universidad de Chile):
La ciudad palimpsesto: memoria y anacronismo en la cartografía latinoamericana

MESA 37 (SR 223)

Autoficción y testimonio

Presidenta de mesa:

Malva Filer

Marcos Wasem
(Purdue University, IN, EE.UU.):
Para una política de la métrica. Pensamiento anarquista y experimentación formal en la poesía de Manuel González Prada

Constanza Ramírez Zúñiga
(Universität Leipzig, Alemania):
Escritura de Veneno de escorpión azul de Gonzalo Millán: Cuando yo no puede ser otro

José Manuel González Álvarez (Universität Erlangen-Nürnberg, Alemania):
"Cómo volver a escribir". Autorrepresentación e impulso literario en los papeles personales de Rodolfo Walsh

Luisa García-Manso
(Universität Passau, Alemania):
Postdictadura y autoficción: la indagación de los hijos en la narrativa argentina y chilena reciente

Malva Filer (Brooklyn College y Graduate Center, CUNY, New York, EE.UU.): *Autoficción y testimonio en la obra de María Rosa Lojo*

MESA 38 (HS 144)

(Re)Construcciones de la memoria cultural (México, Colombia)

Presidenta de mesa:
Nina Gerassi-Navarro

Victoria Pérez (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México):
Manuscrito literario como objeto de memoria histórica

Ute Seydel (Universidad Nacional Autónoma de México):
La constitución de la memoria cultural en torno a la participación indígena en la guerra de castas: las novelas de Ermilo Gómez Abreu y Marisol Ceh Moo

Maida Watson Espener (Florida International University, EE.UU.):
Policarpa Salavarrieta: ¿heroína o personaje icónico?

Nina Gerassi-Navarro (Tufts University, MA, EE.UU.):
La colección de objetos como memoria cultural

MESA 39 (HS 235)

Las imágenes de lo popular y la identidad del escritor latinoamericano

Presidenta de mesa:
Francy Moreno Herrera

Mercedes Ortega González-Rubio (Universidad del Atlántico, Barranquilla, Colombia):
De Marvel Luz Primera a Marvel Moreno: Redefiniendo las identidades femeninas del Caribe

Amilkar Ernesto Caballero de la Hoz (Universidad del Atlántico, Barranquilla, Colombia):
El sujeto-pueblo y el 'intelectual solidario' en las crónicas de Alberto Salcedo Ramos

Edith Negrín Muñoz (Universidad Nacional Autónoma de México):
El caso de 'El Tigre de Santa Julia', en las populares hojas volantes de la imprenta Vanegas Arroyo y en una novela del siglo XX

Francy Liliana Moreno Herrera (Universidad del Atlántico, Barranquilla, Colombia):
Perfiles de lo popular en ensayos y crónicas de Mito y Ciclón, revistas latinoamericanas mediados de siglo XX

MESA 40 (HS 024)

**Homenaje a Rubén Darío
a cien años de su muerte**

Presidenta de mesa:
Carmen Ruiz Barrionuevo

Carmen Ruiz Barrionuevo
(Universidad de Salamanca, España):
*Los Raros de Rubén Darío, reevaluación
de una obra y de una crítica
impresionista*

Andreas Kurz
(Universidad de Guanajuato, México):
*Los Raros de Rubén Darío: ¿el canon
de lo marginado?*

Raúl Ianes Vera (Miami University,
Oxford, Ohio, EE.UU.):
Darío y España contemporánea

MESA 41 (SR 029)

**Relaciones
transatlánticas II**

Presidente de mesa:
Carlos Miguel Pueyo

Carlos Miguel Pueyo
(Valparaiso University, IN, EE.UU.):
*De lo local a lo universal: hacia
una teoría global de romanticismo
transatlántico*

Mariana Ríos Maldonado
(Freie Universität Berlin, Alemania):
*Flora fúnebre. Vínculos entre la
narrativa modernista latinoamericana
y la literatura fantástica en alemán*

Eva Guerrero Guerrero
(Universidad de Salamanca, España):
*La Decadencia de Occidente de Oswald
Spengler y su recepción en el ámbito
hispanoamericano*

Florencia Sannders
(Ludwig-Maximilians-Universität
München, Alemania):
*La publicación de Cien años de soledad
en la RDA: ¿un punto de inflexión
en la recepción de la literatura
latinoamericana?*

MESA 42 (SR 219)

(De)Construcciones de géneros

Presidenta de mesa:
Florencia Amorena

Luis García-Torvisco
(Gonzaga University, WA, EE.UU.):
Fragmentación y nostalgia en
Quebranto (2013), de Roberto Fiesco

Ariadne Camacho Arias
(Instituto Tecnológico de Costa Rica):
Construcción del sujeto gay en la
narrativa de Costa Rica

Carolina Cárcamo Ayala (Universidad
Austral de Chile, Valdivia, Chile):
Enunciación subalterna en el marco de
la iridiscencia perlonghiana

Florencia Amorena
(Université Paris 8, Francia):
Deseo y género en la obra de
Juan José Saer

MESA 43 (SR 141)

Literaturas transfronterizas

Presidenta de mesa:
Diana Risk

Diana Risk (Virginia Wesleyan College,
Norfolk, EE.UU.):
La nueva mestiza de Gloria Anzaldúa y
la creación de una poética de fronteras

Edith Mora Ordóñez (Pontificia
Universidad Católica de Chile):
La "conciencia mestiza": subjetividades
femeninas en las literaturas de la
frontera México-EE.UU.

Markéta Riebová (Universidad Palacký,
Olomouc, República Checa):
De fronteras y puentes: cartografías
urbanas en la literatura chicana

Héctor Alberto Reyes Zaga
(Dickinson College, Carlisle, EE.UU.):
De migraciones y cuerpos desechables.
Una aproximación biopolítica a la
novela La fila india de Antonio Ortuño

MESA 44 (HS 145)

Escrituras y enfoques transdisciplinarios: Borges y Gombrowicz

Presidente de mesa:

Daniel Balderston

Daniel Balderston
(University of Pittsburgh, PA, EE.UU.):
Procesos de escritura de las "biografías infames" de Borges

Patricia Sambataro Cevey
(Universidad Católica de La Plata, Argentina):
Borges y Hegel

Javier Santana Ramón
(Freie Universität Berlin, Alemania):
Sobre la función poética-creadora del lenguaje en "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" de J.L. Borges

Ewa Kobylecka-Piwonska
(Universidad de Lodz, Polonia):
Witold Gombrowicz en el campo literario argentino

Silvia Dapía (John Jay College & Graduate Center, City University of New York, EE.UU.):
La "tríada paterna" en la obra de Witold Gombrowicz

MESA 45 (HS 146)

Transgresiones genéricas, mediales y culturales en Elizondo, Padura y la literatura cubana del exilio

Presidente de mesa:

Daniel Nemrava

Jiangrui Wang (Instituto Tecnológico de Beijing, China):
Farabeuf y los ideogramas chinos

Maite Villoria Nolla (The University of the West Indies, Kingston, Jamaica):
Entre ollas y santos; revisitando el revuelto cultural cubano en La cola de la serpiente

Andrés Ortega Garrido (Università degli studi di Milano, Italia):
El mito clásico grecolatino en Un oficio del siglo XX y Arcadia todas las noches de Guillermo Cabrera Infante

Daniel Nemrava (Univerzita Palackého v Olomouci, República Checa):
El jardín de las delicias y de los desastres: representación de lo político en El color del verano de Reinaldo Arenas

MESA 46 (SR 221)

**Escenas latinoamericanas
entre memoria y performance**

Presidenta de mesa:

Javiera Larraín George

Limary Ruiz-Aponte (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras):
Los raros puertorriqueños, contrapunto entre el teatro y performance: Aravind Adyanthaya, Awilda Rodríguez Lora y Zuleira Soto-Román

Wilfredo Hernández (Allegheny College, PA, EE.UU.): *Asesinado y exiliado: el personaje transgénero en la dramaturgia de Elio Palencia*

Dorte Jansen (Universidad Nacional Autónoma de México):
Teatro (de falso) documental: tres apuestas mexicanas de David Gaitán, Sara Pinedo y Martín Acosta

Alba Saura Clares (Universidad de Murcia, España):
Lejana tierra prometida: utopía y fracaso migratorio sobre los escenarios de Teatro Abierto

Javiera Larraín George (Pontificia Universidad Católica de Chile):
Hacia una lógica de los afectos: Cartografía de la dramaturgia chilena reciente (2000-2015)

MESA 47 (SR 223)

**Construcción autorial, poética
del fracaso y transnacionalidad
en Roberto Bolaño**

Presidenta de mesa:

Ana Rita Sousa Reis Silva

Camilo del Valle Lattanzio (Freie Universität Berlin, Alemania):
Literatura del fracaso o El fracaso de la literatura: Roberto Bolaño, la poética del fracaso y el deseo literario en Llamadas telefónicas

Ana Rita Sousa Reis Silva (Universidade de Coimbra, Portugal):
Roberto Bolaño: ¿el peregrino de una generación?

MESA 48 (HS 144)

**(Dis)Locaciones de lugares
diaspóricos**

Presidenta de mesa:
Elsa Noya

Elsa Noya (Universidad de Buenos Aires, Argentina):
Fronteras críticas en el Caribe hispánico (República Dominicana y Puerto Rico)

Arturo Matute Castro
(Denison University, EE.UU.):
¿(Des)haciendo la nación? Narrativas de la diáspora cubana de 1990

Cuauhtémoc Pérez Medrano
(Universität Potsdam, Alemania):
El archipiélago narrativo de Jorge Enrique Lage: di/simulación insular en Cuba en tiempos de globalidad

Miguel Aillón Valverde (Universidad de las Artes, Guayaquil, Ecuador):
La irrupción de lo animal: Dislocación del cuerpo migrante en la novela Nombres y animales, de Rita Indiana

Edgar Mejía Galeana (Providence College, RI, EE.UU.):
Después del invierno de Guadalupe Nettel: la condición post-latino-americana en la escena global

MESA 49 (HS 235)

**Ediciones y lectores
locales / globales**

Presidenta de mesa: V
irginia Capote Díaz

Yliana Rodríguez González
(El Colegio de San Luis, México):
¿Qué es un lector según la prensa mexicana del siglo XIX? Un repaso de la polémica con 'El Imparcial', 1896-1897

Nora Fernández
(Universidad de Buenos Aires):
América Latina y la búsqueda de su expresión: El caso Biblioteca Ayacucho

Virginia Capote Díaz (Universidad de Granada / University of Cambridge, España / Gran Bretaña):
Novelas, violencia y periferia. La edición de la literatura colombiana a ambos lados del Atlántico

MESA 50 (HS 024)

Simbologías prehispánicas, mestizaje y bilingüismo de la literatura indígena contemporánea

Presidenta de mesa:

Ida Day

Rocío Casas Bulnes
(Universidad de Santiago de Chile):
Guardianes del cielo. El águila náhuatl y el cóndor quechua en la literatura prehispánica

José C. Carreño Medina (Truman State University, MO, EE.UU.):
Fantasmagorías en dos cuentos de ¿Águila o sol? de Octavio Paz

Melisa Stocco (CONICET / Universidad Nacional de Cuyo, Argentina):
Un triful tempestuoso, un taypi ch'ixi: la autotraducción en la poesía bilingüe mapuche

Ida Day (University of South Carolina Upstate, EE.UU.):
La globalización en la poesía maya guatemalteca contemporánea: perspectiva del Sur Global

MESA 51 (SR 029)

(De)Construcciones de sujetos, cuerpos y espacios en la poesía latinoamericana contemporánea

Presidenta de mesa:

Paula Miranda Herrera

Aleksandra Goclawska
(Universidad de Varsovia, Polonia):
Piedad Bonnett: hacia una "poética abierta"

Rita Imboden (Universität Zürich, Suiza):
„El espacio que transcurre“ – La textura espacio-temporal en la poesía de Coral Bracho

Iván Méndez González (Universidad Iberoamericana, Ciudad de México):
Micrologías del límite poético según Coral Bracho

Roberto Ibáñez Ricóuz (Pontificia Universidad Católica de Chile):
Poéticas contra la violencia. Diálogos, tensiones y quiebres entre la novísima poesía chilena y Raúl Zurita

Paula Miranda Herrera (Pontificia Universidad Católica de Chile):
Raúl Zurita: países y paisajes más allá del poema

JUEVES, 21 DE JULIO DE 2016

➔ 17.30-19.30h

ASAMBLEA GENERAL

(AULA CENTRAL)

MESA 52 (SR 219)**Literatura erótica femenina**

Presidenta de mesa:

Ericka Parra

Huri Carmona Sosa (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México):

El sujeto revelado a través del erotismo en el cuento "La Sobremesa" de la escritora mexicana Mónica Lavín

Mónica Zúñiga Rivera (Université François Rableais, Tours, Francia):
La literatura fantástica y el erotismo en tres cuentos centroamericanos escritos por mujeres: "Diosas decadentes" (Jéssica Masaya Portocarrero), "Bicho raro" (María del Carmen Pérez Cuadra) y "Memoria de Siam" (Jacinta Escudos)

Ericka Parra
(Valdosta State University, EE.UU.):
Cruzar fronteras: la narrativa fantástica de escritoras cubanas

MESA 53 (SR 141)**Voluntad y crítica de la modernidad a principios de los siglos XX y XXI**

Presidenta de mesa:

Gina Villamizar Vásquez

Juan Cristóbal Castro Kerdel (Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá):

El deseo acelerado: imaginarios de la velocidad en Teresa de la Parra y Eduardo Zalamea

Gina Villamizar Vásquez
(Youngstown State University, EE.UU.):
Máquinas y literatura en la escritura de Horacio Quiroga

Felipe García Quintero
(Universidad del Cauca, Colombia):
Cómo tiene que ser visto lo que debe ser recordado. La política de memoria visual urbana. El poema "A Popayán" de Guillermo Valencia y la representación plástica del imaginario letrado a mediados del siglo XX en una ciudad contemporánea del mundo colonial

Paula Klein Jara (Université de Montréal, Québec, Canadá):
Literatura sucia mexicana: El cinismo diogenesiano de Guillermo Fadanelli

Constanza Ternicier Espinosa
(Universidad Autónoma de Barcelona, España, y Pontificia Universidad Católica de Chile):
El sucio realismo y la marginalidad en Valparaíso: nuevas voces radiantes de la narrativa chilena

MESA 54 (HS 145)

**Literatura y historia:
Contextualizaciones I**

Presidente de mesa:
Alexander Selimov

Juana Bernal Méndez
(Universidad Autónoma Metropolitana,
Itzpalapa, México):
*El narrador y sus naufragios. Álvaro
Núñez Cabeza de Vaca, la verdad entre
la historia y la ficción*

Paloma Jiménez del Campo
(Universidad Complutense de
Madrid, España):
*Margarita de Austria y la difusión
de la conquista de México en Europa*

Diego Alejandro Molina (Universidade
de São Paulo y FAPESP-Fundação de
Amparo à Pesquisa do Estado de São
Paulo, Brasil): *Joaquim Nabuco entre a
Literatura e a História. A memória e o
prisma da escravidão*

Alexander Selimov (University of
Delaware, EE.UU.): *Entre civilización
y barbarie: reescribiendo la identidad
del otro en la novela El Zarco*

Salvador Velazco (Claremont McKenna
College, Los Angeles, EE.UU.):
*Latinidad o "Zorridad": El Zorro de
Isabel Allende (2005)*

MESA 55 (HS 146)

**Literaturas regionales
en contextos globales**

Presidenta de mesa:
Marta Inés Waldegaray

Ricardo Vega Neira (Georg-August-
Univ. Göttingen, Alemania):
*La bisagra puneña: herramientas para
un análisis sistémico de las literaturas
regionales andinas contemporáneas*

Isabel Mena Mora (Universidad
Complutense de Madrid, España):
*Los Sangurimas: el choque entre
dos mundos*

Paula López Sánchez (Universidad de
Guanajuato, México):
*La ciudad de los sueños (1971) de José
Hernández, un viaje a través de los
límites de la literatura escrita en la
provincia argentina*

Marta Inés Waldegaray (Université
Reims Champagne-Ardenne, Francia):
*Zona interior... La literatura de Selva
Almada*

MESA 56 (SR 221)**Contactos chileno-alemanas en la literatura chilena. Entre racismo y conciencia transcultural**

Presidenta de mesa:
Paulina Daza D.

Eduardo Gallardo Martínez
(Freie Universität Berlin, Alemania):
Literatura como fuente: Contactos chileno-alemanas en la narrativa y poesía

Ana María Troncoso Salazar
(Georg-August-Universität Göttingen, Alemania):
Judíos alemanes y alemanes no judíos en Chile: Tensiones identitarias en la producción literaria semiautobiográfica en la diáspora

Fabiola Zambrano Alvarado
(Georg-August-Universität Göttingen, Alemania):
Inmigración alemana del Sur de Chile. Karra Maw'n (1983) de Clemente Riedemann y La gallina castellana y otros huevos de Delia Domínguez

Paulina Daza D. (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile):
Nuevos lazos familiares: entre los amigos y las máquinas en la narrativa chilena reciente

MESA 57 (SR 223)**Teoría cultural, pensamiento filosófico, poético, político**

Presidenta de mesa:
Clara María Parra Triana

Juan Esteban Londoño
(Universität Hamburg, Alemania):
Hugo Mujica: pensar poético

Ioannis Antzus Ramos (Universidad de Salamanca, España):
Estética y política en el joven Mariano Picón Salas

Clara María Parra Triana (Universidad de Concepción, Chile):
Latinoamericanismo en tiempos de descomposición

MESA 58 (HS 144)

**Posibilidades y límites de la
representación literaria I:
Literatura y historia**

Presidente de mesa:

Adaías Charmell Jameson

Adaías Charmell Jameson (Universidad Metropolitana de Caracas, Venezuela):
La historia en el mundo y la novela en la vida del hombre. El Siglo de las Luces de Alejo Carpentier

Juan Felipe Castro Maldonado (Universidad de los Andes, Colombia):
Historia y literatura: el tiempo y la narración en Los pasos perdidos de Alejo Carpentier

Fabiola Díaz Guevara (Pontificia Universidad Católica del Ecuador):
El espacio y el tiempo en la obra de Augusto Roa Bastos, Hijo de Hombre

Jamie Acevedo Martínez (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania):
Cartografía de la novela del dictador en Latinoamérica: El Señor Presidente y El Gran Burundún-burundá ha muerto

Jesús Alfredo Motato Moscoso (Universidad del Valle, Cali, Colombia):
Deconstrucción y reconstrucción de la historia colombiana a partir de dos novelas: El general en su laberinto de Gabriel García Márquez y La carroza de Bolívar de Evelio Rosero

MESA 59 (HS 235)

**Literatura, Teoría e Escrita
da História**

Presidente de mesa:

Glauco Vaz Feijó

Glauco Vaz Feijó (Universidade de Brasília, Brasil):
Análise Crítica de Narrativa como metodologia possível para interpretação de fontes orais de história

Andrea Torres Perdígón (Universidad EAN, Bogotá, Colombia):
La narratología posclásica y los estudios literarios: diálogos posibles

Erika Maritza Maldonado Barreto (Universidade Estadual Paulista, Brasil):
Uma reflexão sobre o conceito de sujeito nas tarefas de escrita no exame CELPE-BRAS

MESA 60 (HS 024)**Literatura guatemalteca en el contexto global**

Presidenta de mesa:

Mildred Hernández Roldán

Olga Custodio (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania):

El fenomenismo en El hombre que parecía un caballo de Rafael Arévalo Martínez

María de Fátima Linares/Susana González (Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Comodoro Rivadavia, Argentina):

Augusto Monterroso: Historia y ficción en el contexto global

Rogelio Salazar de León (Universidad San Carlos de Guatemala):
¿Qué palabra tiene más vitalidad, la oral o la escrita? Un intento narrativo por dar una respuesta

Rosa Maria Stoops (University of Montevallo, EE.UU.):
Entre lo indio y Cortázar: Desterritorialización, reterritorialización y las literaturas periféricas en París

Mildred Hernández Roldán (Universidad de San Carlos de Guatemala):
Género y literatura erótica desde la marginalidad

MESA 61 (SR 029)**Relaciones transatlánticas III**

Presidente de mesa:

Rodrigo Freitas Costa

Rodrigo Freitas Costa (Universidade Federal do Triângulo Mineiro, Brasil):
Circularidades artísticas e culturais entre Europa e Brasil dos anos 1920: discussões em torno de Luigi Pirandello

Isabel Araújo Branco (Universidade Nova de Lisboa, Portugal):
La recepción de la literatura hispanoamericana en Portugal

Dirk Brunke (Ruhr-Universität Bochum, Alemania):
Memoria, nostalgia e identidad en Desterro, memórias em ruínas de Luis Krausz (2011)

Rosangela Patriota Ramos (Universidade Federal de Uberlândia, Brasil):
Narrativas e Experiências de Exílio e de Desenraizamento na Literatura Brasileira Contemporânea

MESA 62 (SR 219)

Construcciones identitarias, conceptos de traducción y problemas del feminismo indígena en la literatura latinoamericana contemporánea de Mujeres

Presidenta de mesa:

Giannina Reyes-Giardiello

Idalia Hermelinda Villanueva Benavides (Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, México): *Lacan, el sujeto escindido y la deconstrucción en Diez mujeres, de Marcela Serrano*

José González (Ludwig-Maximilians-Universität München, Alemania): *La sinécdoque como identidad genérica en la narrativa argentina contemporánea: Sylvia Molloy y Perla Suez*

Ana Ferreira (University of Minnesota Duluth, EE.UU.): *¿Podemos hablar de un feminismo indígena?*

Giannina Reyes-Giardiello (University of Portland, OR, Estados Unidos): *Crossed in Translation: la importancia de traducir la experiencia local y personal en la narrativa de Carmen Boullosa y Valeria Luiselli*

MESA 63 (SR 141)

Geopoéticas de la frontera

Presidenta de mesa:

Adriana Bergero

Adriana Bergero (University of California at Los Angeles, EE.UU.): *Escenas abstractas y negociados de la sangre. Geografías afectivas en la frontera bárbara del siglo XIX argentino. Echeverría, Rugendas y Santiago Avendaño*

Mónica Torres Torija González (Universidad Autónoma de Nuevo León, México): *Una geopoética del desierto en la literatura del norte de México*

José Martínez Rubio (Università di Bologna, Italia): *Las fronteras de Margarita Carmen Cansino y Rita Hayworth. Historia, violencia y mujer en La estirpe de Sandra Lorenzano*

Luciano Martínez (Swarthmore College, Pennsylvania, EE.UU.): *Radiografía del conurbano: voces y perspectivas múltiples*

MESA 64 (HS 145)**Literatura y historia:
Contextualizaciones II**

Presidenta de mesa:
Concepción Reverte Bernal

Eva Valcárcel
(Universidad de A Coruña, España):
Jorge Edwards y la ficción de la historia

Concepción Reverte Bernal
(Universidad de Cádiz, España):
El período de la Independencia del Perú en algunos narradores peruanos contemporáneos

Gloria Zaldívar Vallejo (Universidad Autónoma de la Ciudad de México):
Reinvención de la historia en El testigo de Juan Villoro

Iván Pérez (Universidad de Talca, Chile):
Literatura, verdad y esfera pública: relecturas del pasado en la literatura latinoamericana reciente (Juan Gabriel Vázquez, Patricio Pron, Álvaro Uribe y Santiago Roncagliolo)

Luis Castañeda Arévalo (Middlebury College, EE.UU.):
Narrativa, (no)realismo y (post)nación en el Perú del siglo XX

MESA 65 (HS 146)**Culturas Lectoras en América Latina Siglo XX**

Presidentas de mesa:
Claudia Darrigrandi y Antonia Viu

Martina Bortignon
(Universidad Adolfo Ibáñez, Chile):
Comunidades heterotópicas, utopías en exilio: leer Fanon City Meu de Jaime Huenún a partir de la voz del autor

Claudia Darrigrandi
(Universidad Finis Terrae, Chile):
Lectura, proletariado y pobreza en Los hombres oscuros (1939) de Nicomedes Guzmán

Antonia Viu
(Universidad Adolfo Ibáñez, Chile):
La lectura de recortes a mediados del siglo XX en las revistas Repertorio Americano (Costa Rica) y Babel (Chile)

Alvaro Kaempfer
(Gettysburg College, EE.UU.):
Baldomero Lillo y las estéticas naturalistas de lectura del mundo popular en torno al Centenario

MESA 66 (SR 221)

**Transgresiones éticas y
estéticas en los géneros narco**

Presidente de mesa:

Adriana Jastrzębska

Adriana Jastrzębska
(Universidad de Bielsko-Biała, Polonia):
*Convención y poética narco en la
narrativa actual: entre regionalismo
y globalización*

Angelika Groß
(Universität Osnabrück, Alemania):
*Transgresiones formales y temáticas
en 35 muertos (2011) del escritor
colombiano Sergio Álvarez Guarín*

Enrique Chacón (University of
Tennessee, Knoxville, EE.UU.):
*La legitimación de la violencia en
México: Ética en crisis en la música de“
El movimiento alterado”*

MESA 67 (HS 144)

**Posibilidades y límites de
la representación literaria II:
Literatura y testimonio**

Presidenta de mesa:

Raquel Baltazar

Raquel Baltazar
(Universidade de Lisboa, Portugal):
El testimonio de Miguel Otero Silva

Marco Aurelio Lara (Universidad
Autónoma de Querétaro, México):
*Notas desde la escritura creativa en la
construcción de la realidad cotidiana en
dos géneros de la literatura testimonial
(la memoria literaria y el ensayo
narrativo)*

Jeffrey Cedeño Mark
(Pontificia Universidad Católica
de Chile y Pontificia Universidad
Javeriana, Bogotá):
*Ingrid Betancourt y No hay silencio
que no termine: otras preguntas (y
otras respuestas) sobre el testimonio
en América Latina*

MESA 69 (HS 024)

Literatura mexicana en el contexto global (y un homenaje a José Revueltas)*Presidente de mesa:**Gerardo Álvarez García*

Nohemí Rodríguez García (Universidad Veracruzana, México): *El Manual del viajero en México de Marcos Arróniz Conde: crónica pionera en la conformación de una literatura nacional*

José Miguel Sardiñas Fernández (Universidad Autónoma de San Luis Potosí, México): *Tiempo destrozado, de Amparo Dávila, como colección de cuentos integrados*

Karina Avilés Cano (Universidad Nacional Autónoma de México): *La superposición de los mundos de la vida y de la muerte en la novela El tornavoz del escritor mexicano Jesús Gardea*

Francisco Ramírez Santacruz (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México): *José Revueltas y el arte de escuchar*

Gerardo Álvarez García (Ruhr-Universität Bochum): *Una „cartografía alternativa del espacio social“ mexicano: La frontera de cristal de Carlos Fuentes*

MESA 70 (SR 029)

Relaciones transatlánticas IV*Presidente de mesa:**Humberto López Cruz*

Rosa Núñez Pacheco (Universidad Nacional de San Agustín, Arequipa, Perú): *La experiencia cultural trasatlántica de José Carlos Mariátegui en Europa*

Claudia Medina Ramírez (Universidad Nacional Autónoma de México): *La mexicanización de las fórmulas galdosianas en el Tríptico de carnaval de Sergio Pitol*

Diego Cardona Cardona (Investigador independiente, España/Egipto): *La recuperación de la memoria en cinco novelas “transatlánticas” de la última década: Una visión desde América Latina*

Humberto López Cruz (University of Central Florida, EE.UU.): *El mapa de Paraná se afirma extrovertido en Impulsos taliónicos: Ramón Francisco Jurado traza una frontera alterna*

Abreu Cornelio, Agustín

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

Deslindes de lo informe: la representación del cuerpo en Amor impune, pieza teatral de Guadalupe de la Mora

La cultura de la violencia que impera en todo México es aún más extrema en Ciudad Juárez, punto crítico en la frontera con Estados Unidos. Allí, el cuerpo humano se ha convertido en soporte, en mensaje y en código de la comunicación de la violencia y, al mismo tiempo, es un instrumento de subversión del cual se sirven activistas y artistas para contrarrestar el estado de terror. Caso paradigmático son las nuevas propuestas dramáticas que, sin evadir la presencia del actor en un escenario como principio significador, deben lidiar con una concepción del cuerpo humano que se extiende hacia lo fragmentario, mutilado, abyecto o informe. La pieza dramática *Amor impune* (2008), de Guadalupe de la Mora (Cd. Juárez 1969), aborda los conflictos de una familia cuyo padre ejerce el "oficio" de sicario y propone una escenificación en la que el cuerpo difumine sus límites, se vuelva informe y adquiera una dimensión escatológica. Se plantea en esta ponencia que la estética de lo informe, mediante la continua exposición a lo abyecto en diversos momentos de *Amor impune*, presenta la lucha del individuo contemporáneo por sostener una precaria identidad frente a una sociedad que ejerce sobre él una violencia sádica, caracterizada por el goce ante su posesión y destrucción como sujeto. Para corroborar dicha tesis, se analizará la aparición de lo abyecto en la obra y se le vinculará con los recursos dramáticos que participan en la construcción de identidad de los personajes.

Abreu Mendoza, Carlos

(Texas State University, Estados Unidos)

Facundo, la gran riqueza de lo sublime

A estas alturas todos reconocen la expresión de Noé Jitrik a la que hace alusión este título. En su ya famoso artículo de 1987 el crítico argentino se preguntaba cómo un texto tan rico y lleno de fuerza como *Facundo* pudo surgir de una nación desértica, lastrada por la pobreza económica y social. En esta presentación postulo que la fascinación que Jitrik y otros muchos críticos después de él han sentido por la contradictoria relación entre producción social y producción textual en *Facundo* se explica por medio de una operación retórica particular que tiene lugar en el texto: las dicotomías de la naturaleza asociadas con el desierto—por un lado riqueza y pobreza y por otro lado inmensidad y limitación—basan su fuerza en el andamiaje retórico de lo sublime. Carlos Alonso, Roberto González Echeverría y Doris Sommer han mencionado la aparición de lo sublime en el texto sarmientino, estudiando la modernidad, el mito o la idea de construcción de la nación, pero en sus estudios lo sublime no pasa de ser un elemento secundario. En esta presentación propongo restablecer la centralidad de lo sublime como una decisiva estrategia retórica empleada por Sarmiento para apoderarse del valor simbólico de la naturaleza, cuyos aspectos salvajes e irregulares ofrecen señales de magnitud y poder. En *Facundo* lo sublime sienta las bases para la consolidación de la nación como una fuente de materia prima y no necesariamente de productos cultivados. La pampa inmensa es un paisaje material y espiritual para Sarmiento—fuente de poesía y origen del carácter argentino—y se presenta como un mal que aqueja a toda la nación. La sublimidad del paisaje—la fuente de su poesía—no está en contradicción con su materialidad, con su condición de propiedad. En su atracción por el poderío de la pampa, Sarmiento se adueña de aquello que invoca como problema: la extensión como signo de amenaza se convierte, una vez apropiada discursivamente por medio de lo sublime, en la condición que permite su superación y desarrollo. En *Facundo* lo sublime da lugar a un espacio de creación y construcción que es espiritual y mercantil a un tiempo, adquiriendo así una medida de valor y título de propiedad que se convertirá en un género poético decisivo para los imaginarios culturales del siglo XIX.

Acevedo Martínez, Jamie Alexandra
(Friedrich Schiller-Universität Jena, Alemania)

***Cartografía de la novela del dictador en Latinoamérica:* El Señor Presidente y El Gran Burundún-burundá ha muerto**

El objetivo de la ponencia es realizar una cartografía de la idea de representación en lo que se conoce en la prosa latinoamericana como “Novela del dictador”. Al respecto, la hipótesis principal de trabajo es que la novela del dictador tiene su espacio fundacional en *El Señor Presidente* (1946) de Miguel Ángel Asturias y *El Gran Burundún-burundá ha muerto* (1952) de Jorge Zalamea, pero no sólo porque con ellas se crea la llamada “República comprensiva de Hispanoamérica”, sino porque inauguran un espacio poético de carácter paradójico: por una parte plantean una idea de representación según la cual hay una relación directa con lo real, en este sentido, las obras representan una crítica a gobiernos represivos; pero, simultáneamente crean un espacio poético compuesto por capas o niveles discursivos que difuminan caóticamente el espacio entre obra y realidad. Esto opera a partir de una idea de re-presentación en tanto presentación repetitiva (aunque no tautológica) del acontecimiento, lo cual hace imposible la construcción de un universo literario estable. Para desarrollar esta hipótesis, dividiremos la ponencia en tres momentos: en el primero explicaremos cómo la crítica en torno a las novelas supone una idea de representatividad que es necesario poner en cuestión (nos referimos aquí al concepto de República comprensiva); en el segundo explicaremos en qué consiste la paradoja que las novelas inauguran al afirmar simultáneamente una idea de representación directa y de presentación repetitiva de los acontecimientos. Finalmente expondremos la dinámica que existe entre ambos niveles de representación.

Aguilar Aguilar, Sisinio Hernán

(Technische Universität Berlin, Alemania)

***Literatura religiosa quechua: el libro de rezos del P. redentorista
Gualberto Lobato***

En esta ponencia queremos presentar algunos rasgos de dos documentos de literatura religiosa atribuidos al sacerdote ecuatoriano Juan Gualberto Lobato. Aun cuando no figura el nombre del autor en los escritos que aquí nos ocupan, asumiremos su autoría sobre la base de las referencias bibliográficas, el léxico y la morfología del quechua presentado en el texto. Nos referiremos también a algunos escasos datos acerca de la vida y obra del P. Lobato durante sus años de permanencia en el Perú, a fin de subrayar su aporte a la literatura religiosa en lengua quechua en su variante denominada Central o Dialecto I.

Aguirre-Oteiza, Daniel

(Harvard University, Estados Unidos)

Ecoss prostéticos: traducción y bio-poética en Secession/Insecession de Erín Moure y Chus Pato

En *Secession/Insecession* (2014), el texto de *Secesión* —la bio-poética de la persona, la poeta y la nación que propuso la escritora gallega Chus Pato en 2009— aparece traducido por la poeta canadiense Erín Moure como *Secession* y encarado a *Insecession* —la bio-poética de la traducción que propone la propia Moure—. Para Pato, el poema construye una frágil retórica de la insurrección contra los discursos hegemónicos de la identidad; para Moure, la traducción misma pone al poema en entredicho al tiempo que se pone a sí misma en entredicho. *Secession/Insecession* invoca asimismo el vulnerable lenguaje del amor vivido como una interrupción entre palabra y mundo, una contradicción performativa de la dicción amatoria, un acto de habla en principio sin cumplir que vuelve el diálogo a un tiempo posible e imposible y produce ecos que evocan, re-evocan y revocan identidades y nombres dados. Así, *Secession/Insecession* se presenta como un libro sobre la escritura vivida como un resto espectral de lo que se ha vivido y sobre la vida escrita como un recuerdo espectral de lo que será escrito. La espectralidad también se puede leer como una figura del carácter precario y prostético de la identidad hoy, concretamente en los enunciados inequívocamente contradictorios que a lo largo de estos textos interrumpen la relación entre palabra y mundo y entre palabra y cuerpo. De esta forma, diversos discursos sobre la identidad política, nacional, cultural, lingüística, genérica, biológica, geográfica e incluso geológica aparecen a un tiempo reclamados y recusados en *Secession/Insecession* mediante lo que cabe calificar de una poética de lo prótesis.

Aillón Valverde, Miguel

(Universidad de las Artes, Ecuador)

La irrupción de lo animal: Dislocación del cuerpo migrante en la novela Nombres y animales, de Rita Indiana

En el contexto hiper-globalizado de la modernidad, las fronteras geográficas y culturales del continente se tornan cada vez más endeble, generando múltiples desplazamientos humanos, ya sean voluntarios o impuestos. La literatura latinoamericana contemporánea se nutre de estos movimientos migratorios para preguntar—una vez más—por el *locus* de la región, en una época que exige nuevos modos de narrar espacios precarios de existencia. Desde esta perspectiva, planteamos lo animal como categoría que interroga de manera directa a los sujetos a través de los sentidos dados por sus desplazamientos. Y es en estas instancias (de movilidad y fraccionamiento) donde el cuerpo deviene motor de investigación ficcional, a la vez que receptáculo de propuestas políticas sobre el territorio y la identidad. Es así que la ponencia analizará la novela *Nombres y animales* (2013) de la escritora dominicana Rita Indiana, con el objetivo de dar cuenta de las dislocaciones del cuerpo migrante haitiano desde la figura de lo animal. Esta aproximación conceptual permitirá entender los procesos de re-creación no sólo de cuerpos y subjetividades, en personajes cuyas estructuras identitarias reflejan fracturas profundas como resultado de intensos desplazamientos, sino también de lo animal como evidencia de ficciones desde las que se generan intersticios a través de los cuales el cuerpo migrante transgrede códigos de espacios nacionales fijos y homogéneos, que se pretenden inmunes frente a invasiones/infecciones foráneas.

Alfonso García, Alethia

(Universidad Iberoamericana, México)

Brothers From Another Mother: El Foro de Escritores de Chile y parte del British Poetry Revival

En esta ponencia verso sobre el Foro de Escritores (FdE), del cual es fundador Martín Gubbins (Chile 1971-), estudiado por José Ignacio Padilla en *El terreno en disputa es el lenguaje*. Discuto con Padilla si la fábrica de subjetividades que algunos poetas del FdE niegan en lo textual pero a la que se adhieren en el performance es resultado de la herencia poética chilena, o—como sospecho—requiere más bien de una lectura trasatlántica para entenderse cabalmente. Concretamente me centro en lo expresado por Eric Mottram en *Design in Poetry* y en el *British Poetry Revival* (BPR) como parangones para los textos y performances del FdE en Chile. La estancia de Gubbins en Londres y su cercanía con el *London Writers Forum*, heredero y sede del BPR en sus subsecuentes generaciones, hacen posible y deseable la comparación. Frente a la fábrica de subjetividades, el FdE ofrece textos poco legibles que hacen del sujeto poético un ente tácito y del poeta un agente de un lenguaje que se expresa en juegos tipográficos y espaciales, fotografías, montajes. Lo anterior da como resultado una aparente suspensión de lo simbólico por lo indexical, como expresa Padilla. Sin embargo no deja de sorprender cómo frente a la borradura que logran en lo impreso, poetas como Gubbins y Cussen persisten en ser identificados como los hacedores o las subjetividades detrás de los performances que acompañan tales textos. Luego de este análisis comparativo, culmino la ponencia con ciertas ideas similares en Mottram y Padilla, quienes pese a la diferencia de décadas entre sus escritos, mantienen una postura similar frente a la poesía y la política. Esto es que la fuerza política de la poesía yace menos en su capacidad para absorber ideologías, y más en la habilidad de las subjetividades creadoras para proponer poéticas que cuestionen y renueven lenguajes y materialidades.

Altekrüger, Peter

(Ibero-Amerikanisches Institut, Alemania)

La reconstrucción del puzzle: el mundo de las revistas teatrales argentinas – pieza a pieza

La colección de revistas teatrales y de colecciones de novelas cortas argentinas del Instituto Ibero-Americano es única en el mundo por sus dimensiones y por su completitud. Abarca unos 210 títulos de publicaciones, con aproximadamente 6.500 números de un total de aproximadamente 7.300 cuadernillos publicados. Las revistas y colecciones de novelas cortas datan de la época de auge del teatro argentino entre 1910 y 1940. La ponencia resume el desarrollo de la colección y su transformación digital en el Instituto Ibero-Americano

Álvarez García, Gerardo (Ruhr-Universität Bochum, Alemania)

***Una "cartografía alternativa del espacio social" mexicano:*
La frontera de cristal de Carlos Fuentes**

La frontera de cristal de Carlos Fuentes representa una "cartografía alternativa del espacio social" mexicano, para hablar con las palabras de Roger Rouse (citado en G. Canclini 292). En *La frontera de cristal*, esta "novela en nueve cuentos" muestra que "las identidades mexicanas", así en plural, se definen por oposición y delimitación: la cultura mexicana no es entendible sin la interrelación entre México y los Estados Unidos. La estructura de mosaico de la novela es una prueba más de la imposibilidad de ver unifacadamente la realidad de esta interrelación: la criada que no encaja en los estereotipos de la patrona norteamericana, el homosexual clasemediero que se hace pasar por hijo de hacendado durante sus estudios en Cornell; la maquiladora que no se deja engañar; el chef mexicano que desprecia la *fast food* norteamericana; la ciudadina para la cual los Estados Unidos todavía representa un paraíso, etc. El carácter transnacional de la propia novela se percibe a través del español pasteurizado y remezclado que parece gritar que está "desmexicanizado para mexicomprenderse". La ponencia se ocupa de los elementos híbridos de la cultura mexicana reflejados en la novela.

Amar Sánchez, Ana María (University of California, Estados Unidos)

El imposible olvido: estrategias de sobrevivencia en la narrativa contemporánea argentina

Esta ponencia se enfoca en algunos textos de la última generación de narradores argentinos en los que se pueden leer nuevas estrategias narrativas para contar las experiencias dictatoriales. En esta generación de 'hijos', sean o no descendientes de las víctimas de la dictadura, se encuentran particulares inflexiones de representación de la violencia, el silencio, la memoria. El trabajo se concentra en las novelas *Una muchacha muy bella* de Julián López, *Una misma noche* de Leopoldo Brizuela y los textos de Félix Bruzzone, en especial los cuentos reunidos en *76*. En la mayoría de estos relatos, tan ligados al trauma, impera un vínculo con lo político muy diferente al que se encuentra en relatos anteriores, así como una perspectiva de fracaso y de imposibilidad de resiliencia. Los textos parecen señalar que todo intento de olvido o consuelo, aun cuando se logre una justicia parcial, es una ilusión. De este modo proponen una visión radicalmente pesimista hacia un futuro en el que la superación del pasado se vuelve imposible.

Amin, Gihane

(Universidad de El Cairo, Egipto)

La fascinación que ejerció el Antiguo Egipto en Sor Juana Inés de la Cruz

El Antiguo Egipto despertó en Sor Juana una especial fascinación. La escritora se quedó encandilada no solo con su arquitectura que como legado dejó majestuosos monumentos, sino que sobre todo con su cosmovisión e iconografía, la que permaneció hermética e indecifrible hasta el S. XIX. Los jeroglíficos, que según el jesuita alemán, Athanasius Kircher (1601-1680), versado en la lengua copta y conocido como experto en los mismos, ocultaban en sus signos el significado de la sabiduría original. La pirámide, cuya forma geométrica piramidal exterior, ayudaba como se pensaba al faraón, después de morir, a encontrar su camino para reunirse con el dios Sol, Amón-Ra, con Sor Juana evoluciona. Ella la consideró un símbolo ascensional, de escala y por consiguiente de desarrollo. La pirámide viene a representar el vuelo ascendente del alma y sus aspiraciones vanas por liberarse del cuerpo y elevarse, tanto psíquica como intelectualmente. Y en "Primero Sueño", se piensa en una "pirámide de luz", por oposición a la "pirámide de sombra", la terrestre, de principios del poema. Mientras que en su "Neptuno Alegórico", cuyo título ya adelanta el carácter alegórico de la composición, la poeta establece una correlación entre la diosa Isis y la sabiduría. Esta idea la recoge de Plutarco, quien creía que una misma divinidad podía aparecer en diversas culturas. También convencida de la existencia de similitudes universales entre las diversas religiones e influenciada por el egiptólogo Kircher, de forma sincrética, establece una conexión entre el catolicismo de la época y la veneración de los dioses en el Antiguo Egipto.

Amorena, Florencia

(Université Paris 8, Francia)

Deseo y género en la obra de Juan José Saer

El objetivo de este trabajo es analizar el par femenino/masculino en ciertos pasajes de la obra de la obra de Juan José Saer. En un primer momento se mostrará la presencia de lo femenino en algunas novelas y relatos de Saer para confirmar que la relación que establecen los personajes con lo femenino es dicotómica. Es decir, que consiste en una división en donde lo femenino-objeto es el misterio que despierta en lo masculino-sujeto el deseo de poseerlo. Luego, se describirá cómo lo masculino, busca instaurar o restaurar un orden, una comprensión y aprehensión del otro, a partir de la escritura. Estas dos secciones introductorias, nos permitirán pasar a un análisis más detallado de ciertos pasajes para mostrar cómo se tensiona la relación al proponer una forma de narración anclada en lo visual en donde deseo y escritura no se sustentan en una concepción dicotómica de género.

Antzus Ramos, Ioannis

(Universidad de Salamanca, España)

Estética y política en el joven Mariano Picón Salas

En esta ponencia nos proponemos estudiar las relaciones entre la política y la estética en los escritos del joven Mariano Picón Salas (1901-1965). El ensayista venezolano residió en Chile entre 1923 y principios de 1936. Durante estos años concluyó su formación académica y participó activamente en la vida intelectual. En este tiempo se estaba produciendo en el país austral un cambio de régimen político. En este periodo de grandes transformaciones políticas y sociales, el joven Picón Salas comenzó a plantear sus ideas acerca de la cultura hispanoamericana. Para él no se trataba sólo de introducir pequeños cambios, sino que era preciso modificar las bases éticas y culturales del continente. Este convencimiento le lleva a emprender a través de una obra una definición de lo que debía ser Hispanoamérica, lo que tiene consecuencias tanto en el ámbito de la estética como en el de la política. En esta ponencia expongo los planteamientos sobre la política y la estética del joven Picón Salas, y trato de ver las relaciones entre ambos. Probaremos así, como lo ha indicado Jacques Rancière, que ambas esferas de la realidad son inseparables, y que las definiciones estéticas tienen consecuencias políticas y viceversa.

Araújo Branco, Isabel

(Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

La recepción de la literatura hispanoamericana en Portugal

En esta ponencia pretendemos analizar las relaciones literarias de Hispanoamérica y de Portugal, es decir, la recepción de las literaturas hispanoamericanas en la literatura portuguesa contemporánea. Utilizamos la Literatura Comparada y la Teoría de los Polisistemas para comprender áreas como la producción literaria, la traducción, la edición y la publicación de obras hispanoamericanas por editoras portuguesas. Así, una cuestión importante es la recepción del realismo mágico hispanoamericano en la literatura portuguesa a partir de los ochenta y su aporte para el desarrollo de un “realismo mágico portugués” en obras de José Saramago, Hélia Correia y Mário de Carvalho, entre otros autores.

Araújo Fontalvo, Orlando

(Universidad del Norte, Colombia)

Borges: ¿Filósofo, poeta doctus, tejedor de sueños?

Esta ponencia propone un acercamiento crítico a la obra literaria del escritor argentino Jorge Luis Borges, considerado por muchos el más grande exponente de las letras hispanoamericanas de todos los tiempos. En especial, se analiza su cambiante toma de posición frente a la filosofía, desde su obra poética y ensayística de juventud hasta sus grandes y reconocidas ficciones de la madurez. De este modo, se profundiza en asuntos como el tiempo, el infinito, la realidad, el lenguaje, la ficción, el caos, el orden, la verdad y la creación. La ponencia toma como objeto de estudio primordial la obra literaria (poética, ensayística y cuentística) de Borges, sin desconocer, desde luego, los importantes aportes que para su comprensión han realizado numerosos críticos, entrevistadores y biógrafos del universal argentino. Por último, es necesario subrayar que uno de los propósitos de la ponencia es, así, responder a la pregunta respecto de si fue Borges un filósofo, como se ha afirmado tantas veces; un *poeta doctus*, según el parecer del filósofo colombiano Rafael Gutiérrez Girardot; o un "simple" tejedor de sueños, como él mismo se consideraba.

Areco Morales, Macarena

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

Retóricas e imaginarios del dolor y de la culpa en novelas chilenas de postdictadura

Eludiendo las principales perspectivas teórico-críticas a través de las cuales se ha estudiado la narrativa chilena de la dictadura y de la posdictadura –trauma, memoria y violencia, especialmente–, en esta ponencia se trata de ahondar en dos hebras temáticas muy relevantes de la narrativa del periodo: el dolor y la culpa. Con este fin se analizarán relatos de autores recientes como Álvaro Bisama, Jorge Baradit, Nona Fernández o Alejandro Zambra, intentando identificar algunas figuras retóricas y/o algunas figuraciones imaginarias en que estos afectos sean significativos. De esta manera se busca colaborar en la comprensión de la violencia estatal que asoló al país a partir del golpe de estado de 1973 y también en la de las importantes pervivencias que aún están vigentes en nuestra cultura, entendida como nuestro “modo de vida” (Williams 1958).

Avilés Cano, Karina

(Universidad Nacional Autónoma de México)

La superposición de los mundos de la vida y de la muerte

El escritor Jesús Gardea (1939-2000) es una de las voces más bellas y singulares de la literatura mexicana contemporánea. Su obra, integrada por una veintena de libros, entre novelas, cuentos y un poemario, se particulariza por la utilización de un lenguaje limítrofe, transgresor, que pone en juego el paradigma mismo de la trama y, en paralelo, la identidad del quién que habla en sus relatos. En esta ponencia –la cual deriva de una investigación más extensa en proceso– se explora la superposición de dos mundos, el de la vida y el de la muerte, como una de las estrategias fundamentales para eclipsar la identidad de los personajes en la novela *El tornavoz* (1983). Se parte del supuesto de que la dicotomía muerte-vida, tan emblemática del pensamiento de la modernidad, se diluye en esta obra para proponer que la subjetividad de los personajes no puede comprenderse más a partir de uno de los polos sino de la coexistencia de experiencias contradictorias o antitéticas pertenecientes a dos dimensiones: la terrenal y la celestial. La superposición de los dos mundos se logra mediante una estructura fragmentaria con varios niveles narrativos, así como a través de la imbricación de dos espacio temporalidades y de la configuración de personajes a partir de rasgos provenientes tanto del mundo de la vida, como de la muerte. Con ello, la identidad de los personajes y de la trama queda cuestionada y el lector se enfrenta con una narrativa que, al exponer la simultaneidad de universos opuestos, lo interpela a comprender otras formas de ser en el mundo. En el desarrollo de este trabajo serán utilizados conceptos de la narratología, de la retórica y de la semántica.

Baldauf-Sommerbauer, Elisabeth
(Universität Graz, Austria)

Dialogando con la naturaleza y la naturaleza dialogando en la poesía mapuche: reflexiones ecocríticas sobre cosmovisión, comunicación y convivencia

La naturaleza que encontramos en los poemas escritos por mujeres y hombres que se autodenominan y/o que son denominados “mapuche”, suele ser una naturaleza que se aprecia y que se respeta; una naturaleza que provoca “sentimientos especiales”, que se mira con cariño y con la que el ser humano se ve fusionado. Por consiguiente, considerando la usurpación de grandes partes del territorio mapuche prehispánico, el desplazamiento forzado y el uso explotador y destructivo de las tierras por parte de empresas nacionales y transnacionales, no es de sorprender que “la naturaleza en peligro” y la “desconexión forzada de la naturaleza” son temas recurrentes en la poesía mapuche. El presente trabajo ecocrítico tiene como objetivo mostrar de qué manera los poemas escogidos (de David Aníñir Guiltraro, Eliana Pulquillanca, Elicura Chihuailaf, Nahuelpán, Graciela Huinao, Jeanette del Carmen Huequeman García, Juana Miriam Lancapichun García, Karla Patricia Guaquin Barrientos, Leonel Lienlaf, María Isabel Lara Millapan, María Luisa Huinao, María Teresa Panchillo) posibilitan (re) encuentros con esta naturaleza perdida y/o lejana mediante diálogos entre, con y a través de los diversos elementos de la naturaleza. Además, pretendemos revelar las formas del saber vivir, convivir y sobrevivir (en el sentido señalado por Ottmar Ette) que los poemas proporcionan a las lectoras y a los lectores mediante dichos diálogos. Por último, contraponemos las visiones literarias sobre los conflictos territoriales y sobre la degradación ambiental de los territorios mapuche a las visiones en textos hegemónicos (p.ej. textos de prensa “huinca” y estudios estatales de impacto ambiental) sobre los mismos temas. De esta manera discutimos el poder político de los poemas y su “valor agregado” por la integración de la cosmovisión indígena, de la cual se supone que enriquece la ecocrítica latinoamericana.

Balderston, Daniel

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

Procesos de escritura de las "biografías infames" de Borges

En este trabajo examinaré los manuscritos de cuatro de los ocho cuentos de *Historia universal de la infamia* (1935): "El atroz redentor Lazarus Morell", "El proveedor de iniquidades Monk Eastman", "El asesino desinteresado Bill Harrigan" y "Hombre de la esquina rosada". Utilizo las técnicas de la crítica genética. Los cuatro manuscritos en cuestión forman parte de un corpus de más de 160 manuscritos de Borges que he estudiado para la preparación del libro *How Borges Wrote* que publicará la University of Virginia Press en 2017.

Baltazar, Raquel

(Universidade de Lisboa, Portugal)

El testimonio de Miguel Otero Silva

En la obra *La muerte de Honorio* de Miguel Otero Silva, escritor venezolano, el intento de anulación de la identidad a partir de una cárcel funciona como un elemento para la comprensión de la represión política e ideológica del sistema vigente. De alcance sociológico y carácter parabólico, la obra presenta sujetos que viven en la periferia de la sobrevivencia humana, representando un ejercicio de autognosis en forma de literatura de denuncia, donde ocurre el rescate de la experiencia humana a partir de episodios de cautiverio y tortura. Esta obra funciona como un relato visceral del comportamiento del sujeto delante de una situación extrema de encarcelamiento, que ultrapasa las fronteras geográficas, por ser resultado de las severas consecuencias de un tiempo y espacio desigual y desintegrador. Un no-lugar duplamente desarrollado donde el desvanecimiento de las categorizaciones de la identidad, la memoria débil y fragmentada, a partir de la privación de los elementos básicos para el soporte vital, asociados a la anulación onomástica y la incomunicabilidad de las estructuras de poder político se materializan y contribuyen para la reflexión sobre los aspectos de la identidad. Un espacio donde “la dictadura se volvió más dictadura” relatado por las historias de cinco personajes torturadas en cárceles del Gobierno y que permiten explotar la temática de la privación humana y de la ceguera social de aquellos que comparten con la represión dictatorial. Los relatos de estos prisioneros “que no hablaron” segundo indica el subtítulo, representan metonímicamente la universalidad de los presos políticos, abusados e torturados en prisiones o campos de concentración venezolanos durante la dictadura de Pérez Jiménez.

Benítez Cabrera, Carlos Eduardo
(Pontificia Universidad Católica de Chile)

El desequilibrio del adentro/afuera como síntoma de la inserción de lo local en lo global. El caso de la obra Neva de Guillermo Calderón

Cuando se difuminan las líneas que constriñe lo local de su entorno global, fenómeno al que asistimos en la contemporaneidad, se da otro fenómeno en paralelo –y, también de espacios–: Lo privado irrumpe sin mediación en lo público. Desaparece el equilibrio adentro/afuera. Ese adentro/afuera ahora amorfo impulsa necesariamente hacia una reconsideración de las posibilidades “reales” que tiene el microrelato de dar cuenta de una “realidad” macro. Ahora es plausible el análisis del fragmento como alegoría de una unicidad, que por otro lado es ya insondable. Un ejemplo válido para ilustrar esta propuesta es la opera prima del dramaturgo chileno Guillermo Calderón (1971): *Neva* (2006). En *Neva*, el dramaturgo toma como punto de partida uno de los hechos más grande de la historia de la literatura: la muerte del dramaturgo Antón Chejov. Claro, la muerte de Chejov es precisamente un hecho privado que la literatura secuestró de la crónica y la llevó a la palestra pública, deformándola a tal punto que todos conocemos antes bien la versión literaria de Raymond Carver en detrimento a la crónica de los que estuvieron ahí. Calderón se vale de este hecho para trabajar el mismo problema: La pieza versa sobre un ensayo de Olga Knipper y otros dos actores el día del “domingo sangriento” en 1905 en la Rusia zarista. El “adentro” del teatro, sus vicios y su ensimismamiento son retratados en los diálogos; gradualmente la pieza se desplaza hasta el cuestionamiento del teatro como un arte social que no tiene la capacidad –al menos en su estructura tradicional– de poderse conectar con la coyuntura donde se estaba produciendo: en una revolución. La pieza, como la entendemos, tiene esa doble sedimentación: por un lado trabaja lo privado como alegoría de lo público y por el otro, intenta reorganizar los espacios, restablecer el balance entre el adentro/afuera. Además, como pieza, cumple la función de instalar a su creador desde las periferias en la tradición literaria global.

Bergero, Adriana Josefina

(Universidad de California, Estados Unidos)

Escenas abstractas y negociados de la sangre. Geografías afectivas en la frontera bárbara del siglo XIX argentino. Echeverría, Rugendas y Santiago Avendaño

La ponencia analiza representaciones icónicas de la identidad contra la diferencia en la construcción y en las narrativas de la Nación en el marco del trabajo cultural de la elite ilustrada. Analizaré cómo los escritores Echeverría (*La cautiva*, *El matadero*) y Mármol (*María*) y del pintor Rugendas (“La cautiva”, “El rapto de la Cautiva”, “El regreso de la Cautiva”) se posicionan como agentes de la escritura de la justificación militar/cultural/política del genocidio indígena para articular la configuración esencialista de la familia argentina basada en la escena abstracta y estática de la frontera como espacio del descarte. El ex-cautivo Santiago Avendaño, por su parte, se construye como lo que es: un sujeto nómada y fronterizo que en su condición de cautivo de los indios ranqueles que en 1842 a los siete años comienza a habitar la frontera y va configurando su identidad en la diferencia. Esta ponencia analiza la regulación estricta de redes, series relacionales, distancias proxémicas y consolidaciones sanguíneas en la escena abstracta de la nación. Por otro lado, el juego nomádico que permite la frontera con su juego abierto y poroso de series relacionales rizomáticas. Cómo la frontera es vivida y sentida por el ex-cautivo como experiencial *knowledge* y como conocimiento afectivo, cuestionando la tesis de la escritura letrada acerca de la inexorabilidad del descarte, al tiempo que proponiendo, no desde las ficciones de los letrados, sino desde las contingencias, imprevisibilidad y fluctuaciones de los pasajes de la frontera, un modelo relacional alternativo para Argentina. Basada en los nuevos aportes teóricos de las geografías sensoriales y afectivas (Guatari, Ahmed, Ngai, Gregg, Seigworth, Massumi, Berlant), esta ponencia analiza cómo la propuesta de con-sanguineidad y herencia cultural de Avendaño, en su condición de sujeto fronterizo testigo de la barbarie el cuestionamiento de las siguientes tensiones: abstracción y empiria/cuerpo/afectividad, oralidad y escritura, afectividad vs. distancias proxémicas de rechazo, modelo unifamiliar y modelos nomádicos de familia. La tensión generada por los excedentes evidenciados por el demoleador bricolage del discurso postcolonialista del ex-cautivo servirán para analizar las propuestas contemporáneas del film *La cautiva* (2001) dirigido por Adrián Caetano y basado en el poema homónimo de Echeverría.

Bernal Méndez, Juana

(Universidad Autónoma Metropolitana, México)

El narrador y sus naufragios. Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, la verdad entre la historia y la ficción

Esta ponencia se centra en el estudio del narrador en *Los Naufragios* de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Las preguntas guías de esta investigación son: ¿Cómo es el narrador en *Los Naufragios*? ¿Cuál es la verdad que postula el narrador? y ¿acaso es el narrador de *Naufragios* uno de los primeros narradores modernos? El narrador de *Naufragios* puede ser uno de los primeros narradores modernos porque se adelanta al narrador del *Lazarillo de Tormes*, que tradicionalmente ha sido visto como un parteaguas de la literatura moderna. La crítica literaria ha mencionado que la narración moderna es producto de un acto de desobediencia porque se subvierten las jerarquías: se postulan a las voces marginales como narradores y protagonistas, se niega en todo momento que la historia sea ficticia y se advierte al lector que se relatarán cuestiones novedosas. Es el acto de narrar la novedad lo que provoca que se busque nuevas formas de crear la verosimilitud. La configuración narrativa de la veracidad no solo es posible a través de la primera persona del singular, también es necesario emplear la técnica de la precisión (es decir el narrador proporciona números concretos, datos específicos), conseguir evidencias y situar geográficamente. Además se excluyen cuestiones heroicas, asuntos de amor, versos, dedicatorias, citas de escritores reconocidos, en síntesis en la novela moderna el ser inferior pasa a la literatura como tema principal, como narrador y como protagonista, situación a la que no estaba acostumbrado el público del siglo XVI español, según Francisco Rico. El narrador de *Naufragios* se caracteriza por contar una historia que rompe el orden estamental entre españoles e indígenas. Su relato parte de una anomalía en el arte de explorar y mandar; busca desesperadamente el reconocimiento de su relato como verdadero, por lo tanto acumula una cantidad interesante de datos concretos. Además, el narrador dialoga con otras voces: consigo mismo, con los lectores y con posibles detractores. Por todo esto, el narrador de *Naufragios* es un candidato para ser nominado como narrador moderno.

Bernaschina Schürmann, Vicente

(Europa-Universität Flensburg, Alemania)

Convalecencias del yo: subjetividades andinas, contingencias enunciativas y universalidad poética en Poemas humanos de César Vallejo y Chozo de Efraín Miranda

Uno de los topos centrales de la poesía moderna y contemporánea escrita desde los Andes se conforma en torno a la pregunta por la integración de las subjetividades andinas al universo cultural de occidente. Desde el modernismo, pasando por el indigenismo y las vanguardias, hasta la actualidad existe un discurso poético que se interroga continuamente por los modos en los que la particularidad andina puede encontrar expresión legítima a través de las técnicas culturales heredadas o impuestas por Europa. Para dar un perfil de lo que ha sucedido con la cultura andina, la crítica literaria y cultural ha hablado de sujetos mestizos, transculturados, heterogéneos o híbridos, desatando amplios debates sobre la pertinencia de estas categorías. En raras ocasiones se ha reformulado la pregunta a partir de las demandas que plantean las subjetividades andinas a la pretendida universalidad del discurso occidental. A partir de algunos poemas de *Poemas humanos* de César Vallejo y de *Chozo* de Efraín Miranda, pretendo iluminar precisamente aquellos momentos en los que el sujeto poético suspende el proceso de subjetivación que le ofrece la cultura occidental y exige amplitudes que hasta entonces no se han ensayado en su historia. Estos momentos de suspensión pueden identificarse como las convalecencias del yo, que no sólo advierten sobre los peligros de una siempre posible aculturación, sino reclaman además, desde su contingencia enunciativa, la necesaria ampliación de la noción misma de sujeto. Los poemas de Vallejo y de Miranda revelan la insuficiencia del sujeto occidental moderno y proponen, como una verdadera opción de plenitud, un sujeto andino, que integrando al sujeto occidental dentro de sí, ofrece una construcción dual o múltiple sin el imperativo de una coherencia monolítica o de una resolución dicotómica.

Blasi, Silvia Guadalupe

(Universidad Católica de Córdoba, España)

Hacia una lectura “marciana” de la realidad argentina en la novela *Las chanchas* de Félix Bruzzone

Las metáforas funcionan en la vida cotidiana como una expresión convencional a partir de la cual se produce un proceso de multiplicación en otros textos de la cultura mostrando así diferentes relaciones que el sujeto establece con su cultura. A partir de los lenguajes que atraviesan los textos de la cultura se ponen en marcha diferentes estrategias de construcción e interpretación que dan como resultado diversos sustentos semánticos–ideológicos. En la novela *Las chanchas* de Félix Bruzzone el juego de metáforas que el autor propone como forma de contar la realidad argentina permite construir un mundo “marciano” en el que cohabitan una nueva forma de militancia más cercana al compromiso social y que se aleja de la lucha política e ideológica, las construcciones semánticas de los medios de comunicación social sobre los sucesos cotidianos, nuevas formas de relación de hijos y padres en ámbitos familiares originales, la “cultura de masa” encarnada en un grupo de cumbia que sirve de herramienta de reclamo social entrelazada con los deportes de elite de la clase media alta argentina. Este “cambalache” tan argentino nos permite seguir pensando la sociedad argentina como un escaparate donde “ves llorar la Biblia contra un calefón”.

Bortignon, Martina

(Universidad Adolfo Ibáñez, Chile)

Comunidades heterotópicas, utopías en exilio: leer Fanon City Meu de Jaime Huenún a partir de la voz del autor

En el marco de los recientes estudios sobre la puesta en voz de la poesía como condición fundamental y fundante del evento poético (de Bernstein a Bravo, de Masiello a Garbatzky), esta ponencia explorará las condiciones de materiales y sensoriales en que se desarrolla el acercamiento de los lectores al poemario *Fanon City Meu* (2014) por medio de la voz de su autor, Jaime Huenún. La dicción de este autor chileno-williche se caracteriza por el hecho de conjugar la raíz oral de la expresión artística mapuche –donde la poesía es ñl, canto– con las regularidades rítmicas de la versificación tradicional castellana. La performance en que Huenún, con su voz poderosa y estentórea y con significativas variaciones en la pronunciación de los sonidos, da lectura de los poemas de este libro, plasma y moldea el alcance del significado de estos últimos, a la vez que transforma a los lectores en “oralizadores” (Chartier). De esta manera, se considerará el texto poético no tanto una suerte de “partitura” para su vocalización en la lectura en vivo, sino más bien el rastro escrito de su gestación, naturaleza y vocación eminentemente orales. En este panorama, la unicidad y peculiaridad de la voz del autor se vuelven la contraparte de la colectividad de voces de una “vasta hermandad subalterna, transnacional y belicosa” (Grínor Rojo) que suma a negros, mulatos, indios, zambos, mapuche, obreros y aparece como sujeto plural y alzado en los poemas. El objetivo de la ponencia es, pues, analizar cómo el evento de la performance de lectura y la voz del autor condicionan la recepción del poemario por parte de los lectores/oralizadores: tanto en los términos de la proyección imaginativo-sensorial de sus corporalidades en el mundo distópico recreado, como en los términos de su identificación problemática con las comunidades transnacionales de los olvidados de la tierra y con las utopías revolucionarias condenadas al fracaso.

Bosshard, Marco Thomas

(Europa-Universität Flensburg, Alemania)

***¿Teorizar las literaturas europeas desde los Andes?
Acerca de los aportes de las teorías de Antonio Cornejo Polar
para el análisis de las literaturas europeas contemporáneas***

Desde varios decenios, la teoría cultural latinoamericana genera discursos y conceptos para superar terminológicamente la metáfora racial del 'mestizaje' y para interpretar las tensiones interculturales al seno de las sociedades del continente que, catalizadas por la globalización, repercuten también en otros ámbitos. Al lado de Ángel Rama y Néstor García Canclini, hay que mencionar especialmente a Antonio Cornejo Polar, cuyo legado teórico, a casi veinte años de su muerte, recientemente parece redescubrirse y reivindicarse también fuera del marco andino y peruano desde el cual originalmente acuñó sus nociones de 'heterogeneidad' y 'totalidad contradictoria'. Esbozando los pasos y contextos que le permitieron a Cornejo, al desarrollar su teoría literaria y cultural, salir del marco geográfico y nacional del Perú primero a una escala latinoamericana y luego incluso universal, revisaremos los conceptos centrales del teórico peruano abordando su legitimidad y sus aportes también para áreas culturales europeas que en el pasado parecían obedecer a paradigmas muy distintos. Invirtiendo el modelo de la 'exportación' de la producción teórica de Europa a América Latina, abordaremos las ventajas y dificultades del concepto de 'heterogeneidad' para el análisis de la producción literaria (y cultural) europea contemporánea.

Brunke, Dirk

(Ruhr-Universität Bochum, Alemania)

Memoria, nostalgia e identidad en Desterro, memórias em ruínas de Luis Krausz (2011)

En mi ponencia quiero analizar el texto *Desterro* del autor brasileño Luis Krausz bajo la conexión que establece entre la memoria, la nostalgia y la identidad. La última obra de Krausz se sitúa en el intersticio genérico entre novela, autobiografía y autoficción. Intento de analizar las estrategias de la narrativa nostálgica y la conexión que establecen entre la memoria y la identidad. El narrador en primera persona es brasileño/paulista. Anda por las calles del São Paulo de los años 80 y reflexiona sobre el estado actual del Brasil, sobre su vida y sobre la historia de su familia. Es el nieto de exiliados judíos austríacos. En su narrativa no sólo evoca en tono nostálgico su niñez. El punto central del texto es que su memoria personal se mezcla con las memorias de los miembros de su familia. Cuando era joven, solían contarle historias de sus vidas antes del exilio. Evocaron Europa como la cuna de la cultura y de la inteligencia. Quiero demostrar que Krausz contribuye al discurso de la identidad (en la posmodernidad) y a la cuestión de las literaturas sin fronteras. Aunque el punto de partida es una perspectiva local/paulista, el narrador se sirve de su memoria para cuestionar si es brasileño o si es europeo.

Buj Corrales, Joseba

(Universidad Iberoamericana, México)

Las poéticas de Ramón Xirau y Jaime Gil de Biedma: dos alejadas expresiones de la Posguerra Española

La Guerra Civil Española supuso un parteaguas en la producción poética que se generaba en este país. En particular, a raíz del fenómeno del exilio que halló en México, por el inmenso contingente que arribó a sus costas, su máxima expresión. Esta ponencia busca contrastar la poesía de un escritor emblemático de las generaciones jóvenes que viven la posguerra como exilio mexicano: Ramón Xirau, con la de un escritor emblemático de las generaciones jóvenes que viven la posguerra como exilio interior en el ambiente opresivo que generaba la España franquista: Jaime Gil de Biedma. Con especial énfasis, esta ponencia pretende descifrar los rasgos idiosincrásicos y diferenciales que caracterizan a ambos escritores en la configuración espacial que comporta en sus poéticas el significante España. Ramón Xirau: el catalán, hijo de exiliados republicanos intelectuales, que elige la lengua catalana como idioma enunciativo en el México de los círculos exiliados inscribiendo lo español en un entramado simbólico permeado por la ausencia, como un auto-asumido principio de indeterminación existencial. Jaime Gil de Biedma: el catalán, hijo de pudientes vencedores, que elige como lengua enunciativa el castellano para trasegar la frustración de sus devaneos con un pensamiento de izquierda enmudecido y asfixiado, para trasegar la obligada sordidez de sus experiencias homoeróticas en el enrarecido e integrista espacio de lo español.

Burdette, Hannah

(California State University, Estados Unidos)

De Abya Yala a Turtle Island: Promesas y desafíos para el estudio interamericano de las literaturas indígenas

En las últimas tres o cuatro décadas se ha visto un aumento significativo en publicaciones por escritores indígenas, desde los inuit en Alaska hasta los mapuche en Chile. Esta aparición casi simultánea de proyectos de revitalización lingüística y cultural en tantos contextos diferentes invita una reflexión sobre sus puntos de encuentro y el potencial de un acercamiento interamericano y comparativo. Es de notar que muchos de los poetas mismos están fomentando el diálogo transnacional por medio de su participación en foros internacionales y festivales de poesía como el de Medellín. Escritores como Miguel Ángel López Hernández, Allison Hedge Coke y Elicura Chichuailaf han demostrado un interés particular en trazar rutas de intercambio poético y político más allá de las fronteras modernas del estado-nación. Sin embargo, esta coyuntura también provoca una serie de preguntas críticas para la recepción y circulación de textos por escritores indígenas, sean en un idioma nativo, en español o inglés, o –como es cada vez más común– en ediciones bilingües. Para comenzar, ¿quiénes son los lectores imaginados de estos poemarios y novelas? ¿Qué posición puede y debe tomar un lector no nativo frente a estos textos? ¿Cuáles son las limitaciones lingüísticas de un análisis comparativo de ediciones bilingües? La presente ponencia explorará algunas de estas cuestiones, con el propósito doble de identificar los desafíos metodológicos principales y de reafirmar el potencial crítico del estudio comparativo de las literaturas amerindias.

Caballero de la Hoz, Amilkar Ernesto
(Universidad del Atlántico, Colombia)

El sujeto-pueblo y el 'intelectual solidario' en las crónicas de Alberto Salcedo Ramos

En esta ponencia se analiza la construcción que del sujeto-pueblo del Caribe colombiano hace Alberto Salcedo Ramos, escritor nacido en Barranquilla, Colombia, en su libro de crónicas *La parranda eterna* (1995). El análisis se centra en la puesta en escena de la mediación del intelectual en relación con la voz del Otro y la forma como aquel deconstruye su autor-idad con miras a establecer un sujeto dialógico. Asimismo, se plantea el estudio de las estructuras de ordenación superior del texto como otra táctica empleada por el autor para intentar constituirse en una tercera vía diferente de la representación característica de la novela realista burguesa y de la solidaridad letrada de la literatura testimonial que subalterniza a ese sujeto pueblo al establecer un desequilibrio entre el testor y el gestor del testimonio.

Caetano da Silva, Marcos Vinicius
(Universidade de Brasília, Brasil)

O mito e a dialética campo e cidade: uma análise comparativa entre contos de Mia Couto e Bernardo Élis

O presente trabalho tem o intuito de estabelecer relações entre os contos do escritor moçambicano Mia Couto e do escritor brasileiro Bernardo Élis na perspectiva de campo e cidade utilizando-se da questão mítica como atuante essencial às narrativas *Nhola dos Anjos e a cheia de Corumbá* de Bernardo Élis e *Nas águas do tempo* de Mia Couto, de forma a pensar as conexões entre esses autores a partir dos sistemas literários moçambicano e brasileiro, do macrossistema constituído pelas literaturas de língua portuguesa, como também a partir do conto brasileiro e do conto moçambicano nesses diferentes contextos e momentos históricos de produção. Em seu caráter híbrido, verificam-se as diferentes conexões entre a literatura e a vida concreta, história e mito, a tradição e a modernidade, o universal e o particular. Para tanto, se faz uso de um estudo comparativo com base na proposta de Benjamin Abdala Junior, que consiste numa comunicação linguístico-cultural entre os países de língua oficial portuguesa de forma a superar as diferenças entre essas nações e dar-lhes sentido mais prospectivo.

Camacho Arias, Ariadne

(Instituto Tecnológico de Costa Rica)

Construcción del sujeto gay en la narrativa de Costa Rica en las obras Paisaje con tumbas en rosa, Trece partes de un amaneramiento, Carpe Diem y Bienvenido a tu nueva vida

Desde su construcción, el proyecto identitario costarricense ha obviado diversos grupos a los que considera minorías, ya sea por su religión, etnia, orientación sexual, los cuales, al cargar con dicho calificativo enfrentan no solo su invisibilización, sino el ultraje de derechos y garantías que, en apariencia, los acompañan desde su nacimiento. La comunidad gay en Costa Rica no escapa de la situación anterior en la que el desprecio, acoso, discriminación, el prejuicio, la moral, entre otros aspectos, confabulan con el proyecto Estado-nación, el patriarcado, los medios de comunicación, la familia y otros aliados para perseguir y oprimir a un sector ya de por sí “cazado” por los aparatos ideológicos preponderantes. A pesar de ello, la literatura costarricense ha propiciado un espacio para abordar el tema de la homosexualidad en Costa Rica –aunque no siempre ofrezca una postura contestataria al modelo imperante– en las que se narra la cotidianeidad, características y actitudes de dicho grupo. Para estudiar la construcción del sujeto gay en la literatura costarricense se estudiará *Paisaje con tumbas en rosa* de José Ricardo Chaves; *Trece partes de un amaneramiento*, de Carmen Naranjo; *Carpe Diem*, de Alfonso Chase; y *Bienvenido a tu nueva vida*, de Uriel Quesada, obras en las que se plasma la configuración de dicho grupo, los lugares comunes dentro de los que es encasillado, así como los vejámenes que enfrentan diariamente por sus preferencias. Cada una de las obras mencionadas es un fiel reflejo de las vivencias del sujeto gay, las cuales, a pesar del momento en el que fueron escritas, no son ajenas a la realidad actual, por el contrario, en cada una se exagera los prejuicios y la “satanización” que persigue a esta comunidad desde los tiempos en que fue declarada como perversa, patológica, amoral, aberrante, entre otros calificativos que se van añadiendo con el pasar de los años.

Cánovas Emhart, Rodrigo

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

El eterno regreso del migrante: literatura y vida en la obra de Roberto Brodsky

En este trabajo presentaremos las obras *Bosque quemado* (2007), *Veneno* (2012) y *Casa chilena* (2015), del escritor Roberto Brodsky, como formando parte de una trilogía autobiográfica en la cual se tematiza la crisis existencial del sujeto contemporáneo en una de sus posibles variantes chilenas. Pondremos énfasis en: (1) la reflexión sobre los traumas que constituyen las historias personales, familiares y de los pueblos en la Modernidad (la Shoá, los golpes de estado, la división de los cuerpos familiares); (2) la construcción migrante del personaje (que va de un lugar a otro, extraviando su sentido de pertenencia a un solo lugar) y (3) su configuración como escritor desde una autobiografía (una literatura que no aparte la vida, pero que se nutra de la ficción).

Canteli Vigón, Marcos

(Duke University, Estados Unidos)

Cómo escapar: Isidoro Valcárcel Medina

“Ah, que tú escapes en el instante en que ya había alcanzado tu definición mejor”, comenzaba el verso de José Lezama Lima, insistiendo en una de las tendencias frecuentes de lo poético: la inclinación que la poesía tiene a salirse de sí misma, a convertirse en arte de la fuga. El lugar de lo poético, se diría, está relacionado con la resistencia y la inestabilidad. Insistentemente, el trabajo de Isidoro Valcárcel Medina (Murcia, 1937) ha evidenciado una labor de resistencia (ante la apropiación institucional, ante la mercantilización) traducida en una multiplicidad de formatos (instalaciones, acciones, mail-art, conferencias, dibujos, fotos, croquis, grabaciones, libros) y se ha desarrollado sobre la idea del intercambio verbal y de lo colaborativo. Por otra parte, la inestabilidad y el carácter generalmente efímero de su obra contrastarían con las prolongaciones, mediante la construcción de una multiplicidad de relatos verbales, suscitadas por la misma. Partiendo de la poética de Valcárcel Medina, se trataría de pensar modulaciones de ese arte de la fuga y posibles concreciones de esa inestabilidad como labor resistente y constitutiva de la poesía. Al mismo tiempo, la obra de Valcárcel plantearía una variedad de desbordes de lo subjetivo en diálogo con una tradición de vanguardia que reclama una apertura a lo colectivo.

Capote Díaz, Virginia

(Universidad de Granada, España)

Novelas, violencia y periferia. La edición de la literatura colombiana a ambos lados del Atlántico

El objetivo de esta ponencia es analizar las dinámicas de publicación del mercado editorial transnacional con respecto a la literatura colombiana contemporánea. Para ello trataremos variantes como el marketing de las grandes editoriales con respecto a aspectos locales de la identidad colombiana –violencia y personajes periféricos–, la tendencia a publicar novelas frente a otros géneros literarios y la propuesta que presentan las editoriales independientes antes esta situación, tanto en España como en Colombia.

Cárcamo Ayala, Carolina
(Universidad Austral de Chile)

Enunciación subalterna en el marco de la iridiscencia perlonghiana

En esta ponencia se da cuenta del análisis textual realizado a la obra *Chorreo de las Iluminaciones* (1992) del escritor argentino Néstor Perlongher (1949-1992). La finalidad de este estudio, y en consecuencia su problemática, consiste en perfilar las circunstancias de enunciación de la obra antes referida, así como también sus implicancias a nivel de imaginario latinoamericano. Primeramente, a través de la configuración de ciertos tipos de masculinidades que tienden hacia la feminidad. Para ello, se consideran los factores lumínicos propiciados por la escritura como hecho preponderante, pues es a través de esta que se produce el vínculo textual. En segundo lugar, refiero la actividad política desarrollada por los sujetos textuales, los que son construidos a partir de una subjetividad homoerótica latente que subyace en la totalidad de la obra. En tercer lugar, abordo el lenguaje, principalmente, a través de lo que Palmeiro denomina “trasheo”, haciendo alusión a “La lengua literaria mezclada con el lunfardo de barrio” (2011: 26). Este “trasheo” es el que, en la retórica de Perlongher, devela la perversión de la lengua y su lumpenización dada por la visibilización de una retórica gay. En términos formales, lo anterior será desarrollado a partir de tres ejes básicos, siendo estos (1) el semántico, (2) el sintáctico y (3) el pragmático, permitiendo, de esta manera, abordar adecuadamente la complejidad textual de la obra. Por otra parte, conviene señalar que este estudio se desarrolla en el marco de una producción homoerótica que se sustenta teóricamente en la propuesta teórica del Antiedipo, de los filósofos franceses Gilles Deleuze y Félix Guattari. Más específicamente a partir del concepto de devenir, el cual ha de entenderse como la disolución del yo, de la individualidad, según la cual se da cabida a intensidades que, en el caso de la poética de Perlongher, permite hacer fluir las identidades.

Cárcamo Mansilla, Alejandro Javier
(Freie Universität Berlin, Alemania)

De discursos de resistencia y autonomía: cartas a autoridades chilenas, memoriales y comunicados mapuche-williche del siglo XIX y XX

El siguiente trabajo busca conocer la historia de cómo los mapuche-williche lograron adaptar códigos culturales ajenos, incluso códigos con los que la sociedad hispano-criolla chilena buscaba relegarlos a la subalternidad, para usarlos a su favor y crear una literatura de resistencia en el idioma y escritura del otro, manifestado en cartas enviadas a autoridades chilenas, memoriales y comunicados públicos. Se busca observar los grados de autonomía que han poseído los mapuche-williche y cómo han logrado rearticular o desarticular las relaciones de poder que se comenzaron a crear y aplicar desde la conquista de su territorio, estudiando principalmente los discursos de resistencia mapuche-williche desde la colonización de su territorio en el siglo XIX hasta los aparecidos durante el siglo XX, incluso reproducidos en "comunicados de prensa" en el siglo XXI. Las preguntas centrales de este trabajo son: ¿Cuál era el grado de autonomía que poseían las comunidades mapuche-williche desde el siglo XIX para elaborar un discurso (subalterno) frente a la sociedad que los conquistó a fines del siglo XVIII? Estos discursos, ¿lograron intervenir en las relaciones entre su sociedad y la sociedad chilena? La investigación girará en torno al sujeto mapuche-williche como subalterno, al indígena como subalterno. Las intenciones de este trabajo son demostrar que el subalterno posee una autonomía que le permite crear su propio mundo y que éste no está sumido ni alejado del mundo del que busca ser su dominador, además de demostrar que el discurso autonomista mapuche-williche, reflejado en sus discursos de resistencia, no es, como algunos investigadores piensan, cuestión de fines del siglo XX y nuestra actualidad, sino un grito silenciado y tan largo que su genealogía se remonta a los primeros años de la pérdida de su independencia.

Cardona Cardona, Diego

(Investigador independiente, Madrid, España / Cairo, Egipto)

La recuperación de la memoria en cinco novelas "transatlánticas" de la última década: Una visión desde América Latina

Se analiza ante todo el tema de las relaciones con la Historia o con alguna parte de ella, en 5 novelas de autores latinoamericanos, publicadas en los últimos 10 años (*El viajero del siglo*, de Neumann; *El hombre que amaba los perros*, de Padura; *La ceiba de la memoria*, de Burgos; *Malinche*, de Esquivel; y *En busca de Klingsor*, de Volpi). Pese a la diferencia de la temática, las 5 novelas tienen puntos importantes en común

- 1) Todas pueden ser consideradas como "transatlánticas", en la medida en que son reflexiones sobre procesos que incorporan hechos o personajes en los dos lados del Atlántico, o en que son reflexiones sobre "el otro lado".
- 2) Todas abordan temas históricos, entre otros, pero de una manera novedosa. La Alemania del siglo XIX y su correlato con los hechos contemporáneos, con las restauraciones y las inestabilidades como telón de fondo; la aventura de Trotski desde la revolución de 1917 hasta su muerte en México, y la historia posterior de su verdugo, desde la España de la guerra civil hasta la época socialista, con la lógica de las revoluciones siempre presente; la historia de la trata de esclavos en Cartagena de Indias, y la de los campos de concentración, y los vasos comunicantes posibles entre ellas; la aventura de la conquista de México, vista no desde Hernán Cortés como es tradicional, sino desde la óptica femenina y la vida cotidiana, y desde la traductora que pretendía la libertad para su pueblo y terminó siendo considerada como la casi imagen de la traición en la historia oficial de su país; y, el rol de la ciencia y la tecnología como telón de fondo de episodios cruciales de la segunda guerra mundial. Es decir, una reflexión narrativa, o una narración reflexiva sobre "la historia desde el otro lado", fuera de los cauces oficiales. Ninguno de los autores pretende ser historiador, todos son novelistas y algo más, pero su visión es refrescante y muestran además algunas tendencias contemporáneas de la literatura en América Latina. En este sentido habría rupturas pero también continuidades temáticas con los autores del "boom" de hace varias décadas, al mismo tiempo que las nuevas voces hacen sentir su propia especificidad. Se espera motivar la discusión sobre esa temática como una tendencia importante de la novelística actual del continente americano.

Carmona Sosa, Huri

(Benémerita Universidad Autónoma de Puebla, México)

***El sujeto revelado a través del erotismo en el cuento
"La Sobremesa" de la escritora mexicana Mónica Lavín***

Existen diferentes áreas desde las que se puede abordar el erotismo como lo son el entorno cultural, social, histórico y axiológico que a su vez de manera conjunta motivan la definición de una identidad en el sujeto, y que de igual manera determinan la existencia del ser, la mayor parte del tiempo éste se encuentra predispuesto a adoptar alguna de estas actitudes para establecer una identidad y así reconocerse diferente del otro, esta no es la excepción en el caso del sujeto femenino siempre partiendo de la pregunta ¿Quién soy yo?. Sin embargo durante mucho tiempo el papel erótico de la mujer ha sido un tópico difícil de tratar, de cuestionar y de resolver sobre todo dentro de la literatura escrita por las mujeres, pero que gracias a la liberación sexual de los sesentas se ha abierto camino en las nuevas generaciones de escritores pero en especial de las escritoras mostrándose como un recurso constante en sus narraciones de manera más abierta, una muestra de ello es la propuesta de Mónica Lavín. En este trabajo se revisa la forma en que el erotismo representa un factor fundamental para la construcción de la identidad de la protagonista del cuento titulado "La sobremesa", donde además ese erotismo funciona como elemento legitimador de un discurso femenino en el que la palabra y el cuerpo representan el espacio para avalar al sujeto femenino. Esto se logrará como inicio a través de la ginocrítica (Elaine Showalter) y se indaga en las propuestas del tema de lo erótico, sobre todo en la postura que se tiene respecto a la mujer (George Bataille), y la deconstrucción del sujeto a partir del contacto con el Otro (Jacques Derrida y Emmanuel Levinas) para hacer un contraste y mostrar que el lenguaje legitima al sujeto femenino a través de la "Teoría del cuerpo" (Hélène Cixous, Luce Irigaray) y el uso del lenguaje (Julia Kristeva).

Carreño Medina, José

(Truman State University, Estados Unidos)

Fantasmagorías en dos cuentos de ¿Águila o sol? de Octavio Paz

En la segunda sección de *¿Águila o sol?* (1951) intitulada "Arenas movedizas", Octavio Paz hace referencia a la violencia ideológica del mestizaje que ha impulsado la identidad nacional de México a través de dos cuentos: "El ramo azul" y "Cabeza de Ángel". Ambos relatos se distancian de la visión pasiva con la que el autor entiende a las culturas precolombinas en obras como *El Laberinto de la soledad* (1950) y *Postdata* (1969). En estos ensayos Paz observa al mexicano contemporáneo atrapado en sí mismo, incapaz de liberarse del trauma de su doble origen que lo ha dejado sin saber quién es. La respuesta es la apertura, la salida al exterior a través de universalidad hispánica de la que el mexicano es heredero gracias al mestizaje cultural. Pero la presencia indígena es discordante con los paradigmas de esa ideología; de ahí que el "indio" devenga representación mítica-psicológica alejado de su realidad social. En este sentido, lo que aquí propongo es observar cómo esta doble representación fantasmagórica que Paz elabora en su ensayística del mundo indígena se violenta en los dos cuentos arriba mencionados; pues los modelos culturales de origen precolombinos no se corresponden a los de la modernidad occidental. En consecuencia, el "indio" deja de ser esa representación inmóvil y lejana del trauma de la Conquista para convertirse, ya no solo en el personaje exótico que se construye a partir de la Revolución, sino la representación activa del "hombre salvaje" que debe ser blanqueado por medio del discurso ideológico que el mestizaje propone.

Carrillo Zeiter, Katja

(Investigadora independiente, Berlín, Alemania)

Las relaciones entre las culturas popular y culta en la Argentina de fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX

A fines del siglo XIX, la sociedad argentina se ve confrontada con un cambio fundamental debido al gran número de inmigrantes que llegan sobre todo al puerto de Buenos Aires. Las calles de la antes gran aldea y ahora metrópoli son el escenario donde se despliega una multitud de acentos y culturas. ¿Qué hacer para incorporarlas? ¿Cómo formar a los nuevos habitantes en partícipes de una misma cultura? Los quioscos de la ciudad con su sinnúmero de revistas, folletines, novelas cortas reflejan mediante los títulos de estas publicaciones dedicadas a las masas cómo los temas de la así llamada cultura alta encontraron su entrada en la así llamada cultura popular. La ponencia se dedicará a seguir los vaivenes entre ambos ámbitos culturales.

Casas Bulnes, Rocío

(Universidad de Santiago de Chile)

Guardianes del cielo. El águila náhuatl y el cóndor quechua en la literatura prehispánica

Esta investigación plantea una lectura comparada entre específicas representaciones de las grandes aves latinoamericanas. Hacia el norte, en el área de Mesoamérica, aparece como protagonista el águila. Hacia el sur, en el área de los Andes, se presenta el cóndor. Buscando las literaturas más antiguas de la cultura náhuatl y quechua respectivamente, el interés está llevado a aquellas escrituras producidas durante los primeros años de conquista donde conscientemente se intente recuperar el arte de la palabra que hasta ese momento había tenido una circulación mayormente oral. Cantos, poemas y narraciones de mitos son los escenarios donde el águila y el cóndor hablan, ambos con diferentes voces. Desde una mirada mitológica y simbólica se irán analizando sus características centrales, sus roles como actores de la creación, su relación con el origen del cosmos, sus semejanzas entre ellos y con otras grandes aves de la mitología universal, así como sus diferencias que los hacen ser únicos. Por último la información mitológica y simbólica será puesta al servicio del águila y el cóndor en cuanto al animal mismo en su etología. Pues este trabajo considera que las representaciones de animales en la literatura prehispánica son también una forma de estudio del comportamiento animal que es propia y significativa.

Castañeda Arévalo, Luis

(Middlebury College, Estados Unidos)

Narrativa, (no)realismo y (post)nación en el Perú del siglo XX

Esta ponencia se ocupa de las líneas no realistas de la narrativa (cuento y novela) peruana del siglo XX, que unidas constituyen un conjunto de poéticas fantásticas, excéntricas y autorreflexivas que se distancian del realismo hegemónico de la literatura nacional. La presentación reflexiona inicialmente sobre el vínculo en apariencia inextricable entre el realismo y la construcción de la nación, para luego sugerir que en los intersticios del discurso literario realista existen esfuerzos por producir una ficción menos ligada al desarrollo nacional, que revelan un interés por la literatura como espacio autónomo, deslizan interesantes perspectivas oblicuas sobre la realidad social, e inauguran un horizonte cosmopolita y postnacional para la narrativa del país. Este carácter cosmopolita es de particular interés pues permite ensayar una genealogía de la ficción postnacional que se escribe hoy en día en el Perú y América Latina. Además, la ponencia pretende ofrecer ciertos alcances panorámicos sobre la evolución histórica de las literaturas no realistas en el Perú, por lo cual puede hacer referencia a distintos procesos estéticos y subgéneros cruciales como el modernismo (Palma, Valdelomar), la vanguardia (Vallejo), la generación del 50 (Ribeyro, Loayza), la novela distópica (Adolph, Vargas Llosa), la novela escrita por poetas (Eielson, Calvo, Hinojosa) y la ficción metaliteraria (Bellatin, Thays) de los años noventa.

Castro Kerdel, Juan Cristóbal

(Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)

El deseo acelerado: imaginarios de la velocidad en Teresa de la Parra y Eduardo Zalamea

La ponencia es parte de una investigación que vengo realizando en estos años sobre la literatura moderna de Colombia y Venezuela. Tiene como propósito hacer una aproximación comparativa entre algunas obras de literatura de ambos estados, escritas entre 1900 y 1930, concentrándose en el tema de la velocidad moderna. En esta oportunidad haré seguimiento, sin dejar de lado las especificidades de cada contexto nacional, los textos de Eduardo Zalamea *4 años a bordo de mí mismo* y de Teresa de la Parra *Ifigenia*. Me interesa ver cómo trabajan el deseo de velocidad, cómo lo escenifican, tomando en cuenta la revolución del transporte y de las transmisiones que se vivió en ese tiempo. De igual modo me interesa ver cómo se apropian del discurso del progreso y la aceleración, bien sea para criticarlo o reivindicarlo, desde distintas dimensiones sociales e individuales.

Castro Maldonado, Juan Felipe
(Universidad de los Andes, Colombia)

Historia y literatura: el tiempo y la narración en Los pasos perdidos de Alejo Carpentier

La novela *Los pasos perdidos* (1953) narra el viaje de un músico, contratado por una universidad, para encontrar un grupo de instrumentos musicales indígenas en la selva suramericana. El propósito del protagonista, quien, a su vez, funge como narrador de la novela, es probar una teoría del origen de la música. El trayecto inicia con la salida del personaje de Nueva York, su ciudad de residencia, continúa con la llegada a la capital de un país suramericano, presumiblemente Caracas, hasta llegar a Santa Mónica de los Venados, una pequeña ciudad fundada en el interior de la selva, en la región de las Grandes Mesetas. Sin embargo, el énfasis del recorrido no está puesto tanto en el desplazamiento geográfico, como en el desplazamiento del tiempo y no precisamente el progresivo, marcado por las fechas consecutivas en el diario de viaje del protagonista. Es decir, si bien en la novela se indican los lugares del trayecto, con alusiones geográficas y nombres inventados, así como el día y la fecha en el que transcurre cada jornada, lo que se descubre, a medida que se avanza, es que el narrador hace un viaje regresivo en el tiempo por diferentes etapas de la historia, desde la Modernidad y la Edad Media, hasta el Paleolítico. Lo que en un comienzo se planteó como la búsqueda del origen de la música, se convierte en un viaje para remontarse al origen de lo americano, pero Santa Mónica de los Venados, el lugar que se ofrece como el más prístino del continente, se funda sobre las dos instituciones de la colonización europea: la iglesia y la letra. En esa medida, el propósito de esta ponencia es explorar los problemas que plantean las configuraciones narrativas de la historia, la cronología evolutiva y la antropología, para proponer una lectura de cómo funcionan los tiempos narrativos en la experiencia de la temporalidad de la novela y su relación con los discursos extraliterarios que intervienen en su composición.

Castro, Azucena

(Stockholms Universitet, Suecia)

Re-escenificaciones poéticas de fuentes legales – Propuestas transculturales de resistencia en tres poemas largos contemporáneos

El poema largo latinoamericano contemporáneo se constituye como una transgresión y metamorfosis de la épica, conservando su proyección cultural a escala global pero afrontando las condiciones económicas, geopolíticas y humanitarias de espacios regionales, locales y familiares en el contexto cultural actual. Algunas de estas formas extensas reciclan estratégicamente elementos épicos y míticos, tropos clásicos y textos históricos para circunscribir la complejidad de las relaciones entre actores dominantes y sujetos subalternos en la contemporaneidad. En mi ponencia analizo las tensiones entre tales actores en tres poemas extensos que reactualizan sistemas y textos legales antiguos, proyectándolos de forma crítica y contestataria hacia entornos locales y actuales. Las estatuas parlantes romanas en *El carrito de Eneas* (2001) de Daniel Samoilovich, el memorial de agravios medieval español en *Memorial de agravios* (2002) de Mercedes Roffé y el sistema discursivo de la corte española del siglo XVI en *Juana I* (2006) de Ana Arzoumanian son los sistemas o prácticas legales que abordaré en estos tres poemas largos. En mi ponencia argumento que en estos textos poéticos los elementos mencionados –y parte de su contexto cultural originario– son puestos en escena y resignificados desde una lógica transcultural para negociar relaciones de poder en contextos contemporáneos que vinculan a América Latina con escenarios globales. Tales elementos son apropiados por voces marginales que buscan modificar las relaciones de poder en contextos latinoamericanos locales, regionales y continentales, como desempleados y mendigos en Buenos Aires frente a la crisis económica argentina del 2001; grupos indígenas frente al sistema colonial heredado de la Conquista desde la voz subalterna de Juana “la loca”; y voces cotidianas frente a las apropiaciones del lenguaje por instituciones de poder.

Cedeño Mark, Jeffrey

(Pontificia Universidad Católica de Chile; Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)

Ingrid Betancourt y No hay silencio que no termine: otras preguntas (y otras respuestas) sobre el testimonio en América Latina

No hay silencio que no termine (2011) de Ingrid Betancourt interroga varias aristas de particular importancia para la reflexión crítica e histórica del testimonio colombiano y latinoamericano: la noción de víctima, la división subjetiva del sobreviviente y el testigo entrelazados; la memoria como dote de la singularidad; el sufrimiento, la pérdida de la referencia y la ausencia de cualquier relación y correspondencia con el mundo. Así las cosas, el valor de la vida surge al punto; de allí la obligación de lidiar con una molesta e incesante pregunta: cómo hacerse responsable por un destino que no se ha elegido, cómo resistir la adhesión forzosa al cautiverio en tanto algo no conocido. Ante tales dilemas, Betancourt persiste en una pregunta y una apuesta por la ética y la estética con *No hay silencio que no termine*. La ponencia tiene como objetivo, entonces, estudiar tal persistencia con el fin de re-pensar y debatir algunas conceptualizaciones ya establecidas en el estudio del testimonio en América Latina.

Ceresa Vaccaro, Constanza
(Universidad de Chile)

La ciudad palimpsesto: memoria y anacronismo en la cartografía latinoamericana

Esta presentación explora dos obras poéticas que construyen una cartografía de la ciudad a través del montaje de temporalidades heterogéneas o lo que Georges Didi-Huberman llama la imagen anacrónica. En su visión la supervivencia de las imágenes provoca el encuentro de memorias múltiples y contradictorias, exigiendo una actitud crítica ante el presente. Así, la imaginación anacrónica permite concebir una comunidad que en lugar de subordinar lo singular a una progresión temporal única y bajo los preceptos de una identidad definida, visibiliza su constitución diferente, simultánea y porosa. La poeta Elvira Hernández en *Santiago Waria* (1992) traza un mapa de Santiago en los primeros años de terminada la dictadura militar, captando en el territorio y en la lengua las múltiples marcas de una violencia histórica que sobrevive desde la fundación de la ciudad. La voz del hablante se posiciona desde la alteridad de género y de etnia para hablar de su presente fracturado. Por su parte, el poemario *Catrico* (2012) de Andrés Anwandter reconstruye el mapa de la ciudad de Valdivia poniendo en diálogo crónicas de la conquista, mapas holandeses del siglo XVII y el paisaje urbano actual. Los poemas de *Catrico* nos hablan de cómo el acto fundacional de construir la ciudad sobre una superficie 'pantanosas' sigue vigente en la precaria relación entre tecnología y naturaleza. A través de esta mirada científica anacrónica el paisaje adquiere dimensiones políticas.

Cervantes Pérez, Nadia

(Princeton University, Estados Unidos)

La colonización de lo indómito: Los jesuitas en El país de la Laguna

La historia de la colonización del norte de México se caracteriza por ser una historia de fracasos e intentos frustrados por evangelizar a las tribus semi-nómadas de esta región. En este trabajo leo con cuidado más de 60 años de annuas jesuitas, o cartas que estos misioneros enviaban año con año al papa relatando los avances y retos de su trabajo evangelizador. En concreto, examino las cartas que tratan sobre la misión de Parras, ubicada en lo que entonces se conocía como *El país de la Laguna* y que hoy ocupa parte de los estados de Coahuila y Durango. Dichas annuas relatan una historia de sobrevivencia en la que un grupo de misioneros europeos se enfrenta a una geografía y población agreste y agresiva. Los indios caracterizados en varias annuas como “fieras atrincheradas de riscos inexpugnables” fueron parcialmente sometidos pero nunca evangelizados a pesar del envío por parte del virrey de agentes culturales tlaxcaltecas. En este trabajo, analizo la manera en que los jesuitas representan el espacio fronterizo del norte y a sus habitantes, así como las formas de resistencia de las tribus de la región en su lucha contra el dominio europeo.

Chacón, Enrique

(University of Tennessee, Estados Unidos)

La legitimación de la violencia en México: Ética en crisis en la música de "El movimiento alterado"

La música de "El movimiento alterado" presenta un cambio muy sensible en relación al corrido tradicional o al llamado narco corrido. Este cambio consiste en el cambio de focalización de la tercera a la primera persona. En lugar de loar las hazañas del otro, todas las canciones de este género se cantan en primera persona. Esta ponencia analiza la manera en la que la enunciación en primera persona entraña problemas éticos y morales, también busca pensar sobre los efectos que estos cambios discursivos generan en el público que lo consume. La música de este género representa el discurso de grupos delictivos muy específicos como el cártel de Sinaloa y tiene como finalidad la justificación del asesinato y la tortura, también es un dispositivo para generar un sentido de pertenencia y una diferenciación territorial. Puesto que en la guerra del narco no existe una diferencia racial significativa, esta música contribuye a crear una identidad territorial basada en la reformulación de valores morales y éticos, así la figura del cártel se inserta como un elemento más en los componentes de la identidad regional, como puede ser un equipo deportivo o el acento particular de una zona. Esta ponencia también reflexiona sobre la manera en la que los nuevos medios y las redes sociales permiten que este género tenga una difusión muy profunda. A pesar de estar prohibida su difusión en radio, videos de artistas como Gerardo Ortiz o Alfredo Ríos llegan a los 160 millones de visitas en youtube.

Charmell Jameson, Adaías

(Universidad Metropolitana de Caracas, Venezuela)

La historia en el mundo y la novela en la vida del hombre.

El Siglo de las Luces de Alejo Carpentier

El propósito de esta investigación es indagar en la narrativa de Alejo Carpentier qué pesa más, la intencionalidad ficcional o el interés de traer a luz toda una cultura y una vivencia que se ha mantenido tras un velo oscuro y el olvido. El Caribe representa en la obra, un paralelismo cultural pero a la vez, el enfrentamiento de dos culturas, obliga al lector a la indagación y el conocimiento más allá de lo que dice el texto, lo conduce y lo seduce a viajar en un mundo y una cultura oscura y oculta. Es un acercamiento a la realidad histórica al encuentro con las verdades de la vida en eso de fabuloso y fantástico que es la vida: un libro, una novela abierta. El lenguaje es de una gran relevancia y jerarquía para la visión del hombre en el mundo y su relación con la historia, se sitúa como elemento mediador en el umbral de la historia y la ficción. El viaje marca el movimiento literario. La creación literaria se sustenta en el imaginario del viaje, la historia se transforma en historiografía alimentada por el devenir de múltiples y diferentes realidades que se entrelazan con la ficción en presencia de la metafísica del viaje. Mundos que se funden y se confunden: el literario, el histórico, el filosófico y el mundo religioso (magia, hechicería, esoterismo, metafísica y brujería). Retomar y abordar a Carpentier a través de la novela histórica significa la preocupación de saber hasta qué punto la literatura ha sido una contribución o pudiera ser de ayuda para alcanzar un logro en ese Caribe que pareciera olvidado por la sociedad y por la providencia divina. A partir de lo anterior poder comprobar que el discurso histórico y el discurso novelesco comparten una interacción social para la comprensión de la realidad presente; comprender que el hombre no vive la historia, es la historia quien se adueña de la vida del hombre y de su comprensión.

Chen, Yehua

(Universität zu Köln, Alemania)

Los programas de apoyo a la traducción en el intercambio literario iberoamericano-chino

Las transferencias e intercambios superan las delimitaciones nacionales y se producen no solo desde el centro hacia la periferia, sino también a la inversa, y a través de otras vías, como de periferia a periferia. El paradigma de la literatura mundial en el contexto globalizado proporciona una perspectiva alternativa a los viajes de personas, textos e ideas. Dentro de este marco general, nos enfocaremos en el papel de las instituciones en la difusión literaria. El intercambio cultural transnacional está condicionado por una variedad de factores: económicos y políticos, como los más evocados, pero también sociales y culturales. En este sentido, lo que concentrará nuestra atención es el papel de los programas gubernamentales iberoamericanos y chinos como impulso institucional que ha desarrollado políticas activas para promover la traducción literaria. En concreto, nos interesan tres programas de apoyo a la traducción representativos en el intercambio iberoamericano-chino: el Programa Sur (Argentina), el acuerdo bilateral para la traducción literaria China-Cuba y el PROTRAD (México). ¿Son programas que consolidan la posición de escritores canonizados a nivel internacional o favorecen la inserción de autores jóvenes locales en el escenario global? ¿Qué se ha traducido al chino gracias a estas subvenciones? ¿Cuál es el criterio de selección de las editoriales chinas al postular sus propuestas de traducción? En la comunicación se pretende analizar la forma en que se han implementado los programas y cómo operan actualmente, así como su impacto en el proceso de traducción.

Chicote, Gloria

(Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

***Discusiones sobre la literatura popular en una hispanidad
disgregada: Ricardo Rojas – Ramón Menéndez Pidal***

Ramón Menéndez Pidal viaja en 1905 por primera vez a América del Sur en una misión diplomática en la que recorre Perú, Chile, Uruguay y Argentina. Más allá de sus funciones políticas, en las distintas capitales sudamericanas se pone en contacto con intelectuales locales con los que dialoga sobre sus áreas de interés en el campo de la filología: en primer lugar, el devenir de la lengua castellana y la creación en América de academias de la lengua subsidiarias de la Real Academia Española, y, en segundo lugar, la vigencia en nuestro continente de géneros literarios de tradición oral de origen hispánico. En esta ponencia se efectuará un análisis de la correspondencia intercambiada entre Menéndez y Ricardo Rojas, iniciada en esa fecha y continuada a lo largo de varias décadas, en la que estos temas afloran con perspectivas en algunos casos disímiles y en otros convergentes.

Clark Peres, Ana María

(Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

O dentro e o fora na obra de Chico Buarque: uma questão de “extimidade”

Na vasta fortuna crítica de Chico Buarque, cuja obra é composta por centenas de canções, quatro peças teatrais e cinco romances, encontramos referências a diversos pares de oposição que tentam abarcar sua diversificada produção. Dentre vários, recorto o popular/erudito e o nacional/estrangeiro, que se articulam, aliás, uma vez que o popular remete ao nacional, ao dentro, e o erudito, ao estrangeiro, ao fora, se se considera que, desde cedo, Chico Buarque, filho de um dos mais importantes intelectuais brasileiros, o historiador Sérgio Buarque de Holanda, frequentou sua biblioteca, repleta de obras de autores estrangeiros. Neste trabalho, viso problematizar essas polaridades a partir da noção de “extimidade” trabalhada por Jacques Lacan, que consiste numa “exterioridade íntima”, ou seja, no mais íntimo se aloja um exterior, “furando-se” em alguma medida concepções totalizantes cuja ênfase recai justamente na ideia de completude. Para ilustrar a inserção de um dos polos no outro, e sem separar o compositor “popular” do escritor, serão apresentados exemplos de manifestações da cultura popular tanto na canção quanto no romance, bem como vestígios de leituras de clássicos estrangeiros em suas criações, mesmo nas composições consideradas mais representativas da Música Popular Brasileira (MPB). Levando em conta a noção de “extimidade”, o estrangeiro e o erudito (o fora) na obra buarquiana não podem ser compreendidos como algo que é capturado ou até mesmo “integrado” à produção do compositor e escritor. Em uma perspectiva distinta, a “extimidade” sinaliza que esse fora aponta para a ruptura da imagem de Chico Buarque como brasileiro genuíno e “puro”, inteiramente devotado às nossas tradições mais caras (e voltado tão somente para dentro, o local), e da visão de sua obra como um retrato coeso, totalizante e redutor do Brasil.

Couto Torres, Pedro Enrique
(Universidade de Brasília, Brasil)

Jogo de reflexos: espaço e tempo em A Rainha dos Cárceres da Grécia

Desde *Nove, Novena*, de 1966, a ficção do escritor brasileiro Osman Lins (1924-1978) balizou novos caminhos da composição literária latino-americana, sob a tônica do debate metaficcional. No Brasil, em sua excentricidade relativa a outras literaturas nacionais, o projeto de Lins desponta em uma peculiaridade ambígua. Acusado de ter executado imperfeitamente a estrutura de *Rayuela* (Leo Gilson Ribeiro, *Tocando de ouvido*) em *Avalovara*, Osman Lins e sua obra têm se deparado, com frequência, a leituras críticas simplificadoras. A obra do escritor brasileiro, a seu modo, se preocupa com a ideia de que a escritura do romance é, per se, uma práxis que sintetiza diversas tradições textuais e pontos de vista sobre a construção da literatura e da gênese do discurso autoral-criador. Impelido pela máxima segundo a qual “Toda obra de arte configura a sua própria teoria” (Lins, 2005: 65) Osman Lins se deteve no escrutínio dos processos narrativos e composicionais do romance, entendido sobretudo como um material polivalente e repleto de potencialidade de representação. Este trabalho procura apresentar um panorama do processo narrativo empregado em *A Rainha dos Cárceres da Grécia* (1976), com enfoque no tratamento das categorias de tempo e espaço na narrativa do romance mencionado: como se situam, categorialmente, o tempo e o espaço na prosa de ficção osmaniana? A preocupação básica que proponho é situar a literatura de Osman Lins frente às peculiaridades da produção literária brasileira (na emblemática situação latino-americana) tomando como estudo de caso seu livro de 76. Neste livro, que se estrutura em entradas diárias, o narrador, “abdicando da imunidade ao tempo” (Lins, 2005: p. 14) procura refletir sobre a relação entre tempo e espaço como categorias mutáveis e dependentes. O presente trabalho é fruto de minha pesquisa de doutoramento, em curso, na Universidade de Brasília, pertencente ao Grupo de Estudos Osmanianos: arquivo, obra, campo literário (CNPq).

Custodio, Olga

(Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania)

***El fenomenismo en “El hombre que parecía un caballo”
de Rafael Arévalo Martínez***

Rafael Arévalo Martínez (1884-1975) fue un escritor guatemalteco conocido por sus aportes en la renovación de la narrativa y poesía de principios de siglo XX. Su obra maestra, el cuento “El hombre que parecía un caballo”, fue considerada precursora del realismo mágico y la literatura del absurdo en su país natal. Se le ha calificado de obra “psicozoológica”, puesto que trata sobre el desdoblamiento de la personalidad en el protagonista que es descrito como un animal. Sin embargo, la profundidad de este cuento trasciende el aspecto puramente psicológico. En “El hombre que parecía un caballo” se descubren también temas teológicos, antropológicos, estéticos, e incluso filosóficos, como por ejemplo, el problema del conocimiento. El cuento describe el proceso de percepción, toma de consciencia y transformación del objeto conocido por parte del narrador. Este se enfrenta a la enigmática figura del protagonista, quien se le muestra como un caballo en distintas modalidades. A partir de esto, se ha considerado desarrollar el tema del fenomenismo en esta narración de Arévalo Martínez. En el presente ensayo se explicarán algunos supuestos de dicha doctrina filosófica, como la reducción eidética y la intuición, y cómo estos se reflejan en el cuento del autor guatemalteco. Con esto se espera profundizar en la interpretación de esta obra y su relación con el contexto filosófico de la época. Para ello, se hará referencia a las ideas de Edmund Husserl, uno de los autores fundadores del fenomenismo, y Friedrich Nietzsche, uno de los exponentes y defensores más prolíficos de dicha postura filosófica.

Dajes, Talía

(University of Utah, Estados Unidos)

Desde el socavón: Imágenes de minería desde El tungsteno de Vallejo a la mirada hollywoodense en The 33 (2015)

En el 2015 se estrenó la película *The 33*, una producción estadounidense dirigida por la cineasta mexicana Patricia Riggen que relata el episodio real de los mineros –32 chilenos y uno boliviano– que quedaron atrapados durante 69 días en la mina San José (Copiapó) hasta que se logró su rescate. El enfoque de Hollywood en una tragedia latinoamericana resulta inusual, sin embargo, dada la manera en la que los medios masivos reportaron el hecho –desde una perspectiva de heroicidad, solidaridad global y resistencia– su adaptación por las corrientes más convencionales del cine parecería incluso predecible. Con un elenco plagado de nombres reconocibles (Banderas, Binoche, entre otros) *The 33* se configura como la cooptación por el mercado de un tema que, paulatinamente, se ha ido convirtiendo en un centro de interés para escritores y documentalistas por su capacidad para exponer algunas de las aristas más brutales del consumismo desenfrenado que propicia el capitalismo tardío. Esta presentación analizará un conjunto de narrativas sobre la minería que constituyen un marcado contraste con el filme de Riggen, especialmente en cuanto a la ausencia de una exploración de las condiciones que precipitaron el desastre en Chile. A través de una reflexión sobre la novela *El tungsteno* (1931) de César Vallejo y el documental *Marmato* (2014) de Mark Grieco, me propongo profundizar en la manera en la que estas representaciones sitúan y problematizan la extracción minera a partir de hilos narrativos que van más allá de la simple denuncia y que, a su vez, tejen una compleja red en la que la minería se convierte en el oscuro revés de un modelo económico que se nutre de dos alimentos principales: los cuerpos de los trabajadores y el entorno natural que le sirve de sustento.

Dapía, Silvia

(John Jay College & Graduate Center, CUNY, Estados Unidos)

La “tríada paterna” en la obra de Witold Gombrowicz

En 1947, dos años después que terminara la Segunda Guerra, el lingüista Jost Trier publicó un artículo sobre la etimología de la palabra “padre” (*Vater*), definiendo lo “paternal” (*das Vaterhafte*) como el enlace entre el dios cristiano, el estado y la figura del padre. Así mismo, expresó su temor de que esta “tríada paterna” estuviera llegando a su fin. Seis años después, en 1953, si bien desde una perspectiva opuesta, Gombrowicz explora la relación padre-estado en su obra *Trans-Atlantyk*, sugiriendo la posibilidad de un nuevo paradigma, el de una “*synczyzna*” (*Filiatria*) que reemplazaría la “tiranía del padre.” En este aspecto Gombrowicz parece estar muy cerca del deseo de Paul Federn de establecer una sociedad “sin padre” tal como lo formulara en su *Zur Psychologie der Revolution: Die vaterlose Gesellschaft* (1919). Más importante quizás, Federn explicita lo que Gombrowicz sugiere: si la relación padre-hijo es la condición de posibilidad de la subordinación individual al estado-nación, cualquier cambio en la concepción del estado-nación tiene que ser precedido por un cambio en la “forma” de la paternidad. Es el objetivo de esta presentación examinar la concepción del estado-nación y su congruencia con nuevas formas de subjetividad en la obra de Gombrowicz.

Darrigrandi, Claudia

(Universidad Finis Terrae, Chile)

Lectura, proletariado y pobreza en Los hombres oscuros (1939) de Nicomedes Guzmán

En 1938 se publica el *Silabario social obrero* para que el público lector objetivo, los obreros, pueda “comprender y darse cuenta de la función social que está desempeñando dentro de la Asamblea, dentro de la Industria y dentro de su país” (s/p). Entre otras inquietudes de los autores y editores del *Silabario*, destacan la inconsciencia del obrero y su no saber pensar. Ante ese contexto, se publica el *Silabario* que está escrito en forma sencilla y “contiene lecciones con ejemplos que pueden ser comprendidos fácilmente por lo obreros y hasta por los niños que apenas sepan leer” (5). Cerca de ese año, entre 1937 y 1941, alguien que firma con el nombre de Kiko publica tres tomos de *Cuadros proletarios*, conjunto de relatos enfocados en persuadir a los obreros a no alistarse en las filas comunistas y en convencerlos de las bondades del clero y la religión católicos. En todos estos textos, abundan los estereotipos sobre las capacidades intelectuales de los obreros que, desde el siglo XXI, pueden parecer sospechosos. En este sentido, en esta ponencia interesa poner en diálogo estas consideraciones sobre los obreros, sus capacidades intelectuales y la cultura proletaria con las escenas de lectura y de producción intelectual en la novela *Los hombres oscuros* (1939) del escritor chileno Nicomedes Guzmán. Proponemos por un lado, que estas escenas de lectura tensionan los estereotipos de la época en tanto que los obreros y el sujeto popular son más que cuerpo, también son *homo sapiens*: “los hilos del pensamiento y del recuerdo se ovillan en la penumbra de mi cuarto, alumbrado por la luz misérrima de un cabo de vela” (25), señala el protagonista. Sin embargo, al mismo tiempo se presenta una relación problemática con la lectura. Pablo, el protagonista, intenta leer libros de ficción que dan cuenta de los procesos de industrialización y sus consecuencias como también el periódico que funciona como papel mural de su habitación. En ambas ocasiones el deseo por una mujer se lo impide. En este contexto, también se presentará un análisis de estas escenas de lectura que vinculen la estética de la pobreza, es decir, su cuarto empapelado con periódicos como imagen recurrente de la pobreza y la cultura popular, la lectura, las masculinidades y su condición proletaria.

Dávila Gonçalves, Michele

(Salem State University, Estados Unidos)

Los avatares de la muerte en la obra de Yanitzia Canetti

La escritora cubana Yanitzia Canetti, ahora radicada en Estados Unidos, es considerada primariamente como autora de cuentos juveniles debido a que su mayor producción es en este género. No obstante, en su obra narrativa y poética sus intereses radican en temas filosóficos, místicos y sociales que en ocasiones son desarrollados de forma irónica, sarcástica y lúdica. La muerte es una de sus preocupaciones estéticas y filosóficas, fácil de entrever en su colección de cuentos *La muerte nuestra de cada vida* (2009), pero también en su obra más conocida, la novela *Al otro lado* (1997) como también en su poemario *Entre la espada y la pared* (2012). Son las distintas facetas de la muerte en su obra adulta lo que se analizará en el presente trabajo. Para Canetti la muerte no debe ser tabú, siguiendo los parámetros del concepto de la “biopolítica” expuesta por Michel Foucault en el que el control que ejercen los mecanismos de poder sobre la ideología de los individuos consecuentemente lleva al control del cuerpo de una población. Canetti sobrepasa ese control político y biológico jugando con el binarismo metafórico de vida/muerte, amor/muerte y cárcel/muerte. En su novela la cárcel es la tumba de la cual tiene que escapar mentalmente, en sus cuentos la muerte es un juego lingüístico dentro de un mundo fantástico, y en sus poemas, en palabras de la autora, “la vida es un guiño que nos hace la muerte.”

Day, Ida

(University of South Carolina Upstate, Estados Unidos)

La globalización en la poesía maya guatemalteca contemporánea: perspectiva del Sur Global

El tema de esta ponencia es la crítica a la globalización, como una imposición de modelos culturales homogéneos y como un desarrollo desequilibrado, en las obras de los poetas mayas guatemaltecos contemporáneos (Gaspar Pedro González, María Elena Nij Nij y Calixta Gabriel Xiquín). Desde su perspectiva, la globalización perpetúa las formas de explotación colonial, permitiendo la degradación de las comunidades indígenas y de los medios ambientes en el Sur Global. El surgimiento de las nuevas generaciones de autores indígenas, que reivindican sus tradiciones locales frente al impacto de la globalización, es uno de los fenómenos culturales más importantes en América Latina. La misión de estos autores es validar su voz para un futuro intercultural, interrumpir el monólogo occidental y proponer un proceso global que reconozca las diversidades. Aunque muchos de estos autores participan en la globalización cultural (a través de las innovaciones de formas y perspectivas – ambientes urbanos, temas universales, elementos de la lírica occidental), expresan una fuerte crítica al impacto económico y social de la globalización en el Sur Global. Sus obras bilingües (en maya y español) critican este proceso como una desalmada explotación económica, de la cual se benefician los grupos élite y las compañías multinacionales, mientras las clases bajas (entre ellos, la mayoría de los indígenas) sufren las consecuencias negativas. Esta perspectiva corresponde a la de Eduardo Galeano, uno de los críticos fuertes de la globalización: “Ya ni los escombros quedan del fugaz muro de Berlín, pero está cada día más alto y más ancho el muro mundial que desde hace cinco siglos separa a los que tienen de los que quieren tener” (24). Al preservar su identidad cultural y lingüística, los poetas mayas guatemaltecos empoderan la voz indígena en el ámbito global, despertando la conciencia y la resistencia a las injusticias sociales y a la crisis ecológica.

Daza, Paulina

(Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile)

Nuevos lazos familiares: entre los amigos y las máquinas en la narrativa chilena reciente

La narrativa chilena reciente, principalmente publicada desde el 2000 hasta hoy, muestra a través de las relaciones que establecen sus personajes nuevas representaciones de familia que se conectan con la variedad de modelos familiares disponibles en el contexto global y sus múltiples cambios. Se revisarán, en particular, algunos momentos de las obras de Alejandro Zambra, María José Viera Gallo, Galo Ghigliotto y Alia Trabucco pensando cómo los afectos (afectar-ser afectado) se activan re-creando necesidades emocionales y físicas sin la necesidad de un vínculo consanguíneo al proponer relaciones familiares. Se muestra que los roles familiares son compartidos por sujetos comprometidos afectivamente, independiente del parentesco, así como se hace evidente la posibilidad de establecer contacto virtual a través de máquinas (tecnología) al mismo tiempo que la simple cercanía de estas últimas resulta una compañía que genera, en ambos casos, nuevas modalidades de lazos creativos y efectivos que fundan o mantienen roles familiares ya no tradicionales. Como plantea Moraña: “el individuo es requerido y activado afectivamente por el mundo y a partir de los afectos articula esos requerimientos y desarrolla formas de agencia (*agenciamiento*) anteriores y exteriores a la racionalidad del Estado, fuerzas a-teológicas, fluctuantes y nomádicas”.

De Faria, Anna Amélia

(Escola Bahiana de Medicina e Saúde Pública, Brasil)

Um Euclídes não euclidiano, uma geopolítica antitética no Os sertões

Euclides da Cunha, no seu livro *Os Sertões*, redescobre um Brasil de dentro. Conta sua história e demonstra paisagens formadoras e consolidadoras de um modo de existir, que passa entre decisões hierarquizadas e rupturas. Do império à república há uma recontagem da história em luta. Trabalha seu texto, respondendo a Hegel, ao dizer que os Sertões são cheios de antíteses e, ao narrar a Terra, a inventaria em compreensões poéticas e político-geográficas. As compreensões de Euclides podem ser articuladas à ecocrítica, pois demonstram uma ecotecnologia, em um sentido de perseguir, em diferentes planos epistemológicos, a atuação e adaptação do homem à terra. Interessa, nessa apresentação, transmitir os laços de um planeamento que, em imanência, evidenciam a Terra do sertão como grau zero, gerativo e plurissêmico. Esses pontos enodados fazem ver o atravessamento e a ultrapassagem de fronteiras histórico/territoriais indicadores de um risco ao modo de governar em uma forçada e unívoca realidade. Evidencia-se, na Terra, ora o desamparo histórico de certos grupos, ora a intempestiva (e de objetivos estrangeiros) violação de suas formas de cultura, possíveis e mais ou menos tradicionais. É emblemática, e passível de ser amplificada, nessa disputa, a ocorrência de crises – remontadas nas trágicas arengas sociais, raciais, étnicas, de gênero, econômicas – situações edificadas em percepções discursivas de desigual visibilidade e veiculação, nem por isso desimportantes. Tais situações, portanto, arranjam-se em trama situada e em contenda, cujo vórtice localiza-se em territórios determinantes. Euclídes, no *Os Sertões*, percebeu essa articulação e, ao analisar a terra, divisou relevantes e atuais remontagens históricas antitéticas, em um *modus operandi* que se pode ver continuado.

De Freitas Bittencourt, Rita Lenira

(Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil)

Wilson Bueno lê guimarães rosa: a língua e o espaço do trânsito

A pequena narrativa "Meu tio Roseno, a cavalo", de Wilson Bueno (2000), é um relato de viagem em múltiplos sentidos: do passado ao futuro; da literatura do presente à literatura moderna – o sertão e as veredas de Guimarães Rosa; do Brasil central à fronteira com o Paraguai; do personagem solitário, um narrador à procura do destino que, no caso, será trágico; de esperanças malogradas e novamente ativadas no espaço da escritura, também denominada "fábula" ou "lenda". Entre o épico e o mítico, o português, o guarani e o espanhol, Bueno reconfigura uma língua-Brasil, desconhecida dos próprios brasileiros, que, no entanto, já que apoiada em histórias de índios, em histórias da Grande Guerra e impregnada da dicção roseana, sempre fez parte da literatura brasileira, da cena regionalista à cena contemporânea.

De Souza, Eneida Maria

(Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

Mário de Andrade: a arte do deslocamento e da inserção

Deslocar e inserir são procedimentos próprios à crítica comparada no Brasil, levando em consideração a leitura dos empréstimos estrangeiros e a construção de uma cultura moderna e local. Na constituição do conceito de moderno ao longo dos anos 1920 no Brasil, Mário de Andrade (1893-1945) defendia a necessidade de pensar na ruptura com os modelos europeus, introduzindo outra modalidade referente à percepção das manifestações artísticas próprias às culturas populares e aos seus desdobramentos. Teóricos da crítica comparada e cultural assinalam a produção de distintas noções de modernidade, como modernidades tardias ou alternativas, modernidades vernáculas, estas atribuídas ao sociólogo jamaicano Stuart Hall, referentes às culturas populares e locais. Embora tais conceitos sejam contemporâneos, pode-se afirmar que Mário de Andrade realizou uma leitura da noção de modernidade como expressão do diálogo entre o nacional e o estrangeiro, respeitando as diferenças locais e singulares. O olhar periférico –como estratégia de resistência e intervenção– marca a diferença e permite a recuperação de setores esquecidos da cultura.

De Vivanco, Lucero

(Universidad Alberto Hurtado, Chile)

Identidades y afectos en la literatura y el cine del periodo postconflicto en el Perú

La ponencia se enmarca dentro de la literatura y el cine del periodo posterior al conflicto armado interno que enfrentó a Sendero Luminoso con el Estado peruano (1980-2000). Este contexto está marcado por los continuos y diversos esfuerzos de recomposición de las memorias del evento histórico, pero también –especialmente los últimos años– por la necesidad de avanzar en temas de justicia transicional, fundamentalmente en aquellos aspectos concernientes a la identificación y reparación a las víctimas de la violencia. Tanto los textos como las producciones audiovisuales que están apareciendo en esta época de postconflicto están tensionados, en primer lugar, por la necesidad de reformular las identidades de los actores en tanto sujetos políticos, en un movimiento de apropiación y privatización de la experiencia de la violencia, esfuerzo que surge en paralelo a la emergencia –reciente en la literatura peruana– del sujeto testimonial (víctima/victimario). En segundo lugar, estas producciones se encuentran tensionadas por la confrontación de un paradigma racional (por parte del Estado, de la Medicina Legal, de la Justicia, de la Historia), que opera sobre los cuerpos inertes, que exige procedimientos “exactos” y una veracidad derivada de la “objetividad de la prueba” y el examen, por un lado, con un paradigma afectivo, que opera sobre los cuerpos vivos, y que se abre a la comprensión de una subjetividad alimentada por el dolor de la pérdida y la búsqueda de sanación (resiliencia y reconstitución identitaria), por el otro. Bajo esta perspectiva pueden leerse los siguientes textos: *Los rendidos* de José Carlos Agüero y *La distancia que nos separa* de Renato Cisneros, y los siguientes largometrajes: *Magallanes* de Salvador del Solar y *NN. Sin identidad* de Héctor Gálvez.

DeVries, Scott

(Bethel College, Estados Unidos)

Los cerdos ciegos y los perros hambrientos: Un análisis fauna-crítico de dos novelas indigenistas hispanoamericanas

Levi-Strauss empleó la idea del nahual de los indígenas norte- y mesoamericanos en su articulación del estructuralismo y la mitología. El uso de ese concepto para su análisis etnológico nos hizo familiar la idea de la correspondencia psíquica entre los animales y los humanos pero también llamó la atención a la importancia del animal en las culturas indígenas americanas. En mi ponencia, voy a explorar esta importancia tal como fue representada en la literatura indigenista hispanoamericana, particularmente en dos novelas: *La raza de bronce* del boliviano Álcides Arguedas y *Los perros hambrientos* del peruano Ciro Alegría. Voy a emplear lo que denomino la fauna-crítica, un acercamiento que dialoga con la noción del canon, con la historia literaria y con las posibilidades éticas de los textos literarios. Específicamente, voy a analizar el discurso animal-ético en la novela de Arguedas donde se incluyen las críticas de la crueldad de los humanos para con los animales, la condena de la cacería y la preocupación con las especies en peligro de extinción. En la novela de Alegría, voy a trazar las implicaciones éticas e epistemológicas de la focalización de la perspectiva canina con una consideración de la representación no jerárquica de los animales; es decir, *Los perros hambrientos* representa la interioridad mental de los animales como algo distinta, independiente y a veces superior a la de los humanos. Finalmente, voy a caracterizar mi análisis de la novela de Alegría como un acercamiento apropiado para la literatura indigenista en general: en vez de solamente ofrecer una representación del no-humano como algo estrictamente alegórico del sufrimiento de las comunidades indígenas hispanoamericanas, los animales en varios ejemplos de esta literatura funcionan para expresar la identidad y las preocupaciones de ellos mismos: de los cerdos, de los perros y de los muchos otros animales que aparecen en estos textos.

Del Pliego, Benito

(Appalachian State University, Estados Unidos)

Extranjería y estrategias textuales en Eduardo Milán

La relación escritura-exilio tiene en Eduardo Milán (Uruguay 1952; radicado en México desde 1979) una compleja gama de posibilidades de exploración en tanto el autor adopta frente a ambas una posición abierta, en constante redefinición, nutrida por un espíritu (crítico) de contradicción que busca apoyo simultáneamente en la naturaleza lingüística de la escritura y en su apertura a lo real. Estos posicionamientos, elaborados tanto en su obra poética como en la ensayística, dan lugar a una tensión que se proyecta significativamente en forma de inestabilidad, tanto sobre los rasgos identitarios del sujeto exiliado, como sobre los parámetros que inscriben la escritura dentro/frente a las estrategias tradicionales de formalización poética. Resulta especialmente interesante trazar conexiones significativas entre distintos espacios de la escritura de Eduardo Milán. Por ejemplo: la caracterización de la subjetividad extranjera, su examen teórico de poéticas latinoamericanas de tradición vanguardista y la elaboración de una obra que incorpora y pone a prueba alguno de estos criterios en la elaboración de su obra poética original.

Del Valle Lattanzio, Camilo
(Freie Universität Berlin, Alemania)

***Literatura del fracaso o El fracaso de la literatura:
Roberto Bolaño, la poética del fracaso y el deseo literario
en Llamadas telefónicas***

¿Qué ocurre cuando el autor escribe sobre el escribir? ¿Qué ocurre cuando la tensión que hala la novela es producida precisamente por los infortunios de otro o del mismo escritor? ¿Qué ocurre cuando la literatura se vuelve espejo de sí misma? En la obra del escritor chileno Roberto Bolaño, las figuras que se reflejan en otra figura (muchas veces esta segunda muy opaca y similar a la primera) es una temática recurrente. Tal vez el caso más representativo es la búsqueda y el forjamiento del personaje de Archiboldi en la mega-novela *2666* (2004). Sin embargo, en textos más breves del mismo autor se pueden encontrar también estas mismas estructuras de espejo: vale la pena resaltar *Estrella distante* (1996) y la primera sección del libro de cuentos *Llamadas telefónicas* (1997). El narrador en primera persona, si bien desprecia y admira a su doble perverso, al mismo tiempo lo crea y lo estructura, es motivo de fascinación artística. El narrador efectúa una observación detallada, pero al mismo tiempo poco clara, de un personaje al que se sigue detectivescamente pero cuyos atributos permanecen indescifrables: la investigación toma forma de cortejo, una relación de deseo que no llega necesariamente a ninguna satisfacción. Los personajes son escritores que hablan sobre el fracaso literario y cuyo fracaso es justamente el motor de la fascinación, del deseo y de la producción literaria. Estas obras de Bolaño estructuran y cristalizan una visión sobre la práctica del escritor en el que la imagen negativa de él mismo sirve como motor para la producción literaria. Los cuentos y la novela colindan en este sentido con el ensayo, su trama deviene reflexión ensayística sobre el quehacer literario. La literatura se concentra consigo misma y trata de desenterrar los implícitos fantasmas del fracaso, encontrando justamente en ese fracaso, en lo minoritario, en lo pequeño y oscuro el surgimiento de ella misma. La ponencia se propondrá analizar ese reflejo creativo en el fracasado que lleva a trazar líneas de subjetivación tan difusas que convergen en una poética de la individuación, de la identidad y de la literatura en general.

Díaz Guevara, Fabiola

(Pontificia Universidad Católica del Ecuador)

El espacio y el tiempo en la obra de Augusto Roa Bastos, Hijo de Hombre

Roa Bastos es la voz narrativa de Paraguay, descubre la historia de su pueblo en las dos grandes guerras que lo arrasaron: Guerra de la Triple Alianza (1864-1870) y Guerra del Chaco (1932-1935). En su obra, retrata la realidad lacerante e inhumana de su pueblo, luego de las masacres con visos de exterminio. Por ello, el manejo temporal de su narrativa mantiene al lector en suspenso, lo acerca, lo aleja y regodea su visión desde una naturaleza casi demente. Sus personajes se convierten en la parte medular de su limo narrativo. La obra *Hijo de Hombre* constituye una radiografía de la condición bravía de su raza, pero igualmente una visión irracional de su esclavitud. El maltrato que sufrieron sus coterráneos llega a vilipendiar su condición humana: cucarachas bajo atados de madera, reses de ganado que se agachan a beber el agua de arroyuelos, seres indómitos que siembran la tierra con sus huesos y alimentan los pozos secos con su sangre. En este contexto narrativo, el tiempo no se mide en relojes de segundos, minutos y horas, es atemporal. El presente es y no es; se convierte en un pasado intangible y en un futuro que es ficción. En el capítulo X (Fragmento 10) Miguel Vera reflexiona sobre esta condición semántica del tiempo, en el idioma guaraní: "...la palabra arandú quiere decir sabiduría y significa sentir el tiempo..." Y ésta es la percepción que tiene el lector: el tiempo se resbala, como una gota de agua que se desliza por la piel, que deja una estela húmeda, pero que al desaguarse, simplemente ya no existe.

Díaz Torres, Johanna Noemí
(Universidad de Salamanca, España)

Del amor a la sublimación destructiva: una relación persistente en la narrativa de Clarice Lispector

Clarice Lispector fue, a pesar de que su literatura surge en medio de la corriente modernista del Brasil, una autora de visión innovadora que se alejaba del creciente regionalismo de su época. Mientras el resto de sus contemporáneos se enfocaban en el rescate de la "verdadera cultura" brasileña, Lispector se concentraba en la redefinición de conceptos tan básicos y necesarios como el ser, la consciencia y el amor. Sobre este último tema, la autora plantea su visión personalísima, posmoderna y desacralizadora. En textos como *La araña*, *La manzana en la oscuridad* o en los cuentos "Una historia de tan grande amor" y "Amor", la escritora da cuenta de cómo la intensidad del amor es mortal, maligna, destructiva, pero inherente a la condición humana. Es, precisamente, la oscuridad del amor la que da pie a su consumación y a la toma de conciencia por parte de quien lo manifiesta. En este sentido, en *La manzana en la oscuridad* encontramos a Martín, en quien es evidente la transformación interna al descubrir que su crimen fue por amor. Asimismo, Virginia, en *La araña*, da cuenta de cómo un amor no correspondido, incestuoso por demás, la lleva a sentimientos autodestructivos. Por otra parte, en los cuentos mencionados, sus personajes confluyen en una misma premisa: el amor y la muerte como destinos paralelos. En "Una historia de tan grande amor", la niña que amaba locamente a sus gallinas es al mismo tiempo quien acelera su muerte para poder poseerlas. En "Amor", es una madre normal la que en un abrazo apasionado casi acaba con la vida de su hija. Ciertamente, las metáforas alusivas al amor y la muerte están siempre presentes en Lispector; algunas veces en forma de crimen confeso, otras, a través de la ingenuidad y las buenas intenciones. En ambos casos, la redefinición de un concepto, tan manido e idealizado como el de amor, va tomando forma y, asimismo, posicionando a Lispector como una escritora contestataria que rompió los cánones de la literatura de su época.

Duchesne Winter, Juan Ramón

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

Principios metodológicos y conceptuales para la crítica y edición de textos escritos por autores indígenas contemporáneos

La experiencia de interpretar críticamente y publicar obras contemporáneas que inscriben una enunciación y una expresión colectiva indígena ha conllevado adoptar una serie de principios-guía que responden a la interpelación hecha por estas mismas obras, antes que a esquemas preconcebidos. El punto de partida para la reflexión sobre estos principios es una concepción en que la escritura no se reduce a la notación alfabética, abarcando todo sistema de trazo y espaciado, incluyendo las artes verbales orales (Jacques Derrida). Ello determina que las milenarias tradiciones a las que responde la expresión literaria indígena actual no son ni “ágrafas” ni ajenas a la escritura en su concepto ampliado. Otro aspecto a considerar es que la literatura indígena se inscribe de lleno en la modernidad literaria global, por lo que lejos de representar una pervivencia “premoderna” o un “testimonio arcaico”, participa en el diálogo contemporáneo con aportaciones de plena actualidad y pertinencia. A ello se suma la necesidad de concebir las literaturas indígenas no sólo como expresiones de identidad, autoctonía y diversidad multicultural o como registro de la problemática poscolonial, sino también como expresiones de pensamiento y sensibilidad estética capaces de incidir en un gran espectro de reflexiones e inquietudes apremiantes de nuestra época.

Elmore, Peter

(University of Colorado at Boulder, Estados Unidos)

***La sombra del archivo: El material humano (2009),
de Rodrigo Rey Rosa***

El material humano (2009) se ubica en la zona indecisa donde convergen la ficción, la autobiografía y la no ficción. El narrador, 'Rodrigo Rey Rosa', registra y recapitula la experiencia que lo llevó a identificar al autor del secuestro de su madre, ocurrido veinte años antes del tiempo de la historia. Es en el ámbito de un laberíntico Archivo dedicado a albergar documentos policiales y de la contrainsurgencia que los encuentros y hallazgos –pero también las perplejidades e incertidumbres—suceden. Con perspicacia, Rey Rosa convierte el relato de misterio en una indagación sobre la memoria, la identidad, la escritura y la verdad en el contexto de una sociedad que experimenta de modos diversos las secuelas de una larga guerra interna.

Esteves Lima, Rachel

(Universidade Federal da Bahia, Brasil)

Luiz Ruffato: um escritor global?

Ao final de 2013, Luiz Ruffato inicia seu trabalho como cronista do jornal *El País*, apresentando uma narrativa que remonta a fatos de sua própria vida, marcada, como se sabe, pela origem humilde. O mesmo viés autobiográfico está presente em suas entrevistas, romances e na querela que o autor protagonizou com as ferrenhas críticas tecidas à situação social do Brasil, no discurso de abertura da Feira de Livros de Frankfurt, que em 2013 homenageava o País. Tomando como objeto de análise a rede discursiva produzida por tais intervenções, observa-se que as posições do escritor parecem oscilar entre o que o crítico Wellington Silva chamou de derrotismo programático e o reconhecimento das melhorias produzidas na sociedade brasileira nas duas últimas décadas. Tal ambivalência, que, no presente, adquire maior visibilidade pela sua atuação enquanto intelectual público, acaba por carrear-lhe uma série de críticas, especialmente em relação ao episódio da Feira de Frankfurt. Diante desse quadro, o trabalho a ser apresentado pretende discutir a potência da produção discursiva de Luiz Ruffato para o exercício de uma crítica que consiga apontar para um projeto utópico que articule, de fato, o local ao global.

Favela Bustillo, Tania

(Universidad Iberoamericana, México)

Volver a Vallejo: notas sobre poesía y política

Partiendo del libro del Dr. José Ignacio Padilla, en esta ponencia me propongo ahondar en las apuestas y alcances de la poética de Cesar Vallejo, sobre todo de su libro *Trilce*. Me interesa mostrar la gravitación de la poética vallejeana en algunas de las prácticas poéticas latinoamericanas actuales. En medio de ciertas ideas neo-vanguardistas en dónde mucho de la fuerza de la vanguardia misma se diluye, la propuesta de Vallejo sigue en pie y más viva que nunca. La poética vallejeana podría entenderse muy bien como una poética de resistencia, como un ir en contra de las diversas realidades tejidas por las distintas ideologías, por el mundo virtual de la información y por la omnipresencia del capital. Vallejo muestra justamente lo otro: lo trunco, lo impar, el desatino, el contrasentido: “A veces doyme contra todos los contras” escribe Vallejo en *Trilce* LIV. La acción política de las palabras en el poema radica justamente en ese ir en contra, en la transgresión de ese lenguaje-pensamiento impuesto por el capital para determinar y homogenizar a las sociedades latinoamericanas. La acción política del poema supone una actitud crítica hacia el mundo como realidad dada y hacia el lenguaje que lo configura. En Latinoamérica, poesía y política buscan continuamente su engranaje, poetas como Roger Santiváñez (Perú) y Eduardo Milán (Uruguay) retoman hoy esa articulación al volver su mirada hacia Cesar Vallejo.

Febles, Carmen

(Idaho State University, Estados Unidos)

El pasado presente: La canonización del pasado americano como acto patriótico en la obra de Fray Servando Teresa de Mier

La *Relación* de Fray Servando Teresa de Mier se ha leído recientemente como una crónica inversa – es decir, como un redescubrimiento crítico de Europa desde la perspectiva de un viajero mexicano. Pero es más: como respuesta a su experiencia en Europa, el padre Mier asumió el papel de traductor de textos coloniales (o colonizadores) para el archivo histórico de su joven patria. Fray Servando editó la *Brevísima Relación* de Bartolomé de Las Casas. Además, el padre Mier reclama en su *Relación* haber sido responsable de la primera traducción del *Atalá* de Chateaubriand durante su estancia en París en 1801. Por otra parte, en sus obras completas aparece la crítica de Fray Servando hacia el sistema de castas en México, jerarquización social cuya imposición el fraile atribuía al aparato colonizador español. En este trabajo propongo hacer una lectura en conjunto de los textos mencionados. El propósito es elucidar las estrategias retóricas empleadas por Mier para apropiarse de textos europeos que se valían de una imagen romantizada del buen salvaje. Según arguye Mier, tal imagen servía para infantilizar la sociedad americana al presentar el Nuevo Mundo como un *locus* perpetuamente virgen e indómito. Me interesa identificar las estrategias del padre Mier para socavar esta imagen europea por medio de la reclamación de textos para su naciente patria.

Fernández Galán Montemayor, María del Carmen
(Universidad Autónoma de Zacatecas, México)

Sistema-mundo y lugar del infierno en la narrativa novohispana

Las fronteras entre literatura y ciencia durante el siglo XVIII son difusas, ya que es el siglo de transición de los saberes herméticos a los derechos de autor. En este contexto aparecen una gran diversidad de tipos textuales fronterizos entre la sátira, el género epistolar y el diálogo filosófico. El presente es un recorrido por las ideas herméticas y mecanicistas en torno a cuatro figuras: Descartes, Newton, Swinden y Desfogues, quienes aparecen en un cuadernillo de un fraile franciscano donde se discuten cómputos cronológicos, ideas del universo y el lugar del infierno. Este cuadernillo es testimonio de la transición de la astrología judiciaria y la alquimia, a la ciencia mecanicista y el pensamiento ilustrado, de ahí que contenga ideas heréticas que fueron motivo de censura inquisitorial. Además de ser un excelente ejemplo de diálogo entre lo local y la ciencia universal.

Fernández, Hans

(Karl-Franzens-Universität Graz, Austria)

Misión capuchina – ciencia – movimiento: Sebastián Englert y la cultura rapanui

En el marco de un pensamiento eurocéntrico y con la finalidad de contribuir a la modernización del país, el gobierno chileno encarga a fines del siglo XIX a la misión capuchina la tarea de evangelizar, civilizar y chilenizar a los mapuches, cultura considerada hasta entonces un obstáculo para el progreso de la nación. En este contexto tiene lugar la llegada de los misioneros capuchinos alemanes en 1896, los cuales no sólo se dedican a sus tareas religiosas, sino también al desentrañamiento de las particularidades cosmovisivas de la cultura mapuche y al estudio científico de su lengua. Uno de estos religiosos es Sebastián Englert, quien, además de interesarse por la filología mapuche, demuestra particular interés por otras lenguas indígenas del continente. En el año 1935 y por encargo de la Universidad de Chile, Englert es enviado como investigador a la Isla de Pascua, lugar donde más tarde asume como sacerdote y se dedica al estudio de la lengua, etnología y literatura rapanui. En la presente ponencia se reflexiona en torno a la relación existente entre misión capuchina, ciencia y movimiento a la luz de los aportes filológicos y de recopilación literaria, particularmente de la cultura rapanui, llevados a cabo por Sebastián Englert.

Fernández, Nora

(Universidad de Buenos Aires, Argentina)

***América Latina y la búsqueda de su expresión:
El caso Biblioteca Ayacucho***

Cuando el presidente venezolano Carlos Andrés Pérez decretaba y vitoreaba la nacionalización del petróleo hacia 1975, un controvertido articulado del mismo decreto potenciaba el auge económico del país productor. El proceso de nacionalización de su riqueza natural contribuyó a expandir ambiciosos emprendimientos culturales: el Programa de becas para estudios en el exterior "Gran Mariscal Ayacucho", el Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos, el Teatro Teresa Carreño, el Consejo de Investigaciones Científicas y Tecnológicas y la editorial Biblioteca Ayacucho. El crítico uruguayo Ángel Rama integrante luego del Consejo Asesor de la editorial propició el proyecto y llevó a cabo la empresa concentrándose sobre materiales en donde la diversidad y su carácter disperso hacia los márgenes de la cultura de América presagiaron desencuentros, debates y la lucha ideológica entre sus colaboradores y asesores. La presente exposición es resultado de investigación, análisis y reflexión sobre esta construcción en los albores de la militarización en la región y el desplazamiento forzoso de la inteligencia local.

Ferreira, Ana María

(University of Minnesota, Estados Unidos)

¿Podemos hablar de un feminismo indígena?

Las mujeres indígenas latinoamericanas han sido históricamente parte fundamental en las luchas políticas de sus comunidades. Desde la Colonia, las mujeres han tomado conciencia junto a los hombres indígenas de la brutalidad de la colonización y juntos han sido protagonistas de la resistencia, primero frente al poder imperial y luego estatal –en sus muchas formas–. Este importante papel de las mujeres, no tuvo durante mucho tiempo su correlato al interior de las comunidades. Muchas veces las mujeres indígenas mantuvieron en sus comunidades y sus familias, un estatus inferior al de los hombres. Esta idea bastante general, se pueden constatar en las cifras de violencia familiar en las áreas rurales, también en el acceso de las niñas y jóvenes indígenas a la educación o servicios de salud. Esta situación, sin embargo, ha cambiado lentamente en las últimas décadas en la medida, que más jóvenes indígenas salen de sus comunidades algunas veces para seguir sus estudios superiores o para trabajar. De este modo, en tanto que su estatus político, económico y social ha cambiado, los roles de género se han transformado también. ¿Cuál es entonces el papel del feminismo en estas nuevas dinámicas de género? ¿Se puede hablar de un feminismo indígena? Para dar respuesta a estas preguntas voy a proponer primero una posible definición de la última ola del feminismo. Este ha sido llamado ‘feminismo decolonial’ o ‘feminismos de color’ entre otros nombres. A partir de esta definición, propongo pensar la relación entre jóvenes indígenas y el feminismo. El análisis que voy a presentar, lo he venido realizando a partir de mi investigación sobre las mujeres wayuu y especialmente la escritora y diseñadora Estercilia Simanca. Los wayuu es una comunidad indígena que habita la frontera norte entre Colombia y Venezuela y es el grupo más numeroso de indígenas en Colombia. La wayuu es una sociedad matrilineal donde la mujer tiene un enorme poder, relacionado a la sucesión familiar y el territorio. Sin embargo es evidente una dicotomía poder/subordinación, ya que al mismo tiempo entre los wayuu la práctica de la poligamia masculina y el matrimonio de las mujeres muy jóvenes es una práctica común. La posición de las jóvenes wayuu y la pertinencia del feminismo en este tipo de contexto es el tema de la presente ponencia.

Filer, Malva

(Brooklyn College y Graduate Center, CUNY, Estados Unidos)

Autoficción y testimonio en la obra de María Rosa Lojo

En la obra narrativa de María Rosa Lojo se perfilan dos vertientes: una es la recreación de épocas y figuras del pasado argentino con novelas como *La pasión de los nómades*, *La princesa federal*, *Una mujer de fin de siglo* y *Las libras del sur*, así como los relatos de *Historias ocultas en la Recoleta*; la otra es el relato, transformado en ficción, de su propia historia personal y familiar, relato que la autora ficcionaliza con su primera novela *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste* de 1987 y que culmina con *Todos éramos hijos*, publicada en 2014. Las dos vertientes no están desconectadas, ciertamente, ya que el contexto histórico, español y argentino, modela el destino de sus personajes, quienes serían incomprensibles sin la reconstrucción de época que realiza la autora. En las dos novelas, el período abarcado incluye los violentos años 70 y 80, con la creciente militancia guerrillera y la represión bajo el régimen de la junta militar. Si las consideramos, según se alejan o se aproximan al pacto novelesco o al autobiográfico, observamos que *Canción perdida* tiende más hacia la ficción, mientras *Todos éramos hijos* está más cercana a la autobiografía, con la identificación nominal de la autora y la protagonista, y la inclusión de múltiples datos autobiográficos e históricos. En *Todos éramos hijos*, Lojo revive su maduración personal e intelectual como estudiante del colegio del Sagrado Corazón y miembro de la clase graduada en 1971. La novela capta el ambiente de reforma religiosa promovido por el Concilio Vaticano II, y la influencia de la Teología de la Liberación, identificada por algunos condiscípulos y maestros con un peronismo de ideales revolucionarios. Lojo evoca una problemática estudiada por historiadores y sociólogos, pero que no ha figurado como tema novelístico: la transformación de jóvenes católicos en miembros de organizaciones guerrilleras como militantes de un peronismo de tendencia marxista. Si bien la novela relaciona la actitud de la protagonista con su historia familiar, es también evidente que Lojo comunica con lucidez y valentía, una evaluación crítica del pasado que ella reconstruye, desde el recuerdo de su propia experiencia y su reflexión durante los años transcurridos. Su obra no tiene un propósito ideológico sino, como ella misma lo afirma, es un testimonio de una vivencia propia y, a la vez, generacional.

Filinich, María Isabel

(Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México)

Espacialización y discurso descriptivo

La descripción y, en particular, la descripción literaria –de notoria presencia en la narrativa latinoamericana– se asocia regularmente con referentes espaciales. Sin embargo, consideraremos aquí que la espacialización es un rasgo que proviene no de aquello que se describe sino de operaciones del propio discurso. En la estela del pensamiento de Lotman, quien reconocía “la posibilidad de construir modelos espaciales de conceptos que no poseen en sí una naturaleza espacial” (*Estructura del texto artístico*, 1982: 271), entendemos que el discurso descriptivo, lejos de describir un espacio pre-existente, espacializa aquello a lo que se refiere. Esta concepción sobre el modo de operar del discurso descriptivo se sustenta en el pensamiento fenomenológico, en cuyo ámbito Merleau-Ponty sostiene: “la existencia es espacial” [...] “el ser es sinónimo de estar situado, de ser en situación” (*Fenomenología de la percepción*, 1997: 267), esto es, que la experiencia de nuestro propio cuerpo hace surgir una direccionalidad, un sentido, de aquí que no todas las posiciones son susceptibles de ser abarcadas. Esta posicionalidad inherente al sujeto está recogida por el discurso y se manifiesta, tal vez de manera más explícita, en el discurso descriptivo. Para poder evaluar la relevancia de estas afirmaciones, analizaremos algunos fragmentos de narraciones latinoamericanas.

Fisher, Andrés

(Appalachian State University, Estados Unidos)

El componente concreto y el componente barroco en la práctica poética anti-normativa de Haroldo de Campos

El nombre de Haroldo de Campos tiende a asociarse de forma primaria y casi unívoca la Poesía Concreta. No se trata de cuestionar ese vínculo, sino de recordar que el ejercicio poético del paulista fue muchísimo más allá de la práctica ortodoxa del concretismo. Y destacar que el otro extremo de su poesía fue justamente el barroco, presente desde los comienzos de su producción incluso antes del desarrollo de la Poesía Concreta, para cristalizar luego en *Galaxias*, que opera como uno de los cimientos de la poesía neobarroca en Latinoamérica, siendo Haroldo quién primero usó el término neobarroco en el contexto de la literatura latinoamericana. La Poesía Concreta supuso un robusto intento desestabilizador de algunos supuestos básicos de la poesía y la cultura occidental con su negación radical del yo poético y la superación del verso lógico discursivo de occidente para sustentarse en el ideograma. La expresión (neo)barroca de Haroldo de Campos no opera como contradicción sino como complemento de lo concreto y no pierde su impulso desestabilizador frente a los discursos de orden situándose en la orilla opuesta de las poéticas del buen decir, centradas en lo subjetivo y la experiencia, principalmente en cuanto a sus procesos textuales y al interés en los aspectos no comunicativos del lenguaje. Pero sin que la poética haroldiana se centre en el tema, hay algunas líneas temáticas críticas y anti-normativas en lo sociopolítico que podemos identificar tanto en los polos concreto y barroco y en los territorios intermedios entre ambos. E incluso en la práctica civil de Haroldo de Campos, que ya al final de su vida, aplicaba los principios del concretismo en la generación de material sonoro y visual para algunos candidatos del Partido de los Trabajadores antes de su acceso al poder, con el aquietamiento discursivo que esto implica.

Foitzick Reyes, David

(Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania)

Poéticas del sur del mundo como formas de apropiación en la construcción de territorios transfronterizos

La ponencia abordará poéticas de autores representativos del sur de Chile, la relación que se establece entre el autor y el territorio con el objetivo de vislumbrar cómo se va produciendo sentido a través del lenguaje poético y las representaciones simbólicas. Lo anterior en el contexto de fronteras discursivas y territorios transfronterizos como lo son los del sur de Chile. Se identificará así las marcas de los territorios en construcción, que se proponen como "espacios nómadas", móviles; a la vez que se examinará literatura respecto de las nociones de paisaje, territorio, espacio y los procesos de territorialización- desterritorialización y reterritorialización.

Foote, Susan

(Universidad de Concepción, Chile)

Testimonios mapuches de Chile y Argentina: Pascual Coña y Katrülaf

Examinamos la autorrepresentación y la (re)construcción de identidades y territorios en los testimonios en mapudungun/español de Katrülaf y Pascual Coña para ver cómo se conciben la identidad y sus fracturas. En el cuento mítico, "Los dos primos", de Katrülaf, se habla de la pérdida de la condición de ser persona (che) cuando un hombre pierde sus tierras, sus parientes y los demás mapuches se burlan de él. Pero de pronto se da cuenta que va mucho más allá del individuo y que la forma de recuperar "ser persona" involucra recuperar la sociedad entera, sobre todo el respecto por el dios Ngenechen y los ngen (espíritus cuidadores de la tierra y las personas). El testimonio de Coña relata el despojo y también entrega consejos (ngulam) para recuperar la sociedad anterior, respetando las normas (admapu) que, en alguna medida, siguen vigentes. En ambos casos, la pérdida se relaciona con la fractura identitaria que viene con la Conquista del Desierto en Argentina y La Pacificación de La Araucanía en Chile (ambos culminados en la década de 1880).

Freire Ramos, Alcides

(Universidade Federal de Uberlândia, Brasil)

Amor, verbo intransitivo (Mário de Andrade): La literatura al cine

El tema de la XLI Congreso del IILI, "La literatura latinoamericana – Escrituras locales en contextos globales", es una gran oportunidad para volver a "Amor, verbo intransitivo" por Mário de Andrade. Publicado en 1927, en el título el novelista causa un fuerte impacto. En primer lugar, porque el verbo amar, como ustedes saben, en lugar de intransitivo, es transitivo. Add: el autor añade al título la palabra idilio. Y esto se remonta a una manera simple y sincera del sentimiento amoroso mutuo. Por lo tanto, se puede ver que la intención es, desde el inicio, producir un choque en el lector, llevándolo a una posición crítica. La novela de Mário de Andrade es un momento histórico muy preciso: la *pós-proclamação* de la República y *pós-abolição* período de esclavitud, marcado por la llegada de un gran número de inmigrantes y de las transformaciones de la esfera económica sin ambigüedades, particularmente por el avance de las actividades industriales. Mostrando esta realidad e iluminando aspectos socio-culturales, se centra en una familia que representa a los segmentos más ricos, cuyo origen se remonta al negocio conectado a la tierra. De hecho, esta presentación tiene como objetivo analizar la novela *El amor, verbo intransitivo* y, en segundo lugar, su adaptación al cine hecha por el cineasta Eduardo Escorel (*Lección de Amor*).

Freitas Costa, Rodrigo

(Universidade Federal do Triângulo Mineiro, Brasil)

Circularidades artísticas e culturais entre Europa e Brasil dos anos 1920: discussões em torno de Luigi Pirandello

Esta comunicação visa discutir os intercâmbios culturais entre Brasil e Europa durante a década de 1920 por meio do teatro. Como se sabe, muitos estudos já foram realizados em diversos campos dos saberes sobre a produção artística europeia da época. É impossível para qualquer pesquisador tentar abarcar todas as linguagens artísticas produzidas naquele momento. Sem contar que cada tipo de linguagem (cinema, teatro, literatura, poesia, etc) requer um tratamento específico por parte daquele que se propõe a pesquisar. Frente à essa amplitude de discussões, o nosso recorte temático e interpretativo recai sobre a figura literária e teatral de Luigi Pirandello. Italiano nascido em 1867 no sul da península itálica, se tornou uma das principais referências artísticas daquele país, pelo diálogo que estabeleceu com temáticas que estavam na ordem dos debates artísticos europeus. Frente à multiplicidade da arte entendida como "moderna" e os arroubos do mundo europeu antes da Primeira Guerra Mundial, encontramos um Pirandello preocupado com as questões do indivíduo e com a construção das identidades individuais. Em plena aproximação com o clima intelectual da época, o escritor codificou em suas páginas referenciais que permitiram que se pudesse refletir sobre não somente sobre a identidade italiana, mas sobre a identidade do indivíduo inserido no mundo contemporâneo. Por outro lado, todo esse debate atravessava Atlântico e chegava na América Latina. No Brasil, as movimentações intelectuais nas duas maiores cidades do país, Rio de Janeiro e São Paulo, se dava em diálogo com o "ser moderno" europeu. É dessa época que parte da elite carioca e paulista entra em contato direto com o que se produzia culturalmente na Europa, sobretudo por meio da capital francesa, e estabelecia pontes favorecendo as escrituras locais em um ambiente de contexto já global. Vários autores europeus foram lindos no Brasil com o escopo de indicar o caminho da "modernidade brasileira". Entre os muitos que serviram aos objetivos brasileiros da época, estava Luigi Pirandello. Para refletir sobre essa questão do ponto de vista histórico e social, utilizaremos a produção dramatúrgica do conhecido escritor com vistas a perceber as marcas dos intercâmbios culturais em torno da noção de modernidade. Procuraremos ressaltar as particularidades de uma dada formação identitária brasileira valorizando o diálogo com outros povos e ideias. Em que medida a prática teatral pode nos ajudar a esclarecer os debates que envolvem diferentes povos, culturas e temporalidades? Acreditamos que o teatro de Pirandello, em um contexto de debate sobre escrituras locais em espaços globais, pode nos permitir construir respostas para essas e outras questões.

Fuertes Trigal, Siridia

(Universidad de León, España)

Ignacio Padilla en las oquedades de la historia

El escritor mexicano Ignacio Padilla es uno de los mayores representantes del autodenominado *Crack*, grupo literario del citado país que apuesta por una renovación de la literatura mexicana, entroncando con una literatura compleja, que rompa con el llamado Post-boom. Lo más novedoso del *Crack* frente a otras tendencias literarias que se han ido sucediendo a lo largo de la historia es, sin embargo, su propia concepción de grupo; sus integrantes han difundido las características de su proyecto, las afinidades literarias que unen a los componentes e incluso el propio nombre del grupo. En la ponencia propongo desentrañar los visos historiográficos que nos transmiten las novelas de Padilla, quien toma como punto de partida la realidad en sus relatos, para acabar fabulando al igual que hacía Borges, sobre aquello que los libros no cuentan. Aprovecha las oquedades de la historia para construir ese eslabón que falta y sobre el que todo tipo de especulaciones tienen cabida, deambulando continuamente entre lo posible y lo imposible, e introduciendo zonas ocultas impalpables en la cotidianeidad del lector a través de elementos transgresores de la realidad. Para ello me detendré especialmente en la trilogía sobre el tema del mal en el siglo XX que conforman novelas como: *Espiral de artillería*, *Amphitryon* y *La gruta del Toscano*, en las que aparece siempre la historia como telón de fondo, jugando con la distancia temporal y espacial que posibilite al lector enjuiciarla según la posición que adopte.

Gainza Cortés, Carolina
(Universidad Diego Portales, Chile)

Literaturas y estéticas digitales: análisis de literatura digital en Chile

La ponencia busca identificar elementos que permitan delinear una estética de lo digital, a partir del análisis de obras chilenas de poesía y narrativa digital. Los dos elementos a considerar son la estructura hipertextual e interactiva y el “hacking cultural”, donde ambos apuntan a una experiencia estética en que la valoración de la obra radica en la posibilidad de afectarla materialmente y de participación en su construcción, tanto en términos de significado como en el proceso creativo, o en su potencial extensión, más allá de los límites que impone la propiedad ejercida por el autor. Con esto se quiere proponer que ésta experiencia estética es característica de las formas de producción cultural vinculadas al uso de las nuevas tecnologías. Con el fin de visualizar lo anterior, se mostrará un corpus de obras digitales de autores chilenos, cuyo trabajo está marcado por un discurso vinculado a las posibilidades de significación de la palabra en un contexto en que el juego con la materialidad se hace evidente en el contexto digital, al mismo tiempo que se establece una conexión con el trabajo de las vanguardias literarias nacionales.

Gallardo Martínez, Eduardo

(Freie Universität Berlin, Alemania)

Literatura como fuente: Contactos chileno-alemanes en la narrativa y poesía. Chile, siglos XIX al XX

Apuntando al diálogo multidisciplinario, esta ponencia valora la literatura como fuente para el estudio histórico presentando la revisión de una serie de textos en narrativa y poesía sobre contactos chileno-alemanes, la mayoría de los cuales fueron editados en Chile y por autores nacionales durante los siglos XIX al XX. Esta literatura forma parte de un amplio conjunto de material escrito sobre la trayectoria de las relaciones chileno-alemanas, siendo hasta ahora un aspecto poco estudiado de aquellas y que cobra mayor interés ante la perspectiva transnacional-global que hoy estimula este tipo de investigaciones. Abordando el examen de algunas obras y autores estimados como relevantes, la ponencia sitúa esta literatura en su contexto, reconociendo igualmente algunos elementos destacados en su discurso, para finalizar con una propuesta de interpretación acerca del rol que ha tenido esta literatura en torno a una construcción socio-cultural mayor, o sea, cómo han sido vistos a lo largo del tiempo los contactos chileno-alemanes, en lo que constituye un ejemplo específico acerca del extenso espacio de interacciones Latinoamérica-Europa.

García, Francisca

(Universitat Potsdam, Alemania)

Huacherías: relatos y retratos en la obra de Juan Castillo

La propuesta arranca de la noci3n de “huacherías”, acuñada por Juan Castillo (Antofagasta, 1952), un artista chileno residente en Suecia. Esta noci3n me permite explorar las multitudes que pueblan este proyecto de arte, en el que se generan una serie de experiencias sociales que promueven el encuentro, la interacci3n y la convivencia entre personas an3nimas. La “huachería”, léxico inventado y ausente en los diccionarios, desplazaría el sentido tradicional de abandono (del padre, del esposo) que define al “huacho” en el contexto latinoamericano, para nombrar en cambio el potencial afectivo y performativo del nomadismo y la p3rdida de raíces. Para reflexionar sobre estas huacherías, la ponencia toma en cuenta tres estrategias que atraviesan distintas obras de Castillo: la realizaci3n de entrevistas, a partir del proyecto *Contrasueños* (Islas Canarias, 2013); la escritura por medio de citas, a partir de *Ritos de paso* (Alemania y Chiloé, 2013-2015); y finalmente, el uso de lenguas ausentes o indígenas, a partir de la instalaci3n audiovisual reciente, *Huacherías* (2015). Este recorrido pone en manifiesto nuevas relaciones entre arte y vida, en el sentido de c3mo el arte contemporáneo re-inventa y re-significa esa ecuaci3n moderna que fue el motor de las experiencias de la vanguardia artístca hist3rica. Esta reflexi3n nos llevaría a pensar en las posibilidades de futuro que brindan actualmente los sistemas de producci3n artístca, respecto de c3mo las comunidades se imaginan y se representan a sÍ mismas.

García, Mariano

(Universidad Católica Argentina)

***Alegorías de la novela: la retórica antimimética de Macedonio
Fernández***

En el marco de una investigación más amplia sobre metaficción y autoficción en la literatura rioplatense, se aborda aquí el uso destacado de la ficción alegórica en Macedonio Fernández (1877-1952) particularmente en su obra *Museo de la Novela de la Eterna*, de profunda influencia en las generaciones posteriores. A la luz de las teorizaciones de Paul de Man y Angus Fletcher, se intentará relevar los aspectos más significativos de la alegoresis macedoniana como resistencia ética y estética al realismo y su herencia sobre todo en Borges, que dedicó importantes ensayos al problema de la alegoría en la ficción. De este modo, se puede reflexionar también sobre cómo la práctica de una literatura no central como la de Macedonio se vuelve central y operativa en una obra tan difundida como la de Borges.

García, Pilar

(Universidad de Chile)

Ficcionalidad, testimonio, imagen

Revisar las nociones de ficción, testimonio e imagen en el marco histórico y temporal de los años ochenta y noventa aparece como el desafío más relevante para los estudios literarios y filosóficos en Chile y Latinoamérica La ponencia revisa el recorrido conceptual y terminológico de tres nociones que aparecen como de alta relevancia para describir el periodo de 1980-1990 en que se instalan y autonomizan nociones como las de ficción, ficcionalidad en las artes, la filosofía y la literatura; la de testimonio la de imagen, en cuanto nuevo giro de la estética contemporánea, después de las contribuciones de Walter Benjamin y su fuerte impacto en las teorizaciones latinoamericanas En este sentido el eje terminológico propuesto permite generar un sistema nocional y de categorías estéticas para el periodo descrito y su proyección, como es el caso de la noción de historicidad complementaria o confrontada a la de ficción; la de visualidad e imagen como la descripción de dos procesos; uno de producción otro de recepción. Por su parte la categoría de testimonio en las letras instauró un cambio de paradigma La presentación revisa los textos de filósofos (Marchant) y escritores (Wacquez) que desarrollan en las décadas señaladas (1980-1990) preocupaciones que el horizonte crítico ya manifestaba desde la década de 1960. Se trata de voces de la disidencia crítica que continúan el diálogo con la generación literaria y filosófica de la posguerra y posvanguardia, instalados en un horizonte posmoderno, modificado por ellos. En este sentido, nos preguntamos, a partir de estos autores, si es dado pensar en un modo nuevo del pensar y del generar conocimiento, conocimiento sensible en este periodo.

García-Manso, Luisa

(Universität Passau, Alemania)

Postdictadura y autoficción: la indagación de los hijos en la narrativa argentina y chilena reciente

Siguiendo el planteamiento general del XLI Congreso del IILI, "La literatura latinoamericana – Escrituras locales en contextos globales", esta propuesta pretende indagar en los paralelismos éticos y estéticos que se producen en la narrativa reciente argentina y chilena, a través de una selección de novelas de autores y autoras nacidos en torno a los años 70, que en el momento en que tuvieron lugar la dictadura de Pinochet en Chile (1973-1990) y la dictadura cívico-militar en Argentina (1976-1983) eran tan solo unos niños. A pesar de las características diferenciales de las dictaduras y las transiciones políticas a la democracia observables en ambos países, se producen ciertas similitudes en la narrativa que en años recientes refleja lo ocurrido en aquellos años desde la perspectiva de quienes no tuvieron un papel activo. Esta "literatura de hijos" –en la denominación utilizada por Alejandro Zambra en su novela *Formas de volver a casa*– opta a menudo por una voz narrativa en primera persona, que en ocasiones se identifica con el nombre del autor o la autora, para indagar en el pasado dictatorial a través de historias de familia. En estas novelas la posición de los padres ante la dictadura –militantes de izquierda, adeptos a la dictadura o, incluso, hombres y mujeres que trataron de permanecer al margen de la política, en un silencio cómplice– es investigada por unos narradores que, para construir su propia identidad, necesitan recomponer un rompecabezas en el que intencionadamente se les han burlado algunas de las piezas más importantes.

García Quintero, Felipe
(Universidad del Cauca, Colombia)

Cómo tiene que ser visto lo que debe ser recordado. La política de memoria visual urbana. El poema “A Popayán” de Guillermo Valencia y la representación plástica del imaginario letrado a mediados del siglo XX en una ciudad contemporánea del mundo colonial

¿Cómo el poema “A Popayán”, escrito por el modernista colombiano Guillermo Valencia (1873-1943) en 1906, fue leído por el pintor Efraim Martínez (1897-1956) para crear la cartografía simbólica del óleo apoteósico de la urbe, expuesto en el paraninfo de la Universidad del Cauca desde 1956, el cual se erige como el emblema identitario de la ciudad letrada, cuya representación jerarquizada del mundo colonial hoy es objeto de inquietud crítica? La ponencia realiza la genealogía de la relación del poema y la pintura, y concentra el análisis cultural en el fenómeno que convoca el Congreso IIII de pensar las “Escrituras locales en contextos globales”, por cuanto ambos lenguajes configuran el régimen escópico de una política de memoria visual urbana para establecer cómo tiene que ser visto lo que debe ser recordado.

García-Torvisco, Luis

(Gonzaga University, Estados Unidos)

Fragmentación y nostalgia en Quebranto (2013), de Roberto Fiesco

El premiado documental mexicano *Quebranto* (Roberto Fiesco, 2013) se centra en la historia de Fernando García Ortega, un antiguo actor infantil e imitador de Raphael conocido como “Pinolito,” que, tras cambiar su sexo y transformarse en Cora Bonelli, malvive en el centro de la ciudad de México con su anciana madre, Lilia Ortega. A través de la microhistoria de ambas mujeres y el contraste entre su pasado y su presente, el documental muestra la tensión inherente al proceso de auto-identificación de Cora que, aunque orgullosa de su nueva identidad, parece añorar un pasado de categorías fijas y esenciales en el que todo parecía más fácil. Su confusión entre los términos “homosexual,” “travesti” y “transexual,” su denominación de sí misma como “pasiva,” así como su empeño en recalcar que todavía podría hacer papeles de hombre en el cine, además de mostrar la persistencia de modelos tradicionales de construcción de género en el México contemporáneo –incluso en aquellos sujetos que supuestamente rompen con estos modelos–, parecen ir en contra de su orgullosa identificación como mujer y de su significación como símbolo *queer* en su supuesta naturaleza en tránsito. A través de su historia, además, el documental se presenta como un homenaje confeso a una edad dorada del cine mexicano y casi como un lamento por la decadencia de este. En este homenaje hay mucho de nostalgia de un tiempo que se siente ya perdido, una nostalgia que lo es en realidad no solo de una época del cine mexicano, sino también de un momento en el que se podían establecer más fácilmente categorías fijas, esenciales, especialmente en términos de género. El documental se caracteriza, por tanto, por una tensión a diferentes niveles entre una reivindicación de la identidad en tránsito de su personaje principal, amplificada por el juego de espejos que caracteriza la constante representación de Cora y su madre, y por una nostalgia que implícitamente subvierte esa fragmentación liberadora que aquella parece representar.

Gaskill, Lauren

(University of California, Estados Unidos)

Augustine, la loca perfecta. Leyendo alegoría de dictadura pose por pose

En la primera página de *Augustine. La loca de Charcot* de la autora argentina Lydia Tolchinsky Pinkus, es visible una reproducción de una foto de 1878, donde se ve la cara de histeria por excelencia de la paciente Augustine, mirando hacia arriba, boquiabierta, con las manos levantadas hacia el cielo. Es la pose de una loca perfecta. Los tonos de blanco y negro están bien saturados, dejando poca variedad de tono, una escala de grises muy limitada. Esta ponencia utiliza el concepto de la pose gestual y narrativa que media el yo, como tecnología del yo, siguiendo la teorización de la subjetividad que desarrolla Foucault en sus obras y discursos tardíos. Leo la oposición que sitúa locura / cordura como alegoría por la cuestión ética confrontada durante situaciones límites de dictadura: ¿no hacer nada y, al no hacerla, alinearse con los vencedores? o ¿rechazar a los vencedores por completo y alinearse orgullosamente con los perdedores? La posibilidad de un perdedor que no sea un fracasado, que nunca abandone sus ideales, es un concepto problematizado por Ana María Amar Sánchez en su libro *Instrucciones para la derrota: narrativas éticas y políticas de perdedores*. Esta dicotomía de locura y cordura, tan claramente definido como la de blanco y negro, empieza a invertirse y complicarse con una escala de grises, mientras que la pose que soporta esta división es interrogada. Julio Cortázar, en su contribución ensayística en el libro con fotos, *Humanario*, de Sara Facio y Alicia D'Amico, invierte el orden de lo simbólico para nuestro entendimiento de locura y cordura. Él sugiere que, si Pinochet y Eichmann se consideraban del lado de la cordura, tal vez vale asociarse al lado de la locura. Sin querer banalizar la realidad difícil de los enfermos mentales, desarrollo un acercamiento teórico a la fotografía de *Humanario*, que me permite analizar la pose gestual y narrativa de la novela *Augustine. La loca de Charcot* y cuestionar la oposición de locura y cordura.

Genschow, Karen

(Goethe-Universität Frankfurt, Alemania)

***Trauma, afecto y la construcción de la memoria colectiva/
individual en dos novelas gráficas sobre Chile***

Las novelas gráficas *Vaincus mais vivants* (Paris 2015) y *Los años de Allende* (Santiago 2015) relatan el golpe de estado contra el proyecto socialista de Salvador Allende y la dictadura en Chile. Ambos relatos se presentan como retrospectivos, enmarcados en una narración presente. La primera narra desde un personaje ficticio, un periodista norteamericano, que es enviado a Chile en 1970 para cubrir las elecciones y los procesos políticos consecutivos. El cómic francés relata la historia de una personaje real, Carmen Castillo, compañera de uno de los miembros más importantes de la resistencia, Miguel Henríquez; y a diferencia de éste sobrevive el ataque a su refugio clandestino y se exilia en Francia. A pesar de que ambos cómics se centran en la experiencia traumática del golpe de estado y trabajan fuertemente sobre las emociones, sus respectivas miradas hacia los sucesos históricos difirieren considerablemente: el cómic chileno despliega una mirada más política, con un personaje observador externo, y evoca una memoria colectiva específicamente chilena. El cómic francés, en cambio, que narra desde una perspectiva aparentemente interna de un personaje real y fuertemente involucrado en el correspondiente período en Chile, evoca una memoria colectiva transcultural, para un público lector más universal. La ponencia se propone analizar los recursos de producción de afectos y emociones del medio cómic mediante los que se ponen en escena el trauma y se construye la memoria colectiva e individual en cada caso.

Gerassi-Navarro, Nina

(Tufts University, Estados Unidos)

La colección de objetos como memoria cultural

En 1841, el reconocido historiador estadounidense, William H. Prescott, le encargó al Primer Ministro de España en México una calavera azteca para escribir su *Historia de la conquista de México* (1843). Prescott, para entonces casi ciego, nunca viajaría a México; sin embargo, pese a estas limitaciones, su obra se consideraría una de las mejores visualizaciones de la conquista española del siglo diecinueve. A través de una exhaustiva documentación y una extraordinaria creatividad narrativa, Prescott reconstruye la conquista enfocándose primero en la cultura azteca para luego glorificar el triunfo de Hernán Cortés. La calavera que el historiador tanto ansiaba tocar le serviría para reconstruir el horror que sintieron los españoles ante el templo que contenía miles de calaveras sangrientas en sus muros. Para Prescott la barbarie de la otredad estaba inscrita en esos restos humanos. Rastreado el viaje de las dos calaveras que finalmente recibió desde México en Boston, analizo el modo en que un objeto se convierte en la materialización de una cultura. En el proceso pongo de manifiesto cómo, a partir del viaje, un objeto adquiere un valor inmanente que se vuelve constitutivo de un discurso historiográfico. En este sentido, la historia de los objetos y sus transformaciones demuestra como los objetos se vuelven inseparables del discurso que los nombra.

Giraldi Dei Cas, Norah

(Université de Lille, Francia)

Lecturas radicantes de lo local y lo global en la literatura del siglo XXI

En la perspectiva abierta por la red NEOS – NEWS Américas y teniendo en cuenta los aportes del pensamiento crítico actual, en particular de Nicolas Bourriaud, Barbara Cassin, Jacques Rancière y Saskia Sassen, proponemos una lectura de poéticas vinculadas a problemáticas del Cono Sur, bajo el signo de desplazamientos, distancias e interrelaciones. Estas nociones claves en toda poética, tienen diferentes significados en la literatura del siglo XXI, según el punto de vista adoptado por cada autor y su percepción de las culturas y estéticas con las que se va relacionando. Los desplazamientos son a menudo largos exilios con pasajes y contactos entre la cultura de origen y las otras que se van conociendo. Analizaremos estas trayectorias de sujetos trasplantados, nómades, haciendo hincapié en el contenido político de estas literaturas, con ejemplos tomados de autores uruguayos que escriben dentro y fuera de las fronteras nacionales y que revelan huellas traumáticas (por violencias políticas, sociales o de género) y la presencia de territorios en devenir, remodelados por fronteras fluctuantes y cruces constantes entre lo local y lo global. Este panorama de la cultura representado en la literatura nos lleva a pensar en nuevas cartografías y constelaciones literarias, transnacionales, que revocan las lecturas canónicas de la llamada literatura “nacional” y consideran como complementarios lo local y lo global.

Goclawska, Aleksandra

(Uniwersytet Warszawski, Polonia)

Piedad Bonnett: hacia una “poética abierta”

El objetivo de la presente ponencia consiste en analizar los poemas de Piedad Bonnett desde el enfoque de una “poética abierta”. Nuestros principales puntos de referencia para definir el término en cuestión abarcan, por un lado, la concepción del “pensamiento débil” elaborada por Gianni Vattimo y, por otro, las teorías de sujeto según Michel Foucault y Judith Butler. En la segunda parte de nuestra ponencia, vamos a investigar las posibilidades de emplear dichos conceptos filosóficos en el campo de la crítica literaria, a partir del pensamiento de Vattimo. Puesto que en nuestro caso se trata de poesía y no de narrativa, en vez de la fábula y la trama tomaremos como base de nuestro análisis formal el símbolo y la alegoría en su versión deconstruida por Paul de Man (1969) así como la metáfora y la metonimia entendidas como herramientas de resistencia (Kristeva). La poesía de Piedad Bonnett constituye el reflejo de una evolución en el pensamiento metafísico. La maternidad aparece como un símbolo del origen del universo así como el principio de creación de un mundo poético. La percepción del mundo por parte del sujeto se entiende como una red de relaciones donde el ser humano se disipa en un proceso de contemplación de la naturaleza. La creación artística se compara a un parto del que nace un nuevo ser, el cual pronto llegará a las manos de los lectores y vivirá una vida propia. Es precisamente el “pensamiento débil” el que permite superar la metafísica reducida a “las identidades fuertes y agresivas” (Vattimo 2004: 9). La voz lírica ya no mira desde arriba, como si fuera un “pequeño dios” (Huidobro). La poesía de Bonnett nace en oposición a la dominación, en un gesto de profunda apertura hacia la diversidad. “Dios ha muerto, ahora queremos que vivan muchos dioses”, escribe Vattimo, y la poeta refleja tal cosmovisión mediante un lenguaje simbólico de múltiples lecturas que conviven y dialogan entre sí.

Gómez Olivares, Cristián

(Case Western Reserve University, Estados Unidos)

Ruinas tercermundistas v/s las ruinas del Primer Mundo: Antonio José Ponte y Donna Stonecipher en una perspectiva comparada

Esta ponencia gira en torno a las semejanzas y disimilitudes que el tema de las ruinas genera en autores aparentemente tan distantes (y distintos) como Donna Stonecipher (EE.UU., 1965) y Antonio José Ponte (Cuba, 1964). La primera, en su libro *The Cosmopolitan*, es capaz de (re)crear una mirada del extranjero a través de la visión que un hablante permanentemente impertérrito pero a la vez sorprendido, nos entrega de una cotidianidad que aun en su carácter familiar no deja de sorprendernos. Para ellos recurre a una poética del viaje que se aleja de cualquier *Bildungsroman* y/o epifanías que iluminen el recorrido de la mirada. El paisaje del capitalismo más tardío le sirve a Stonecipher para proponer un desierto de lo real donde los significantes del ayer han perdido o reinventado sus significados. Ponte, por su lado, analiza la obligatoriedad e inminencia de las ruinas en la épica fallida del socialismo cubano. Esas ruinas que componen el paisaje urbano de La Habana le sirven de trampolín a Ponte estudiar la desolación citadina en medio de un horizonte epistemológico obligatoriamente post-postmoderno, pero también post-socialista. La paradoja de una Cuba aún gobernada por la Revolución pero cuyo eje gira a mucha distancia de una futura dictadura del proletariado, le sirve a Ponte para entender las contradicciones de una sociedad que sufre la fractura profunda entre discurso público y realidad.

Gómez, Leila Gabriela

(University of Colorado at Boulder, Estados Unidos)

Narcotráfico: Los afectos entre la épica y el melodrama

En esta presentación estudiaré los modos en que se ha construido un tipo especial de experiencia traumática: la guerra del narcotráfico. Prestaré atención a los diversos géneros y medios usados para representar la guerra del narcotráfico en América Latina y la frontera con EEUU (la novela, la épica, la autobiografía, la telenovela, el testimonio, el documental, el corrido, etc.) y, a través de ellos también, analizaré las estrategias de resistencia comunitaria a la violencia de los diversos grupos involucrados. Me propongo analizar los espacios y canales alternativos a las redes y prácticas de la violencia, las agrupaciones y nuevos vínculos afectivos en juego, teniendo en cuenta el papel que la literatura, el arte y la cultura popular desempeñan en la configuración de estos espacios de resistencia y en la articulación de experiencias traumáticas.

González Álvarez, José Manuel
(Universität Erlangen-Nürnberg, Alemania)

“Cómo volver a escribir”. Autorrepresentación e impulso literario en los papeles personales de Rodolfo Walsh

En la presente ponencia me propongo recorrer algunos rasgos del diario de Rodolfo Walsh, parcialmente recuperado en *Ese hombre y otros papeles personales* (ed. Daniel Link, 2007), desde un doble presupuesto crítico: por un lado, la obvia presencia de un pacto autobiográfico asentado en la veracidad y en el apego a la referencialidad (Lejeune); y por otro, la inevitable dosis de distorsión que opera en todo ejercicio confesional, como demuestran las nociones de desfiguración (De Man) y de autofiguración (Molloy, Amícola, Giordano). Dentro del campo crítico latinoamericano, estas aluden a la autorrepresentación que un autor forja a través de estrategias retóricas y el efecto paradójico que producen al “aventurarse en la propia impersonalidad” y “experimentar en la escritura de sí mismo la íntima ajenidad” (Giordano, 2008, 2011). Con la rehabilitación y canonización de Rodolfo Walsh, el gesto con el que este ha quedado en cierto modo inserto en el campo literario argentino es el de la renuncia a escribir una novela. Pero tal firmeza se quiebra nada más recalcar en las páginas de su diario, donde se perciben las aristas de un yo pendular que no termina de abandonar su faz de escritor y, por otro lado, pone en solfa el potencial de una escritura revolucionaria cuyas claves no cesa de rastrear. Asumiendo la dispersión e incompletitud de los papeles walshianos, usurpados por el grupo de tareas que irrumpió en su casa el 25 de marzo de 1977, y pese a cubrir únicamente la franja 1961-1972, nos hallamos ante un diario de amplio espectro temático: descripciones fugaces, titulares de periódico, aforismos, traducción de poemas, textos humorísticos, excursiones líricas, estampas domésticas, ejercicios de estilo, resúmenes retrospectivos, idearios prospectivos, versiones de cuentos, una mixtura que abordaremos en torno a dos ejes nucleares: el cultivo del diario como catapulta vital-intelectual y el conflicto no resuelto con la ficción.

González, José

(Ludwig-Maximilians-Universität München, Alemania)

La sinécdoque como identidad genérica en la narrativa argentina contemporánea: Sylvia Molloy y Perla Suez

Los procesos totalizadores sobre identidad y sobre la identidad de género, funcionan en muchas ocasiones mediante una metáfora totalizadora: la sinécdoque. Este tropo retórico es la base de la construcción de identidades, ya que actúa creando una unidad ilusoria y forcluyendo lo que no forma parte de la ilusión. En este sentido, los procesos performativos en la ficción novelística permiten ver la diseminación de las características que componen esta metáfora, la cual está formada, en primer lugar, por la concepción totalizada de los personajes en su relación con la historia, relato e imaginario del lector, en segundo lugar, por la concepción de un sentido unitario de identidades hegemónicas, y por último, por la misma sedimentación discursiva de enunciados que performa a personajes y lectores, y que también es el origen de su propia desestabilización. La deconstrucción de la sinécdoque a través de las estrategias narrativas permite ver que los sexos/géneros son performativos, es decir que son una sedimentación de actos y discursos que se comprende como una ilusión lógica, natural y unitaria. Por su transmisión y repetición, esta ilusión se ha transmitido a través de los significantes formando lo que llamamos las categorías naturalizadas. Para ello, voy a analizar características propias de la performatividad en las novelas de Sylvia Molloy, *El común olvido* (2002), y de Perla Suez, *La trilogía de Entre Ríos* (2006), en las que podemos encontrar estrategias narrativas desestabilizadoras de la sinécdoque. Gracias al uso de elementos como el tabú que performa géneros hegemónicos y al mismo tiempo los desestabiliza o a las escrituras de la memoria que crean símbolos ambivalentes e imprevisibles, se consigue fracturar y mostrar las categorías naturalizadas como performances sostenidas de actos y discursos. Para los análisis me basaré en la teoría de la performatividad de género de Judith Butler y en los estudios sobre performatividad de Erika Fischer-Lichte.

González, Susana y Linares, Marisol

(Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Argentina)

Augusto Monterroso: Historia y ficción en el contexto global

Enfocándonos en el cuento “Míster Taylor” de Augusto Monterroso, nos proponemos un análisis a partir de los ejes: ficción y realidad, la finalidad estética del lenguaje y el juego intertextual, desde un saber que permita reflexionar sobre los discursos literarios analizándolos en su contexto socio-histórico y cultural. La actividad está organizada alrededor de ejes conceptuales que permiten establecer relaciones productivas entre la literatura y otros discursos latinoamericanos contemporáneos. La propuesta es la construcción de un espacio de reflexión y prácticas críticas privilegiando la lectura e interpretación desde la construcción de saberes situados. El autor propone una visión de Latinoamérica que muestra la neo-colonización y el “neo-descubrimiento” de América. El escritor guatemalteco nos deslumbra con claridad, dramatismo y rasgos de ácido humor sobre los mecanismos relacionales entre el conquistado y el conquistador, lo que se revela y lo que se oculta, y la dialéctica que se establece entre ambas culturas. La conquista y el sometimiento aparecen representados, parodiados y satirizados, constituyéndose en una crítica respecto del etnocentrismo cultural recreando, en la actualidad, el choque de culturas y el colonialismo en América Latina. Un análisis semiótico permitirá establecer las vinculaciones entre el pasado y el presente en una Latinoamérica que juega a través de la imaginación a “poner sobre la mesa” ideas, hábitos, costumbres y anhelos de una comunidad para reflexionar, desde la ironía, acerca de la tragedia y de nuestras contradicciones, la apropiación de los bienes culturales y de consumo dentro del contexto global, y su proyección actual respecto de imaginarios construidos desde una perspectiva de progreso y modernidad.

Grinberg Pla, Valeria

(Bowling Green State University, Estados Unidos)

Más allá de la dicotomía historia-ficción: escritura literaria, verdad y memoria traumática en El espíritu de mis padres sigue subiendo en la lluvia (2011)

En esta ponencia me interesa discutir el uso de la escritura literaria (muchas veces autoficcional) como herramienta del trabajo de memoria de la llamada generación 1.5 (Suleiman), es decir, la de los niños y niñas sobrevivientes de las guerras y dictaduras. La literatura (y en otros caso el cine) ha permitido llevar a cabo un trabajo de memoria en el cual la puesta en relato, la ficcionalización y el uso de procedimientos estéticos son formas de reelaboración del pasado traumático que van de la mano con una lectura histórico-política del presente, informada por dichos hechos del pasado. En esta ocasión me interesa discutir cómo se realiza este trabajo en la novela *El espíritu de mis padres sigue siguiendo en la lluvia* (2011) de Patricio Pron. Por su carácter autoficcional, esta novela propone un camino para llegar a la verdad sobre los hechos del pasado que oscila entre un paradigma documental y un paradigma constructivista, en cuyo dialogismo resuena la teoría intersubjetiva de la verdad como consenso de Habermas y en el cual la escritura creativa como forma de conocimiento (de uno mismo, del pasado) ocupa un lugar prominente porque funciona como herramienta de reelaboración traumática y forma de intervención en el presente.

Groß, Angelika Isabell

(Universität Osnabrück, Alemania)

Literatura + Violencia: Transgresiones formales y temáticas en 35muertos (2011) del escritor colombiano Sergio Álvarez Guarín

En la literatura contemporánea –o de lengua española, francesa o inglesa– se puede constatar una cierta tendencia hacia la transgresión, tanto a nivel narrativo como a nivel temático. La violencia como fenómeno y temática literaria transgresiva no se deja restringir hoy en día a un contexto solamente local – al contrario, se trata de un fenómeno global, con formas influidas por los contextos socio-culturales, políticos e histórico locales. La novela *35muertos* del escritor colombiano Sergio Álvarez Guarín, publicada en el año 2011, representa un tal caso, representando una multitud de situaciones violentas contadas por un caleidoscopio de narradores diferentes, todos unidos por la violencia omnipresente y diaria y la cuestión de cómo (sobre)vivir en tal entorno. Con *35muertos*, el lector se encuentra frente a una novela que une géneros totalmente diferentes, frente a un juego de múltiples formas y situaciones narrativas, y enfrentado con temáticas más o menos chocantes que traspasan tanto los límites de lo que se considera culturalmente aceptable, como los límites espaciales o temporales, y de tal manera no sólo rompe con las tradiciones literarias, sino también con normas y tabúes sociales. Esta ponencia tiene como objetivo investigar las diferentes formas de transgresiones, tanto formales –p.ej. en cuanto a los géneros o a la situación narrativa– como temáticas –p.ej. en cuanto a la representación de temáticas consideradas tabúes– en la novela *35muertos* de Sergio Álvarez Guarín. Basándose por un lado, en un análisis de la situación narrativa y, por otro lado, en un análisis del discurso sobre diferentes tipos de violencia. Se trata de ver qué perspectivas se abren y qué efectos específicos se forman gracias a la combinación de estrategias de transgresión a nivel de contenido igual que a nivel formal.

Guardia Hernández, Andrea Milena

(Université Catholique de Louvain, Bélgica)

La recuperación anacrónica del quipu incaico y su lugar como dispositivo poético en la transformación de la obra poética de Jorge Eduardo Eielson

Jorge Eduardo Eielson, artista peruano contemporáneo, construye y ofrece una obra intermedial que se ofrece al lector como un conjunto de lugares aparentemente disímiles de creación artística. Eielson ha sido ampliamente estudiado como poeta, menos abordado como artista plástico y el cruce intermedial de su obra está casi ausente en la crítica, precisamente por la dificultad que tal labor implica. No obstante, es posible encontrar ejes que articulan su producción y permiten leer, en un sentido amplio, el universo eielsoniano. Uno de ellos es el quipu, nudo inca hecho con hilos de colores cuyo significado sigue siendo misterioso pues el pasado no ofrece una descripción, traducción o explicación suficiente. Los quipus en la obra de Eielson son nudos de sentido y de color que permiten concentrar significados y transitar entre lo local y lo global, entre el pasado y el presente, entre lo verbal y lo plástico, uniendo lo que en apariencia es heterogéneo y contradictorio. El uso que Eielson hace del quipu revela una comprensión anacrónica (G. Didi-Huberman) del nudo inca; se trata de una traducción moderna enmarcada por las técnicas del arte conceptual y abstracto. No hay nada de "quipu" en los Quipus de Eielson, en lo que corresponde a su forma, estructura y finalidad; se trata de un regreso a estos códigos antiguos sin caer en la teatralidad (re-aparición artificial) o la melancolía (sueño nostálgico). Hay en Eielson una exploración de los vestigios precolombinos para encontrar en ellos una voz que nos hable a todos, aquí y ahora. Gracias a esta recuperación anacrónica, el quipu se convierte en un dispositivo poético (C. Hanna) que actúa y transforma toda su obra posterior a los años 70; la palabra escrita abocada al silencio, esterilizada y anquilosada por la racionalidad moderna, logra renovarse por la potencia simbólica e inefable del quipu. El nudo inca será un punto estructurante en la exploración eielsoniana con las palabras y las imágenes, pues se revela como el lenguaje de un saber indiscifrable, un lenguaje que no está atado a la grafía ni a la escritura de occidente.

Guedea Noriega, Rogelio

(Universidad de Colima, México)

Poetas latinoamericanos contra las dictaduras

La importancia de la poesía social y política en Latinoamérica no ha sido debidamente atendida por la crítica especializada, aun cuando ésta reviste una trascendencia inobjetable para la evolución lírica del continente. Por considerarla, en más de un sentido, “propaganda política” y no aportación estética real, los estudiosos del tema no se han impuesto una revisión irrevocable de esta forma poética que fue crucial para la consolidación de las democracias en muchos países latinoamericanos donde hubo dictaduras, tales como en Nicaragua, Chile, Argentina, República Dominicana, Uruguay y El Salvador, por nombrar a los más emblemáticos. La decisión de los poetas de salir a la calle y de participar activamente en estos procesos de democratización política fue un hecho crucial no sólo en cuanto a su actitud frente al hecho social sino, sobre todo, frente al lenguaje, especialmente poético: fue a partir de este momento que la poesía latinoamericana cambió radicalmente y una nueva estética surgió gracias a la emergencia de estas nuevas realidades políticas y sociales. La poesía se hizo más coloquial, más sencilla, con un mensaje más claro y un propósito específico: generar un cambio en la conciencia ciudadana. El cambio fue, pues, doble: estético y ético, lo que trajo una renovación en todos los sentidos tanto del poeta como de la poesía. En esta ponencia se analizarán precisamente las características estéticas y estilísticas de esta poesía, el contexto cultural, político y social en el que surge, su contribución al canon poético latinoamericano y su vigencia actual, dadas las condiciones políticas de varios países latinoamericanos todavía en conflicto, destacando a poetas como Juan Gelman, Mario Benedetti, Roque Dalton, Nicanor Parra, Roberto Fernández Retamar, Fayad Jamís, Pedro Mir, etcétera.

Guerrero Guerrero, Eva
(Universidad de Salamanca, España)

La Decadencia de Occidente de Oswald Spengler y su recepción en el ámbito hispanoamericano

La ponencia aborda la recepción en Hispanoamérica de la obra de Oswald Spengler: *Der Untergang des Abendlandes. Umriss einer Morphologie der Weltgeschichte* que apareció en Alemania entre 1918 y 1922. En Hispanoamérica se “leyó” en la traducción al español hecha por el filósofo español Manuel García Morente (*La decadencia de occidente. Bosquejo de una morfología de la historia universal*, Madrid: Calpe, 1923-1927). La obra se difundió en el mundo hispánico sobre todo a través de José Ortega y Gasset, quien contribuyó a su difusión a través de la *Revista de Occidente*. El hecho de ser difundida en el mundo hispánico por Ortega y Gasset a través de la *Revista de Occidente*, hizo que se convirtiera de este modo en criterio de autoridad para la mayoría de las creaciones literarias y de pensamiento que se produjeron en Hispanoamérica en la primera mitad del siglo XX. Desde su primera edición alemana dicha obra ejerció una gran influencia en el ámbito hispanoamericano de la primera mitad del siglo XX (podemos decir que en los sentidos más diversos). Sin embargo, la lectura, en muchos casos se produjo de una manera sesgada, a través de las traducciones aparecidas en la *Revista de Occidente*, lo que dio lugar a respuestas que en nada correspondían a las concebidas por Spengler, y en algunos casos totalmente opuestas, pero de cualquier modo sirvió para una toma de conciencia de la identidad hispanoamericana en un momento clave de la interpretación de su evolución histórica.

Gutiérrez de Velasco Romo, Luz Elena
(El Colegio de México)

El cuerpo como objeto entre lo político y lo policiaco en la narrativa de Adriana González Mateos

En su novela *Otra máscara de esperanza* (2015), Adriana González Mateos pone al descubierto la compleja trama de la muerte de Esperanza López Mateos. En la ponencia se desarrollará la función narrativa del imaginario y del cuerpo como objeto, y sus transiciones entre lo político y lo policiaco como fundamento de un relato en el que se difuminan las fronteras de esos campos de la vida social y política, así como se incide en el acontecer político de México en los años 50 del siglo XX.

Helber, Silja

(Universität zu Köln, Alemania)

Mundializando escritores latinoamericanos – Construcciones de autor en el debate en torno a la literatura mundial: el ejemplo de Valeria Luiselli y Julián Herbert

Aunque los debates actuales en torno al concepto de literatura mundial cada vez más toman en consideración los diferentes actores e instituciones involucrados en los procesos de producción, selección y circulación de las literaturas latinoamericanas, los escritores en su mayoría no forman parte de esta discusión. Tomando en cuenta que son las figuras claves en este contexto, puesto que sin ellos no existiera la literatura, la relevancia del tema surge además de la actual era mediática, su afán por el espectáculo y el creciente interés por la vida personal de los escritores. Parece incluso que cuanto más atención se les dedica a los escritores, su vida personal y carrera profesional en la promoción de sus obras, la prensa, los festivales literarios y la entrega de premios literarios pierden más de importancia las obras literarias en sí. La ponencia arrojará luz sobre los factores extra e intra-literarios que condicionan la inclusión y exclusión de ciertos escritores latinoamericanos contemporáneos en el / del corpus de la literatura mundial. En este caso se tomará como base del análisis los escritores mexicanos Valeria Luiselli y Julián Herbert, analizando por qué a Luiselli se considera como una de las voces de la nueva literatura mundial mientras que a Herbert no se le atribuye este mismo sello.

Hernández Roldán, Mildred Catalina
(Universidad de San Carlos de Guatemala)

Género y literatura erótica desde la marginalidad

La literatura erótica escrita por mujeres ha recorrido un largo y rápido camino a partir de la segunda mitad del siglo XX hasta nuestros días. Sin embargo, en países como Guatemala, donde la violencia de género es una constante diaria, pocas son las escritoras que han abordado dicha temática. Así, pues, con la presente ponencia se pretende mostrar las voces emergentes de las escritoras vivas, cuyas obras narrativas y poéticas han desafiado los cánones y valores establecidos. Por la complejidad de la sociedad guatemalteca, la obra de estas autoras se mueve muchas veces entre las sombras y la marginalidad, por lo que es importante mostrar sus aportes a la literatura erótica, que se muestra tanto en la asunción de su cuerpo como en la relación de pareja. Esta toma de conciencia es la que marca y define su libertad creadora.

Hernández, Wilfredo

(Allegheny College, Estados Unidos)

Asesinado y exiliado: el personaje transgénero en la dramaturgia de Elio Palencia

El dramaturgo venezolano Elio Palencia (1963) es autor de uno de los corpus en que más aparecen sujetos de sexualidad no normativa. En esta ponencia analizo sus dos obras que abordan subjetividades transgéneros: *Detrás de la avenida* (1990) y *La quinta Dayana* (2007). La primera se concentra en la vida de Peggy, un "transformista", es decir, un sujeto biológicamente masculino que desde muy joven modifica su cuerpo con hormonas y cirugías para feminizarlo, aunque sin recurrir a las operaciones de cambio de genitales. Objeto de numerosos actos violentos por su condición sexo-genérica, al final de la obra Peggy es asesinada. Por su parte, *La quinta Dayana* es el primer texto dramático escrito y montado en Venezuela sobre transexualidad. La protagonista es Dayana, una mujer transexual que se exilia en Canadá después de sufrir múltiples tipos de discriminación en Venezuela. Escritas en un periodo de casi dos décadas, a fines del periodo conocido como Cuarta República y después de la llegada al poder de Hugo Chávez (1998-2013), las dos piezas teatrales muestran al sujeto transgénero en dos momentos clave de su historia en Venezuela. Este personaje es objeto de múltiples formas de opresión y, en consecuencia, se lo percibe como imposibilitado, por su condición diferente, de formar parte de la nación. Estudiados en conjunto, ambos textos cuestionan el sexismo y la transfobia como aspectos persistentes de la cultura venezolana anterior y posterior al ascenso al poder de Hugo Chávez. En síntesis, el personaje sexo-diverso creado por Palencia sirve así para cuestionar los presupuestos éticos tanto de la democracia vigente entre 1959 y 1998, como los de la nación inmersa en un proceso político denominado "socialista del siglo XXI" por Chávez y sus ideólogos.

Hertenberger, Evelyn

(Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania)

El “fin del mundo” visto por adentro: La poesía patagónica como literatura geo-crítica

La poesía patagónica contemporánea está intrínsecamente vinculada tanto con el conjunto de textos fundadores de los siglos XVI a XIX como con la literatura de viaje del siglo XX, y esto en un sentido que es doble. Por un lado, la poesía actual se inscribe en el palimpsesto literario de textos sobre Patagonia, por otro lado, se opone a y se emancipa de estos textos escritos en gran parte por autores europeos para “re-evaluar” y “re-escribir” la región cuestionando la perspectiva eurocentrista. El objetivo de los autores nacidos y/o vivientes en la Patagonia argentina y chilena es la deconstrucción de los mitos tanto negativos como positivos sobre la Patagonia, proceso que llamaré en lo siguiente “de-colonización literaria”. En la ponencia se presenta un corpus de autoras de tres generaciones cuyas variadas representaciones de la Patagonia se reúnen en los plurales e híbridos paisajes multifacéticos de la Patagonia las cuales se convierten en metáfora omnipresente dando cuenta de la escisión y fragmentación interior, de la feminidad como carga y posibilidad a la vez, de las formas culturales híbridas que se explican, entre otros, por el encuentro de las poblaciones indígenas –como los Mapuche o Huilliche– con la cultura colonizadora: la europea. La poesía patagónica moderna como poesía menor es una literatura geo-crítica por partida doble: por un lado, escribe en contra de las mitificaciones respecto de los diferentes paisajes y lugares en la Patagonia, por otro lado, transforma la “periferia” o el llamado “fin del mundo” en “centro”. En el marco teórico de los Estudios Poscoloniales el espacio geográfico, su representación cartográfica en el mapa, su estetización literaria son re-negociados, y ese *counterdiscourse* convierte la poesía patagónica en una poesía colectiva que nunca puede ser a-política.

Hidalgo de Jesús, Amarilis

(Bloomsburg University of Pennsylvania, Estados Unidos)

Concierto para Leah (*María Landa*): la metáfora de la vida convertida en muerte

En 1939 un grupo de judíos zarpó de Hamburgo hacia Cuba en el barco St. Louis. Leah y su familia se habían embarcado en esta aventura para huir de la persecución nazi. En este trabajo voy a tratar el tema de la vida dentro del marco de la muerte a la que se exponen quienes escapan de la persecución religiosa y étnica. Como marco teórico utilizaré elementos del nuevo historicismo y de estudios culturales, históricos y religiosos.

Ianes Vera, Raúl

(Miami University, Estados Unidos)

Darío y España contemporánea

En una de las primeras crónicas de 1898 que integran la serie de artículos de La Nación editada posteriormente como *España contemporánea* (1901), Darío asocia la travesía marina a un incidente ocurrido también en alta mar, durante su anterior viaje a España en 1892, con motivo del Centenario Colombino. El episodio, claro está, más allá de su aspecto cronístico, merece ser leído metafóricamente. Darío cuenta que en esa oportunidad el barco español que lo transportaba a través del océano descubre, en la soledad marina, la balsa de un náufrago. De acuerdo con las caballerescas reglas del caso y atendiendo a las circunstancias del caso, el capitán español pone proa a la balsa que con un solo hombre a bordo se divisa en el horizonte y hace echar un bote al agua. Ante la curiosa expectativa del pasaje agrupado en cubierta, el náufrago rechaza sorprendentemente el gesto, explicando que se trata de un comprensible malentendido, puesto que él no ha sido víctima de ningún accidente ni está necesitado de socorro alguno, sino que se trata de un *sportsman* que está intentando establecer un record de navegación solitaria a través del Atlántico y es auspiciado a esos efectos por una compañía de Boston fabricante de una nueva marca de detergente. Lo único que solicita el solitario navegante como favor es que tengan la bondad de transmitir por telégrafo a destino las coordenadas de su ubicación actual. La anécdota, cierta o no, no es casual al comienzo de las crónicas de 1898 cuando por cuenta del gran diario argentino Darío se encamina a España con el propósito de ilustrar sobre el estado de la madre patria luego del desastre colonial. En el sorprendente relato del náufrago se lee ya el topos emblemático del desfasaje entre dos mundos enfrentados no solo en el sentido de realidades coincidentemente conflictivas en su historicidad, sino, fundamentalmente, como acronía recíprocamente excluyente de cara a la realidad finisecular, la expansión capitalista y la incipiente globalización de la economía. La "iridiscente" figura de Darío, consonante con todo el intelectualismo finisecular –al decir de Gutiérrez Giradot– abre espacio en *España contemporánea* no sólo al dolorido sentir oficial de la nación vencida y a su opuesta y feliz indiferencia callejera, sino, concurrentemente, al colorido registro de la actualidad, la modernidad y la vida ciudadana en el momento del ocaso colonial.

Ibáñez Ricóuz, Roberto

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

Poéticas contra la violencia. Diálogos, tensiones y quiebres entre la novísima poesía chilena y Raúl Zurita

La ponencia a presentar indaga en las relaciones, diálogos y tensiones que se establecen, en diversos niveles, entre la poesía de Raúl Zurita (1950), en específico su primera etapa –agrupada en los libros *Purgatorio* (1979), *Anteparáiso* (1982), *Canto a su amor desaparecido* (1985)– y la llamada novísima poesía chilena, la cual comienza a publicar su obra durante la primera década del siglo XXI, y que está conformada, entre otros, por los poetas Héctor Hernández Montecinos (1979-), Paula Ilabaca (1979-), Rodrigo Gómez (1975-), Pablo Paredes (1982-), Diego Ramírez (1982-). La comparación se realizará en virtud de procedimientos y formas textuales, temas y contextos de producción. En ese sentido, también adquieren relevancia, además de los textos, otras expresiones tales como la performance y el happening, el surgimiento de editoriales independientes y la autoedición, la asistencia a talleres literarios y otros materiales concretos como la publicación de la antología *Cantares* (2004), cuya selección y prólogo estuvo a cargo de Raúl Zurita. Se hace necesario, además, revisar la transición de un período dictatorial (1973-1989) a una democracia que suscita sospechas, signada como “hiperdictadura” (2001) por Hernández Montecinos. La atención será puesta, sobre todo, en el tema de la violencia, en virtud de que cruza transversalmente el corpus de esta ponencia. Se caracterizarán la escritura, la expresión en otros formatos ya dichos (performance, hapenning, etc.) y la puesta en marcha de un circuito literario y artístico como un levantamiento frente a la violencia, en sus distintas formas de expresión –física, sicológica, estatal, de género, entre otras–. El objetivo principal de este recorrido es elaborar una poética que agrupe y que sea capaz de leer los libros *El final de la fiesta* (Paredes 2005), *La ciudad lucía* (Ilabaca 2006), *Coma* (Hernández 2006), *Brian, el nombre de mi país en llamas* (Ramírez 2008 y 2015) y *Grasa* (Gómez 2009), con el objetivo de examinar sistemáticamente las tensiones, diálogos y quiebres generados con la primera escritura de Zurita.

Illerhaus, Judith

(Universität zu Köln, Alemania)

El potencial canonizante de los premios literarios – Evidencia en Latinoamérica

Analizando el campo literario, incluyendo literaturas (trans)nacionales, dentro del mercado del libro y sus instituciones pertinentes, los premios literarios presentan un punto de partida prometedor para futuros análisis. El enredo de lógicas económicas del mercado con premisas del valor literario forma un campo de estudio muy complejo. Y a pesar de que el número de trabajos académicos sobre los efectos de premios para la canonización de obras literarias aún ofrece varias aplicaciones, generalmente se supone una correlación positiva entre la ganancia de un premio y la pertenencia a un cierto canon literario. Diferentes estudios se han acercado a la temática, observandola de perspectivas muy diversas. En el ambiente latinoamericano, el Prêmio Camões se considera como galardón canonizante del mundo lusofono por ejemplo (compárese Grossegeisse 2013: 322). En cambio, el Premio Herralde en un cierto número de trabajos académicos ha sido mencionado como indicador de literaturas hispanohablantes de alta calidad (compárese Bencomo 2006: 16). Bajo esta premisa, la afiliación a la *Weltliteratur* parece ser el paso más probable y lógico. Igual, esto no vale para todos los autores de la misma manera. Este trabajo presentado busca a contribuir a cerrar este vacío investigativo por analizar bajo qué condiciones ciertos autores se han vuelto autores premiados y si estos dos galardones observados realmente indican un canon específico y relevante en el mundo de la literatura mundial. O sea, cuando se analiza la lógica de los premios literarios, incluyendo los intereses y los procesos de las respectivas instituciones otorgantes como también sus ambientes socioculturales, la formación del canon también debería formar parte del análisis.

Imboden, Rita Catrina
(Universität Zürich, Suiza)

“El espacio que transcurre” – La textura espacio-temporal en la poesía de Coral Bracho

En la poesía neobarroca de Coral Bracho (México, 1951), las palabras tejen un mundo subterráneo –o, mejor dicho, subcutáneo– desde la propia fuente de su devenir, esto es, desde el cuerpo y su pasión. El poema no pretende imitar o evocar un mundo exterior objetivo –constructo de convenciones sociales y de una racionalidad inferencial– ni tampoco trata de definir o interpretar un espacio y un tiempo ya dados de antemano. En *Ese espacio, ese jardín* (Editorial Era, 2003), un libro que consta de un solo poema extenso, el sujeto poético busca una manera de reconstruir el tiempo y el espacio de su infancia. En este recorrido, que ha de leerse como búsqueda del sentido, se orienta primordialmente en el sentir del cuerpo propio, abriéndose camino, avanzando a tientas, guiado por las voces, los olores y las sensaciones táctiles que emergen en su interior y van urdiendo un espacio luminoso: el espacio de la memoria. En mi contribución quiero mostrar cómo la escritura de Coral Bracho deconstruye en *Ese espacio, ese jardín* los conceptos establecidos de espacialidad y temporalidad para dar lugar a un modo de construcción espacio-temporal radicalmente subjetivo y sensible. A partir de ejemplos textuales se analizarán, como características de la poética brachiana, los procesos de neutralización de categorías espacio-temporales, perceptivas y aún gramaticales en relación con la inversión y redefinición de los valores.

Intersimone, Luis Alfredo

(Texas State University, Estados Unidos)

“Casa tomada” como romance fundacional endogámico

Este ensayo explora el inconsciente político del célebre cuento de Julio Cortázar, “Casa tomada” (*Bestiario*, 1951). La propuesta se funda en la intersección de dos teorías. Por un lado, se retoma la hipótesis de Doris Sommer sobre los romances fundacionales decimonónicos como una alegorización recíproca entre erótica y política. Por otro, el incesto, que la crítica ha percibido en la relación de los hermanos protagonistas del cuento, se considera como una señal que apunta a nuevo tipo emergente de soberanía o de poder político en la sociedad argentina. “Casa tomada” se puede ver como una proyección de los romances fundacionales en el siglo XX en tanto introduce la metáfora de la familia como nación. Este romance endogámico muestra las fuerzas centrípetas de una clase social (la oligarquía) que se ha vuelto históricamente estéril y que ha sido invadida por el espectro de una clase ausente. Al mismo tiempo, el incesto como *différance* que borra la distinción entre naturaleza y cultura es la marca de la aporía política y del *Unheimlich* freudiano como doble: oligarca y trabajador, invadido e invasor, amo y subalterno. La simbología mitológica (el personaje Irene como Penélope y Ariadna) apunta a un monstruo en el centro de la casa, que es precisamente un homo sacer, el nuevo sujeto que emerge en la escena política. Aquí, el motivo del monstruo se inserta también en una amplia tradición literaria que se remonta al siglo XIX. De este modo, si “Casa tomada” se puede interpretar como metáfora del peronismo, es porque subyace en él una disquisición sobre la índole de la soberanía, el poder y el estado, reflejada y filtrada a través de un peculiar romance familiar.

Jansen, Dorte Katrin

(Universidad Nacional Autónoma de México)

Teatro (de falso) documental: tres apuestas mexicanas de David Gaitán, Sara Pinedo y Martín Acosta – Reflexión sobre dramaturgias actuales basadas en hechos históricos y/o (auto-) biográficos

En esta ponencia relaciono el trabajo de tres dramaturgos mexicanos, cuyas obras pude leer y ver durante los dos últimos años. Fue la compañía Vaca 35 Teatro que al montar *Los equilibristas* (2011) de David Gaitán agregó el subtítulo “Falso documental de la Revolución Mexicana”. El joven dramaturgo y director juega con la idea de contar “la verdad” sobre un acontecimiento histórico. Para ello dibujó unos 14 personajes que relatan el mismo hecho desde diferentes puntos de vista, logrando así una simultaneidad y sinfonía de voces que hace constatar la subjetividad de la Historia. Durante la Muestra Nacional de Teatro en 2014, El Colectivo Alebrije representó *Aparte*, obra inspirada en hechos (auto-)biográficos de los 3 actores y de algunos habitantes de León, Guanajuato. La dramaturgia y la acción se vuelven solamente inteligibles por medio del diálogo con las fotografías y los videos. En este collage escénico se reflexiona en torno a la piel y sus múltiples usos, se denuncia la contaminación del medioambiente por las fábricas, y se critica la desintegración de los menos favorecidos y pobres que viven en el Barrio Arriba o “aparte”. *Dos personas se tocan brevemente* de Martín Acosta se estrenó apenas este año con la compañía Translímite. La obra lleva el subtítulo “Falso documental a partir de documentales verdaderos sobre ‘las patronas’”, aquellas mujeres altruistas que alimentan a los migrantes que viajan encima de La Bestia. El colectivo fue a visitar a las patronas en Amatlán de los Reyes, Veracruz, para convivir con ellas y conocer su realidad. Además, los siete actores, al contar los relatos de sus “migraciones personales”, enriquecieron la dramaturgia; se siente que hay algo auténtico tanto en el fondo del texto como en las actuaciones. Me enfocaré sobre todo en las estrategias compositivas de los dramaturgos, es decir, ¿cómo hicieron los autores para presentar la historia en una forma en la que se vea que es falsa y/o verdadera? En el caso de *Los equilibristas*, Gaitán quiere que el espectador se dé cuenta de que es una invención. También Martín Acosta está consciente de que sus actores y actrices no son “Las patronas”, sino que las imitan; el teatro siempre es ficción en este sentido. Para *Aparte*, Sara Pinedo optó por un tono directo y sincero; las fotos y los videos dan prueba de lo “real”; se crea un pacto (auto-) biográfico con el espectador.

Jastrzębska, Adriana Sara

(Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej, Polonia)

***Convención y poética narco en la narrativa actual:
entre regionalismo y globalización***

El objetivo de la ponencia será presentar el subgénero o modalidad novelesca de narconovela: en la que el narcotráfico y sus secuelas han repercutido en la configuración estética y axiológica del mundo representado. Recurriendo a ejemplos de la narrativa colombiana de los años 1994-2011 se indicarán los elementos claves de la convención literaria narco y los rasgos particulares de su poética: mundo representado basado en contrastes y dicotomías que dan cuenta de las tensiones en el seno de la sociedad que generaron el narcotráfico; distorsión antirrealista del protagonista y su entorno a través de hiperbolización o grado variable de mitificación (o desmitificación) en que resuenan ecos de pensamiento primitivo o mítico; intermedialidad: entroncamiento con otros medios (cine, televisión) y la cultura de masas en general; "participación directa" expresada con más frecuencia mediante la primera persona gramatical y, por consiguiente, incorporación de la oralidad; variedad de registros y estilos que permite interpretar la narconovela como enfrentamiento dinámico de paradigmas culturales distintos. A continuación, se formularán algunas observaciones acerca de las analogías y divergencias entre la narconovela colombiana y la mexicana, más reciente, cuyo corpus continúa abierto. Nos concentraremos en las tensiones entre lo local y lo global que se observan en la convención y poética narco.

Jiménez-Corretjer, Zoé
(Universidad de Puerto Rico)

“La semana de colores”: estructura alegórica del calendario azteca

En este ensayo voy a hacer una comparación entre el relato de Elena Garro: “La semana de colores”, con el formato interno del calendario azteca. Haré una representación estructural del relato para mostrar las similitudes que existen entre el objeto sagrado y las partes del cuento. Probaré que existe un paralelismo en la estructura del relato y el objeto calendario. Estos paralelismos son estructurales y al mismo tiempo simbólicos. Observaremos a simbología directa en los elementos de la narración, la cuenta de los días en el texto y en el calendario, la cuenta de los destinos, el tema del tiempo cronológico, las fases lunares, los planetas, las constelaciones y otros fenómenos celestes. También observaremos los personajes femeninos que funcionan como alegorías del calendario, la forma de la casa circular, la presencia del Hechicero y otros elementos que van a la par con esta comparación. La imagen visual más recurrente en este relato es la de la flor, o círculo. Este arquetipo se presenta con varios significados inherentes, todos en una composición armónica que construye la globalidad de su mensaje. Tanto el calendario como la casa son redondos. En el centro del calendario está el dios Sol. En el relato, quien rige la casa es Don Flor. No es mera coincidencia que el calendario tenga como eje central al Sol y el relato a Flor. Es importante que la figura de Flor sea colocada en el centro del patio. Esta imagen colabora con la circularidad calendárica análoga. El conjunto de la casa y sus mujeres-Días, el calendario azteca y la mandala conforma la imagen totalizante de la gran metáfora utilizada por Elena Garro. La semejanza del calendario con esta proyección corresponde a una imagen arquetípica. Para concluir observaremos la presencia de las mujeres Días, cohabitando de manera infinita alrededor de Don Flor (Huitzilopotchli), conformando claramente la alegoría del tiempo carnal y sagrado; profano y eterno, circulando, girando, en un universo cosmogónico.

Jiménez del Campo, Paloma

(Universidad Complutense de Madrid, España)

Margarita de Austria y la difusión de la conquista de México en Europa

Antes de que se imprimieran las cartas de Cortés, circularon en Europa una serie de folletos anónimos en los que se dan las primeras noticias sobre el imperio azteca. Uno de ellos es el intitulado "Translationusz hispanischer Sprach zü Frantzösisch gemacht so durch dem Bice Rey in Neapole fraw Margareten Herzoginn inn Burgundi zü geschriben" [Traducción del español al francés dirigida por el virrey de Nápoles a Doña Margarita, Duquesa de Borgoña]. Además, en 1521 se publicó en Basilea la *IV Década de Pedro Mártir de Anglería* en la que se relatan las tres expediciones ordenadas por Diego Velázquez, el gobernador de Cuba, para intentar entrar en el continente: la de 1517 al mando de Francisco Hernández de Córdoba, la de Juan Grijalva al año siguiente y la empresa capitaneada por Hernán Cortés hasta el momento de la controvertida fundación de la Villa Rica de la Vera Cruz. Dicho libro va asimismo dirigido a Margarita de Austria. Por ello, me propongo estudiar en esta ponencia el papel que jugó esta mujer –tía y tutora de Carlos V– en la difusión de la conquista de México en Europa, la posible relación que pudo ejercer esta noticia en la campaña de apoyo a la política del nuevo Emperador y el interés científico, artístico y literario que despertó el Nuevo Mundo en las cortes europeas del momento.

Kaempfer, Alvaro

(Gettysburg College, Estados Unidos)

Baldomero Lillo y las estéticas naturalistas de lectura del mundo popular en torno al Centenario

En una conferencia dada en 1908, en la Universidad de Chile, un año después de haber publicado *Sub Sole* (1907) y cuatro después de *Sub Terra* (1904), Baldomero Lillo apunta a la minería salitrera del norte chileno y el rol, nefasto, que ésta habría tenido en la hechura cultural, política y étnica de la sociedad que transitó desde el siglo XIX al XX. En esa presentación, Lillo afirma que “[p]or el clima, la índole especialísima de sus faenas, el régimen patronal, la preponderancia del elemento extranjero y la nulidad de la acción gubernativa, la tierra del salitre, abrasada por el sol del trópico es una hoguera voraz que consume las mejores energías de la raza”. Allí, en la abierta disputa poética por narrar esa realidad, la ecuación naturalista planteada por Baldomero Lillo interviene directamente en el álgido debate político y cultural en torno al Centenario. Por una parte, es una lectura de los problemas acotados por la novelística tardía de Alberto Blest Gana, la reflexión sobre las elites chilenas de Luis Orrego Luco y las incursiones narrativas a la marginalidad emprendida por Augusto D’Halmar, entre otros autores. Por otra, Lillo entra de lleno al debate de las lecturas de la trayectoria de la sociedad chilena a partir de la independencia llevada a cabo a través del ensayo por figuras como Valentín Letelier, Enrique McIver, Alberto Edwards, Nicolás Palacios, Tancredo Pinochet, Francisco Encina, Luis Emilio Recabarren y Guillermo Subercaseaux, por nombrar los más conocidos. En ambos casos, se trata de lecturas del siglo XIX para encarar el siglo XX. Allí, predomina, en relación con lo que Cristián Gazmuri concibe como la discusión en torno a “la relajación moral” y, asimismo, el armazón de figuras populares capaces de encarnar la reformulación narrativa de un discurso nacional que reclama nuevos personajes centrales. Bajo la perspectiva expuesta, me propongo hacer un análisis de esta visión de Baldomero Lillo en relación con las estéticas del naturalismo, como modelo de lectura, que sostenían una interpretación del mundo popular chileno a partir de categorías intensamente discutidas en torno a 1910 (raza, nación y progreso). Mi impresión es que se trata de una producción discursiva que, ligada a la tradición realista y naturalista, adquiere a partir de estos problemas su propia dimensión regional en torno a los debates y desafíos puestos en juego por el centenario.

Keizman, Betina

(Universidad Adolfo Ibañez, Chile)

Entre la taiga y Yukón (una reflexión sobre la despersonalización y lo viviente en dos novelas latinoamericanas contemporáneas)

El mal de la taiga de la escritora mexicana Cristina Rivera Garza (CRG) y *Leñador* del escritor chileno Mike Wilson conciben historias con muchos puntos en común y con materiales también sugestivamente convergentes. Los dos relatos proponen una pérdida de identidad en un territorio de confines: la taiga y el bosque de Yukón. Aunque la novela de Wilson está en el polo opuesto del minimalismo de CRG y se nutre, en cambio, de una exuberancia informativa y un culto al detalle que nos remite a las redes virtuales-informáticas, la prosa contenida de los dos autores pone de relieve la *aisthesis*: los sonidos, gustos y sabores del bosque que atraviesan *Leñador*; los poemas, referencias y músicas que nutren la obra de CRG y que la autora propone como una *playlist* para la experiencia del libro. Nos proponemos interrogar estas dos obras experimentales desde una serie de preguntas: ¿De qué modo se conciben los procesos de despersonalización en cierta narrativa contemporánea en la que estos textos se inscriben?, ¿Cuáles son las claves que suponen las geografías minimalistas y periféricas en relación con los relatos latinoamericanos del nuevo siglo: se trata de modalidades de abandono de la localización o este deslizamiento hacia un no-lugar de los confines supondría una nueva encarnación del espacio global? ¿Qué dimensiones de lo común emergen de este desdibujamiento del sujeto y cómo se vinculan con otros dos contextos fundamentales: la interconexión sistémica –un sistema de lo viviente– y el universo de los afectos?

Klein Jara, Paula

(Université de Montréal, Canadá)

Literatura sucia mexicana: El cinismo diogenesiano de Guillermo Fadanelli

La escuela filosófica del cinismo (o quinismo) no ha sido suficientemente frecuentada por los espacios académicos para iluminar ciertas manifestaciones culturales como es el caso de la literatura sucia. Es por ello que en esta presentación se pretende echar una mirada a la obra narrativa y ensayística del escritor mexicano Guillermo Fadanelli, ya que se observa una presencia reiterada de signos que aluden a la filosofía practicada por Diógenes de Sínope: La vagancia, la insolencia, la provocación, el hedonismo, la búsqueda de la libertad individual, la preferencia por los espacios liminales, el placer lúdico que encierra la deconstrucción de estructuras sociales aparentemente inamovibles y su distanciamiento de normas, ideologías de masa y de los hombres comunes. Por lo tanto, las bases del cinismo griego sirven como modelo para comprender la literatura marginal de este autor, en cuya escritura destaca un hartazgo existencial generado por la certidumbre de un mundo construido sobre discursos que se han tornado universales y que han tecnificado el pensamiento del ser humano, específicamente el del mexicano en el contexto neoliberal. A través de la transgresión a las fórmulas narrativas tradicionales (como es el melodrama), de un lenguaje abyecto, de una narrativa vagabunda, de un pronunciamiento en contra de la mentira, de los grandes relatos y del hombre común, así como de una exposición y perversión de los tabúes sexuales que rigen la idiosincrasia de un México dominado por la religión católica, es posible colocar a Guillermo Fadanelli como una voz cínica mexicana actual.

Kobylecka-Piwonska, Ewa
(Uniwersytet Łódzki, Polonia)

Witold Gombrowicz en el campo literario argentino

En Argentina, Witold Gombrowicz suele ser leído como escritor nacional, pese a que nunca abandonó el polaco como su lengua literaria. Esta inclusión en el campo cultural argentino se debe, sin duda, a su larga estancia en Buenos Aires (donde permaneció entre 1939 y 1963), durante la cual escribió la gran parte de su obra maestra, *Diario*, así como *Trans-Atlántico*, *Casamiento*, *Pornografía* y el borrador de *Cosmos*. Como se demostrará en la presente ponencia, las lecturas que recibe la obra gombrowicziana en el contexto rioplatense (tanto en la crítica como en la ficción) establecen un canon interpretativo autónomo, independiente del paradigma crítico polaco. El análisis hecho desde el campo de la literatura argentina enfatiza, pues, otros puntos de interés, como la sexualidad y el cuerpo, el problema de la lengua y la extraterritorialidad, la autoficción, lo canónico y lo anticanónico. Las lecturas del “Gombrowicz argentino” lidian, por lo tanto, con la noción de “literatura nacional”, ensanchando y problematizándola.

Kroll, Simon

(Universität Wien, Austria)

Representación de la vida rural en Pedro Páramo y Bodas de sangre

Un poco más de veinte años hay entre *Bodas de sangre* (1931), de Federico García Lorca, y la novela *Pedro Páramo* (1955), de Juan Rulfo y algunas semejanzas entre los dos proyectos estéticos han sido detectados bastante pronto. Así, ya en 1955 las subraya Carlos Fuentes. Luego la equiparación de los dos llegó a tal grado que se llegó a denominar a Rulfo el "García Lorca de México". Aunque después de esta exaltación, problemática en tanto que eurocentrista y en parte forzada, se haya negado la posibilidad de entender a Rulfo relacionándolo con García Lorca, parece que sin embargo hay rasgos comunes que bajo el nuevo enfoque teórico de los estudios transatlánticos conviene resaltar. En mi intervención quiero demostrar en un primer paso la manera de representar la vida rural en ambos autores, así como la importancia del espacio para la comprensión de la obra. En este segundo paso trataré de señalar los distintos usos simbólicos que Rulfo y Lorca hacen de algunos aspectos de la vida rural. De esta manera espero poder contribuir no solo a la comprensión de las dos obras, sino también al complejo concepto de los estudios transatlánticos.

Kurz, Andreas

(Universidad de Guanajuato, México)

Los raros de Rubén Darío: ¿el canon de lo marginado?

Con sus *Poetas malditos*, Paul Verlaine inaugura una tradición: una serie de poetas y narradores marginados se presentan y se pretende asignarles un lugar en el canon literario. Precisamente su pretendida marginalidad y rareza definen su carácter canónico. Se trata, sin duda, de un proceso paradójico. Con *Los raros* de Rubén Darío esta tradición se adapta de manera espléndida al contexto cultural hispanoamericano, a las necesidades del modernismo literario. Se invierte la problemática relación entre centro y periferia culturales, lo extraño y extravagante (a veces sin considerar criterios estéticos) se establecen como un núcleo del quehacer artístico de modernistas y decadentes hispanoamericanos. En lo sucesivo, los poetas modernistas del continente podrán auto integrarse a este nuevo canon y, de esta manera, formar su propio programa literario que, aunque se desarrolle a raíz del decadentismo francés, podrá oponerse a la literatura europea y llegar a ser una declaración de independencia de la literatura hispanoamericana. Pretendo demostrar en mi ponencia cómo Darío aprovecha las propuestas de Verlaine para construir, en *Los raros* y con la ayuda involuntaria de Max Nordau, un decadentismo que, en varios aspectos, difiera de los movimientos decadentes europeos.

Lagos, Tebolado

(Universidad de Barcelona, España)

Mantenición/percepción: nuevas formas de conocimiento en video e investigación artística en obras de María Thereza Alves

Diferentes prácticas de investigación artística implican la colaboración de actores de diversas áreas para la producción no sólo de experiencias estéticas, sino además para la generación de espacios de enunciación para aquello no nombrado en circuitos institucionales de producción de conocimiento como la academia o política. Un cruce entre diferentes ámbitos y agentes es el que permite que la experiencia de investigación se vuelva una que libere al agente artista-creador del proceso creativo, concibiéndolo como desencadenador y canalizador de procesos. La obra entonces deviene en sí archivo vivo, una instancia de supervivencia del momento crítico de confrontación de saberes en el espacio expositivo. Su proceso de constitución, una instancia de realización y de convivencia en la dinámica social y de producción de nuevos significados. Por medio del análisis de diferentes videos y proyectos de investigación interdisciplinaria de Maria Thereza Alves (Sao Paulo, 1961), me dedico a entender mecanismos de enunciación generados por medio de la subversión. Esto es claro en *The Colour of the German Rose*, que expone la representación del género femenino en la tradición pictórica occidental y su relación con frutos siempre aislados de su origen colonial, *Bruce Lee in the Land of Balzac* (2007), que opone la forma tradicional de representación del paisaje desde Europa y el olvido de la ocupación colonial en Asia; en proyectos como "Seeds of Change" (investigación procesual desde la década de 1990 sobre semillas de lastre y su carácter de vehículos de conocimiento poscolonial en Berlín, Bristol, Dubai y otras regiones).

Lara, Marco Aurelio

(Universidad Autónoma de Querétaro, México)

Notas desde la escritura creativa en la construcción de la realidad cotidiana en dos géneros de la literatura testimonial (la memoria literaria y el ensayo narrativo)

En la literatura testimonial, la construcción de la cotidianidad no está directamente basada en la vida real. La experiencia personal y la reflexión sobre la misma son la materia prima fundamental en la memoria literaria y el ensayo narrativo, que son los géneros que me interesan en este trabajo. Hay diversos artificios para el manejo escritural para la presentación escrita de una cotidianidad 'real', pero se puede enfatizar que siempre es desde un punto de vista escritural que se comunica una cotidianidad específica. La construcción de la realidad testimonial se hace desde un artificio técnico escritural (un yo narrativo) diseñado en siglos de tradición que presenta una realidad literaria como si fuera 'real'. Este punto plantea problemas y aporías sobre la 'verdad' que son materia de discusiones críticas; en este texto, yo me limito a ofrecer unas notas desde la perspectiva de la escritura creativa sobre: el punto de vista escritural, la 'verdad' de la no ficción como 'buena fe' y un ensayo narrativo ("Laura") como muestra del género.

Larraín George, Javiera

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

Hacia una lógica de los afectos: Cartografía de la dramaturgia chilena reciente 2000-2015

La presente ponencia pretende indagar en los principales andamiajes de construcción dramática chilena de los últimos quince años, a través de la revisión del trabajo reciente de los dramaturgos Guillermo Calderón, Luis Barrales, Gerardo Oettinger, y Manuela Infante; quienes han propuesto –en la última década– un cambio en la manifestación del conflicto escritural en torno al trabajo de Memoria; al consignar que esta ya no se situaría desde un mero campo descriptivo de un lenguaje evocativo y reminiscente, sino que se encontraría encarnada en cuerpos presentes –mediante la materialidad del actor– que dialogan con el actual campo cultural. Es así que –por ejemplo– el trabajo de Memoria en torno a la Dictadura, no se realiza desde una lógica conmemorativa, sino desde el diálogo en acción; en un intento por reivindicar lo dramático como acto político. En razón de ello –por mencionar solo dos casos–, Calderón instala la polémica en el eje de las emociones y los afectos dentro de las relaciones interpersonales de sus personajes; los cuales se disputan diversos pertrechos de representación ideológica en el campo de la Memoria histórica, resignificándola desde el enfrentamiento dialógico. Mientras que Infante, se sitúa en la polémica de entender la Memoria como una suerte de esbirro de la tradición, que debe ser desmantelado para su revaloración. De este modo, por medio de procedimientos propios de la materialidad textual y de los recursos escénicos, estos dramaturgos construirían puentes de filiación histórica que aúnan la tradición pasada de los hechos acontecidos en Dictadura con el acontecer presente de la realidad inmediata chilena. En consecuencia, esta ponencia busca esbozar algunas reflexiones sobre el proceso de creación de las últimas piezas de este período, con la intención ulterior de dilucidar los núcleos comunes presentes en su producción dramática; para así, instalar algunas premisas en torno a la construcción de una poética autoral generacional.

Leite Santos de Freitas, Luísa
(Universidad de Brasília, Brasil)

***Condições de tempo e espaço na literatura:
reflexões com Borges e Cortázar***

Sempre caras à teoria da literatura, em todas as suas vertentes e escolas, as categorias de tempo e de espaço se fazem pertinentes a uma série de especulações teóricas que elucidam e alargam leituras críticas. A partir da obra de Jorge Luis Borges (1899-1986), escritor argentino conhecido por conceber um dito realismo fantástico, tentaremos fazer uma investigação acerca desses conceitos. Para tanto, leremos especificamente "La biblioteca de Babel", publicado em *Ficciones*, 1944. Nesse conto, o narrador destaca "la naturaleza informe y caótica de casi todos los libros", ressaltando um caráter específico de indeterminação que é inerente à literatura e que revela conexões entre pensamento e escrita, permanência e apagamento, tempo e espaço. Dir-se-ia que o conteúdo de um determinado livro se passa, por exemplo, em Paris, em 1880 ou esse é apenas um dado para a ficção que acontece, na verdade, absolutamente alheia a essas medidas espaçotemporais? Borges permite que questionemos esse tipo de afirmação se enxergarmos algo central no caráter específico da biblioteca de Babel – ou, metonimicamente, dos livros, da literatura: é um locus ao qual falta a noção de tempo cronológico (que não lhe cabe a não ser para medir o tempo real do leitor que executa uma leitura ao acessar o instrumento livro), bem como carece de definição de lugar. Alguns contos de Julio Cortázar, do livro *Historias de Cronopios y de Famas* (1962), também serão pertinentes a essa reflexão. As questões teóricas deste trabalho integram meu tema de pesquisa de doutorado na Universidade de Brasília, bem como discussões realizadas com o grupo de pesquisa Escrita: Linguagem e Pensamento, na mesma universidade.

Linares, Marisol y González, Susana

(Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Argentina)

Augusto Monterroso: Historia y ficción en el contexto global

Enfocándonos en el cuento “Míster Taylor” de Augusto Monterroso, nos proponemos un análisis a partir de los ejes: ficción y realidad, la finalidad estética del lenguaje y el juego intertextual, desde un saber que permita reflexionar sobre los discursos literarios analizándolos en su contexto socio-histórico y cultural. La actividad está organizada alrededor de ejes conceptuales que permiten establecer relaciones productivas entre la literatura y otros discursos latinoamericanos contemporáneos. La propuesta es la construcción de un espacio de reflexión y prácticas críticas privilegiando la lectura e interpretación desde la construcción de saberes situados. El autor propone una visión de Latinoamérica que muestra la neo-colonización y el “neo-descubrimiento” de América. El escritor guatemalteco nos deslumbra con claridad, dramatismo y rasgos de ácido humor sobre los mecanismos relacionales entre el conquistado y el conquistador, lo que se revela y lo que se oculta, y la dialéctica que se establece entre ambas culturas. La conquista y el sometimiento aparecen representados, parodiados y satirizados, constituyéndose en una crítica respecto del etnocentrismo cultural recreando, en la actualidad, el choque de culturas y el colonialismo en América Latina. Un análisis semiótico permitirá establecer las vinculaciones entre el pasado y el presente en una Latinoamérica que juega a través de la imaginación a “poner sobre la mesa” ideas, hábitos, costumbres y anhelos de una comunidad para reflexionar, desde la ironía, acerca de la tragedia y de nuestras contradicciones, la apropiación de los bienes culturales y de consumo dentro del contexto global, y su proyección actual respecto de imaginarios construidos desde una perspectiva de progreso y modernidad.

Locane, Jorge

(Universität zu Köln, Alemania)

***Políticas de la zona: de Juan José Saer a Hernán Ronsino
y Francisco Bitar***

Al menos dos vertientes productivas se registran en la escritura argentina reciente. Si el legado aireano ha dado lugar a una corriente que explora con las derivas narrativas llevadas por el azar y las resoluciones abruptas, por otro lado, se puede identificar una franja que se nutre de premisas constructivas heredadas de Juan José Saer. En mi ponencia me interesa retomar algunas de estas últimas para examinar cómo estarían operando en la producción de escritores emergentes como Hernán Ronsino y Francisco Bitar. Una hipótesis en la que se van a fundar mis argumentos sostiene que en estos escritores toma forma un uso contra-hegemónico del concepto articulador fundado por Saer, la zona. En primer término, este sería ante todo el lugar donde la literatura puede conservar una autonomía crítica de tipo adorniano. Así, antes que una región geográfica destinada a alimentar frescos costumbristas, el concepto define el campo de una escritura refractaria a la institucionalización y/o puesta en circulación bajo etiquetas analíticas –como la de literatura sin residencia fija– en sintonía con las nuevas demandas del mercado internacional. Las zonas que configuran estas escrituras son también espacios donde una modernidad global disidente, atenta a las particularidades, puede tomar forma, pues allí conviven –desjerarquizados– epistemes y saberes literarios: a las herencias vernáculas se suman apropiaciones de la tradición occidental para producir, así, síntesis experimentales superadoras de las convenciones arraigadas.

Logie, Ilse

(Universiteit Gent, Bélgica)

Vidas traducidas: lengua extranjera e identidad en la obra narrativa de Paloma Vidal y Laura Alcoba

En esta ponencia, propongo examinar la configuración del espacio de la extranjería como lugar de enunciación en la obra narrativa de dos autoras nacidas en Argentina, pero que escriben en una lengua que no es la materna: Paloma Vidal (particularmente en *Más al sur*, original en portugués: *Mais ao sul*, 2011) y Laura Alcoba (particularmente en *El azul de las abejas*, original en francés: *Le bleu des abeilles*, 2013). Ambas autoras son hijas de exiliados de la dictadura. La identidad de la protagonista de Vidal, radicada en Brasil desde los dos años, parece resolverse en la aceptación de la oscilación entre una y otra lengua. Su escritura se fundamenta en estos tránsitos: surge y se nutre precisamente del desplazamiento y de la no pertenencia. No sorprende, por tanto, que los cuentos de *Más al sur* fueron traducidos por la propia autora, que visibiliza sus intervenciones por medio de reflexiones sobre la lengua y el proceso de escritura. Por su parte, la conquista de la lengua de adopción en el texto de Alcoba se describe como un proceso mucho más conflictivo. Se evoca la lucha de la protagonista por deshacerse de su acento, por inscribirse en la cultura francesa y por tejer nuevos lazos afectivos. Sin embargo, el francés acabará por ser la lengua que le permite romper el pacto de silencio en el que vivió durante su infancia clandestina en La Plata y procesar su pasado traumático. Esta apropiación dolorosa del francés en detrimento del español explica la resistencia de Alcoba ante la autotraducción. En los dos casos, se observa que escribir la memoria autobiográfica desde afuera se pone en escena como una práctica discursiva ambivalente, que sin duda entraña pérdidas, pero que constituye asimismo un camino de reconstitución identitaria y de reposicionamiento del sujeto.

Londoño, Juan Esteban

(Universität Hamburg, Alemania)

Hugo Mujica: pensar poético

Esta ponencia, fruto del trabajo de Maestría en Filosofía (Poética) en la Universidad de Antioquia (Colombia) titulado: *Hugo Mujica, pensar poético* (2013-2015), y de la tesis doctoral en la Universidad de Hamburgo titulada: "La muerte de Jesús en cuatro poetas latinoamericanos" (2015 en adelante) explora la relación entre el pensar y el poetizar en la obra del escritor argentino Hugo Mujica (1942). Relación que él llama, estética, específicamente poética, punto de intersección en el que conviven poesía y filosofía sin confundirse, pero también sin dejar de entrar en crisis la una y la otra. Hablamos aquí de Mujica como poeta pensador y no como filósofo, pues Mujica no se considera a sí mismo un filósofo. Esta investigación busca leer en la obra de Mujica lo que ha buscado leer la filosofía existencial en las obras de arte: la llamada de la tierra y sus regalos, el temor por tener seguro el pan, la alegría por vencer la miseria, la angustia ante el nacimiento y el escalofrío ante la muerte (Heidegger, 1936/2000: 24). En una palabra, el acontecer que se da en el humano dibujado, en este caso, en la poesía de Mujica. En la obra del poeta no se immortalizan ni la obra ni el poeta, no se resume el universo. Sólo se traza la vida y se dice en el instante como lo hace el relámpago, dejando de nuevo la oscuridad tras sí, pero una oscuridad distinta: ya se iluminó el mundo y se alcanzó a ver la noche desde otra mirada.

López Badano, Cecilia María

(Universidad Autónoma de Querétaro, México)

Espacios de disrupción en la narrativa latinoamericana contemporánea frente a la “neoliberalización” mundial

Frente al contexto actual de la globalización y al avance del neoliberalismo derechizante, han surgido en Latinoamérica, desde el inicio del siglo, problemáticas nuevas, que se presentan como disrupciones en el *continuum* antes diseñado por una literatura politizada, realista, de sujetos “íntegros”, en el bien o el mal: las narrativas allí escritas en la última década en particular, plantean distintas visiones del anarquismo, bordean la problemática ecológica, atrapan al sujeto antes definido identitariamente por su trabajo y su clase de pertenencia, cuando está a punto de caer al abismo de la marginalidad, narran ya el amor, ya el postrauma dictatorial, de maneras rupturistas. Si bien se escriben también novelas que mantienen los antiguos formatos –voces entrecruzadas, sujetos “consolidados”–, otras amalgaman en un estilo inusual formas diversas, problemáticas inéditas, identidades en fuga, sujetos post-yoicos; además, las ficciones disruptivas desenmascaran éticamente, de forma causal, también el protagonismo en delitos actuales; en ellas, los actos delincuenciales se manifiestan estéticamente como rostros (anti)culturales divergentes. Esas ficciones historizan en sus tramas tanto el narcotráfico como delito, como asimismo, la anarquía y su vinculación con concepciones (anti)sociales, neoluditas y/o terroristas (derivadas en gran medida de tráfico ilegal). Estos fenómenos, que manifiestan un estadio social del capitalismo “avanzado” con derivaciones políticas y jurídicas, se inscriben también en una genealogía narrativa, por consiguiente, tomarlas como objeto de análisis, da cuenta de procesos históricos que se manifiestan estéticamente, en una concepción definida actualmente como “literatura en expansión” (Garramuño 2015) y/o “desapropiación” (Rivera Garza 2013). El propósito del presente trabajo es dar un panorama de esa nueva literatura en relación con el canon y también a contrapelo de él, marcando, en algunos casos, un estilo netamente postautónomo.

López Cruz, Humberto

(University of Central Florida, Estados Unidos)

***El mapa de Paramá se afirma extrovertido en Impulsos taliónicos:
Ramón Francisco Jurado traza una frontera alterna***

La conexión transatlántica ha generado el suficiente interés como para desarrollar un corpus que demande aproximaciones más minuciosas en sus estudios. Puede considerarse como un intento de ahondar en una problemática que ha estado latente desde que un lado del océano tuvo consciencia de la existencia del otro y, como es de suponer, viceversa. Los diversos cruces, las siempre ansiadas, y necesarias, comunicaciones, y la posibilidad de una orilla ejercer control sobre la otra son temas que se han repetido con asiduidad y las diversas generaciones han aprendido a incorporarlos en su quehacer cotidiano. De esta forma, se ha podido así llevar adelante una relación de mutuo beneficio que ha oscilado entre la curiosidad ante lo desconocido y la imposición de una marcada idiosincrasia sobre la otra. En algunos casos de la narrativa contemporánea se impone dejar atrás ciertas convicciones puesto que se desea no tan sólo superar algunos de los conceptos presentados, sino avanzar hacia la siguiente etapa de estudio. Con el propósito de añadir a las ideas precedentes, no de enmendarlas, se podría proponer que una vez que se expandieran los horizontes narrativos y se lograra el cruce transatlántico, el siguiente paso debería ser el indagar, con igual rasero, qué se podría lograr después. Es en este punto donde una lectura extrovertida de los espacios en cuestión pudiera arrojar nuevas posibilidades interpretativas. Para lograr este fin, se puede recurrir a la reciente, y última novela publicada hasta el momento, de Ramón Francisco Jurado, *Impulsos taliónicos*. El joven escritor panameño logra desplazar su narrativa a puntos del planeta que superan el cruce transatlántico y plantean una nueva posibilidad de expansión. Más que trazar el mapa panameño, va a cartografiar fronteras extrovertidas para situarlas donde sea conveniente para su trama. A pesar de ello, Panamá no va a perder su protagonismo en la novela y los lectores van a presentir, y comprobar, que todos los hilos conductores van a partir de, o atravesar, la nación ístmica. Este trabajo aspira a aproximarse a cómo las extrovertidas fronteras panameñas se insertan en otras latitudes donde podrían tal vez considerarse, hasta entonces, desconocidas. O sea, estaríamos ante un cruce, o conexión, interglobal; o para los más exigentes, globalizado.

López García, Francisco Manuel
(Universidad de Guanajuato, México)

El amor total de Susana San Juan en la novela Pedro Páramo de Juan Rulfo

Juan Rulfo, escritor mexicano (1917-1986) y autor de la célebre novela *Pedro Páramo*, expone en la figura de una mujer casi mítica, Susana San Juan, el simbolismo perpetuo de lo femenino y al mismo tiempo la utopía del amor pleno al que aspira el varón desalmado, dueño de vidas y tierras. En Susana San Juan quedan sintetizados los sueños del hombre, de ese cacique que primero le tuvo un afecto inocente y luego carnal, aunque también quedan resumidos los sueños de una mujer que aspira a ser amada tal como ella es capaz de amar. La ponencia pretende poner al descubierto la compleja simbología de la figura de Susana San Juan, la cual por una parte está llena de misticismo (cf. el nombre "Susana", la fecha de la muerte de esta mujer que atañe a una de las fiestas más solemnes para el catolicismo, es decir, el 15 de agosto, fiesta de la "Asunción de María", la etimología del nombre de "Juan"), pero también de carnalidad o sensualidad. A decir del nobel de literatura, Octavio Paz, el amor total es una síntesis de lo alto y lo bajo, de la tierra con el cielo: "El amor mezcla la tierra con el cielo: es la gran subversión" (Paz, *La llama doble*). En el más amplio horizonte de la obra escrita de Rulfo, el amor de Susana San Juan constituye un recurso eficaz para hacer frente a tanta finitud y contingencia, a tanto desastre que se cierne sobre sus personajes. Se trata de una propuesta que no sólo es literaria, sino que también tiene implicaciones filosóficas a juzgar por lo dicho por el francés Jean-Luc Marion respecto del fundamento ontológico, de la estructura del ser: "ser, para mí se halla siempre determinado por una sola tonalidad, la única originaria –ser en tanto que amado u odiado por otro lugar" (Marion, *El fenómeno erótico: seis meditaciones*). Al desvanecerse la figura de esta mujer se desvanece una posibilidad excepcional de hacer frente a la existencia, al destino que casi siempre sale al paso con el rostro del drama y del desastre. Pero, ¿de qué manera trasciende la caracterización de la mujer del amor pleno el horizonte de la literatura rulfiana, por ejemplo, de cara a la pregunta por la existencia? Esta es una cuestión que será abordada en la ponencia aquí sugerida.

López Parada, Esperanza

(Universidad Complutense de Madrid, España)

Espacios periféricos, regiones alteradas: un mapa anómalo de las afueras del Cuzco

Ya Abraham Ortelius, el autor de la más importante cosmografía de su tiempo, hablaba de sí en tanto apasionado “lector” de mapas. De acuerdo con su propuesta, estos funcionarían no como documentos, sino como relatos con una capacidad de argumentación, de intriga, de transcurso discursivo y de conclusión climática. Sin embargo, la lectura de los mismos, al menos en su suerte colonial, está transitada de anomalías, sobre todo si retratan regiones marginales, bordes y periferias respecto al centro de poder imperial. En alguna de tales ocasiones, sobre los laterales de la representación ocurren cambios, tropismos, alteraciones y mixturas que convierten al mapa en un hipertexto con un fuerte carga indicial, en un sentido menos semiótico que benjaminiano del término y capaz, por tanto, de ir más allá de su primera condición referencial e ilustrativa. Con ayuda de un mapa que ilustra la *America pars Sexta* de Theodor de Bry, se intenta en esta ponencia estudiar como la escritura de las representaciones cartográficas en realidad concurren, no tanto a su medición como a la construcción de un espacio que cumple con una dimensión política y tiene menos que ver con lo real que con su interpretación.

López Sánchez, Paula

(Universidad de Guanajuato, México)

**La ciudad de los sueños (1971) de Juan José Hernández,
un viaje a través de los límites de la literatura escrita en
la provincia argentina**

El escritor argentino Juan José Hernández (San Miguel de Tucumán, 1931-Buenos Aires, 2007) ilustra en su novela *La ciudad de los sueños* (1971) la transformación del panorama literario argentino durante la mitad del siglo XX, momento de publicación de su obra. Hasta ese momento, la crítica catalogó la literatura argentina en dos vías: la correspondiente a la literatura nacional, es decir, aquella que en un principio ensalzaba la identidad nacional argentina y que con el tiempo terminó por referir a la producida exclusivamente en Buenos Aires, y la llamada “literatura regional”, según diversos criterios clasificatorios discutibles, como el tema, el uso del lenguaje o el planteamiento de una problemática, que la sitúan fuera del núcleo capitalino. En el horizonte literario argentino de 1950-1960 surgen las figuras de autores nacidos o formados en la provincia argentina, como Juan José Hernández (Tucumán, 1931-Buenos Aires, 2007), Daniel Moyano (Buenos Aires, 1930-Madrid, 1992), Héctor Tizón (Yala, Jujuy, 1929-San Salvador de Jujuy, 2002) o Antonio Di Benedetto (Mendoza, 1922-Buenos Aires, 1986), quienes promueven, en palabras de A. Roa Bastos, una renovación y un reajuste de “las limitaciones del regionalismo, en sus formas más epidérmicas y tópicas”. En *La ciudad de los sueños* (1971) Juan José Hernández apunta justamente a representar dicha superación de los límites en la literatura argentina a través del símbolo del viaje realizado por la protagonista de la novela, la joven Matilde Figueras, de la provincia (un San Miguel de Tucumán nunca nombrado) a la capital. Mi propuesta sostiene que este personaje funciona como guía representativa de los cambios del panorama literario argentino donde se encuentra Hernández. La protagonista, su entorno y las relaciones que mantiene con él se plantean como una suerte de metáfora que ilustra el cambio literario que se estaba gestando durante la primera mitad del siglo XX en la literatura argentina: una reformulación del canon literario argentino que estos escritores provincianos forzaron para conseguir una revisión del término “regional” o “regionalista” y lograr con su obra alargar la sombra de la llamada “literatura nacional” hasta las fronteras del resto de provincias argentinas.

López-Abadía, Anamaria

(Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Alemania)

De la elegía gótica al “teleteatro”: amor, muerte y postmodernidad en Viaje al corazón del día. Elegía para un amor secreto de Armonía Somers (1986)

Tras el asiduo cultivo del realismo de las letras uruguayas, con profundas raíces en la tradición española e italiana del siglo XIX, señala Ángel Rama, justo al cumplirse los cien años, fecha del comienzo de la obra de quien firmaba “conde de Lautréamont,” se observa una inclinación diferente en la literatura uruguaya con la emergencia de la escritura de Armonía Somers. A la sombra de Rubén Darío y de la mano de Horacio Quiroga, Marosa Di Giorgio y Felisberto Hernández, es Somers quien, según Rama, “más tesoneramente representa el espíritu experimental, inconformista, [y] subjetivo” de ese linaje secreto y minoritario de las letras uruguayas (31). Desviándose del naturalismo inglés y de sus convenciones románticas (al estilo de Henry James), los elementos fantásticos aparecen en Somers, más bien, al servicio de una necesidad de explorar el mundo, razón por la que en sus escritos aun hasta el día hoy “es más difícil desentrañar las influencias literarias” (Rama 30). En esta ponencia propongo que la novela *Viaje al corazón del día. Elegía por un amor secreto* (1986) transgrede los géneros y tendencias literarias dominantes de su época por medio de una imaginación excesiva y de una trama anti-dramática. La desacralización, la disolución moral, la muerte simbólica y la naturaleza fluida de la identidad, junto con una marcada autorreflexividad son algunos de los tópicos más relevantes de esta obra que puede considerarse como un raro ejemplo del expresionismo gótico postmoderno del siglo XX en las letras latinoamericanas.

Machado, María Teresa
(Universidad de Puerto Rico)

Cartografía metafórica en Conversación al sur, de Marta Traba

Este artículo recorre la cartografía metafórica presente en *Conversación al sur*, de Marta Traba. Las protagonistas, a través de sus búsquedas, transgreden la metáfora del vacío que permea los espacios y los cuerpos de la ciudad. Demostraremos, a través del análisis de los tránsitos de las protagonistas, como su cartografía caminante, sus desplazamientos, recorridos y contactos se dirigen a la recuperación del cuerpo fracturado. Nuestra lectura incorpora reflexiones de Michel de Certeau y de la poética del espacio de Gaston Bachelard. Sus aportaciones teóricas nos permiten vislumbrar lugares heterotópicos que escapan al control panóptico del régimen militar. Bajo esta ciudad tomada descubrimos una cartografía de gestos contestatarios que hacen oscilar los cuerpos, del eje de la invisibilidad a la visibilidad.

Magnetto, Vanessa

(Universidad de Buenos Aires, Argentina)

***La imagen como texto. El tiempo necesario frente al tiempo global
(Fotografías contemporáneas latinoamericanas de larga exposición)***

En el presente trabajo nos proponemos estudiar la duración fotográfica de un corpus de obras producidas por fotógrafos argentinos desde 1980 hasta la actualidad. Por duración fotográfica nos referimos al tiempo de exposición necesario para realizar la toma fotográfica. La génesis de la imagen fotográfica responde al modelo positivista del siglo XIX quien corre detrás de la fotografía rápida y 'verdadera', de tiempos breves e imágenes instantáneas, y rechaza, por incorrectas, las fotografías generadas con largos tiempos de exposición. Si bien no hay un tiempo mínimo que defina esta categoría consideramos que una fotografía que contenga diez segundos (en adelante) corresponde a este procedimiento. Nos resulta significativo y necesario pensar qué configuraciones espacio temporales generan los fotógrafos que utilizan como recurso principal los largos tiempos. Esta perspectiva nos permite focalizar la noción de texto fotográfico, y revalorizar la fotografía como un tejido en el cual se entrelazan el tiempo y el espacio. Desde una mirada local (latinoamericana), el corpus de obras a estudiar desarticula el código fotográfico al poner en cuestión la iconicidad de la imagen, distanciándose de la similitud de su referente, acentuando el aspecto simbólico, emparentándola con la percepción del texto lingüístico. Las imágenes generadas con largos tiempos de exposición devienen performáticas, la acumulación del tiempo grafica el transcurrir de una situación, construyendo un relato con su principio, medio y fin. Un nuevo relato que cuestiona la gramática hegemónica de la técnica fotográfica. Nos proponemos describir y analizar esta duración fotográfica a partir de un enfoque semiótico estético que dé cuenta que la tecnología y sus utilidades son configuradas por el paradigma sociocultural de una época. En este sentido la problemática que aborda esta investigación debe verse también como una tendencia que excede al campo fotográfico y dialoga con otras áreas del arte contemporáneo que cuestionan el tiempo global instantáneo, promovido por las nuevas tecnologías y los medios digitales propios del sistema capitalista actual. Un tiempo apurado se reproduce en circulación constante de imágenes masivas mediáticas instantáneas. El corpus de obras a estudiar nos obliga a detenernos. Fomenta el abordaje de la obra como texto. Nos brinda un respiro al recuperar la densidad del tiempo.

Maldonado Barreto, Erika Maritza

(Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”, Brasil)

Uma reflexão sobre o conceito de sujeito nas tarefas de escrita no exame CELPE-BRAS

Com o interesse de aprofundar uma reflexão sobre as provas avaliativas de proficiência em língua portuguesa e de compreender qual é o papel outorgado, a partir das políticas linguísticas, ao sujeito estrangeiro neste tipo de exame, o objetivo desta comunicação é realizar uma análise sobre o modo como são construídas as pessoas do discurso ‘eu’ e ‘tu’ nas tarefas que são propostas para desenvolver a habilidade escrita dos examinandos no exame Celpe-Bras – Certificado de Proficiência de Língua Portuguesa para Estrangeiros. Para Voloshinov-Bakhtin (1929-1965), a palavra tem uma face que vem determinada pela pessoa que a emite e outra face que é determinada pela pessoa a quem vai dirigida e isso imprime um caráter dialógico a qualquer enunciado. Partindo das teorias do discursivo, nas tarefas propostas aos estrangeiros para aceder à certificação do exame de proficiência Celpe-Bras, o sujeito é identificado constantemente como um indivíduo que está em capacidade de, ou para, realizar determinadas tarefas num contexto social (Clark, 1996) e comunicativo (Bakhtin, 2003). Assim, para desenvolver este estudo serão analisadas as quatro tarefas da parte escrita (produção escrita) do exame Celpe-Bras, do segundo semestre do ano 2013. Cabe salientar que este trabalho faz parte de um recorte de uma pesquisa maior, na qual estão sendo analisadas as tarefas e perguntas propostas aos examinandos nas provas Celpe-Bras e DELE (Diploma de Español Lengua Extranjera) nos anos 2010 até 2013. Numa primeira aproximação, segundo as análises iniciais, pode-se perceber que o estrangeiro que participa do exame Celpe-Bras deverá possuir um amplo conhecimento das tipologias textuais; portanto, os enunciados das tarefas do referido exame parecem partir deste pressuposto: prevê um sujeito competente na produção de textos advindos de vários campos sociais e de diversos assuntos da vida cotidiana.

Maldonado Vigoroux, Jorge

(Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Argentina)

Colectivos artísticos y publicaciones literarias en Patagonia. "Peces del desierto": análisis de una experiencia

Esta ponencia recupera, da a conocer y analiza el trabajo de "Peces del desierto", un colectivo de artistas, asentado en la ciudad de Comodoro Rivadavia, Chubut, Argentina, que publica, difunde y estudia poesía de la Patagonia desde el año 2008, en actividades de carácter público y gratuito. Hasta 2011 el grupo publicó periódicamente nueve números de una plaqueta de poesía ilustrada y organizó sus respectivas presentaciones. Asimismo, desde su inicio, adoptó otros modos de trabajo como los talleres de formación, las mesas de debate, las entrevistas audiovisuales, los micros radiales, la publicación de hojas y *fanzines*, la edición de libros artesanales, las intervenciones en el espacio público y la co-organización de jornadas de estudios de la literatura y la cultura en Patagonia. Este proyecto independiente y autogestivo ha logrado una amplia difusión, participación y reconocimiento tanto en la región patagónica como en el país. "Peces del desierto" intenta problematizar por una parte, algunas matrices de enunciación significativas de la Patagonia y su identidad–alteridad geocultural, con sus dicciones y contradicciones más relevantes, y también compartir lecturas de la literatura e historia patagónicas para profundizar el conocimiento de los vínculos entre los espacios y las prácticas discursivas que los refieren, producen y reproducen. El análisis de esta experiencia se propone repensar las zonas de articulación y contacto de las prácticas artísticas situadas con las ideas de los "locus de enunciación diferencial" (W. Mignolo, 1996), la región como "unidad geocultural" (Z. Palermo, 1998), el "carácter selectivo de las tradiciones" (R. Williams) y la importancia del rescate y consideración de las memorias micropolitas (N. Richard, 1996, 1997).

Mansilla Torres, Sergio
(Universidad Austral de Chile)

La Patagonia ya nunca sería la misma: *De la defensa del medio ambiente al melodrama*

En 2011 Héctor Ducci Budge publica su novela *La Patagonia ya nunca sería la misma* en que se narra la historia de un ingeniero hidráulico que de trabajar para HidroAysén pasa a convertirse en activista radicalmente contrario al mega proyecto hidroeléctrico de represar los ríos Baker y Pascua, en la Región de Aysén, Chile, precisamente por la empresa HidroAysén. La transformación del protagonista va de la mano de una historia de amor con una mujer estadounidense, MaryAnne, que se vino a vivir en el Aysén profundo y que funge de personaje catalizador del cambio de posición del protagonista, José Luis Letelier. El propósito de la presentación es discutir la imagen de Patagonia que proyecta la novela, en particular el tópico de la naturaleza prístina, como del primer día de la creación, que ejercería una especie de efecto purificador sobre las conductas, actitudes y espiritualidad incluso, de personas que en algún momento de sus vidas han sido instrumentos del 'progreso' y la industria a costa, justamente, de la naturaleza. Más allá de lo legítima que pueda ser la defensa de una de las últimas reservas naturales, de indudable belleza, del planeta, la novela visualiza la Patagonia como un espacio utópico, modelo de limpieza espiritual y moral, para quienes vienen ya de vuelta de los mundos urbanos hiperpoblados, de las crisis familiares, y que se refugian en la solitaria naturaleza patagónica como si lo hicieran en un santuario que siempre debería estar protegido de los estropicios de la industrialización. Hablamos de una sensibilidad algo *new age*, pacifista y hasta idílica, con resultados trágicos, sin embargo, cuando los ahora defensores de la Patagonia prístina terminan siendo víctimas de manifestantes urbanos descontrolados (en Santiago), cuya propensión a la violencia y al vandalismo resulta ser simétricamente contraria la paz de los bosques y los ríos ayseninos vivenciados como experiencias místicas seculares. Por otra parte, los habitantes nativos de Aysén se difuminan, la mayoría, en un fondo vago, casi como parte del paisaje, y, si aparecen en primer plano, siempre lo hacen en una relación subordinada con los que ahora son los ecologistas militantes.

Martínez, Luciano

(Swarthmore College, Estados Unidos)

Radiografía del conurbano: voces y perspectivas múltiples

Como analizó de manera elocuente Beatriz Sarlo, Borges desarrolló una verdadera poética de las orillas, como teoría pero también como material literario. En este sentido, las orillas son tanto referente pretérito como creación literaria, que con su topología urbano-criolla trazan un límite difuso entre la ciudad moderna y el campo. Casi un siglo más tarde, ese espacio liminar borgeano deviene en lo que hoy conocemos como el conurbano o Gran Buenos Aires; es decir, una zona integrada por 24 municipios que rodean a la ciudad de Buenos Aires. Es un área compuesta por zonas residenciales de clases sociales altas, medias y bajas. Al mismo tiempo, es también un polo industrial y económico, y la tercera zona más densamente poblada de América Latina. La emergencia de una nueva generación de escritoras y escritores nacidos y criados en el conurbano constituye un momento clave para repensar la literatura argentina y el imaginario urbano que la rige. Suburbio, arrabal, conurbano, interior, Gran Buenos Aires. Éste es el espacio de análisis de la presente ponencia. El objetivo, entonces, es analizar un corpus formado por crónicas, libros de cuentos y novelas en torno al conurbano bonaerense. Los trabajos de Josefina Licitra, Juan Diego Incardona, Ángela Pradelli y Félix Bruzzone construyen una nueva zona de representación para la ficción argentina y, al mismo tiempo, interpelan críticamente al imaginario sociocultural argentino.

Martínez Muñoz, María Luisa
(Universidad de Concepción, Chile)

Los testigos mudos (animales y muertos) en la escritura de Fernando Vallejo

La actividad política que subyace en la literatura obliga a reflexionar sobre el reparto de lo sensible (Rancière), ya que ella es expresión de aquello que nuestras sociedades han intentado excluir; es decir, hace visible lo que antes no lo era y audibles a aquéllos que no eran oídos. De esa forma, la literatura interviene políticamente en el mundo que habitamos. La obra de Fernando Vallejo explora en la relación con dos figuraciones de nuestro otro prójimo continuamente negadas y excluidas en los discursos tradicionales: los animales y los muertos. Vallejo plantea narrativa y críticamente una política y una poética sobre el lugar tradicional que estos testigos mudos de la historia común han ocupado dentro de la cultura y, de este modo, sus textos reconfiguran nuestra comprensión sobre el problema animal, el que “empieza a funcionar de modos cada vez más explícitos como un signo político” (Giorgi, 2014: 13). La presencia de los animales en la narrativa de Vallejo está profundamente imbricada con la de la muerte y ambas figuraciones, continuamente banalizadas en los discursos contemporáneos, ocupan un lugar predominante en la narrativa del autor en estudio. Los animales amados por el narrador de los textos de Vallejo están ya muertos en el presente de la narración o son la memoria anticipada de la muerte inexorable y, de esta manera, la obra de Vallejo es escritura de un yo que establece alianza con animales y muertos, y así deviene escritura de un otro a quien se le otorga la voz e importancia que la sociedad le ha negado.

Martínez Rubio, José

(Università di Bologna, Italia)

***Las fronteras de Margarita Carmen Cansino y Rita Hayworth.
Historia, violencia y mujer en La estirpe del silencio de Sandra
Lorenzano***

En la novela *La estirpe del silencio*, Sandra Lorenzano nos relata el pasado oculto de la actriz Rita Hayworth, cuando la diva se llamaba Margarita Carmen Cansino y su padre le hacía cruzar la frontera entre Estados Unidos y México para bailar y prostituirse en Tijuana. La frontera entre los dos países creó un espacio de violencia y brutalidad durante todo el siglo XX que en el caso de las mujeres ha sido doblemente traumático. A partir de la novela de Sandra Lorenzano, analizaré ese espacio de frontera entre países que simbolizan el progreso y el atraso, la civilización y la violencia, la realidad y la ficción, y de qué manera se violan tanto los límites de la legalidad como los cuerpos de las mujeres hasta la actualidad, prolongando una lógica mercantilista y macabra.

Marun, Gioconda

(Fordham University, Estados Unidos)

Golpe de Gracia: Hipermedia narrativo *de Jaime A. Rodríguez Ruiz*

Presentación de esta narrativa digital que ofrece no solo una dimensión técnica (utilización de recursos audiovisuales y de las nuevas tecnologías de la comunicación) sino una dimensión estética de las técnicas del relato digital (discontinuidad, interactividad, dinamismo y vitalidad) creados a través de los sistemas de la realidad virtual del ciberespacio.

Masera Cerutti, María Ana Beatriz

(Universidad Nacional Autónoma de México)

De las plazas al taller: el editor Vanegas Arroyo y la difusión de la literatura popular en México

En esta ponencia estudio las fuentes de las que se nutría el editor popular Vanegas Arroyo para realizar sus hojas volantes y sus librillos, demostrando la gran variedad de fuentes tanto cultas como populares que el editor integraba en sus pliegos de una manera particular y cuyo resultado fueron llamativas hojas volantes y librillos que se repartieron profusamente en las calles de la Ciudad de México entre 1880 y 1917.

Matute Castro, Arturo

(Denison University, Estados Unidos)

¿(Des)haciendo la nación? Narrativas de la diáspora cubana de 1990

En mi trabajo, analizo narrativas centrales de la tercera ola de la diáspora cubana, ocurrida tras la desaparición del bloque socialista europeo y en medio de la crisis socioeconómica que provocó en la realidad cubana el fin de la protección soviética. Como consecuencia de esta quiebra, una cifra notoria de artistas e intelectuales de la isla se mudó a confines diversos del planeta sin que –como novedad histórica– fueran los Estados Unidos el destino privilegiado por esta clase letrada. Mi ensayo cuestiona la existencia de un discurso postnacional, como ha observado la crítica cultural cubana, en algunas de las novelas más influyentes de esta década. Analizo para ello textos de Jesús Díaz, Antonio José Ponte y Abilio Estévez. Para críticos como Rafael Rojas e Iván de la Nuez, la generación de la diáspora de los noventa deshizo los límites tradicionalmente impuestos por un concepto unitario e interdependiente de territorio y nación. Sin embargo, en mi estudio abordé las variaciones del nacionalismo cultural que subyace en tres novelas de los autores ya mencionados y cuya pertenencia al canon insular es indiscutible. Mi argumento principal plantea que las funciones pro-identitarias de este nacionalismo están más relacionadas con el discurso letrado cubano de mediados del siglo XX que con problemáticas directamente asociadas con la relocalización global y la disolución de los límites simbólicos de la nación.

Medina Ramírez, Claudia

(Universidad Nacional Autónoma de México)

La mexicanización de las fórmulas galdosianas en el Tríptico de carnaval de Sergio Pitól

Sergio Pitól reconoce a Galdós como su maestro y se observa su presencia en el *Tríptico de carnaval: La vida conyugal, Domar a la divina garza y El desfile del amor*. Las novelas contemporáneas de Galdós anuncian un compromiso con la realidad y con el tiempo en que vive el autor, mismo propósito persigue Pitól. Ambos escritores comparten el concepto de la novela como imagen de la sociedad. Muestran a los personajes femeninos muy cerca del modelo social de la época. Combinan la realidad atroz con una realidad paródica para burlarse de la sociedad, dando lugar a la ironía. Exhiben el conflicto entre el ser y el parecer. Buscan nuevos recursos para sus novelas, resultando el género híbrido: novela-teatro. Por ende, la intención del presente trabajo es comprobar la mexicanización de las fórmulas galdosianas en el *Tríptico de carnaval*.

Mejía Galeana, Edgar

(Providence College, Estados Unidos)

Después del invierno *de Guadalupe Nettel: la condición post-latinoamericana en la escena global*

En la novela *Después del invierno* (2014) la escritora mexicana Guadalupe Nettel explora de manera sutil nuevos escenarios de la intimidad y los afectos de los sujetos latinoamericanos inmersos en contextos globales. Se trata de una exploración nueva porque rechaza los referentes literarios e históricos que hacían de la experiencia en el extranjero una forma de ser cosmopolita, un sujeto político –a través del exilio– o un sujeto nacional desplazado. Como consecuencia, en esta novela no asoma ni la nostalgia, ni la militancia, ni la apropiación culturalista del viaje intelectual. Se presenta, en cambio, un escrutinio del cuerpo, las emociones y la historia personal que no pasa por las marcas identitarias de la fase nacionalista de la modernidad. Los protagonistas de la novela, una estudiante mexicana en París y un editor cubano en Nueva York, narran en primera persona –no podía ser de otro modo– sus residencias extranjeras desde un vacío que solo admite lo estrictamente personal e íntimo. Disfrutan de una “modernidad líquida” y global que hace posible sus viajes, pero al mismo tiempo son sus víctimas, ya que no tienen los asideros existenciales tradicionales (la identidad, la casa, la literatura, la acción política, etc.) que le den un sentido a sus vidas más allá de los que ellos puedan encontrar: el orden, la rutina y la organización para el cubano y el amor para la mexicana. En este trabajo me propongo delinear la manera en que la novela concibe nuevas formas de ser latinoamericano fuera de Latinoamérica y sin Latinoamérica.

Mellado, Luciana Andrea

(Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, Argentina)

Identidades imaginarias de la Patagonia. Viajes, migraciones e insilios

Esta ponencia examina algunas identidades imaginarias de la Patagonia puestas en discurso por la literatura argentina entre 1990 y 2010. Especialmente nos interesa analizar un grupo de tópicos discursivos ligados a los viajes, los insilios y las migraciones que históricamente inciden en las definiciones de la identidad cultural y literaria de la región. Lugar de llegada, de tránsito, meta o domicilio, la Patagonia se describe desde una óptica en constante desplazamiento que incorpora su localización en una dinámica relacional con otros espacios para construir su propia definición. La literatura asocia el territorio geocultural con los significados de periferia, marginalidad y vacío en coyunturas diferenciales y específicas procedentes de cartografías simbólicas que diseñan primeramente los proyectos coloniales y luego los nacionales desde sus respectivas metrópolis. La naturaleza no es suficiente para trazar un paisaje. Tal como explican Silvestri y Aliata, “es necesario un punto de vista y un espectador; es necesario, también, un relato que de sentido a lo que se mira y experimenta” (2001: 10). Este punto de vista y estos significados se multiplican en la literatura de la Patagonia que problematiza la legibilidad histórica del territorio como referencia monovalente y estable de lo real. Los particulares modos de escribir, pero también de leer la Patagonia, son temas que la ponencia repasa, partiendo de la hipótesis de que su literatura se ofrece como un espacio discursivo complejo que modela su campo literario e intelectual con plurales afiliaciones locales, regionales, nacionales e internacionales.

Mena Mora, Isabel

(Universidad Complutense de Madrid, España)

Los Sangurimas: *el choque entre dos mundos*

La presente ponencia pretende analizar el mundo ‘mitopoético’ lleno de oralidad y humor que se recrea en *Los Sangurimas*, novela publicada por el ecuatoriano José de la Cuadra en 1934. Este autor dedicó su talento a difundir la existencia de la cultura montubia – una etnia mestiza de la costa ecuatoriana invisibilizada dentro de la identidad nacional que se buscaba crear desde el Estado. A pesar de considerarse un escritor realista, De la Cuadra quería distanciarse de la escuela zooloesca y del costumbrismo, pues pensaba que reducían la realidad a una mera reproducción fotográfica del mundo externo. *Los Sangurimas* capta no solo la sintaxis y los giros propios del habla montubia, sino que también recrea el pensamiento y sistema de valores de esta cultura de una manera que en definitiva va más allá que la visión externa y dualista del realismo social del Ecuador de los años 30. Según De La Cuadra, para expresar a un pueblo había de empezar por registrar del mundo mítico que lo sostiene. Hasta cierto punto, esta obra y ciertos enunciados teóricos del autor anuncian una de las corrientes más importantes de la narrativa hispanoamericana – la de lo así denominado ‘real maravilloso’, concepto desarrollado por Alejo Carpentier para explicar una visión del mundo en la que colindan lo cotidiano y lo extraordinario. Pero, además, en *Los Sangurimas* se plasma un choque social y cultural entre dos mundos incompatibles: el mundo rural y el mundo urbano de la costa ecuatoriana. En este sentido, encaja dentro de la corriente que Ángel Rama cataloga como “nuevo regionalismo” y que da cuenta del “conflicto modernizador” que ocurre cuando los valores y comportamientos tradicionales que han venido singularizando una cultura estática y tradicionalista son puestos en movimiento. Es, por lo tanto, una obra que, a pesar de tener un pie puesto en el realismo social, anuncia ya los giros que tomará la narrativa hispanoamericana en las décadas siguientes.

Méndez González, Iván

(Universidad Iberoamericana, México)

Micrologías del límite poético según Coral Bracho

La poesía de Coral Bracho –concretamente en un texto como “El ámbito del placer” de *El ser que va a morir*– permite entender la relación del lenguaje y el espacio siempre por cerrar del poema. La metafórica de Hans Blumenberg aporta una exploración de cómo se con-figura el espacio acontecido del poema. La obra de Bracho nos da a conocer ese ámbito (Umwelt) para contener la fuga del lenguaje. Asimismo, Francisco Varela, Evan Thompson y Eleanor Rosch defendieron la neurofenomenología como forma de dilucidar los movimientos de aprehensión conceptual y percepción comprensiva del mundo, sin descartar los mecanismos poéticos del lenguaje. Ofrecen términos como autopoiesis, que sirve para explicar que un organismo vivo no se instituye ni a nivel interno, pues caería en un desafortunado solipsismo, ni externamente, pues se consideraría la interacción con la realidad desde un plano meramente representacional. La cuestión se dirime en la capacidad creadora de los organismos en la estructura del sistema vivo observado. A partir de aquí, concibo el poema como una entidad “viva” que genera autopoieticamente las condiciones de su marco de legibilidad, pues busca formas de hacer emerger (to enact-enaction) el logos poético desde las estrategias cognitivas de la metáfora. Esto me permitiría explicar las estrategias autopoieticas de la construcción del límite lenguaje, poéticamente (e)radicado.

Michael, Joachim

(Universität Bielefeld, Alemania)

El pasado presente indígena: heterogeneidad temporal en la literatura mexicana del siglo XX

La reflexión sobre el problema del tiempo es una tendencia sobresaliente en la literatura mexicana del siglo XX. Carlos Fuentes, por ejemplo, dedicó al “Tiempo mexicano” un ensayo en 1971 y otro en 1994 (“Nuevo tiempo mexicano”). Si allí, México aparece como “un país con memoria”, eso significa que los tiempos son simultáneos y que “cada paso al porvenir” en el presente está acompañado por el pasado, “pesada carga para unos, ligero estímulo para otros”. Aquí, el término de la memoria refiere más bien a una memoria que se impone como si fuera involuntaria en el sentido de un pasado que permanece y que no termina. Uno de los pasados que no pasa –no el único– y que establece una relación tensa con el presente es él de las culturas y pueblos indígenas. Evidentemente, lo que la literatura pretende discutir son las maneras de cómo la ausencia (y el olvido) de los indígenas se hace presente en la sociedad mexicana contemporánea. La ponencia se propone analizar ese presente paradójico del pasado indígena en la literatura: ¿cuál es el pasado indígena que interviene en el presente y cómo puede ser un presente que cede su lugar al pasado?

Miguel Pueyo, Carlos

(Valparaiso University, Estados Unidos)

De lo local a lo universal: hacia una teoría global de romanticismos transatlánticos

Que el romanticismo fue una corriente que abarcó muy diferentes disciplinas, y en diferentes momentos transatlánticos, es un hecho meditado y consensuado por la crítica, tradicional y reciente. A medio camino entre la razón ilustrada y los nacionalismos exaltados decimonónicos, surgió, aquí y allí, una forma de concebir y ver la realidad circundante que marcaría la(s) literatura(s) posteriores en las diversas naciones. En el romanticismo español, Gustavo Adolfo Bécquer será tal vez la figura de creador poético que más altura ha alcanzado por su expresión sencilla y concentrada. Detrás de su palabra medida y limada, la obra de Bécquer ofrece similitudes cruciales con románticos alemanes de primer orden, como Novalis. Proponemos aquí, una lectura neuro-científica, que permite reconocer a ambos lados del Atlántico, una concepción de creación poética basada en la hermandad de las artes. Así, cuando el "mezquino idioma" resulta insuficiente, el poeta no duda en recurrir a la descripción pictórica que, llamamos "cuadro sinfónico" pues, en su descripción pictórica se percibe una melodía sugerida, a menudo en forma de susurros naturales. Por otra parte, y a tenor de los trabajos en el campo de la neuro-estética, nacida de la mano del Profesor Semir Zeki, del University College of London, se introducía el concepto de la "visión interior", investigando cómo el cerebro humano percibe las sensaciones pictóricas y musicales. De esta forma, mostraremos cómo una lectura neuro-estética de literatura romántica permite considerar el cerebro humano como el común denominador en la experiencia multi-sensorial que supone leer un texto romántico. Y de esta forma, ofrecer estos textos, romántico de Bécquer y modernista de Rubén Darío, como un intento global *avant-garde* de literaturas locales, que comparten un sentir y un deseo universal de obra de arte total.

Miranda Ferreira, Katiane

(Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Portugal)

Alterações no comportamento dos utilizadores de internet em dispositivos móveis e seu contributo para consumo de literatura em formatos ebook

As tecnologias da Informação (TICs) têm vindo a assumir um papel cada vez mais relevante no quotidiano dos consumidores. Busca por informação, leitura e atividades profissionais são campos nos quais as tecnologias podem dar seu contributo. Através de estudo exploratório investigamos a influência dos dispositivos móveis no comportamento dos utilizadores. Foi também utilizada a metodologia de natureza quantitativa e qualitativa, desenho descritivo suportado num questionário. Amostragem probabilística aleatória simples foi utilizada para a recolha dos dados, os quais foram posteriormente tratados no SPSS. Pretende-se com este trabalho analisar eventuais mudanças no comportamento do consumidor face a introdução dos dispositivos móveis, nomeadamente, averiguar se os utilizadores destes dispositivos alteraram seu comportamento em relação à leitura. Solomon (2002) aborda a temática sobre a influência das tecnologias nos hábitos dos utilizadores. Castells (2010) afirma que as sociedades modernas tendencialmente partem para a mobilidade e os aparelhos que proporcionam esta nova vida social são facilmente aceites. Para estes autores, os consumidores têm uma predisposição em aceitar produtos ou serviços que lhes proporcionem novas experiências, mobilidade, interação e entretenimento. Em linhas gerais, com a literatura apresentada, e os resultados recolhidos na pesquisa, corroboram que os dispositivos portáteis têm causado impacto no comportamento do utilizador e se refletido numa mudança de atitude dos consumidores e, por sua vez, tem contribuído de forma direta e significativa para o adotar de novos hábitos de leitura. Os resultados obtidos também corroboram a hipótese de que os consumidores estão a adotar de novos hábitos de leitura e entretenimento, o que causou alterações de comportamento dos utilizadores.

Miranda Herrera, Paula

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

Raúl Zurita: países y paisajes más allá del poema

La ponencia explica la manera en que el poeta chileno Raúl Zurita (1952), en algunos de sus poemarios y en sus acciones de arte (*land art*, *earth art* y automutilaciones corporales), manifiesta la crisis de las nociones modernas de paisaje, territorio y poesía; producto de la violencia ejercida por la dictadura chilena. Su cultura paisajera, rebasa ampliamente los límites de la página en blanco e incluso del artefacto parriano, para marcar el propio cuerpo e intervenir la geografía de la tierra y el cielo. Todo comienza, en lo país-paisajístico, con la inscripción en su propio rostro de una quemadura el año 75, cuya fotografía se transforma para 1979 en la portada de su libro *Purgatorio*, y los escritos sobre su propio encefalograma, uniendo ya aquí cuerpo del país y el del poeta. *Purgatorio* implica en este sentido la desrealización del paisaje y la proyección sobre él de un estado individual de degradación mental. Sin embargo, en *Anteparáiso* (1982) lo que moviliza la búsqueda, no es el trauma y el sufrimiento, sino una utopía colectiva como acto de redención. En 1982 este deseo de redención queda además estampado en quince versos en los cielos de Nueva York, trazados con humo contra el azul profundo y solo legibles desde la tierra del capitalismo (“La vida nueva”). Para esta etapa, la poesía de Zurita revitaliza la idea de los paisajes sublimes, ya no contemplados ni cantados, sino culturizados y bajo imágenes de lo hórrido y también del horror: por eso la preeminencia del purgatorio, el nicho y el desierto. Pese a eso, lo que le da sentido a su proyecto, es la propuesta de la inscripción de un nuevo paisaje en el propio cuerpo y en el del país: las cuencas de los ojos son las cuencas del océano Pacífico y la mejilla es el desierto de Atacama, lugar donde inscribe su frase, solo observable ahora desde el cielo: “Ni pena ni miedo”, como una manera de superar el horror de su *Canto a su amor desaparecido*.

Molina, Diego Alejandro

(Universidade de São Paulo y FAPESP-Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo, Brasil)

Joaquim Nabuco entre a Literatura e a História. A memória e o prisma da escravidão

Trata-se de uma leitura entre a Literatura e a História da obra *Minha formação* de Joaquim Nabuco. Atendendo, principalmente, para os vínculos entre biografia, memória, História e os chamados gêneros de fronteira.

A obra abolicionista de Joaquim Nabuco (1849-1910) percorre todos os registros de escrita e toda a trajetória intelectual do autor. O modo em que Nabuco interpelava e analisava a política e a sociedade brasileira da segunda metade do século XIX está inteiramente articulado em torno da escravidão. Escreve Nabuco: “Desde muito moço havia uma preocupação em meu espírito que ao mesmo tempo me atraía para a política e em certo sentido era uma espécie de amuleto contra ela: a escravidão. Posso dizer que desde 1868 vi tudo em nosso país através desse prisma” (*Minha formação*). Atração e rejeição. A escravidão será o prisma que diversifica a luz em todas as tonalidades. Nabuco foi também um Agitador do próprio meio social no qual ele se insere e do conformismo com que a escravidão era naturalizada como um ‘mal necessário’ ao longo do século XIX no Brasil. Lembrando seu envolvimento na causa abolicionista, Nabuco diz ter visto os escravos “em todas as condições imagináveis” e ter lido mil vezes “A cabana do Pai Tomás, no original da dor vivida e sangrando”, instigadora interpolação da realidade e da ficção; no entanto, conclui: “A escravidão para mim cabe toda em um quadro inesquecido da infância (...). Eu estava uma tarde sentado no patamar da escada exterior da casa, quando vejo precipitar-se para mim um jovem negro desconhecido, de cerca de dezoito anos, o qual se abraça aos meus pés suplicando-me pelo amor de Deus que o fizesse comprar por minha madrinha para me servir. Ele vinha das vizinhanças, procurando mudar de senhor, porque o dele, dizia-me, o castigava, e ele tinha fugido com risco de vida. Foi este o traço inesperado que me descobriu a natureza da instituição com a qual eu vivera até então familiarmente, sem suspeitar a dor que ela ocultava” (*Minha formação*). Interessa-nos destacar a maneira como a temporalidade é construída, vivida ou lembrada por Nabuco. Desta forma, nossa comunicação se concentrará numa série de tensões entre: a) as vivências e as recordações (Ricœur 2011); b) o passado e futuro; c) a literatura e a história (Bosi 2007); e d) o Brasil e o mundo (Bethell & Carvalho 2013). Assim, nossa apresentação visa realizar uma análise estilística e ideológica da obra abolicionista e memorialista de Nabuco; uma análise, enfim, que leve em consideração o diálogo entre a literatura e a história.

Molina Gajardo, Francisco

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

La red – espacio virtual y localización concreta: revisión de dos casos de escritura comunitaria

La presente ponencia busca problematizar el concepto de comunidad que se desarrolla en prácticas escriturales digitales de la diáspora hispanohablante, específicamente en los proyectos de escritura colectiva *Degenerados* (2015, México) y *Un pez con mi cara, besándome* (2016, Chile). Entender la escritura como proceso y no como obra instala dos etapas de la producción literaria digital: en primer lugar se congregan los colaboradores en el espacio de la web, sin condicionamientos verticales, donde lo común surge desde la coyuntura proyecto, permitiendo expresarse a la diversidad de autorías. Este proceso se decanta en escritura, y encuentra su forma material en el libro, que aparece como índice de ese espacio común al mismo tiempo que obra autónoma. Es así como en *Degenerados*, obra de Vicente Monroy y Miguel Rual, a través de la superposición y reescritura, se convocan casi treinta autores que intervienen el texto sin dejar el nombre propio. Esta información, presente en el paratexto, pone de manifiesto lo obsoleto del concepto de propiedad atribuible a un único autor, donde lo que se produce finalmente es un corpus autorial común indiscernible. *Un pez con mi cara, besándome*, proyecto de reescritura hipermedial bilingüe, gestionado por el poeta y traductor Matías Fleischmann, convoca a autores a colaborar en un corpus de reescrituras haciendo sus aportes de forma anónima. El libro resultante aparece como la reproducción permanente de un imaginario, imposible de atribuir a un único punto de vista, que no se clausura con ninguna de las intervenciones. Ambos proyectos existen en la red, se visibilizan y circulan de manera abierta y gratuita. Su correlato material, el libro, aparece como posterior al cierre del proceso colaborativo. Es así como se da cuenta de la codependencia entre lo impreso y lo digital para pensar una definición contemporánea de literatura. Definición que abre preguntas sobre el alcance del denominativo latinoamericano en las prácticas revisadas.

Monasterios, Elizabeth

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

Internacionalismos plebeyos de principios de siglo XX: la crítica andina de Gamaliel Churata a la modernidad eurocéntrica y sus criterios universalizadores de verdad

Esta ponencia discutirá las distintas construcciones y de-construcciones que desde los Andes se han hecho de 'lo universal' en cuanto categoría estética e histórica. En su desarrollo, se centrará en el trabajo crítico-literario de Gamaliel Churata, uno de los escritores andinos más importantes y menos comprendidos del siglo XX. La ponencia mostrará que, en su conjunto, el trabajo de Churata ofrece una magnífica oportunidad para conocer una intervención cultural que en la edad de las vanguardias se vinculó a la intelectualidad indígena de los ayllus de Puno y, con ella, teorizó los desafíos locales y globales derivados de la modernidad eurocéntrica que proponía el Estado peruano.

Montes Capó, Cristian
(Universidad de Chile)

***Narración y memoria autodestructiva en tres novelas
de Nona Fernández***

Esta ponencia tiene como objeto de estudio tres novelas de Nona Fernández: *Mapocho* (2006), *Av. 10 de Julio Huamachuco* (2007) y *Fuenzalida* (2012). Inserta en una producción narrativa que ha sido definida como “novelas de los hijos”, las obras aquí revisadas dan cuenta de un complejo y contradictorio proceso de memoria. Dicha complejidad radica en que si por una parte el reenvío al pasado parece tener como objetivo la reconstitución de una identidad quebrada, doliente y difusa, por lo ocurrido en tiempos de dictadura y por los efectos producidos, por otro lado dicho proceso genera, más bien, lo contrario de lo que se anhela. Los contenidos de la memoria terminan más bien anulando a los personajes en su deseo de revitalizar el presente que los fatiga existencialmente. De esta forma la reconstrucción existencial-identitaria que se busca deviene fallida.

Mora Ordoñez, Edith

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

La “conciencia mestiza”: subjetividades femeninas en las literaturas de la frontera México-Estados Unidos

La presente ponencia propone la lectura de textos literarios mexicanos y chicanos con el objetivo de identificar subjetividades femeninas a partir de las representaciones e intertextualidades de la madre: Coatlicue, Llorona, Malinche y Guadalupe. Dichas figuras del pasado precolombino mexicano se incorporan al imaginario de los sujetos femeninos contemporáneos y determinan la construcción de la “conciencia mestiza” pronunciada por la chicana Gloria Anzaldúa. Son reescritas por autoras chicanas como Sandra Cisneros y Ana Castillo, sin embargo, no referidas explícitamente por autoras mexicanas fronterizas como Rosina Conde y Dolores Dorantes, de manera que ambas literaturas de la frontera asumen esta conciencia desde diferentes perspectivas, de acuerdo a sus códigos sociales y culturales y, en ese sentido, redundan en experiencias diversas de mestizaje cultural. Se pretende observar, mediante un enfoque literario bifronterizo, cómo operan estas reconfiguraciones de la madre precolombina, advirtiendo desde esta multiplicidad de conciencias que, simbólicamente, se presentan divergencias y tensiones entre mujeres de ambos lados, pero, así mismo, comparten oportunidades positivas de transgresión.

Moreno Herrera, Francy Liliana
(Universidad del Atlántico, Colombia)

Perfiles de lo popular en ensayos y crónicas de Mito y Ciclón, revistas latinoamericanas mediados de siglo XX

Bien sea como imagen de la barbarie que se desprende del mundo natural, como símbolo de lo típico nacional o como efigie que agrupa a un conjunto de seres sin voluntad arrojados al mundo –entre otras muchas formas de pensarlo y representarlo–, lo popular se ha constituido en una fuente fundamental para imágenes que han nutrido a la literatura del continente. Lo popular, esta compleja categoría, ha sido fuente de escritura y materia literaria, ha tomado diversos contornos y ha desempeñado varias funciones en los procesos que vincularon a las literaturas con la conformación de identidades nacionales, regionales o continentales. Esta ponencia analiza algunas de las imágenes que se dibujaron sobre el mundo entendido como ‘popular’ en Colombia y Cuba y que vieron la luz en las páginas de las publicaciones modernas *Mito* y *Ciclón*. Aunque cada una a su modo, ambas fueron influyentes en sectores destacados de escritores y críticos de la segunda mitad del siglo XX. Los perfiles de lo popular que se abordan vieron la luz en ensayos y crónicas que circularon entre 1955 y 1959, periodo en el que estas publicaciones se imprimieron de forma paralela. Esos años resultan particularmente interesantes porque en el marco de la eferescencia social que desencadenó la Revolución cubana y la guerra civil conocida en Colombia como ‘la Violencia’, se estaba dando una inflexión en las identidades de los intelectuales que había sido hegemónica entre círculos letrados latinoamericanos hasta entonces. Para esta redefinición fue primordial, como lo anunció Roxana Patiño en un conocido artículo sobre Revistas, las formas como el escritor miró y juzgó lo popular. Los perfiles analizados a modo de comparación, sirven para contrastar tomas de posición nacional y continental, así como apuestas estéticas que respondieron a intereses coyunturales.

Moreno León, Silvia Yulmaneli

(Universidades Autónomas del Estado de México)

Rulfo y la historia mexicana

El escritor jalisciense Juan Nepomuceno Carlos Pérez Rulfo Vizcaíno (1917-1986) nace el 16 de mayo de 1917, año en que la Revolución Mexicana se encontraba en un punto álgido y su infancia transcurrió durante otro momento histórico, la Guerra Cristera (1926-1929), estos dos eventos y el fallecimiento de sus padres marcó de manera decisiva su forma de ver el mundo y en consecuencia lo orilló a escribir de la manera en que conocemos. Rulfo es un escritor multifacético, de sus obras pueden extraerse muchos temas que van desde lo antropológico, pasan por lo histórico-social, lo político, el lenguaje, el tiempo, entre muchos otros; me dedicaré a explorar una de esas facetas, la histórica; la cual Rulfo nos deja escuchar en forma de murmullos; porque, si se sigue la lógica rulfiana, no hay otra forma en que se hagan presentes los olvidados. Este escritor enmarca de una manera completa lo que ocurría en las zonas rurales y urbanas del país, además de que esta visión permite al lector hacer una reflexión sobre su contexto actual; por ello, para esta ponencia no se ha descartado el análisis de *El llano en llamas* (1953) y *Pedro Páramo* (1955), como tampoco de los únicos dos cuentos que escribe sobre la ciudad de México, "Un pedazo de noche" (1959) y "La vida no es muy seria en sus cosas" (1945); también se ha recurrido a textos que guardan dentro de sí cavilaciones más personales como *Cartas a Clara* (2012), y *Los cuadernos de Juan Rulfo* (1989), para así tener una visión completa de la ya compleja historia mexicana.

Moreno Turner, Fernando

(Université de Poitiers, Francia)

Exclusión, discurso crítico y escritura: la narrativa de Yuri Pérez

En líneas generales, la narrativa de Yuri Pérez (1966) recurre a un singular discurso crítico social, a una suerte de “realismo sucio” no exento de lirismo, por medio del cual pone en escena a un conjunto de personajes precarios, en crisis, excluidos del sistema y de una eventual redención, y entre los cuales destaca la figura del escritor/a que, junto con dar un testimonio de la precariedad y del desencanto, asume la literatura como una práctica de sobrevivencia. Una revisión de sus novelas –*Suite* (2008), *Niño feo* (2010), *Mentirosa* (2012) y *La muerte de Fidel* (2013)– permitirá poner en evidencia los principales aspectos de una escritura de lo frágil y de lo abyecto, donde la fracturación identitaria del individuo, visto como residuo del sistema neoliberal, se expresa en concomitancia con una modalidad autorreflexiva que ponen en evidencia el papel de la narración y de la escritura en el proceso de la agónica configuración de las subjetividades.

Motato Moscoso, Jesús Alfredo
(Universidad del Valle, Colombia)

Deconstrucción y reconstrucción de la historia colombiana a partir de dos novelas El general en su laberinto de Gabriel García Márquez y La carroza de Bolívar de Evelio Rosero

En el proceso histórico colombiano, desde el papel fundamental de la literatura, ha creado una neohistoria que acerca a los hombres y aleja los supuestos héroes. Un proceso que se puede ver en tres estadios que van desde la construcción, (de) construcción y (re)construcción de la historia. La primera como una prueba del poder institucional, y de unas cuantas familias de la aristocracia bogotana, que a lo largo de los siglos han construido una historia oficial con batallas fingidas, sacrificios mentirosos, dignidad y amor al prójimo cuando en esencia eran solo intereses personales. La segunda, como un proceso de crítica, inteligencia y ante todo investigación que pone de manifiesto el barro de los héroes nacionales. Finalmente, la reconstrucción implica una nueva visión desde los sectores marginados, los excluidos, los que no tuvieron voz y mucho menos voto en el poder. Un largo proceso de luchas, omisiones, censuras y ante todo de silenciamientos que en pleno siglo XX y XXI, después de 200 años, a vislumbrar una nueva voz en una nueva historia desde dos novelas: *El general en su laberinto* de Gabriel García Márquez y *La carroza de Bolívar* de Evelio Rosero.

Müller, Christoph

(Ibero-Amerikanisches Institut, Alemania)

La cultura popular colombiana en las revistas culturales colombianas (1915-1950)

Partiendo de la revista *Cromos* y otras revistas colombianas de la primera mitad del siglo XX, describimos y clasificamos elementos estilísticos y temáticos de la presentación y el tratamiento de la cultura popular en la prensa cultural colombiana.

Müller, Gesine

(Universität zu Köln, Alemania)

El debate sobre literatura mundial y las políticas editoriales: la correspondencia entre Octavio Paz y la editorial Suhrkamp

¿Cómo se construye la literatura mundial a través de políticas editoriales? El presente artículo trata de acercarse a esta pregunta en base de las relaciones entre Octavio Paz y Siegfried Unseld en el contexto del *boom* de la literatura latinoamericana, tal como fue promovida de manera fundamental por la editorial Suhrkamp. Por primera vez se han podido analizar documentos de la época, ubicados en el archivo Siegfried Unseld (DLA Marbach), que dan cuenta de un conglomerado de proyecciones estéticas, esperanzas políticas y calculaciones económicas que en su conjunto se fusionan en un criterio editorial de selección llamado "literatura mundial".

Musser, Ricarda

(Ibero-Amerikanisches Institut, Alemania)

***Calaveras en movimiento: Los motivos del grabador mexicano
José Guadalupe Posada en la Literatura de Cordel brasileña***

El grabador mexicano José Guadalupe Posada (1852-1913) es sin duda uno de los artistas que más influenciaron sus colegas en México en el siglo XX, como por ejemplo los colaboradores del Taller de Gráfica Popular y los muralistas. Pero, sus trabajos y motivos desarrollaron gran movilidad también fuera de su país. La ponencia investiga, en este contexto, la influencia de sus trabajos –entre otros las famosas calaveras– sobre la Literatura de Cordel brasileña y evalúa especialmente publicaciones recientes de la Editorial Tupynanquim en Fortaleza/Ceará.

Negrín Muñoz, Edith

(Universidad Nacional Autónoma de México)

Noticias de crímenes, inspiración literaria: El caso de 'el Tigre de Santa Julia', en las populares hojas volantes de la imprenta Vanegas Arroyo y en una novela del siglo XX

La imprenta mexicana de Vanegas Arroyo, entre 1880 y 1917, precisamente los años finales del viejo régimen y los primeros del nuevo, después de la Revolución, publica una gran cantidad de material de consumo popular. Cuadernillos, pliegos y hojas sueltas, que abordan una gran diversidad temática: noticias, religión, supersticiones, consejos domésticos. Como la literatura española de cordel, las hojas volantes eran leídas y escuchadas en espacios públicos, dado que gran parte de la población era analfabeta. Un tema muy favorecido en estas hojas era el de los casos de crímenes y desastres tratados de manera morbosa y sensacionalista. Se trataba de una especie de 'nota roja', antes de que estas noticias recibieran este nombre en México, lo cual ocurre cuando el periodismo político, de opinión, dirigido a un número reducido de lectores, que había florecido en la etapa insurgente, pasa al periodismo moderno, de noticias e información, comercial, de amplios tirajes, de publicidad y tecnología avanzada. La ponencia aborda esta problemática y se centra en un caso famoso, el del delincuente conocido como "El tigre de Santa Julia". Revisa también el caso retomado por una novela de 1980, *El tigre de Santa Julia*, de Carlos Isla.

Nemrava, Daniel

(Univerzita Palackého v Olomouci, República Checa)

El jardín de las delicias y de los deastres: representación de lo político en El color del verano de Reinaldo Arenas

En nuestro trabajo partimos de un texto del autor cubano, la novela “pre-póstuma” *El color del verano* para enfocar modos de representar el discurso político en el universo atravesado por fronteras (barreras, obstáculos físicos o mentales), por la pérdida de la identidad y la tragedia personal con el trasfondo de la Revolución cubana. Nos centraremos en una variedad de significados que adquiere la narración de la experiencia límite del protagonista/autor a través de los modos de la alegoría (Benjamin, Frye) y la ironía/parodia (Bravo, Rorty), es decir, dos caras de la misma experiencia temporal: la ironía en el sentido de la estructura sincrónica y la alegoría como un modo sucesivo. Nuestro propósito es presentar cómo ambos modos funcionan en la estrategia narrativa del autor para deconstruir la utopía revolucionaria por medio de su propia experiencia, de acuerdo con las reflexiones acerca de la narración de la experiencia que W. Benjamin desarrolla en su ensayo “El narrador”. En la obra analizada, terminada justo antes de su muerte se percibe la urgencia de Arenas de superar su propio pasado doloroso y también de saldar las cuentas con los amigos y enemigos, tanto de entre los escritores, como políticos, especialmente, con su mayor enemigo, Fidel Castro. Sin embargo, el *alter ego* del autor se parece a un naufrago melancólico que partió al mar, sea rumbo al exilio sea en dirección a su patria sólo para naufragar.

Nitschack, Horst

(Universidad de Chile)

Brasil: Literatura marginal, afectos y poder

Una vertiente importante de la crítica literaria se destaca en las últimas décadas por el interés de estudiar el impacto de los afectos en las convivencias entre los sujetos individuales y sociales. Paralelamente constatamos en el campo literario brasileño la emergencia de la 'literatura marginal'. Con certeza no existe ninguna relación causal entre los dos fenómenos, a pesar de que no sea imposible establecer vínculos entre ellos, o por lo menos una cierta convergencia. Las transformaciones sociales violentas de las últimas décadas se reflejan en Brasil en la urbanización masiva, en la descomposición de lazos sociales tradicionales y en la emergencia de nuevos sujetos sociales. Una de las consecuencias de estos cambios en las prácticas de convivencia es la desestabilización de los esquemas afectivos formados en las familias tradicionales, en relaciones sociales determinadas significativamente por relaciones personales, y el agotamiento de los grandes relatos convencionales sostenidos por el Estado-Nación ("patria"), por la Iglesia (los mandamientos, infierno-paraíso) o por un saber popular (interpretaciones míticas). Todos quienes están sometidos a este proceso se confrontan con la insuficiencia y la inconveniencia de los modelos internalizados de reacciones afectivas conocidas o –en el caso de los jóvenes– con nuevas situaciones sociales que requieren nuevas estrategias afectivas. La desaparición de las redes sociales tradicionales instituidas junto con la ausencia, o por lo menos, la debilidad de las instituciones estatales producen una lucha por el poder entre todos los sujetos involucrados. Se convierte en una lucha –como lo narran las dos novelas que examinaremos en esta ponencia, Paulo Lins, *A Cidade de Deus* y Ferrèz: *Manual prático do odio*– que hace uso de todos los medios, en la cual los participantes buscan movilizar los afectos tanto para fortalecer sus posiciones como para contribuir a la derrota y a la destrucción del enemigo.

Noya, Elsa

(Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Fronteras críticas en el Caribe hispánico (República Dominicana y Puerto Rico)

La presentación focaliza en la dinámica de dos campos culturales del Caribe hispánico, el dominicano y el puertorriqueño, en relación con cuestionamientos epistemológicos y metodológicos (años noventa) a las producciones literarias y culturales nacionales. En ese sentido, se explora en las tensiones propias de la complejidad de esos espacios y en las fronteras críticas que se han ido conformando en sus procesos culturales. Capitalizando investigaciones previas, ese contrapunteo es altamente productivo en el sentido de ir dando paso a variados interrogantes ¿qué sería una frontera crítica? ¿qué límites convocaría en sus representaciones? ¿por qué nos preocupan tanto interrogantes que surgen de la experiencia y demandan reflexiones diversas? Obviamente, la condición insular y al tiempo fronteriza de Haití, en el caso de República Dominicana, como la del status político puertorriqueño son realidades de base; pero otras respuestas demanda la emergencia de diversos fenómenos, tanto de renovación teórica como diaspóricos de alta densidad; en este caso, no solo demográfica, sino por la progresiva visibilidad de sus presencias culturales que no buscan exclusivamente ocupar un lugar en el campo diaspórico, sino que conforman ese lugar diaspórico en pugna con valores y paradigmas constituyentes del campo nacional de origen. El ensayo crítico y su sentido es allí un punto nodal, no tanto por su cantidad como por su conflictividad. Al respecto, es importante la lectura en cruce de ensayos dominicanos canónicos cuestionados desde la diáspora por intelectuales como Néstor Rodríguez y Silvio Torres Saillant. Y en relación con las fronteras críticas, resulta a su vez productivo detenerse en las lecturas que hace Rodríguez al proyecto intelectual de Torres Saillant, emparentándolo con el del dominicano-puertorriqueño José Luis González en la tarea de promover nuevas configuraciones culturales en un Caribe de pretensión blanca e hispanizante.

Nuñez Pacheco, Rosa

(Universidad Nacional de San Agustín, Perú)

La experiencia cultural trasatlántica de José Carlos Mariátegui en Europa

José Carlos Mariátegui fue uno de los intelectuales más relevantes que ha tenido el Perú. La amplitud y profundidad de su pensamiento permitió que abarcara distintos temas que van desde la literatura, la cultura y el arte hasta asuntos vinculados con la sociedad, la política, la economía, la educación, la construcción del estado-nación, la tradición, el marxismo, etc.; y se expresó principalmente en forma de ensayos, crónicas y artículos que aparecieron en diferentes revistas y periódicos. Probablemente es uno de los autores peruanos sobre el que más se ha escrito desde el ámbito de las ciencias sociales y humanas dentro del contexto peruano. La mayor parte de esos trabajos lo enfocan como pensador marxista y crítico literario; sin embargo, consideramos que sobre todo es uno de los viajeros culturales más importantes de la primera mitad del siglo XX, a pesar que solo hizo un viaje trasatlántico por un lapso aproximado de cuatro años. En efecto, Mariátegui emprendió un viaje a Europa en 1919, gracias a una concesión que le hizo el presidente Augusto B. Leguía. En el viejo continente visitó diversos países como Italia, Francia y Alemania, además tuvo brevísimas estancias en Austria, Hungría y Checoslovaquia. Retornó al Perú en 1923. Esa experiencia europea fue vital para el desarrollo de sus ideas y su repercusión en la vida cultural y política del Perú y Latinoamérica, a tal punto que en el prólogo de *7 ensayos* escribió: “He hecho en Europa mi mejor aprendizaje”. En este trabajo queremos reflexionar sobre cómo repercutió el viaje a Europa de José Carlos Mariátegui en su formación intelectual y en su concepción del arte y la cultura; asimismo examinaremos a Mariátegui como viajero cultural a la luz de las recientes teorías sobre la literatura de viajes.

Olguin Pérez, Yessica Yesenia

(Universidad Autónoma Metropolitana, México)

Figuras y no figuras en la ciudad moderna de Roberto Arlt

La modernidad a diferencia de Europa tiene impacto en América a mediados del siglo XIX y principios del XX. En este contexto, el fenómeno de modernización adquiere una dimensión considerable en el Río de la Plata, después de las guerras y otros conflictos internos. Sin embargo, en Argentina se presenta un vertiginoso proceso de modernización dirigida por extranjeros. Así que en treinta años, 1880-1910, el país entra a la economía mundial como proveedor de materias primas. Especialmente se concentra el giro económico en dos rubros. Por una parte la inversión extranjera y por otro el flujo migratorio que se encargarían de ser los motores económicos. Cabe destacar la inmigración europea como elemento de crecimiento y de parte aguas para reacomodar el proyecto de nación. Es preciso apuntar el conjunto de aspiraciones que lograron conseguir los extranjeros, pero que, de alguna forma englobaría un proyecto moderno y conformaría el cuerpo de la ciudad. En consecuencia, el origen inmigratorio es factor de crecimiento, pero a su vez del desplazamiento de poder que ocasionaría roces de orden social, político y cultural, cuyas manifestaciones se hicieron elocuentes tanto en la literatura como en la prensa porteña escrita de la época. En relación con esto realizaré el análisis al factor de modernidad que se manifiesta en el Río de la Plata, específicamente en Buenos Aires, a fines de los años veinte y comienzos del treinta. Con este objetivo me centraré especialmente en las *Aguafuertes Porteñas* del escritor y periodista Roberto Arlt, publicadas en el diario *El Mundo* entre 1928 y 1933. El estilo de la escritura de Arlt pretende hacer visible la otra cara de la modernidad en Buenos Aires. Arlt incluye todas las visiones de mundo enmarcadas en un espacio de transformación. De alguna forma veo en Roberto Arlt la capacidad de incluir la visión crítica-social de la ciudad con sus vicios y patologías sociales a causa del cosmopolitismo y el carácter dinámico de lo metropolitano en los años veinte.

Olivares Jara, René
(Universität Potsdam, Alemania)

La lámpara doble: La poética intertextual de Rosamel del Valle y Humberto Díaz-Casanueva

El presente trabajo asume la existencia de una poética común en las obras de Rosamel del Valle (1901-1965) y Humberto Díaz-Casanueva (1906-1992), la que se extendería desde la evolución de sus posturas vanguardistas (*Mirador*, en el caso del primero y *El aventurero de Saba*, en el segundo) hasta su decantamiento en una poesía metafísica y altamente simbólica, y que se expresará en la mayor parte de su obra individual. En esta presentación se destacarán aquellos textos en los que existe la asunción de una voz dual que reconoce esta visión poética y que se asume distinta e incluso contraria a *los otros*. Para ello se tiene en cuenta la dimensión biográfica, no como un aspecto anecdótico, sino como el influjo que dio paso a una colaboración conjunta expresada en aquellos textos. Para analizar esta confluencia entre vida y poesía por medio de la intertextualidad, se abordará principalmente el poema "El misterio cumple años" (1939) y pasajes de la novela *Eva y la fuga* (escrita en 1930, publicada póstumamente en 1970), de Rosamel del Valle, así como el texto de crítica literaria *La violencia creadora* (1959). En este último, el mismo autor analiza la obra de Humberto Díaz-Casanueva y expone su visión de la poesía, que a la luz de lo expuesto, es perfectamente intercambiable con la de Rosamel del Valle. El caso más paradigmático de este entramado intertextual y vital-literario es el texto *El sol ciego* (1966) de Humberto Díaz-Casanueva. Aquí el poeta dialoga con el amigo muerto citando y comentando distintos poemas suyos, transformando a este libro en un texto polifónico, reflejo de una visión poético-vital compartida. Además, se considerará la correspondencia parcialmente publicada por Rodrigo Díaz y Pola Iriarte en *Brígida o el Olvido y La Radiante Remington* (1934-1940, aparecida póstumamente en 2009), en donde es posible apreciar la autoconsciencia de aquella *voz doble* enfrentada a un medio social y literario adverso a sus propuestas poético-vitales.

Ortega Garrido, Andrés

(Università degli studi di Milano, Italia)

El mito clásico grecolatino en Un oficio del siglo XX y Arcadia todas las noches de Guillermo Cabrera Infante

Durante años, el novelista cubano Guillermo Cabrera Infante (1929-2005) mantuvo activa su faceta de escritor de crítica cinematográfica, género que, en su pluma, se vuelve plenamente literario. La frontera impuesta por la tradición occidental entre los géneros literarios cultivados durante siglos se viene abajo con la experimentación vanguardista y con una de sus hijas, la nueva narrativa hispanoamericana de los años 60. Exiliado cubano, Cabrera Infante vive en primera persona esta época de crisis de la narrativa y de la literatura en general, un difícil contexto en el que el autor introduce un elemento de inquietante desasosiego al impregnar de un fuerte contenido literario textos de la más variada naturaleza. Así, tanto en *Un oficio del siglo XX* (1963), vasta antología de críticas de cine aparecidas en la prensa escrita del momento, como en *Arcadia todas las noches* (1978), recopilación de cinco conferencias sobre cine, la recurrencia constante al mito clásico grecolatino encierra una forma de anclaje en la globalidad de la tradición literaria occidental, que actúa como contrapunto a los tradicionalmente reducidos límites de la crítica de cine, género hasta entonces de corto aliento, dirigido a un público local. De esta manera, el tratamiento literario amplía los márgenes del género, incorporando una serie de referencias –la mitología clásica, especialmente– que parecen encaminadas a cancelar el sentido efímero de la crítica de cine para integrar este género en el conjunto del quehacer literario con visos de perpetuidad. A través de estos dos libros, Cabrera Infante propone la completa renovación de un género, que, a caballo entre el ensayo y la crítica cinematográfica, termina siendo una de las especialidades del autor cubano, en cuyas manos despunta sobre todo por la inusual riqueza y amplitud de su expresión literaria.

Ortega González-Rubio, Mercedes
(Universidad del Atlántico, Colombia)

De Marvel Luz Primera a Marvel Moreno: Redefiniendo las identidades femeninas del Caribe

Marvel Moreno es la escritora más notable del Caribe colombiano. Su obra, la primera –y tal vez la única hasta la fecha– con un lenguaje logrado a la perfección y unos temas propios, sienta sus bases en un realismo feminista y social. A pesar de ello, la autora es recordada en su ciudad natal, Barranquilla, como Marvel Luz Primera, reina del Carnaval en 1959, lo que corrobora casi cada artículo de prensa publicado, que suele ir “adornado” con fotos de la joven en desfiles de modas, bailes, presentaciones en sociedad y fiestas de disfraces. En esta ponencia se busca conectar la experiencia de Moreno en el Carnaval con ciertas tomas de posición que se presentan en su obra. Se quiere hacer una lectura transversal de variados materiales: las fotos y notas de prensa de su reinado, el diario que llevó su madre (consultable en fragmentos a través del artículo de J. Gilard [2004]: “Escrituras de madre e hija: Del diario de Berta Abello a los relatos de Marvel Moreno”), las declaraciones que conocidos suyos han publicado en diferentes medios, el cuento “La noche feliz de Madame Yvonne” y fragmentos de la novela *En diciembre llegaban las brisas*, sin olvidar los artículos críticos que ya han tocado este tema. Partiendo de la ya clásica visión bajtinina del carnaval, veremos de qué manera la identidad de Moreno como mujer caribeña se ve sin duda tocada por esta fiesta popular, vivida desde dentro pero, al mismo tiempo, con suficiente distancia para plasmarla más tarde con ojo crítico en su obra.

Ortiz, Alberto

(Universidad Autónoma de Zacatecas, México)

De Castañega a Olmos. El tránsito de las ideas punitivas contra las supersticiones

Con el descubrimiento del nuevo continente las ideas occidentales tuvieron un dramático ajuste, no solo en Europa, tampoco de manera autónoma. El movimiento que significó trasladar la ideología cambió la percepción de su identidad, en este sentido la ideología puede reconocerse mediante el estudio del tránsito. Uno de los vectores más dinámicos y representativos fue el discurso en contra de las supersticiones, habiendo iniciado ya una tradición, su traslado hacia América da cuenta de sus posibilidades de inserción para explicar la cultura y el pensamiento de la época, en ambas orillas del mundo.

Ortiz Wallner, Alexandra

(Humboldt-Universität zu Berlin, Alemania)

Relatos del regreso y geografías afectivas: Volverse Palestina de Lina Meruane

Volverse Palestina (2014, 2015) de Lina Meruane es un texto que oscila entre la literatura de viajes, la crónica, el ensayo socio-político y el diario personal. En el centro de este cuaderno de notas y reflexiones personales se haya el proceso que Meruane vive al plantearse (y llevar a cabo) el viaje a la tierra de sus orígenes y que sus abuelos dejaron atrás al emigrar a Chile: Palestina. Este viaje se convertirá en el regreso a un lugar en el que nunca antes se ha estado y por ende abrirá todo un abanico de reflexiones en torno a la identidad y la orfandad (personal, familiar y de toda una comunidad), acerca de las fronteras reales e imaginarias, los regresos posibles e imposibles. La ponencia analizará *Volverse Palestina* como un relato del regreso e indagará en su capacidad de construir, desde la literatura, una nueva geografía afectiva para la comunidad palestina de Chile y sus consecuencias para las articulaciones entre estética y política.

Osorio Santos, Myriam

(Memorial University of Newfoundland, Canadá)

Reimaginar el Escambray: Negra de Wendy Guerra

Negra (2008), la segunda novela de Wendy Guerra, narra las experiencias de Nirvana del Risco: modelo, amante fogosa y mujer emprendedora, cuyo mayor deseo es el de convertirse una empresaria de éxito en Cuba. Aunque en la novela persisten imágenes estereotipadas de la mujeres negras, tales como el exotismo, un gran apetito sexual y el conocimiento de la santería, *Negra* ofrece una novedosa representación del Escambray, las montañas en el centro de Cuba, donde en 1958 se asentara Ernesto “Che” Guevara para ampliar la base del movimiento revolucionario y asegurar su consolidación. En fuerte contraste con los objetivos de Guevara y con la mitología de héroes creada alrededor de esta zona, el Escambray es el sitio elegido por Nirvana para levantar una fábrica de cremas y productos de salud verde para el consumo de las mujeres cubanas. Además de resignificar el Escambray como centro de producción capitalista, Nirvana también realiza otra potente transformación en términos de género y raza. Es ella, una mujer negra, quien, en compañía de su abuela y de su amante francés, se encarga de organizar el negocio, tarea nada fácil en el contexto de escasez, tensión y desconfianza en que se realiza. Claramente, en el personaje de Nirvana convergen distintos ejes de identidad, lo cual permite analizar la novela a través del término “geographics”. Dicho término va más allá de la categoría de género y articula, según Susan Standford Friedman, “not the organic unfolding of identity but rather the mapping of territories and boundaries, the dialectical terrains of inside/outside or center/margin, the axial intersections of different positionalities and the spaces of dynamic encounter” (*Mappings and the Cultural Geographies of Encounter*, 19).

Padilla Bustillos, José Ignacio

(Iberoamericana-Vervuert, Madrid, España)

Poéticas de lo impersonal: Andrés Anwandter/Marcos Canteli

El deseo de formar comunidades puede soslayar el hecho de que toda identidad se formula a partir de una exclusión. Del mismo modo, todo *ego* ejerce un efecto de dominio sobre sus interlocutores, al constituirlos como tales, aunque intente preservar su autonomía. ¿Puede la poesía apuntar hacia alternativas a estos condicionamientos de todo proyecto político? El filósofo italiano Roberto Esposito recurre a la “tercera persona” para pensar un espacio impersonal, un espacio aporético o utópico de no-personas, una zona no individualizable “pues no es referible a nadie o bien es extensible a todos” (*Tercera persona. Política de la vida y filosofía de lo impersonal* 155). Proponemos que ciertas prácticas poéticas contemporáneas nos ayudan a imaginar este tipo de espacios pre- o post-subjetivos: (El chileno) Andrés Anwandter colecciona y organiza frases, elementos de la cultura (pop), que no pertenecen a nadie, pero en los que todos nos reconocemos en algún momento; de ese modo reorganiza un espacio que deviene impersonal. Los materiales que utiliza dejan de pertenecer a la fábrica capitalista de imaginarios y realidades y al mismo tiempo se abre una vía de escape del ‘yo’ – que también es un subproducto de la fábrica de imaginarios. (El español) Marcos Canteli recurre con frecuencia al collage: voces y registros muy dispares se unen en su escritura produciendo una “ilusión de sujeto” que inmediatamente colapsa. Estas voces son despersonalizadas y quienes las enuncian son expulsados del ‘yo’ o ‘tú’ al dominio de la tercera persona. El propio sujeto del poema es expulsado. A cambio, el poema moviliza zonas o materiales de lenguaje que resultan ser núcleos de resistencia en los procesos de exploración/producción de identidad-afectividad-subjetividad frente a las máquinas semióticas del capital.

Páez Muñoz, Dennis

(Universitat Autònoma de Barcelona, España)

Poesía y audiovisual: Aproximaciones preliminares entre el poema y la pantalla

La creciente aparición de proyectos audiovisuales, con el fin de divulgar la vida u obra de diversos poetas, permite observar cómo en los últimos años estos trabajos han conformado un corpus que complementa y dialoga con la tradición literaria, permitiendo avizorar los cambios y transformaciones que ocurren a través del tiempo, tanto en la validación y el reconocimiento de los poetas, como también internamente en este creciente formato audiovisual. El siguiente estudio, ubicado en el vértice entre los estudios literarios e intermediales, se propone reflexionar sobre la relación existente entre la poesía y los distintos formatos audiovisuales, ahondando en los tipos de contacto y en las diferentes manifestaciones que genera este diálogo. Nos interesa inicialmente establecer algunas categorías que den cuenta de la cada vez mayor producción de estas obras, considerando una serie de trabajos audiovisuales de distinto género –ficción, documental, *videoclips*, series, entre otros– producidos en Chile. Algunas de las conclusiones relevantes que entrega este estudio, dicen relación con la flexibilidad de los géneros audiovisuales a la hora de abordar los materiales poéticos, la recurrente mitificación biográfica hacia los poetas, y la apertura cada vez más común a la hora de visualizar los poemas.

Paixao, Fernanda

(Universidade de Brasília, Brasil)

Os efeitos da escritura de Clarice Lispector em Água Viva: a potência do texto que se transforma ora em ruído, ora em palavra, ora em imagem

Onde a linguagem vem à palavra? No ato de trazer algo que nunca foi dito, a linguagem pode tanto esconder como revelar, pois trata da questão de conceder ou recusar a palavra, como faz o poeta. A respeito do processo de criação, Maurice Blanchot reflete que a obra de arte, independentemente de ser acabada ou inacabada, simplesmente é. Escrever para Blanchot é um ato de fascínio, um permanecer em contato com o meio absoluto, onde a coisa se torna imagem, que por sua vez se converte em alusão ao que é sem figura e, assim, torna-se presença. O ato criativo exige do escritor que ele abandone sua natureza, seu caráter, dando lugar a um espaço vazio, impessoal. Assim Blanchot lança luzes sobre a necessidade de entrega a essa experiência original, pois os escritores têm “um algo a dizer, um mundo dentro deles a libertar, um mandato a assumir, suas vidas injustificáveis a justificar” (Blanchot 2011, 52). Aqui fazemos um paralelo à estética de Lispector na obra *Água Viva*, compreendida por sua escrita marcadamente existencial. Clarice retrata o âmago, o limite verbal de toda experiência que ainda é palavra, o narrar é sempre um narrar de si mesmo: “Mas a palavra mais importante da língua tem uma única letra: é. É. Estou no seu âmago. Ainda estou. Estou no centro vivo e mole. Ainda”. (Lispector, 28) Nesse jogo de palavras, contorna-se a percepção de uma escritura abstrata, conformada por um espírito absolutamente livre em si mesmo, que expõe o discurso verbal imbricado com a forma da linguagem visual. Particularmente em *Água Viva* observa-se um fluxo erradio do ato de escrever, como um prolongado exercício meditativo, um jogo de pensamento, que tem a potência de transformar-se ora em ruído, ora em palavra, ora em imagem. Para Roland Barthes, somente a escritura ainda efetua a linguagem em sua totalidade, pois escrever é fazer-se o centro do processo de palavra e é coincidir ação e afeto. Aqui ressalta-se a análise barthesiana da figura do escritor como aquele que não apenas escreve alguma coisa, mas escreve absolutamente. Finalizamos, assim, com o jogo de identidade do escritor convertido em personagem, em um movimento onde o narrador, ao fundir-se com sua criação, impõe a pergunta: Eu que narro, quem sou?

Parra, Ericka

(Valdosta State University, Estados Unidos)

Cruzar fronteras: la narrativa fantástica de escritoras cubanas

Cuando hablamos de cronotopo literario, pensamos en las fronteras y las territorialidades. En los ochenta, la escritora chicana Gloria Anzaldúa en *Borderlands/La frontera* (1987) propone un mapa literario sobre los diferentes tipos de fronteras. Éstas pueden ser físicas, temporales, de género, o de etnia, psicológicas o espirituales. Con la simbólica caída del muro de Berlín, las fronteras ideológicas se derrumban. Es el año de 1989, una ventana a la década de los noventa. Época en la cual las tecnologías, los gobiernos neoliberales y el mundo económico globalizado apuntan hacia una apertura en diversos espacios temporales y geográficos. La crítica literaria feminista innova el concepto de la diferencia con lo cual discute la diversidad de género, etnia y clase social. A esta corriente se insertan las escritoras cubanas que producen narrativas, representando la experiencia cotidiana a partir de lo íntimo. Los contextos globales provocan respuestas en los personajes femeninos situados en La Habana de varios tiempos. María Elena Llana, por ejemplo, utiliza la ironía y el cronotopo para representar la diferencia entre exploradores y balseros en el cuento "Añejo cinco siglos" de la colección *Apenas murmullos*, de 2004. Desde la isla las expresiones a la apertura en el rubro económico se sitúan en el Periodo especial en tiempos de paz. Por lo cual, la hermenéutica de la acepción frontera recrea una territorialidad que interconecta experiencias locales y globales en las narrativas de escritoras cubanas de la década de los noventa.

Parra Triana, Clara María

(Universidad de Concepción, Chile)

Latinoamericanismo en tiempos de descomposición

La ponencia se propone como un ejercicio de lectura crítica del trabajo ensayístico del puertorriqueño Julio Ramos, en lo referente al modo como en su escritura se descompone categóricamente una experiencia del tiempo que evalúa críticamente los saldos del ansiado y criticado proyecto letrado moderno. En la ponencia se propondrá la idea de “tiempo descompuesto” versus “tiempos de descomposición”, oponiendo la escritura del primer Ramos –lector del siglo XIX hispanoamericano y crítico de las codificación letrada modernizante– al segundo Ramos – lector de las manifestaciones letradas “menores” (testimonios, (auto)biografías, archivos) y de experiencias estéticas y plásticas tales como la pintura y la música. Para este propósito nos resulta de gran relevancia la fórmula de Ernst Bloch “la simultaneidad de lo no simultáneo” a la que responde Carlos Rincón con su reverso aparente “la no simultaneidad de lo simultáneo” para distinguir los procesos que aparentaban ser históricamente discordantes (Bloch) de los posmodernamente alternativos (Rincón). Averiguaremos en Ramos de qué manera elabora ensayísticamente la experiencia del tiempo histórico, y la manera como lo constituye en herramienta hermenéutico-estética para formular su latinoamericanismo crítico.

Pascerini, María Cristina

(Universidad Autónoma de Madrid, España)

Menéndez Pelayo y sus corresponsales americanos

El año 2016 celebra, entre otras efemérides, el nacimiento de Marcelino Menéndez Pelayo, uno de los más importantes estudiosos españoles, y uno de los primeros que a finales del siglo XIX tuvieron interés y se dedicaron a la literatura hispanoamericana, como bien muestra su notable *Historia de la poesía hispanoamericana*, cuya relevancia fue reconocida por el académico colombiano José María Rivas Groot ya en 1917. En Hispanoamérica Menéndez Pelayo fue conocido y apreciado, como afirma el nicaragüense Santiago Argüello al enviarle su primera colección de versos, y muchos fueron los intelectuales americanos que intercambiaron con él pocas pero significativas cartas, o bien mantuvieron una intensa correspondencia. Entre ellos se podría señalar a hombres de letras de toda Hispanoamérica: al académico mexicano y poeta Casimiro del Collado; al historiador de Guatemala Agustín Gómez Carrillo; al poeta nicaragüense Rubén Darío; al filólogo y poeta costarricense Roberto Brenes Mesén; al historiador y crítico literario cubano Manuel Sanguily; al poeta y ensayista venezolano Miguel Sánchez Pesquera; al crítico dominicano Pedro Henríquez Ureña; al filólogo colombiano Miguel Antonio Caro; al historiador de literatura ecuatoriano Pablo Herrera; al estudioso peruano José de la Riva-Agüero y Osma; al poeta uruguayo Juan Zorrilla de San Martín; a los Amunátegui de Chile; al crítico argentino Calixto Oyuela, entre otros. La ponencia quiere destacar a los más relevantes contactos de Menéndez Pelayo en América y cómo se formó su red hispanoamericana de corresponsales, subrayando las contribuciones que estas relaciones epistolares consiguieron lograr.

Patriota Ramos, Rosangela

(Universidade Federal de Uberlândia, Brasil)

Narrativas e Experiências de Exílio e de Desenraizamento na Literatura Brasileira Contemporânea

As migrações são um dos fios essenciais que tecem a história da Europa desde o período Moderno e, é claro, em uma forte interface com as Américas. Nesse sentido, o tema do XLI Congreso del IILLI –“La literatura latinoamericana – Escrituras locales en contextos globales”– permite apresentar uma reflexão acerca das vivências e narrativas das personagens criadas pelo escritor Edney Silvestre em seus romances. Em uma articulação entre Literatura e a História Brasileira Contemporânea, o autor constrói mediações entre expectativas da vida cotidiana e acontecimentos que levam suas personagens a emigrarem. Todavia, o que torna o trabalho de Silvestre muito instigante, é a capacidade de apreender essa experiência histórica, social e cultural sob diversos prismas e circunstâncias. Assim, por meio de tramas específicas, presentes em cada romance, há uma questão que perpassa por todos: qual o lugar do latino-americano, mais especificamente, do brasileiro no mundo?

Pedicone, Elena

(Universidad Nacional de Tucumán, Argentina)

El refrán de genealogía hispánica, clave para la recepción de Lope de Vega en el escenario tucumano

Indagamos en la reciente puesta escénica *El perro del hortelano* de Lope de Vega, en escenarios de Tucumán (provincia referente del noroeste argentino). Sostenemos que la vigencia de esta obra del siglo XVII español en escenarios del interior de Argentina, está estrechamente ligada a la vigencia de la paremia o refrán en la coloquialidad provincial. Desde el análisis textual, sostenemos que la presencia del enunciado refranístico tanto a nivel paratextual (título de la pieza), como a nivel metadieético (la frase breve resulta vertebradora de la acción dramática), resultan clave para la entusiasta recepción que hizo el público tucumano de esta obra barroca.

Pellegrini, Marcelo

(University of Wisconsin-Madison, Estados Unidos)

El lenguaje como mercancía de la contingencia: a propósito de 'poesía y capitalismo' en los últimos cuarenta años

En su libro *El terreno en disputa es el lenguaje*, José-Ignacio Padilla plantea una serie de provocativas ideas sobre el 'estatus' del lenguaje en la poesía latinoamericana contemporánea. Una de esas ideas (quizá la más interesante que encontramos en la primera parte de su libro) tiene que ver con la resistencia a la significación. La poesía latinoamericana, o al menos la que más interesa a Padilla, es una lucha contra el lenguaje, porque, como él dice, "[e]l poema explota la energía que el signo domestica" (*El terreno*, 19). Yo quisiera en mi ponencia comentar el libro de Padilla desde otro terreno, o desde otra orilla; de un estado de cosas que supone un lugar anterior a su concepción sobre el lenguaje. Siguiendo (libremente) al filósofo Donald Davidson, quiero plantear que la idea misma de lenguaje no existe, y que por lo tanto cualquier reflexión sobre la resistencia de la poesía al capitalismo y su avasalladora guerra contra los signos es fútil. ¿Qué hacer si asumimos que no hay lenguaje, sino sólo herramientas con las que lidiamos con el mundo? ¿En qué lugar queda la práctica poética? Esas preguntas son las preguntas que quiero responder.

Peñaloza, Fernanda

(University of Sydney, Australia)

Nomadismo literario: Cristian Aliaga y sus crónicas de viaje

Las crónicas de viaje ocupan un lugar destacado en la obra del poeta, ensayista y periodista patagónico Cristian Aliaga (1962). Esta ponencia se centra en el libro *Música desconocida para viajes* (2002), una colección de relatos breves basados en experiencias de viaje de Aliaga por distintos rincones de la Patagonia, América Latina y Estados Unidos. Estos “cuadros de viaje” americanos, como los llamó Francisco Madariaga en la introducción a la primera edición del libro de Aliaga, atraviesan espacios geográficos muchas veces hostiles, imbricados por historias de desigualdades e injusticias. Desde esta perspectiva, el viaje, en esta colección de poesía en prosa, no es una estrategia de escape si no de confrontación. En palabras de Aliaga: “El viaje es la última fantasía de los agobiados por la inmensidad, que nos obliga a amarla y arrastrarla”. En esta ponencia propongo una lectura de estos textos de Aliaga en la que exploro la trayectoria reflexiva del viajero-poeta sobre la cual se imponen y refractan itinerarios de un sujeto simbólico equivalente al nómada. A partir de una discusión del término nomadismo desde una perspectiva antropológica, examino el potencial del mismo como concepto crítico, e intento contextualizar la condición de extrañamiento buscada y –hasta cierto punto idealizada– por Aliaga.

Peraza-Rugeley, Aurora Margarita

(Henderson State University, Estados Unidos)

Amor con amor se paga, lo demás con dinero: Las mujeres en la Autobiografía del campesino Rubentino Ávila Chi

Siguiendo con la tradición empezada por Oscar Lewis con su obra *Los hijos de Sánchez* (1961) y *Pedro Martínez, biografía de un campesino mexicano* (1964), el antropólogo William J. Folan de la Universidad de Campeche, México, rescata las memorias del también campesino Rubentino Ávila Chi (1917-2005), quien escribió su vida en forma dialogada y empleando para hacerlo tanto español como maya yucateco. En su autobiografía, Ávila Chi explica de forma cándida pero compleja, las vicisitudes de sus años trabajando en labores tan variadas como campesino, chiclero y maderero en México, Belice, Guatemala, El Salvador y Estados Unidos. En dicha autobiografía, Folan solo interviene para apoyar la historia personal de Ávila Chi, dado que ella testimonia (con sus expresiones y perspectivas) una forma de vida sencilla pero extremadamente dura, que se extingue con la muerte de la generación de campesinos a la que Rubentino perteneció. La narrativa autobiográfica resultante fue editada con el fin de dejarla toda en español y omitir errores de ortografía. La obra fue publicada en México en el 2009 por el CONACULTA (Consejo Nacional para las Cultura y las Artes), con el título: *Andando bajo el monte, picando chicle, cazando lagartos, tumbando palos y haciendo milpa. Una autobiografía*. Es notable en esta autobiografía que las mujeres aparecen de forma constante, ya sea en relación directa –de cualquier naturaleza– con Ávila Chi mismo, o con sus compañeros de tantas labores y lugares. Mi ponencia tiene dos propósitos: primero, aspira rescatar del olvido las historias naufragas de las mujeres que acompañaron, buscaron, dejaron y usaron (por amor, interés o tedio) a estos hombres, en cuyas espaldas se forjó el desarrollo socioeconómico de los lugares donde anduvieron. El segundo objetivo es el de explorar la naturaleza de las relaciones entre géneros, las cuales Ávila Chi esboza, sin embargo, merecen ser profundizadas e incorporadas en la memoria colectiva.

Perea-Fox, Susana

(Oklahoma State University, Estados Unidos)

Elena Poniatowska; identidades femeninas en dos de sus textos testimoniales: La noche de Tlatelolco y Nada nadie, las voces del temblor

En la obra de Elena Poniatowska se nota la importancia de dar voz a las masas, de aquellos que en la escala del poder normalmente no tendrían voz. Entre ellos, las mujeres reciben mucha atención de la autora y por medio de ellas podemos advertir algunas relaciones de género en la sociedad y las épocas presentadas. En este trabajo analizo principalmente dos textos testimoniales, *La noche de Tlatelolco* (1971) y *Nada, nadie* (1988), de Elena Poniatowska, para tratar de entender, por medio de las voces de mujeres y en contraste con la de los hombres, la construcción del sujeto e identidad femeninos en la sociedad mexicana.

Pérez, Victoria

(Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México)

Manuscrito literario como objeto de memoria histórica

El objeto de nuestro estudio es un manuscrito conformado por dos libretas amarillentas, en cuyas caratulas se puede leer: *La Trifulca* como el título del escrito, y luego, con letra más pequeña y a modo de subtítulo de cada una de las partes: *El Batacazo* y *El nido de Víboras*. La especificación del escrito, que se encuentra debajo del título de la primera libreta, dice: *Novela de la época del Centenario*. Está firmado: por José Pablo Almendaro y la página 392 nos indica el lugar y la fecha en los que la obra fue finalizada: Puebla, 16 de noviembre de 1916. En abril de 2010, casi cien años después de haber sido concluido, el manuscrito fue encontrado en el baúl que llegó a la casa del sobrino del escritor. Actualmente, se está preparando la publicación de esta obra que estará acompañado por un estudio interdisciplinario en torno a sus características artísticas, históricas y discursivas. En nuestra ponencia argumentaremos que la novela del escritor poblano José Pablo Almendaro Fenochio, *La Trifulca*, forma parte de la memoria colectiva, en la cual la memoria individual del autor cobra vida a través del arte de la imaginación que se halla en la esencia de su oficio. Dado que la novela se basa en los sucesos experimentados personalmente por el narrador, su memoria vivida vuelve una fuente informativo-interpretativa de la cual el lector se entera de los acontecimientos ocurridos en la ciudad de Puebla al inicio de la segunda década del siglo pasado, adscribiéndoles la significación desde la actualidad y desde su presente. La lectura de la obra en cuestión permite establecer relaciones interdiscursivas entre la versión oficial de la época y las narraciones de los sujetos ahistóricos, cuya voz y mirada no fueron tomadas en cuenta hasta este momento. Con nuestro estudio buscamos contribuir al mejor conocimiento de nuestra historia nacional, regional y local y con eso aportar a la construcción de la memoria colectiva mexicana, por un lado, y, por el otro, a la edificación de la identidad nacional de los poblanos y su sentido de pertenencia.

Pérez Daniel, Iván

(Universidad de Talca, Chile)

Literatura, verdad y esfera pública: relecturas del pasado en la literatura latinoamericana reciente (Juan Gabriel Vásquez, Patricio Pron, Álvaro Uribe y Santiago Roncagliolo)

En sus tramas, algunas novelas recientes de lugares tan disímiles como Perú, Colombia, Argentina o México basan su mecanismo narrativo en poner en escena la lectura por parte de sus protagonistas y narradores de expedientes judiciales. Por ejemplo, en *Expediente del atentado* (2008) del mexicano Álvaro Uribe, el narrador reescribe a partir de un legajo la historia del famoso atentado contra Porfirio Díaz en 1897. Algo similar ocurre en *La forma de las ruinas* (2015) de Juan Gabriel Vásquez: la revisión de expedientes y textos históricos sirven al protagonista para cuestionar la verdad establecida en torno al asesinato de Jorge Eliécer Gaitán en 1948. Aunque la cercanía de los discursos literario y judicial en las novelas mencionadas inscribiría, en primera instancia, estos textos en una nueva versión de lo teorizado por Roberto González Echevarría en *Mito y archivo* (1989) (en la que la ficcionalización se basaría y reforzaría el estatuto de verdad de lo escrito y conservado por los documentos), una lectura más detenida de las tramas revela, sintomáticamente una preocupación generalizada precisamente por la eficacia del discurso jurídico en el contexto político contemporáneo. Más aún, la idea de literatura puesta en juego en las novelas mencionadas sobrepasa la simple disputa entre dos tipos de discurso (el literario y el judicial) sino que escenifica la capacidad crítica de la ficción para actualizar conflictos políticos del pasado y elevarlos una vez más a la discusión pública. Basado en las exploraciones teóricas de Hannah Arendt sobre esfera pública y la verdad, retomadas por Derrida en su *Historia de la mentira. Prologómenos* (1995), propongo una lectura crítica de la manera en que las narrativas recientes en Latinoamérica escenifican la influencia de la literatura en la esfera pública de las últimas décadas.

Pérez Medrano, Cuauhtémoc
(Universität Potsdam, Alemania)

El archipiélago narrativo de Jorge Enrique Lage: di/simulación insular en Cuba en tiempos de globalidad

En la Cuba contemporánea, la atenuación de la crisis económicas de los años noventa a raíz del nuevo marco geopolítico en América Latina; la incipiente 'apertura tecnológica'; la sucesión presidencial de Raúl Castro, hasta la reactivación de las relaciones diplomáticas con Estados Unidos han configurado un ambiente socio-cultural que ha influido en los modos de narrar en la actualidad. La representación del espacio geográfico y la vivencia de isla como experiencias locales se carean con una necesidad relacional en el globo, lo que problematiza la grafía de distintas insularidades que van de la sensación de encierro o retraimiento hasta la figuración archipiélica. Dentro de la conformación de la isla como elemento alegórico en la ficción existe un mecanismo que se relaciona con el fenómenos de simulación y la di/simulación. Bajo este contexto la isla se convierte en un simulacro con distintas facetas pero que en la construcción de algunas obras narrativas se hace uso de su potencial plurivalente para transmutar ficcionalmente en otros territorios, materias y cuerpos. Jorge Enrique Lage es uno de los jóvenes escritores del grupo literario denominado generación cero. La narrativa de Lage acusa peculiaridades en cuanto a los elementos referenciales usados, la fragmentación, el pastiche, así como el tipo de ciencia ficción que desarrolla en su obra. Para la propuesta de la ponencia se plantea: 1) presentar un escueto contexto de las relaciones socioculturales en la narrativa contemporánea en Cuba, y la configuración de la llamada generación cero. 2) Explicar la importancia de la representación de la isla en la narrativa, no solo como espacio imaginario sino como elemento de condensación simbólica. 3) Hacer claros los fenómenos de representación que hacen patente una praxis de la pulsión di/simuladora que exhibe y disfraza distintos facetas de un imagen insular, presumiblemente archipiélica, en la praxis literaria de J. E. Lage.

Pillado, Miguel Ángel

(Lehigh University, Estados Unidos)

México ante el migrante centroamericano en La fila india de Antonio Ortuño

En 1998, *Los Tigres del Norte*, el afamado grupo musical mexicano, lanzó el tema “Tres veces mojado”, que relata las vicisitudes de los migrantes salvadoreños en su paso por Guatemala y México antes de llegar a Estados Unidos. En uno de los fragmentos se puede escuchar lo siguiente: “Tres veces tuve yo la vida que arriesgar. Por eso dicen que soy tres veces mojado. En Guatemala y México cuando crucé. Dos veces me salvé me hicieran prisionero”. Entiéndase, una invitación de la cultura popular a México para salir del ensimismamiento en la experiencia migratoria mexicana y examinar las culpas propias ante la aún más trágica experiencia de los centroamericanos. En esta presentación analizaré *La fila india* (2013) del mexicano Antonio Ortuño, una novela reciente que también desvía la atención del norte al sur del país para explorar las vivencias de los centroamericanos en su paso por México. Argumentaré que no solo se trata de una obra importante por su testimonio novedoso, sino por el tratamiento del asunto con un estilo innovador y exigente: una novela donde la anécdota conspira con una ingeniosa arquitectura estilística para lograr en conjunto una metáfora más cercana a la complejidad del fenómeno migratorio hacia Norteamérica.

Pinedo Castro, Javier
(Universidad de Talca, Chile)

***Debates intelectuales en una sociedad en transición:
Chile en los años 60***

La ponencia reflexiona sobre el rol de los intelectuales y escritores y los debates en el Chile de los años 60, una sociedad que los pensadores y artistas consideraban en “transición” desde el capitalismo al socialismo. Esa transición que el mundo político de avanzada y concretamente el presidente Salvador Allende y la izquierda ‘legal’, consideraban como evidente salida hacia una sociedad más justa y más democrática, produjo, sin embargo, conflictos ideológicos y sociales que se expresaron también en el mundo literario e intelectual, que no siempre aceptó que la salida hacia el socialismo sería tan sencilla, e incluso que ese modelo, según las experiencias soviética y cubana, se traduciría en un mundo más positivo y temieron, por ejemplo, en una disminución de la libertad del escritor. Muchos de los autores analizados poseían posiciones de izquierda o progresistas (Enrique Lihn, Germán Marín, Hernán Valdés, Mauricio Wacquez, entre otros) y, sin embargo, manifestaron sus dudas y sospechas respecto al modelo propuesto por Salvador Allende. ¿Esta posición los convirtió en ciegos colaboradores de aquellos que más tarde provocaron el golpe militar de 1973, o por el contrario, en valientes visionarios que evitaron la réplica de un modelo político y cultural fracasado como el cubano? La ponencia analizará las distintas posiciones expresadas en el libro de E. Lihn, *La cultura en la vía chilena al socialismo* (1971). Así como el debate en torno a la participación o no de los intelectuales en el gobierno popular de Salvador Allende que se expresaron en los artículos de Ariel Dorfman, en el libro de Jorge Edwards, *Persona non grata*, y en los textos de otros autores de la época: Nicanor Parra, entre otros.

Prado Garduño, Gloria

(Universidad Iberoamericana, México)

La cartografía literaria de Elena Garro en su novela Reencuentro de personajes

Elena Garro (1916-1998) fue una escritora mexicana considerada por mucha de la crítica como una de las mejores escritoras mexicanas del siglo XX. Dramaturga, narradora de cuento y novela, periodista, crítica e interesada altamente en los protagonistas de la Revolución Mexicana, quienes se convierten en personajes de ficción en sus obras. Su creación literaria es extensa, extraña, se dirime entre la literatura fantástica, la realidad refigurada, hay quienes aseguran que se inscribe en el realismo mágico a pesar de que ella lo negaba rotundamente, y su novela *Los recuerdos del porvenir* con la que obtuvo el Premio literario Villaurrutia, el premio más reconocido por la crítica mexicana, antecede a *Cien años de soledad*. Por motivos políticos y por estar casada con Octavio Paz, su obra fue ignorada durante mucho tiempo. Por las mismas razones, viajó continuamente, vivió en Japón, en Nueva York, en París, en España y en otras ciudades europeas, y en México. Posteriormente ha sido reconocida como esa gran escritora que fue, aunque muy controvertida no solo por su personalidad sino por el cariz de sus obras cualesquiera que éstas sean. Elegí para la propuesta de esta ponencia, su novela *Reencuentro de personajes*. En ella, la protagonista hace un recorrido cartográfico, desde la ciudad de México por diversos espacios y lugares de Suiza hasta llegar a París envuelta en una intriga de índole criminal, a la vez que realiza una metalectura de novelas tanto de Evelyn Waugh como de Scott Fitzgerald cuyas tramas ocurren en diferentes lugares de Inglaterra y los Estados Unidos, y de las que recrea personajes para introducirlos actuando en su propia obra. De este modo, se realiza un mapeo, una escritura metaficcional y una puesta en abismo que se entretajan con la *diégesis* principal, a partir de la metalectura. Se trata de una novela compleja en la que los espacios, los lugares, los personajes refigurados se metamorfosean y las tramas se mezclan en un laberinto por el que se transita haciendo diferentes recorridos que finalmente confluyen en un punto. Se hará una aproximación literaria crítico-reflexiva a la novela utilizando varios marcos teóricos tanto relativos a la geografía feminista, a las propuestas de Michel de Certeau y Marc Augé acerca de espacios, lugares y no lugares, Manuel Alberca y Paul Ricœur.

Previtera, Roberta

(Université Paris-Sorbonne, Francia)

La prosa de Juan Rulfo entre cine y fotografía

Las relaciones de Juan Rulfo con el mundo de la imagen son múltiples. En efecto, la trayectoria literaria del escritor mexicano se construye en la encrucijada entre la fotografía y el cine. El autor de *Pedro Páramo* y el *El llano en llamas* es también autor de una abundante obra fotográfica y ha trabajado como guionista y crítico de cine. El interés hacia la imagen –fija y en movimiento– se refleja en sus textos literarios que se caracterizan por una prosa marcadamente visual. A lo largo de nuestro trabajo, exploraremos los cruces entre escritura e imagen, adoptando una perspectiva intermedial e interartística con el objetivo de analizar algunos de los procedimientos discursivos que producen este efecto de visualidad literaria. Por un lado, intentaremos mostrar que las labores del Rulfo guionista influyen y plasman las estrategias narrativas del Rulfo escritor, cuya prosa revela la aspiración a restituir con las palabras el ritmo de la narración cinematográfica. Por otro, veremos que con frecuencia la escritura se nutre de la fotografía y reitera con otro lenguaje las búsquedas estéticas del Rulfo fotógrafo, animado por un afán constante de capturar el instante y congelar el tiempo.

Prieto, Julio

(Technische Universität Dresden, Alemania)

***Nudos en vuelo: poesía visual y prácticas texto-pictoriales
en Jorge Eduardo Eielson***

En esta ponencia propongo una lectura transmedial y transcultural de la figura del "nudo" en la poesía de Jorge Eduardo Eielson – entendiendo por tal tanto lo que éste llama su "poesía escrita" como su "poesía visual". A partir del reciente estudio de José Ignacio Padilla (2014) así como de lo que William Rowe (2002) denomina la "topología de la lectura" en Eielson, mi análisis se enfocará en los productivos pasajes trans-semióticos que la obra del poeta y artista plástico peruano promueve entre la tradición del "espaciamento" en la poesía moderna y distintas tendencias del arte contemporáneo (*performance art, land art, minimalismo, arte povera*) así como en las (i)legibilidades alternativas que produce a partir del diálogo entre la tradición artística europea y las prácticas escriturales y texto-pictoriales vinculadas a la memoria cultural andina – especialmente en su trabajo con los quipus como sistema de escritura no alfabética (Urton 2003, Salomon 2004).

Pulecio-Pulgarin, J. Mauricio

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

***Inscripciones de la violencia durante el encarcelamiento:
Reinaldo Arenas, Carlos Varo y la escritura queer ante la ley***

Antes de exiliarse en los Estados Unidos, el escritor cubano Reinaldo Arenas, a causa de su homosexualidad y disidencia política, estuvo preso en las cárceles del "Morro" y "Villa Marista", en La Habana, eventos narrados en su conocida autobiografía *Antes que anochezca*. Por su parte, en la novela *Rosa Mystica* de Carlos Varo, el personaje Juniol también pasa por la prisión en San Juan (Puerto Rico), lugar en el cual efectúa un tránsito de género que lo lleva a convertirse en bailarina. En ambos casos la ley irrumpe en la trama, y desde diferentes contextos –Cuba, y Puerto Rico–, estas obras consiguen reflejar el fuerte impacto que tuvo la criminalización padecida por las personas homosexuales en el Caribe hasta principios de los 80'. A partir de estas dos novelas, y de la contextualización cultural en la que fueron escritas, propongo visibilizar el contacto que las sexualidades homoeróticas y las subjetividades desestabilizantes o *queer* han establecido con la Ley –un instrumento tan violento como liberador–. Mi hipótesis es que la ley, al manifestarse en poéticas que abordan la sexualidad, posibilita la emergencia de retóricas que trascienden el ámbito jurídico, generando lenguajes reivindicadores de la diversidad no sólo a nivel político sino, ante todo, cultural. En estas obras, las leyes abandonan su pretendida imparcialidad, y se usan como dispositivos estéticos: se convierten en artefactos discursivos manipulables, dúctiles y maleables, gracias a los cuales las subjetividades homoeróticas interpelan a la sociedad in extenso. Las leyes y sus conflictos siempre han hecho presencia en la literatura y en diversas formas culturales, pero mi interés es mostrar la forma en la que dicha presencia impulsa estéticas dignificantes, necesarias para la sobrevivencia de quienes se ubican fuera de la norma heterosexual. En mi conclusión espero mostrar que aunque la criminalización de personas no heterosexuales hace parte de la historia en la mayor parte de países occidentales, algunos de sus efectos culturales continúan presentes, por lo cual la recuperación de piezas literarias como las que propongo es importante para repensar la construcción de subjetividades sexualmente disidentes.

Puñales-Alpizar, Damaris

(Case Western Reserve University, Estados Unidos)

***Un catalán en La Habana. Tras los años cubanos
de José María Fonollosa***

José María Fonollosa es un desconocido en Cuba. A pesar de haber vivido diez años en la isla, su nombre no trae casi ningún recuerdo y su obra poética no tiene ninguna resonancia dentro de la historiografía literaria cubana. Apenas nombrado en escasos textos académicos sobre la presencia española en Cuba, muchas veces más como una sombra, como algo que pudo haber sido, los años cubanos del poeta catalán en La Habana se asemejan más a un mito que a una realidad. En 1955 había publicado en *El País Gráfico*, suplemento cultural del periódico cubano *El País*, "El Romancero de Martí", un largo poema apologético por el centenario del nacimiento de José Martí, héroe de las luchas independentistas cubanas en contra del imperio español. El poema había permanecido "inédito" hasta ahora, que lo presentamos al público.

Punte, María José

(Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Fotomontajes del pasado: la novela El país del diablo (2015) de Perla Suez y la reescritura del tópico del desierto

Esta novela, otra muestra más de la potente escritura de su autora Perla Suez y por la cual le fuera otorgado el prestigioso Premio Sor Juana Inés de la Cruz para el año 2015, nos hace retornar a una serie de tópicos muy recorridos por la literatura argentina, vinculados con los relatos de la historia nacional y en intenso debate con ellos. Si bien la novela tiene como protagonista a una adolescente mapuche, Lum Hué, y la estrategia de resarcimiento que lleva adelante contra la partida de soldados que destruyeron su toldería, es imposible evadirse a la centralidad que el espacio territorial adquiere en la narración. La novela aborda el tópico del desierto que desde la mirada fundacional de los relatos de viajes no ha cesado de configurar los discursos literarios, y a partir de ellos las percepciones que tienen propios y ajenos sobre la identidad de aquellas Provincias Unidas. El 'desierto argentino' aparece como un dispositivo geográfico, estético, cultural y político, construido en gran medida gracias a una de las tecnologías más innovadoras del siglo XIX, la fotografía. El uso de la fotografía como dispositivo de sujeción se encuentra tematizado en la novela de Suez, como parte integrante de un conjunto de adelantos técnicos que fueron puestos al servicio de la conquista de los territorios. A eso se suma que es posible percibir el uso de una mirada fotográfica como recurso estilístico para construir una narración que desea dejar constancia de una historia no contada mediante su documentación, la de los pueblos arrasados en nombre de la civilización y el progreso. La novela construye un tercer ojo que funciona como el de una cámara cinematográfica y que se metaforiza mediante la figura del desierto. Otro tema central de la obra y vinculado con la fotografía es la noción de espectralidad, que puede ser leída a partir de las reflexiones de Roland Barthes. El texto aborda desde distintos ángulos las cuestiones del fantasma, la fantasmagoría, la alucinación, en su vínculo con la muerte. Lum Hué, sujeto nómada y fronterizo, persigue una misión específica que resuelve los conflictos históricos en una dimensión puramente ficcional. La novela funciona como la fotografía en el modo en que Barthes la vincula con la catástrofe, la actualización permanente de un final que sabemos que va a tener lugar por que lo vemos desde el futuro.

Quin, Alejandro

(University of Utah, Estados Unidos)

***De tierras y límites: agrimensura, soberanía y escritura
en José Eustasio Rivera y Rafael Barrett***

Esta presentación se aproxima a los procesos de apropiación de tierras en la Amazonía y el Alto Paraná paraguayo a partir de las relaciones entre literatura y agrimensura en la obra de dos escritores hispanoamericanos: José Eustasio Rivera y Rafael Barrett. Ambos autores participaron en prácticas de identificación y trazado de límites que dejarían profundas marcas en su producción literaria e intelectual. Rivera escribió *La vorágine* luego de colaborar en una fallida comisión limítrofe binacional en la Amazonía noroccidental. Barrett, por otra parte, se desempeñó como agrimensor independiente durante sus años de militancia político-literaria en Paraguay, actividad que facilitaría la elaboración de su conocido ensayo “Lo que son los yerbales”. Estas experiencias les permitieron familiarizarse con las economías del caucho y la yerba mate respectivamente, y en particular, con los procesos de apropiación de tierras por parte de poderosas compañías multinacionales, las cuales establecían nuevas relaciones entre el capitalismo transnacional, los recursos naturales y las poblaciones rurales en los márgenes territoriales de Colombia y Paraguay. Si tradicionalmente la función de trazar límites ha sido condición para el ejercicio espacial de la ley, y por lo mismo de la soberanía, la relación de la escritura de Rivera y Barrett con la agrimensura apuntaría, por el contrario, a hacer obsoletos los límites y las fronteras por cuyo medio las compañías multinacionales del caucho y la yerba mate legitimaban su apropiación de tierras y su monopolio en la explotación de recursos. En ese sentido, la relación de ambos escritores con la agrimensura resulta paradójica, ya que textos como *La vorágine* y “Lo que son los yerbales” pueden ser leídos como intervenciones escriturales destinadas a la borradura de límites y a la desactivación de las encarnaciones particulares del poder soberano en la Amazonía y la región paranaense.

Ramírez Gröbli, María del Pilar
(Universität Bern, Suiza)

Cielos abiertos y suelos desiertos: imágenes y voces resilientes de la extracción minera en Cuentos de la mina, Bolivia, y La buena vida, Colombia

Las diversas narrativas sobre la actividad minera en América Latina tratan de forma crítica las prácticas globales “neo-extractivistas”. Tanto en la literatura como en la producción cinematográfica, las producciones recientes cuestionan los conceptos de desarrollo y progreso que pretenden justificar la extracción de minerales e hidrocarburos en diversas regiones del continente latinoamericano. De forma paralela, esas narrativas exploran enfoques eco-críticos en los cuales se busca reconstruir significados locales del territorio, ahondar en la cultura ecológica y trascender nuevas valoraciones ontológicas de la naturaleza. Ese proceso de reconstrucción de las relaciones hombre-naturaleza recupera la simbología y mitología de las comunidades locales retratando los espacios socio-culturales sometidos a la explotación. La presente reflexión se propone (a) analizar la producción y representación simbólica de la actividad minera, (b) examinar cómo se reafirma la resiliencia en los mundos locales ante la explotación minera, en *Cuentos de la mina* (Bolivia) y en el documental *La buena vida* sobre la cultura wayuu (Colombia).

Ramírez Santacruz, Francisco

(Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México)

José Revueltas y el arte de escuchar

Si bien José Revueltas (1914-1976), de quien este año se conmemoran 40 años de su fallecimiento, es considerado por muchos críticos uno de los más importantes novelistas del siglo XX mexicano, pesa aun sobre él el juicio de ser un escritor de poca fineza estilística. Para decirlo con más claridad: aunque recientes trabajos han mostrado que Revueltas era sumamente cuidadoso en el aspecto de la redacción de sus obras, no se ha logrado borrar aun la impresión de que sus palabras eran descuidadas, vulgares y poco artísticas. En la presente conferencia se pretende mostrar cómo las objeciones fundamentales a su estilo parten de una clara ignorancia de la función que cumple la palabra hablada en sus obras. El concepto revueltiano de la lengua se basa en la continua indagación de los límites del lenguaje hablado. De allí que el lenguaje de muchos de sus personajes sea, a la vez, semi-público y social. Pensamos que uno de los mayores logros de Revueltas –y que a su vez ha sido uno de los grandes obstáculos para comprender su complejidad artística– es su esfuerzo por reproducir el lenguaje tal como vive en su ambiente natural sin caer en la falacia de la transcripción lingüística y más allá de una modelización del diálogo conversacional en el texto. En consecuencia, nuestra investigación propone que Revueltas era un profesional del oído y que en su prosa el ritmo adquiere un valor semántico tan importante como la gramática.

Ramírez Zúñiga, Constanza
(Universität Leipzig, Alemania)

***Escritura de Veneno de escorpión azul de Gonzalo Millán:
Cuando yo no puede ser otro***

En *Veneno de escorpión azul. Diario de vida y de muerte* (2007), el poeta chileno Gonzalo Millán escribe consciente del cáncer terminal que lo aqueja. Aquella situación existencial moldea una escritura vuelta hasta la propia muerte inminente. La conciencia de esta inminencia, pensándola en términos de Heidegger, lo determina en la conciencia del sí mismo que es y que ahora va a morir. De esa manera, en VEA se articula una escritura que, a nivel textual, se ha vuelto sobre la objetivación del sí mismo, a fin de decir y representar(se) el sí mismo que es él. El objetivo de mi ponencia, por tanto, radica en exponer las estrategias de construcción del sí mismo que operan en VEA, dando cuenta de la ambigüedad del vínculo entre el autor empírico (Millán) y las máscaras que se articularían en una escritura consciente de la propia muerte inminente en la que, al parecer, yo no puede ser otro.

Reverte Bernal, Concepción

(Universidad de Cádiz, España)

El período de la Independencia del Perú en algunos narradores peruanos contemporáneos

La lucha por la Independencia del Perú posee peculiaridades frente a la de otras zonas de América, por ser el último bastión del poder español en América del Sur, centro de un gran Virreinato, cuya sociedad está dividida entre los que desean la Independencia y una parte importante de la población que teme las consecuencias de la ruptura con la metrópoli. Este período ha sido abordado con distintos enfoques por narradores peruanos contemporáneos de diferentes generaciones, como Carlos Thorne (1924), Fernando de Trazegnies Granda (1935), Mario Suárez Simich (1963) o Jorge Eduardo Benavides (1964).

Reyes Zaga, Hector Alberto
(Dickinson College, Estados Unidos)

De migraciones y cuerpos desechables. Una aproximación biopolítica a la novela La fila india de Antonio Ortuño

En *La fila india*, Antonio Ortuño nos propone, de manera desencarnada, mirar de frente lo que la sociedad mexicana parece ignorar: las densas problemáticas sociales, políticas económicas y culturales que enfrenta la migración clandestina centroamericana durante su paso por México. Los inmigrantes que cruzan por México son personas que huyen de la marginación, de la pobreza y de una muerte progresiva, que buscan otras posibilidades de existencia diferentes a las que marcaron su vida en sus países de origen. Sin embargo, decidir migrar por México se ha convertido en una especie de juego de azar, donde el encontrar la muerte es tan factible como sobrevivirla, y donde ser abusado(a) es más probable que no serlo. La vida del migrante centroamericano en su paso por México se ha convertido en consecuencia en una materialidad desechable. El trabajo que propongo retoma la tesis de Giorgio Agamben, desplegada fundamentalmente en su libro *Homo sacer I*, acerca de la biopolítica, el poder soberano, la nuda vida y el estado de excepción, como base para demostrar el proceso residual que sufren los inmigrantes centroamericanos en su paso por México. Además, esta aproximación nos permite indagar en torno a cómo desde las expresiones artísticas, en este caso la literatura, es posible configurar, reflexionar, cuestionar y denunciar, la realidad y la relación político-poética que establece el arte con las urgencias contemporáneas.

Reyes-Giardiello, Giannina

(University of Portland, Estados Unidos)

Crossed in Translation: la importancia de traducir la experiencia local y personal en la narrativa de Carmen Boullosa y Valeria Luiselli

Es una idea extendida asumir que la traducción de una obra literaria resulta siempre en la pérdida de una parte de su esencia y composición. Puede ser la fuerza, el ritmo, el juego de palabras, el contexto o simplemente, como afirmaba Robert Frost, la poesía; lo cierto es asumimos que el texto quedará despojado, y dependerá de otros méritos (casi siempre temáticos y/o estructurales) para perdurar después de su transformación. Sin embargo, a veces sucede lo contrario. Hay ocasiones, como es el caso de las novelas *Texas* de Carmen Boullosa e *Historia de mis dientes* de Valeria Luiselli, en los cuales la traducción añade nuevas dimensiones al texto original. El trabajo que voy a presentar, intenta analizar, en primer lugar, de qué manera la traducción de ambas novelas no sólo ha contribuido en la internacionalización de sus autoras, sino que además ha transformado historias muy locales y personales en experiencias globales. En segundo lugar, mi análisis cuestiona la importancia del papel que juega la traducción en la difusión, la producción y la temática de la actual literatura latinoamericana.

Ribas Casasayas, Alberto

(Santa Clara University, Estados Unidos)

Pedro Páramo y la tiranía indigente

Cuando Cristina Rivera Garza escribe sobre Comala como “protonecrópolis” y apunta que existen “atajos” que llevan de Comala a Ciudad Juárez o Ciudad Mier, está subrayando la nueva actualidad que *Pedro Páramo* ha adquirido en el contexto del aumento de la violencia en México en los últimos años. En el marco del tema “Escrituras locales en contextos globales” de este año, mi ponencia explorará las zonas de contacto de esta novela con el fenómeno más localizado de la violencia del narco, así como la reciente crisis global de la deuda. Mi propuesta es que el dominio de *Pedro Páramo* se asienta sobre una tiranía indigente (concepto inspirado en la “quiebrocracia” de Varoufakis) apuntalada en un doble poder: el necropoder, o libre disposición sobre la muerte de los súbditos, así como el poder sobre las relaciones de deuda y crédito en Comala. Esta tiranía indigente alumbra otros aspectos de la vida contemporánea, como la violencia en México, que críticos como Valencia o Arizmendi llaman “capitalismo gore” o “necrocapitalismo”, o las expulsiones o precarización económica y laboral de las personas asumidas como culpa propia en el contexto de la gobernanza neoliberal (Graeber, Lazzarato, Sassen).

Rico Alonso, Sonia

(Universidade da Coruña, España)

El proyecto escritural de Juan Emar o cómo contener la vida dentro un libro

Juan Emar (1893-1964), pseudónimo de Álvaro Yáñez, fue un escritor chileno, perteneciente a una acomodada familia de la burguesía santiaguina, considerado en su tiempo un excéntrico y hermético personaje. En su época de actividad literaria (años 20 y 30), su producción fue omitida o juzgada como atentado contra las estéticas realistas, costumbristas y criollistas vigentes. Posteriormente, los estudiosos de su obra han considerado que sus textos entroncan con el fenómeno de la vanguardia surgido en Europa en los primeros años del siglo XX, tesis favorecida por las largas estancias del autor en el viejo continente. Desde luego, el vanguardismo es un pilar en la propuesta estética *emariana*; no obstante, de sus obras emana también una sugerente “chilenidad” que no debemos obviar; “color local”, en palabras de Emar, que sirve de sustrato a la creación literaria, aunque sea únicamente con el fin de parodiar la idiosincrasia propia. En cualquier caso, poco le interesarían a Juan Emar estas clasificaciones, pues su propuesta estética apuntaba mucho más alto: crear la obra total, el libro enciclopedia o doble del mundo, que no entiende de movimientos, estilos o naciones. El objetivo de este trabajo será demostrar esta tesis mediante el análisis del corpus textual *emariano*, buscando, en un primer momento, los planteamientos de la vanguardia, por un lado, y los rasgos nacionales, por otro, para después superar esta dicotomía aplicando los conceptos de intertextualidad, palimpsesto y reescritura (Genette, Kristeva) y demostrar la hipótesis del libro como *imago mundi*.

Riebová, Markéta

(Univerzita Palackého v Olomouci, República Checa)

De fronteras y puentes: cartografías urbanas en la literatura chicana

“Hay tantísimas fronteras que dividen a la gente, pero por cada frontera existe también un puente” (Gina Valdés). Nuestra ponencia analiza la representación literaria de la frontera en Los Ángeles reconstruida en la novela *Their dogs came with them* (2007) por la escritora chicana Helena María Viramontes. Esta representación adquiere la forma metafórica de la autopista, símbolo del desarrollo urbano de la megalópolis, que uniendo a unos divide a otros. Las cartografías humanas y urbanas del espacio *angeleno viramontiano* condensan figurativamente el conflicto/mestizaje del más amplio espacio fronterizo mexicano-estadounidense. Lugar que Gloria Anzaldúa concibe como *borderlands*: “The U.S.-Mexican border es una herida abierta where Third World grates against the first and bleeds. And before a scab forms it hemorrhages again, the lifeblood of two worlds merging to form a third country – a border culture... in a constant state of transition”. El ámbito pluricultural creado por las múltiples superposiciones de la línea fronteriza que repetidamente ha traspasado, desalojado y encerrado en nuevos barrios a la población hispanohablante, sin embargo, sigue invitando a los migrantes latinos con el espejismo del sueño americano. Ofrecemos tres incursiones a la ciudad de Viramontes que giran alrededor de la estructura, memoria y mito. Primero, aprovechando los textos de Edward Soja, Michael Dear, Gustavo Leclerc y Eric Avila, indagamos en cómo la realidad física (East Los Ángeles) y temporal (la década de 1960-1970) se refracta en la compleja estructura narrativa y en las diferentes perspectivas de representación espacial. Segundo, apoyándonos en el pensamiento de Anzaldúa, desarrollamos el tema de la memoria como fuerza preservadora de la cultura/identidad en el espacio fronterizo. Tercero, tomando en cuenta los estudios de Raúl Homero Villa, ponderamos la aportación de la complejidad fronteriza del retrato literario de Los Ángeles en *Their dogs came with them* a la tradicional dualidad de la imagen *angelena* mitificada o como el paraíso del sol y playa o como el oscuro lugar de peligro.

Ríos Maldonado, Mariana

(Freie Universität Berlin, Alemania)

Flora fúnebre. Vínculos entre la narrativa modernista latinoamericana y la literatura fantástica en alemán

Desde el Romanticismo y la publicación de *Frankenstein* de Mary Shelley en 1818, el control y la manipulación científica e industrial de la naturaleza se han convertido de forma reiterada en temas centrales de la producción literaria moderna. Resaltando la vigencia de este cuestionamiento, surgen un siglo después en distintas localidades del mundo, por un lado, en Hispanoamérica y su corriente modernista, y por el otro en Europa dentro del marco de la tradición fantástica en alemán, narraciones que siguen problematizando este objetivo del proyecto de modernidad iniciado por la Ilustración. A través de un ejercicio de literatura comparada, la presente ponencia busca contrastar dos cuentos cortos, "Viola Acherontia" (1906) de Leopoldo Lugones y "Die Pflanzen des Dr. Cinderella" (1913) de Gustav Meyrink, y su tratamiento de la ya mencionada problemática. Ambos textos describen la creación de plantas mortales a partir de caminos aparentemente divergentes: mientras el primer cuento se sustenta en datos y procedimientos seudocientíficos botánicos, así como el concepto de "sugestión" de una "idea fúnebre", el segundo se centra sobre el contacto con fuerzas preter- y sobrenaturales que llevan a la ciencia y al conocimiento a través de la "imitación" como palabra clave a ser partícipes de formas monstruosas de vida. Esta divergencia expresada en la trama, idioma y el estilo de las narraciones se resuelve, sin embargo, en un fin común, en advertir al lector sobre las posibles consecuencias nefastas que implica la interferencia humana sobre la naturaleza, meta que esta ponencia busca evidenciar.

Risk, Diana

(Virginia Wesleyan College, Estados Unidos)

La nueva mestiza de Gloria Anzaldúa y la creación de una poética de fronteras

El artículo discute la trascendencia de la obra de Gloria Anzaldúa que aún después de tres décadas, continúa teniendo una fuerte influencia por la profundidad de su análisis sobre la esencia de las identidades marginales. La aportación de esta reconocida chicana teórica del pensamiento feminista, se ha extendido internacionalmente fuera del marco de la comunidad mexicoamericana de la frontera, tanto en el análisis de las comunidades diaspóricas que experimentan a un mismo tiempo la alienación y la pertenencia a más de una cultura, como al campo de la teoría en los estudios de género y de los estudios poscoloniales. El punto central de este análisis es el examen de la correspondencia entre los aspectos formales y teóricos del pensamiento existencial de Anzaldúa, principalmente en *Borderlands/La Frontera*, y en *This Bridge Called My Back*, donde desarrolla un estilo original, representativo de sus raíces mexicoamericanas, en ensayos que entretujan una gama de géneros, desde la poesía, la autobiografía y el ensayo filosófico y crítico, al relato corto y la forma epistolar, creando una poética que expresa la inquietud, la ambigüedad, la turbación y la perturbación que experimentan quienes viven 'al borde', en la zona llamada "the borderlands", una línea que no está ni fuera ni dentro de la sociedad dominante. Su poética, en la que también mezcla lenguas diversas, dialectos del inglés, el castellano, el náhuatl y el chicano, le permite describir su incursión al centro de la identidad propia, al hogar perdido en la inconsciencia. En el centro de la poética está la reinterpretación de mitos del pasado mesoamericano y mexicano, como el de la diosa azteca Coatlicue, y de los símbolos relacionados a ella, tales como la serpiente y el águila, además del concepto de opuestos intrínseco en las cosmogonías de las civilizaciones americanas ancestrales. A través del lenguaje metafórico, Anzaldúa también aborda el tema de la parálisis del ser en la identidad chicana y ahonda en el concepto del mestizaje, que en el paradigma colonial y poscolonial dicta la manera en que la sociedad dominante ha marginado a grupos como el chicano. Para Anzaldúa la descripción del proceso de toma de consciencia debe utilizar el lenguaje poético ya que sólo a través de la metáfora se puede hablar del miedo existencial, y sólo a través de la poesía se puede ilustrar los efectos humanos de la marginación. La obra de Anzaldúa se erige como una guía esencial en el análisis de las identidades marginales poscoloniales apuntando a la necesidad del encuentro de la raíz en donde se ancla la esencia y solidez de cada ser.

Rocha, Miguel

(Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)

Palabras devueltas: reflexiones sobre 5 ediciones críticas antológicas de escritores y escritoras indígenas en Colombia

Entre los años de 2008 y 2010 tuve la oportunidad de editar cinco selecciones de textos indígenas contemporáneos en Colombia: *Pütchi biyá uai (Precursores)*, *Pütchi biyá uai (Puntos aparte)*, *Antes el Amanecer*, *Interacciones Multiculturales* y *El sol babea jugo de piña*. En la presente ponencia se establecen relaciones entre las obras en cuestión, la difusión de las mismas y el trabajo de cooperación tanto con sus autores (Jamioy, Chikangana, Apūshana, Simanca, Siosi, Candre, Muruy, etc), los pueblos originarios, los movimientos indígenas y estudiantiles, así como con las instituciones educativas y gubernamentales. La irrupción y el afianzamiento de las literaturas indígenas en Colombia son relativamente recientes, pues tuvo que surgir una generación de poetas y narradores originarios en la última década del siglo XX, para que se hicieran especialmente visibles las artes ancestrales verbales, recurrente pero no exclusivamente orales. Su transvase comenzó siglos atrás, como un violento fenómeno de imposición de la cultura y las letras hegemónicas. Los procesos de recolección y fijación fonética de las tradiciones mítico-literarias indígenas no fueron constantes durante la colonia y el primer siglo de la república, mientras que en el siglo XX los textos son prácticamente inabarcables. Las ediciones críticas en estudio fueron co-creadas para aportar al estudio y difusión de la escritura indígena contemporánea.

Rodríguez García, Nohemí
(Universidad Veracruzana, México)

El Manual del viajero en México de Marcos Arróniz Conde: crónica pionera en la conformación de una literatura nacional

El objeto de estudio de esta ponencia gira en torno al libro *Manual del viajero en México* de Marcos Arróniz Conde, publicado en París en 1858. Al cumplirse 157 años de su publicación es urgente valorar su papel como una obra pionera en la tarea de conformar una literatura nacional. A finales del siglo XX, se publica una edición facsimilar de la obra y aunque empieza a ser mencionada por algunos especialistas del siglo XIX, en artículos interesantes y significativos, las páginas que se le han dedicado no rebasan la centena. En suma, mi ponencia es un intento por concederle al Arróniz cronista el lugar que se merece dentro de la literatura mexicana. La generación de intelectuales nacidos en la primera mitad del siglo XIX cargó a costas una doble responsabilidad: fundar la nación y su literatura cuando el país era vejado en muchos frentes. En el ámbito político, México fue víctima de golpes de Estado y frecuentes cambios de gobierno; en el ámbito económico, una hacienda pública en ruinas y en el social la guerra civil. ¿Cómo hablar de una literatura y una nación que se sostenía con pinzas en medio del caos? Arróniz elige el formato de la guía de forasteros para redactar su *Manual*, gracias al cual pudo unir el discurso histórico y el literario y hacer una doble operación: refutar a los viajeros que describían a México como un país donde imperaba la barbarie y hacer de la literatura el medio para unificar una identidad dispersa. Además, el *Manual* le permitió escribir sobre sus mayores pasiones: la ciudad de México, como estandarte de la modernidad y el paisaje nacional como el espacio que albergaba a la naturaleza y sus prodigios y al misterioso mundo de las ciudades prehispánicas ya en ruinas. En estas páginas analizo también la creación de una literatura nacional como una preocupación que desveló a los intelectuales decimonónicos desde que el país logra su independencia y, aunque hubo antecedentes importantes, la separación de la corona española aumentó el anhelo por singularizarnos por medio de la escritura. Sin duda, un elemento fundamental en este proceso fue la pérdida de la guerra ante los Estados Unidos en 1848 y los libros de viaje que ponían por los suelos la imagen de México. En respuesta, los escritores mexicanos intentan pintarse a sí mismos a través de la descripción de tipos, costumbres y paisajes.

Rodríguez González, Yliana

(El Colegio de San Luis, A.C., México)

***¿Qué es un lector según la prensa mexicana del siglo XIX?
Un repaso de la polémica con El Imparcial, 1896-1897***

En este trabajo me propongo alcanzar una definición de la figura del lector de prensa desde la idea formulada, precisamente, por la prensa a propósito de él. La polémica establecida entre los periódicos capitalinos, primordialmente, y *El Imparcial*, entre 1896 –año de su nacimiento– y 1897 –año en el que la mayor parte de estas publicaciones se ven obligadas a desaparecer ante el advenimiento de la prensa industrial subvencionada por el gobierno–, ofrece material abundante respecto a la figura del lector y el ejercicio de la lectura. Durante la polémica, la discusión se centra en determinar la misión social que cumplen los periódicos y los periodistas, cometido que, a los ojos de la prensa tradicional, ha sido trivializado por *El Imparcial*. Las acusaciones se multiplican y pasan por el tema del tiraje, la educación, la figura del 'reporter', la profusión de imágenes, la hegemonía de la nota roja, etcétera. Tanto la misión del periodismo, como los temas que le atañen, son atravesados por la noción de lectura y la idea de lector (utópico y real), de ahí que la crisis de la prensa tradicional represente también una revolución en la lectura, y que este trance merezca ser analizado para empezar a entender las prácticas lectoras del período.

Rodríguez Vértiz, Diana María

(Universidad Nacional Autónoma de México)

Erstes Lied. *Recepción de la música alemana en los Cuadernos de Poesía de Luis Hernández Camarero*

En el año de 1964, tras volver a Lima de una estancia en Friburgo y Berlín, Luis Hernández concretará su tercer poemario (*Las Constelaciones*, 1965) y se dedicará al proyecto de los *Cuadernos de Poesía*: escribir en cuadernos escolares, acompañados de dibujos, recortes, pentagramas, y letras de diversas formas y colores, poemas y traducciones, los cuales eran regalados indistintamente a personas por las calles de Lima. Una de las características más sobresalientes de los *Cuadernos de Poesía* es la marcada intertextualidad presente en los versos que los componen. Entre la enorme gama de citas, alusiones y plagios, encontramos fragmentos de lieder de Beethoven, alusiones a la vida y obra de Richard Wagner y Richard Strauss, así como citas a reflexiones en torno a la música realizadas por Friedrich Nietzsche, y reproducciones de pentagramas keplerianos. La música, y las múltiples formas en las que este arte se relaciona con otras manifestaciones, tanto estéticas como científicas, inquietó a Hernández desde muy joven, y es un fenómeno presente desde su primera producción; aunque es en el proyecto de los *Cuadernos* donde podemos ubicar una explosión de referencias musicales. Sobre el destacado papel que tiene la música alemana en la poesía del peruano centraremos esta ponencia.

Rosier, Marie

(Université Lyon 2, Francia)

Formas nómadas y escritura alternativa en La virgen cabeza de Gabriela Cabezón Cámara

La virgen cabeza (2009) es la primera novela de Gabriela Cabezón Cámara, una escritora recién llegada en el escenario literario argentino. Primero, proponemos analizar los desplazamientos de género a partir de la idea de Cecilia González de una “desclasificación” que va construyendo identidades mezcladas. Las teorías de Beatriz Preciado (*Manifiesto contra-sexual*, 2002) constituirán otro aporte para nuestra elaboración. También analizaremos la escritura misma de Gabriela Cabezón Cámara e intentaremos mostrar que se trata de una escritura nómada, una reconstrucción situada en el punto de encuentro entre tradición y modernidad a nivel de la lengua (clásica, culta y popular, vulgar), entre lo local y lo global a nivel de las temáticas (violencia de género, violencia social: exclusión vista como desaparición, exilio forzado). Estas combinaciones crean una escritura barroca (una mezcla entre lengua clásica y lengua urbana, entre mitos clásicos y populares, entre normas religiosas y nuevas formas de conducta, entre ‘alta’ cultura y cultura de masa) que también podemos calificar de ‘barrosa’, según la expresión de Néstor Perlongher que consideraba lo ‘barroso’ como un barroco local (que se diluye en el barro del Río de la Plata). Así que, en *La virgen cabeza*, no solo los sujetos son nomádicos en tanto que identidades sexuales o ciudadanos expulsados que construyen vidas y espacios alternativos frente a la dominación del capitalismo (la villa miseria se presenta como un *locus amoenus*), sino que la lengua y las referencias lo son también. Concluiremos que estos deslizamientos conducen a la parodia, la ironía y el humor negro, formas que participan de la elaboración de una escritura alternativa.

Ruiz Barrionuevo, Carmen
(Universidad de Salamanca, España)

Los Raros de Rubén Darío, reevaluación de una obra y de una crítica impresionista

La aparición en 2015 de la edición que, sobre *Los Raros* de Rubén Darío, ha preparado Günther Schmigalle (2015), proporciona una buena ocasión para reevaluar este título del poeta nicaragüense que no es de las más estudiadas ni leídas, tal vez por el fuerte carácter de época que hoy día se percibe poco atractivo. El abordamiento que nos planteamos consiste tanto en la revisión de la edición de Schmigalle que supone una novedad en tanto en cuanto rompe con las ediciones precedentes y propone una lectura de los textos con el orden en que aparecieron en *La Nación* de Buenos Aires, orden que al crítico le ha parecido lo mejor “más interesante e incluso necesario volver a los textos originales, y acercarnos en la medida de lo posible a lo que Darío escribió realmente”, y por otro lado una reflexión sobre el propio título de Darío que en sus dos ediciones presenta algunas variantes sustanciales. El otro tema que interesa tratar es el derivado de la propia lectura del poeta, hay que recordar que transmite en el libro su visión y sus opiniones de la literatura francesa de su época, presentando obras y autores que dirigieron su poética y sus lecturas de esos años. Y sin embargo la revisión del prólogo a la segunda edición de *Los Raros* (1905) nos muestra cierta rectificación en su postura: “Hay en estas páginas mucho entusiasmo, admiración sincera, mucha lectura y no poca buena intención. En la evolución natural de mi pensamiento, el fondo ha quedado siempre el mismo. Confesaré, no obstante, que me he acercado a algunos de mis ídolos de antaño y he reconocido más de un engaño de mi manera de percibir”. Estas palabras pueden ser un buen punto de partida para reevaluar esta obra de Darío en su centenario.

Ruiz Tresgallo, Silvia

(University of Wisconsin-Stout, Estados Unidos; Universidad Autónoma de Querétaro, México)

Frontera y descubrimiento: la construcción imaginaria de América en la escritura y la cartografía de los siglos XV y XVI

El presente trabajo explora el concepto de frontera dentro del imaginario europeo del descubrimiento de América. Planteamos la frontera o "*Terra Incognita*" americana como un espacio de resistencia ante la civilización occidental, tanto a nivel geográfico [por ser un territorio al margen, como mítico] al atribuirse a ese área liminal la existencia de seres monstruosos y fantásticos. Nuestro objetivo es desvelar la construcción del poder imperial a través de una narrativa escrita y gráfica europea que une el discurso geográfico con el mítico para apropiarse del Nuevo Mundo. Para ello estudiaremos como la escritura de descubridores, conquistadores e historiadores entre los que se encuentran Cristóbal Colón, Fernández de Oviedo y Pedro Mártir de Anglería adquiere un carácter ficcional, al trasladar en sus descripciones de la frontera americana estereotipos de lo fantástico creados en Europa y atribuidos originariamente a Asia y África. También nos acercaremos a la construcción visual del Nuevo Mundo a través de las descripciones de estos autores, las cuales generan las representaciones gráficas del taller de Theodor de Bry así como las cartografías imperiales del siglo XV y XVI. A continuación, se analizarán las alegorías de América y la descripción de sus habitantes en relación con la imagen del caníbal y la percepción demoniaca del continente fabricada desde Europa. Sorprende comprobar como la elaboración de este imaginario americano apoya la mitificación del poder imperial español en el viejo mundo tal y como aparece en el mapa de Diego Gutiérrez "*Las Américas*" (1562). Para llevar a cabo este ensayo se utilizarán los estudios críticos de Margarita Zamora sobre género y descubrimiento, las ideas de Edmundo O' Gorman en *La invención de América* y los ensayos de Pablo Castro, Alejandra Flores de la Flor y Alfredo Bueno Jiménez sobre la representación de seres fabulosos en el Nuevo Mundo.

Ruiz Zaragoza, Blanca Estela
(Universidad de Guadalajara, México)

El humor como instrumento de crítica en Instrucciones para vivir en México de Jorge Ibargüengoitia

El mexicano Jorge Ibargüengoitia más de alguna vez declaró que no se consideraba a sí mismo un escritor humorista; que lo que escribía quizá tenía dejes irónicos porque él veía las cosas así. Y en efecto, en un país infestado por la burocracia y la demagogia, provisto de cortesía hipócrita y de falsas esperanzas... el humor se convierte en una herramienta poderosa y eficiente para poner el dedo en la llaga ahí donde los lastres sociales hacen mella. Esto es lo que me propongo analizar en esta selección de artículos que Ibargüengoitia publicó en el periódico *EXCÉLSIOR* (1969-1976) y que Guillermo Sheridan recogió en 1990 en un volumen titulado *Instrucciones para vivir en México*, bajo el sello de la editorial Joaquín Mortiz.

Ruiz-Aponte, Limary

(Universidad del Puerto Rico)

Los raros puertorriqueños, contrapunto entre el teatro y performance: Aravind Adyanthaya, Awilda Rodríguez Lora y Zuleira Soto-Román

Explora la adaptación teatral de “El cuento de la Mujer del Mar” de Manuel Ramos Otero por Aravind E. Adyanthaya en contrapunto con los performances de las dos artistas multidisciplinares: Awilda Rodríguez Lora con el “El velorio de la Comay” y Zuleira Soto-Román con “Pliegues”. Es nuestra intención hacer un diálogo entre estos raros del arte puertorriqueño y su obra. Cuando utilizamos el término ‘raros’, lo hacemos en relación al artículo de Juan Duchesne Winter “Noticias de un país que desaparece: raros puertorriqueños de hoy”. Estos son raros por su opacidad, la que le sirve de resistencia y visibilización, Duchesne afirma: “Llamo raro a una escritura que pone en juego las bases de la representación misma y hace de la dificultad de comprensión inmediata, es decir, de la opacidad, un arma estética y política al resistir las captaciones y apropiaciones de la cultura burguesa y colonial dominante y crear así línea de diferencia e identidad contestataria.” Los textos escogidos tienen como hilo conductor la marginalidad del cuerpo, sea femenino o masculino, por su preferencia sexual o la enfermedad. Así este corpus funciona para pensar el teatro puertorriqueño y el performance como uno múltiple, que cuestiona la identidad cultural nacional y que sobre todo hace visible lo que se desea ignorar. Para el acercamiento teórico en materia teatral, utilizaremos los postulados de Hans-Thies Lehmann en *Postdramatic Theater* (2006). Por su parte, para pensar y discutir el performance, utilizaremos el texto de Diana Taylor: *El Archivo y el Repertorio. El cuerpo y la memoria cultural en las Américas* (2015) y el de Josefina Alcázar: *Performance: Un arte del yo. Autobiografía, cuerpo e identidad* (2014). Creemos que con estos acercamientos teóricos y el debate establecido desde la crítica puertorriqueña podemos enfrentarnos a estos textos donde el cuerpo, la voz, las acciones, la luz, el sonido y la palabra se unen para hacer visible los raros de una expresión puertorriqueña. Así hacer un contrapunto entre el teatro y performance abriendo las posibilidades a nuevas lecturas e interpretaciones.

Sagástegui Heredia, Carla

(Pontificia Universidad Católica del Perú)

Qachwa. Formas performativas y discursos sobre el agua en las acequias mayores y menores. Fiesta de la limpia de acequia en la comunidad ayacuchana de Sacsamarca

El ritual de la limpia de acequia de Sacsamarca, considerado como una puesta en escena, se trata de un relato performativo en el que interviene el cuerpo junto con la palabra aprendida y el discurso improvisado. Se escenifica con la población y sus aleatorios coros, ofrendas, comparsas, luchas y danzas. El presidente de la comunidad, el alcalde y los "cargontes" son una suerte de ensayadores, performadores principales quienes transmiten el ritual e indican las acciones que deben realizar sus actores, incluida la audiencia; en sus parlamentos, combinan el discurso formulaico con canciones y relatos. En el discurso del pagapu se mantiene el carácter sagrado de este caso, la huaca o divinidad de la madre tierra, pero al llegar el agua potable y el cemento con una canalización que impide su derrumbe ha cambiado su estatus en la acequia principal en la que la construcción moderna y tecnológica ha hecho del ingeniero un actor fundamental, mientras que en las acequias secundarias en manos de población más pobre se mantiene en los pobladores las prácticas rituales y sagradas tradicionales y el protagonismo colectivo resalta sobre el individual.

Salas Camus, Pedro Pablo

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

El narrador des-afectado: tres momentos en la narrativa chilena contemporánea (Bolaño, Zambra, Infante)

La presente investigación busca retratar lo que considero una tendencia creciente en la literatura chilena contemporánea: una mirada minimalista, parca y hermética frente a sucesos y desarrollos que están ligados a la tragedia, lo violento y lo pasional. Empezando por Roberto Bolaño y su obra magna, *2666* (2004), pasando por *Formas de volver a casa* (2011) de Alejandro Zambra y finalizando con la obra independiente *La otra ciudad* (2015) de Catalina Infante, el presente ensayo pretende otorgar un panorama general de un rasgo estilístico profundamente conectado con nuestro acontecer sociohistórico, a la vez que reinstala la pregunta por la capacidad del narrador contemporáneo de afrontar lo más perturbador de nuestra realidad concreta.

Salazar de León, Rogelio

(Universidad de San Carlos de Guatemala)

¿Qué palabra tiene más vitalidad, la oral o la escrita?

Un intento narrativo por dar una respuesta

A partir de algunas premisas: 1) las dudas de Platón en el *Fedro*. 2) La destreza y versatilidad en el lenguaje de Agustín de Hipona, sobre todo la demostrada en *Las confesiones*. 3) La vigencia y actualidad de un texto como *La diseminación* de Derrida. 4) El desgaste y erosión de la lengua escrita, institucional, legal en Latinoamérica; interesa buscar algunas causas capaces de dar cuenta de su decadencia y de responder a la pregunta que indague por qué la palabra escrita e institucional ha llegado al punto de descrédito en que se encuentra. Se piensa que la literatura y su capacidad narrativa sí pueden responder esta pregunta y saciar esta carencia de la lengua institucional. Se piensa que la literatura sí puede contribuir a fundar una lengua confiable y capaz de ser vida misma. Se piensa que, si la política clama por ser repensada y refundada, esto debe pasar necesariamente por una refundación de la lengua y la novela, en una consideración y valoración de la oralidad.

Salmerón Tellechea, Cecilia

(Universidad Iberoamericana, México)

***La cartografía de la ciudad y el imaginario de la isla en
La ciudad ausente: Ricardo Piglia y su lectura estético-política
de Macedonio Fernández***

En *La ciudad ausente*, Ricardo Piglia entabla una compleja conversación con la tradición literaria occidental, mediante la cual expone sus reflexiones estéticas y políticas (de cara a la posdictadura argentina). En un recorrido crítico por su biblioteca personal, dialoga con interlocutores de ambos lados del Atlántico, entre quienes destacan Macedonio Fernández y James Joyce. Es objeto de esta ponencia rastrear y analizar la presencia de la figura y obra de Macedonio en *La ciudad ausente*, construida mediante una serie de recursos intertextuales y metaficcionales. El análisis se centra en la configuración de la ciudad (y, en ella, del Museo y la clínica) y la isla, como núcleos semánticos que condensan el diálogo con obras de Macedonio (las novelas gemelas, la teoría de la novela, la anti-terapéutica y "Cirugía psíquica de extirpación", entre otras) y engranan los sentidos estético-políticos de la novela. Estos imaginarios, en íntima relación con el recurso de la máquina y los tópicos del complot y la sociedad secreta, trabajan con conceptos clave de la poética macedoniana: la disolución autoral, la desterritorialización y el descentramiento; la estética de la interrupción, la postergación y la promesa; la noción de autoría como lectura crítica, de literatura como cadena de relecturas y de texto como versión, variante, apropiación, traducción. La ponencia describe el modo en que, en *La ciudad ausente*, los imaginarios de la ciudad, el Museo, la clínica y la isla, y su relación con la máquina, el complot y la sociedad secreta, despliegan una dialéctica entre tradición y utopía y reflexionan sobre el poder en los ámbitos de la ficción y la política. Se pretende así esclarecer el modo peculiar en que Piglia relea la poética macedoniana y, sobre todo, qué revelan estos usos literarios de su propio sistema creativo.

Sambataro Cevey, Patricia Nelvia

(Universidad Católica de La Plata, Argentina)

Borges y Hegel

El año 2016 conmemora varios aniversarios. El presente trabajo busca poner de manifiesto el vínculo entre dos figuras significativas: la del filósofo Hegel, quien dejara la cátedra de Jena en 1806 obligado por las circunstancias de una memorable batalla, y la del escritor latinoamericano Jorge Luis Borges, quien en 1986 abandonara la existencia. Al poeta argentino le interesó la filosofía tanto como al filósofo germano los ambientes literarios. Hegel supo cultivar amistades de poetas tan excelsos como Goethe, Borges nunca dejó el hábito de inquirir sobre cuestiones últimas. Fiel discípulo de Macedonio Fernández, el escritor americano frecuentó la filosofía del idealismo alemán desde los primeros años de su juventud; como resultado de ello, el filósofo que iniciara su vida académica en Jena aparece citado en la obra borgeana con singular maestría. En sus apreciaciones filosóficas en cuanto al pensamiento de Hegel, la pluma del literato rioplatense revela además los rasgos de la reflexión propia del crítico. Una vez más, nos hallamos ante un poeta con genuina vocación metafísica. Pero el hilo que lleva de Hegel a Borges no queda sólo allí, el escritor argentino ha incorporado en su modalidad expresiva significativos aspectos propios de la dialéctica hegeliana.

Sánchez, Mariela

(Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

La memoria y (nos)otros. Perspectiva transatlántica y mediaciones generacionales en literatura argentina reciente en torno a la Guerra Civil española

Bajo la órbita de los estudios transatlánticos y los estudios de la memoria –en el caso de estos últimos, principalmente considerando aquellos que se centran en particularidades del relato a cargo de la segunda y la tercera generación o, desde alguna perspectiva teórica, “posmemoria”–, esta propuesta aspira al registro de una serie de convergencias y divergencias en el tratamiento literario de la memoria de sujetos que funcionan textualmente como referentes para la narración del pasado traumático español por parte de autores argentinos. Parte de la narrativa argentina reciente muestra un interesante panorama en el acercamiento literario a un pasado en principio foráneo, pero con el que se consolida una empatía que reedita y resignifica, en un corpus actual, la atención que se produjo durante el conflicto y durante el franquismo. La elección de literaturizar dicho pasado se manifiesta en textos argentinos de la última década ante los que se impone la necesidad de indagar diferentes configuraciones de memoria según los autores pertenezcan a una generación atravesada por la experiencia de la militancia, la dictadura y el exilio propios, o bien se acerquen al tema a través de un proceso más mediatizado. Para esta subdivisión y a los efectos de contemplar el doble distanciamiento dado por el aspecto geográfico y por el temporal, se propone el análisis de las novelas *Yo nunca te prometí la eternidad* (T. Mercado) y *La justicia de los errantes* (M. Goloboff, inédita) en relación contrapuntística con *Tío Borís. Un héroe olvidado de la Guerra Civil Española* (G. Mochkofsky), *Mika* (E. Osorio) y *La abuela civil española* (A. Stefanoni), con alto en obras teatrales como *Teruel y la continuidad del sueño* (M. Santos Iñurrieta) y *Quince moños rojos* (S. Ramos). El análisis se focalizará en la indagación de diferentes modalidades narrativas que motivan la elección de una guerra presuntamente ajena como mecanismo que por momentos sirve para iluminar la propia historia.

Sancholuz, Carolina

(Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

Territorios de la memoria y el dolor. Las tensiones entre pasado y presente en Los derrotados de Pablo Montoya

Los derrotados (2012), novela del escritor colombiano Pablo Montoya (escritor, crítico literario y profesor de literatura de la Universidad de Antioquia, Premio Rómulo Gallegos 2015), comienza con tres epígrafes que son asimismo una clave de lectura del texto. El primero remite a la canónica novela colombiana y latinoamericana de la selva, *La vorágine* de José Eustacio Rivera. El segundo, de Albert Camus, alude a un tópico central en *Los derrotados*, la cuestión del paisaje. Por último, el tercero, de Ricardo Piglia, señala un derrotero que Montoya decide seguir: “Hay que contar la historia de las derrotas.” Nuestro trabajo propone un análisis de la novela que nos permita trazar algunas líneas de interpretación sobre los usos del pasado, la tradición y la memoria, teniendo en cuenta cómo operan simbólicamente en el texto la naturaleza, el paisaje, los desplazamientos espaciales y temporales, la violencia política del pasado y la del presente colombianos. La construcción literaria de la figura histórica del sabio naturalista José Francisco de Caldas le permite a Montoya trazar un arco temporal donde las derrotas del siglo XIX se resignifican en el complejo y violento escenario político del presente en Colombia.

Sannders, Florencia

(Ludwig-Maximilians-Universität München, Alemania)

Diferentes informes editoriales sobre Cien años de soledad en la RDA

La publicación de *Cien años de soledad* en la RDA: ¿un punto de inflexión en la recepción de la literatura latinoamericana? Desde su fundación en 1949 hasta aproximadamente mediados de los años '70 rige en la República Democrática Alemana (RDA) el Realismo Socialista como la doctrina estética oficial. Con respecto a la recepción de la literatura latinoamericana en este país, esta exigió la publicación de obras que trataran sobre todo temas políticos y sociales. Los máximos representantes de esta época, a modo ilustrativo, fueron el escritor brasileño Jorge Amado y el chileno Pablo Neruda, pero no solamente por satisfacer las expectativas temáticas del Realismo Socialista, sino también por haberse confesado partidarios al comunismo; lo que fue casi condición sine qua non en un país en el que no existía separación entre obra y autor. A la hora de la publicación de un libro, las editoriales de la RDA debían tramitar un permiso especial (Druckgenehmigung) en el Ministerio de Cultura (MfK). Para ello debían presentar diferentes informes donde justificaran la entrada de determinada obra en el circuito literario, los cuales representan un valioso testimonio de los debates del momento en torno a la literatura. Aquí se observa, por ejemplo, que según la concepción del paradigma regente, el lugar que ocupaban los elementos fantásticos en una obra debía ser uno que estuviera subordinado a la realidad, es decir, que estos no debían gozar de autonomía en un texto, sino servir a fines de una representación más acabada de la realidad. Esto se explicita claramente en los informes sobre una obra decisiva para la recepción de la literatura latinoamericana en este país, y es la ya consagrada novela de Gabriel García Márquez *Cien años de soledad*, cuya publicación fue inicialmente rechazada en 1967 de forma lapidaria a causa de la saturación de elementos fantásticos que contiene, para ser publicada solo cinco años después. En este trabajo se analizarán los informes de la editorial Aufbau sobre dicha novela, para reparar especialmente en el cambio de discurso a mediados de los '70 con respecto a los elementos fantásticos en el texto y pensarlos finalmente en relación a las publicaciones posteriores de la literatura latinoamericana en la RDA. A partir de ello se dará cuenta de la importancia de *Cien años de soledad*, como así también de otras obras, en el cambio del paradigma realista en la RDA.

Santana Ramón, Javier

(Freie Universität Berlin, Alemania)

Sobre la función poiético-creadora del lenguaje en "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" de J. L. Borges

La literatura fantástica consigue muchas veces desarrollar potenciales implícitos en la realidad. Estos no se manifiestan en nuestro día a día a causa de una determinada regularidad de los acontecimientos que no es necesaria ni absoluta. Este es el caso en muchas de las ficciones de Jorge Luis Borges: en esta ponencia, me interesaría tratar los modelos de lenguaje que Borges inventa en "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" (de *Ficciones*) y sus presuposiciones ontológicas. El primero, modelo aplicado a las lenguas del "hemisferio austral" de Tlön, es una lengua que carece de sustantivos que apelen a "cosas" que perduren. Este modelo, que funciona con verbos impersonales, excluye una visión de la realidad basada en objetos que conserven su identidad. El segundo modelo (el del "hemisferio boreal"), también sin sustantivos, se centra en el adjetivo: este se combina para describir, aquí sí, objetos en función de sus propiedades. No obstante, estas lenguas son igualmente incapaces de dar cuenta de la identidad, pues los objetos no son sino efímeras rapsodias de propiedades que, al modificarse alguna de ellas, se ven como una entidad diferente. Más allá de discutir la viabilidad de lenguajes que carezcan de la preeminencia del sustantivo, me interesa poner de relieve el hecho de que conjeturar la posibilidad de lenguajes así nos ayuda a apreciar la centralidad que tiene en nuestros lenguajes la identidad, la sustancialidad o la idea de esencia. Además, nos invita a plantearnos la duda kantiana de si es la realidad la que constriñe nuestro lenguaje o de si es nuestro lenguaje el que amolda la realidad. El hecho de que esta duda se plantee de forma narrativa no es accidental: Borges nos obliga a asumir una posición de extrañamiento que se fundamenta en la experiencia lectora y en la suspensión del criterio de realidad, propia de la literatura de ficción. Así, el efecto logrado es totalmente dependiente del formato narrativo usado, que es el que lo posibilita en primera instancia.

Sardiñas Fernández, José Miguel

(Universidad Autónoma de San Luis Potosí, México)

Tiempo destrozado, de Amparo Dávila, como colección de cuentos integrados

Tiempo destrozado (1959), libro de cuentos de la poeta y narradora Amparo Dávila (Pinos, Zacatecas, 1928) que contribuyó a la renovación de la literatura mexicana de mediados del siglo XX, puede leerse como un conjunto que rebasa la miscelánea, por razones que atañen tanto a la génesis de sus textos como a rasgos de sus mundos de ficción. De hecho, varios críticos han señalado algunos de esos rasgos (tipos de personajes, presencia del terror como tema, configuración espacial, ambigüedad en la descripción de personajes clave). No obstante, los han estudiado de forma aislada y sin referencia al grupo de conceptos que pone énfasis en la cohesión (*short story cycle, short story composite, short story sequence...*). Esta comunicación se propone como objetivo caracterizar, de modo sistemático y sucinto, el libro *Tiempo destrozado* como una colección de cuentos integrados. El estudio se apoya en conceptos de Forrest Ingram y de Gabriela Mora, entre otros autores.

Saura Clares, Alba

(Universidad de Murcia, España)

Lejana tierra prometida: utopía y fracaso migratorio sobre los escenarios de Teatro Abierto

Argentina supuso, desde finales del siglo XIX, una utopía migratoria para muchos ciudadanos europeos, cuyas vivencias fueron recogidas sobre los escenarios argentinos. El teatro representó las complejidades del proceso migratorio para el individuo, desde el dibujo costumbrista de los sainetes a la reflexión amarga del grotesco criollo. Con posterioridad, en los últimos años del siglo XX, la dictadura militar autodenominada Proceso de Reorganización Nacional (1976-1983) provocó el exilio y el viaje migratorio de numerosos ciudadanos argentinos, como respuesta a un país asolado por el terror, la violencia y la opresión. En 1981, el teatro, principal foco de interés en este estudio, decidió enfrentarse a la represión dictatorial a través de la experiencia de Teatro Abierto, desafiando diariamente a la censura y las "listas negras" desde el escenario. La propuesta utópica de Osvaldo Dragún se materializó en torno a veintiún textos y un ciclo que se alargó por tres meses, a pesar de la represión dictatorial, y cuyo eco continuó en las ediciones de 1982, 1983 y 1985. Numerosos artistas escénicos se reunieron en torno a este evento que despertaba al teatro, al público y al país del letargo dictatorial. Entre las numerosas temáticas que se reunieron en Teatro Abierto, esta investigación se interesa por las representaciones del viaje: desde la utopía de una nueva tierra, al lamento por la marcha forzada al exilio o el fracaso migratorio. Cuatro textos del ciclo de 1981 conformarán un corpus que nos permitirá observar diferentes recreaciones y perspectivas sobre este tópico: *Lejana tierra prometida* de Ricardo Halac, *El nuevo mundo* de Carlos Somigliana, *Mi obelisco y yo* de Osvaldo Dragún y Gris de ausencia de Roberto Cossa. Cuatro propuestas disímiles temática y formalmente, que proyectan una reflexión conjunta sobre el ideal y el desengaño de esa lejana tierra prometida, durante los años dictatoriales y como realidad social en Argentina.

Schmidt, Elmar

(Universidad de Bonn, Alemania)

Saberes indígenas en la pantalla: identidad, ecologismo y protesta antiminera en la película documental Hija de la laguna

La película documental peruana *Hija de la laguna* (2015) enfoca el tema de la minería en el departamento de Cajamarca y su impacto en el medio ambiente andino, desde una perspectiva eminentemente crítica. El director del documental, Ernesto Cabellos Damián, ya había sido involucrado en producciones cinematográficas sobre el extractivismo en Perú como *Operación Diablo* (2010), *Tambogrande* (2007) y *Choropampa* (2002). La película combina la reflexión sobre las protestas antimineras con la referencia a la cosmovisión indígena de la población campesina de la región afectada y su supuesta percepción especial de la naturaleza. Activa el estereotipo del 'indígena ecológico' enraizado en el imaginario del activismo medioambiental global, mientras que lo incorpora en el debate local sobre las posibilidades de un desarrollo económico sostenible y una modernidad peruana alternativa. La ponencia propuesta quiere indagar los parámetros desde los cuales el documental representa una identidad indígena ecológica esencializada capaz de generar capital cultural para la protesta regional. Esta, al mismo tiempo, sirve no solo como símbolo para cuestionar el mito de la minería como motor imprescindible del desarrollo sino también para construir una opción identitaria abierta, flexible e estratégica accesible para todos los ciudadanos, a nivel nacional.

Schumm, Petra

(Friedrich-Schiller-Universität Jena, Alemania)

Dinero y ficción literaria – Robos, falsificaciones y otros delitos en la literatura argentina

A consecuencia de las crisis financieras de las últimas décadas el viejo tópico del dinero se ha convertido nuevamente en un foco de atención de la crítica literaria y cultural. Partiendo de algunas premisas relevantes del nuevo debate teórico analizaremos en esta ponencia tres novelas ya clásicas con respecto al tema en la literatura argentina: *La bolsa* (1898) de Julián Martel, *El juguete rabioso* (1926) de Roberto Arlt y *Plata quemada* (1997) de Ricardo Piglia. En el pequeño recorrido histórico nos proponemos no solamente destacar ciertos matices semánticos importantes de la crítica (tradicional) al dinero y subrayar sus continuidades (siempre variadas) en la literatura argentina, sino también explorar las coincidencias (por supuesto no sin reservas) entre dinero y ficción literaria.

Selimov, Alexander

(University of Delaware, Estados Unidos)

Entre civilización y barbarie: reescribiendo la identidad del otro en la novela El Zarco

En su novela *El Zarco* (1901), Ignacio Manuel Altamirano (1834-1893) se apropia del lenguaje y de los modelos literarios provenientes de la tradición cultural europeizante con el objetivo de reconfigurar la representación de la Otredad indígena. Los proyectos nacionales en América Latina en el siglo XIX fueron influenciados por la dicotomía entre civilización y barbarie, según la cual la población nativa era clasificada como salvaje y considerada como un obstáculo al progreso. La antropología cultural de corte positivista sirvió de fundamento ideológico a una organización social que incluía y excluía grupos de individuos en base a su raza o etnia y justificaba la marginalización de los indígenas, a quienes consideraba racialmente inferiores. En el siglo diecinueve la literatura jugó un papel central en la diseminación de estas ideas. El discurso literario fue instrumentalizado por los letrados positivistas con el fin de construir la imagen negativa del Otro, del bárbaro incapaz de participar en el proceso de modernización y cambio. La novela *El Zarco* ofrece una visión diametralmente opuesta. Altamirano reestructura la pareja conceptual civilización-barbarie invirtiendo las connotaciones asignadas en un principio por el escritor argentino Domingo F. Sarmiento. Ofrece la imagen del indígena ejerciendo su función de ciudadano, con el propósito de influenciar la opinión pública y facilitar la incorporación de los indígenas en el proceso de formación de la identidad nacional. En la presente ponencia se analizan las estrategias narrativas, la descripción y la caracterización de los personajes, y se arroja luz sobre la forma en que el autor elabora un contradiscurso identitario enfrentándose a la jerarquía socio-racial mexicana.

Seydel, Ute

(Universidad Nacional Autónoma de México)

La constitución de la memoria cultural en torno a la participación indígena en la guerra de castas: las novelas de Ermilo Gómez Abreu y Marisol Ceh Moo

A lo largo del siglo XX, se implementaron en México políticas de la memoria con el propósito de contribuir a la creación de la idea de que una población homogénea estaba conviviendo en el espacio nacional y compartía no sólo los mismos valores y aspiraciones sino también el mismo pasado y la misma forma de recordarlo. Los diversos sitios de la memoria instaurados desde el poder así como otras representaciones simbólicas obviaban durante décadas las culturas de rememoración que coexistían con la hegemónica en el México posrevolucionario. Sin embargo, los escritores y otros creadores han propuesto representaciones simbólicas que han servido como una especie de correctivo a este discurso totalizador puesto en circulación desde el poder. Las diversas representaciones simbólicas han cuestionado la interpretación oficial y maniquea del pasado y articulado las latencias y conflictos de la memoria. A modo de ejemplo y a partir de las teorizaciones de Astrid Erll (*Memory in Culture*, 2011), Peter Burke ("History as social memory", 1989) y Paul Ricœur (*Tiempo y narración*, 2004; *La memoria, la historia, el olvido*, 2004) analizaré la representación de la participación de los mayas en la guerra de castas que se realiza en las novelas *La conjura de Xinúm*, de Ermilo Abreu Gómez (1958), y *T'ambilak men tunk'ulilo'ob. El llamado de los tunk'ules*, de la escritora maya Marisol Ceh Moo (2011).

Sierra, Marta

(Kenyon College, Estados Unidos)

Estéticas de lo precario: Hilando fino desde el Sur

El objetivo de este trabajo es analizar redes de producción y circulación de performances contraculturales que emplean la precariedad como estética en la región denominada como Patagonia. Encuadrados dentro de prácticas decoloniales en América Latina, los ejemplos que analiza esta ponencia tienen como eje la precariedad, una forma de conciencia oposicional y una forma alternativa de producción de conocimiento transnacional y translocal. Los ejes teóricos de este ensayo son tres. En primer lugar, las políticas feministas de la translocalidad como las denomina Sonia Alvarez y el grupo de las académicas y militantes “translocas”. Lo translocal permite entender las subjetividades sociales como complejas, moldeadas por distintos sistemas de dominación (capitalismo, patriarcado, racismo, imperialismo). Las dinámicas translocales competen a distintas formas de migración y relocalización de archivos culturales y saberes. El segundo eje es el de los *Performance Studies* que define el objeto estético y la agencia cultural como procesos complejos, abiertos y en constante conformación. Finalmente, el trabajo está imbuido de las redefiniciones que, dentro de la academia latinoamericana, han recibido las teorías de la postcolonialidad. De acuerdo con esta línea teórica, el trauma abierto por el colonialismo en América Latina no pertenece al pasado, sino a una temporalidad omnipresente que permea todos los niveles de la subjetividad social. Se analizan dos casos de esta estética de lo precario que emplean el hilado como una forma de migración y relocalización de archivos culturales. La precariedad se estudia aquí como un ejemplo en que la Patagonia es una zona cultural fronteriza, móvil y fluctuante. La idea de performance y agencia cultural es central los feminismos indígenas latinoamericanos. Adopto aquí el término “hilando fino” como una forma de pensar las subjetividades femeninas indígenas como complejas y moldeadas por distintos modos de dominación y resistencia. En particular me enfoco en la obra de tres escritoras mapuche: Graciela Huinao, Adriana Pinda y Gloria Dünker quienes emplean el hilado como una metáfora de la producción estética. El poema es como un ovillo de lana sin hilar, un espacio de tensión en constante fluctuación, un lenguaje plurilingüe del que sólo oímos una versión –la del presente– pero que nos desafía con su trama de infinitas posibilidades. Las estéticas de lo precario son performativas porque nos invitan entonces a cuestionarnos cómo se relocalizan los saberes materiales y simbólicos en la región y qué nuevos modos de intervención en los conocimientos mayoritarios –como la práctica feminista o el corpus literario– aún les quedan a las estéticas de lo menor en América Latina.

Silva-Ferrer, Manuel

(Freie Universität Berlin, Alemania)

La naturaleza del paisaje: representaciones de modernidad y globalización en el cine y la literatura del petróleo

Esta ponencia comprende una exploración en las representaciones que desde el campo del cine y la literatura se esforzaron en perfilar los radicales procesos de transformación ocurridos a comienzos del siglo XX como resultado de la expansión de la industria del petróleo. El objetivo es analizar los discursos e imaginarios que dibujaron un singular proceso de incorporación a la modernidad, en el contexto de la fase de globalización determinada por la expansión de las energías fósiles. Al concentrarme en textos producidos en torno a los paisajes del petróleo latinoamericano, trataré de mostrar las relaciones, los singulares contrapuntos entre naturaleza y globalización, así como las contradicciones entre las luchas locales y los intensos traspasos y flujos globales que refleja esta producción. De igual forma, persigo realizar una relocalización de la literatura y la crítica latinoamericana dentro de las nuevas perspectivas que han comenzado a hacerse visible en el espacio académico internacional: *energy studies*, *energy humanities*, *poscolonial ecocritical studies*, etc. Lo que pretendo al volver la mirada sobre el “*ecological turn*” es contrastar las relaciones entre los textos y el medio ambiente, e introducir en la crítica y la teoría literaria consideraciones medioambientales. Se trata así de involucrar los estudios de la literatura y la cultura con la actual problemática ecológica global, como alternativa epistemológica que busca vincular a las humanidades con la crisis del medio ambiente. Pero también, visto en la perspectiva del espacio académico, la revaloración del programa ecocrítico iniciado a comienzos de la década de 1990, y su imbricación con otros proyectos teóricos en circulación, se nos presenta ahora como valiosa alternativa al visible desgaste y agotamiento de los proyectos investigativos que dominaron el campo de los estudios literarios y de la cultura en los Estados Unidos y Europa durante las dos últimas décadas.

Solano Moraga, Leonardo

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

Memoria y olvido: las posibilidades de narrar la experiencia en Nostalgia de la luz de Patricio Guzmán

Memoria y olvido: las posibilidades de narrar la experiencia en *Nostalgia de la luz* de Patricio Guzmán. De acuerdo a Jaques Rancière, el cine documental, al trabajar con documentos relacionados a lo real, se sirve de éstos, no para intentar producirlos, sino para dar un tratamiento a una realidad aparente. Un documental es una modalidad de la ficción que se aprovecha de la realidad para crear una poética de imágenes que permiten reflexionar sobre las diferentes capas de esa representación de la realidad. En este sentido, el cine documental, al tener esta posición privilegiada en la que se difuminan los límites entre lo real y la ficción, abre un abanico de posibles tratamientos a esa realidad. Bajo esta forma de ver el cine documental, se puede entender el filme de Patricio Guzmán, *Nostalgia de la luz*. Este documental permite un espacio de análisis sobre la condición de exilio y su relación con la memoria. La película, además, plantea la relación entre el cine y la experiencia, y la forma en que ésta reconstruye un sentido de experiencia en una contemporaneidad fragmentada. Dicho esto, el objetivo de este ensayo es analizar cómo dentro del filme se plantea la recuperación de la memoria en un caso de trauma histórico. Además, se busca demostrar la forma en que Guzmán, a través de una posición de forastero y alejado de su patria, producto del exilio que tuvo que sufrir debido a la dictadura, le permite crear una narración en la cual, el narrador no solamente intenta recuperar ese pasado inexistente, sino que también reflexiona sobre esa pérdida de la memoria en ese espacio al cual ya no forma parte. De igual forma, analizo cómo los fragmentos e imágenes de/construyen un efecto testimonial.

Sousa Reis Silva, Ana Rita

(Universidade de Coimbra, Portugal)

Roberto Bolaño: ¿el peregrino de una generación?

“Se puede decir que es una carta de despedida a toda mi generación”, dijo Roberto Bolaño de la novela que lo consagró, *Los detectives salvajes*. En esa obra, Bolaño hacía dialogar sus concepciones sobre autoría y creación entre dos marcos principales: la institucionalización, representada sobre todo por Octavio Paz, y la marginalidad de los poetas ‘salvajes’, detectives en constante descubierta, trillando los rumbos ya conocidos pero siempre buscando nuevos abismos en ellos que juzgan, despreciados hasta entonces, por las instituciones. Muchas de las cuestiones y temáticas literarias de Bolaño se juegan entre la distancia que se abre entre la literatura oficial, consagrada, instituida e institucional y esa otra mayoritariamente despreciada, dejada al margen de la sociedad, de la publicación e incluso de la propia escritura (como viene a ser el caso de la poetisa desaparecida). Con la consagración de su obra en 1998, y su entrada en la esfera de los autores leídos y apreciados no solo por el público como por la academia, esta dialéctica de que venimos hablando se agudiza, encontrando su formulación final en la novela inacabada *2666*. El principal protagonista aquí va a ser precisamente el autor consagrado e instituido, sobre el cual se realizan congresos y encuentros académicos. Esta ponencia pretende reflexionar sobre los temas y la forma narrativa adaptada por Bolaño para este personaje en particular, sirviéndonos por oposición del mismo personaje, esbozado años antes de su consagración en la novela *Los sinsabores del verdadero policía*, publicada también póstumamente, en 2009. Convocando siempre que necesario la problemática del autor dibujada desde Foucault hasta Bourdieu, entre otros, esta ponencia pretende discutir la forma como la concepción autoral de Bolaño se fue debatiendo entre sus grandes temas locales y restringidos a un cierto contexto iberoamericano hasta su proyección a una escala global, lograda en *2666*.

Spiller, Roland

(Goethe-Universität Frankfurt am Main, Alemania)

Trauma, emoción y representación: Post/memoria audiovisual y literaria en América Latina

El concepto del trauma, que proviene de la palabra griega *τραῦμα*, “herida” y se refiere a la vez al acto y a su efecto, deambula entre distintas áreas de las humanidades sin dejarse encerrar en una definición exhaustiva. Prácticamente indecible está también concebido como algo habitual y estructurante. Lo envuelve el olvido y lo delata una repetición incesante. Al intentar aproximarse a estas experiencias contradictorias, la literatura y el arte extienden el discurso común para que el trauma propio o ajeno pueda expresarse y para que puedan curarse las heridas; al mismo tiempo, establecen una relación dinámica y dialógica –a veces hasta subversiva– con la ideología y los mecanismos del poder. Los traumas individuales y colectivos en América Latina, relacionados con las dictaduras, guerras y otros fenómenos de la violencia fueron objeto de debates intensos que han creado una cultura de la memoria, sobre todo en la literatura y el cine. Desde inicios del siglo XXI se puede constatar que estos traumas se han convertido en objeto de representación también en los medios de masas, como la televisión. Así, el llamado “giro afectivo” resulta determinante para estudiar la memoria individual y colectiva; de hecho, los estudios de emociones y memoria están estrechamente unidos tanto en la producción artística como en los discursos teóricos. Inmersos en los debates acerca del trauma, la memoria histórica y la postmemoria, las ponencias reunidas en este panel pretenden indagar en estos vínculos, sus manifestaciones literarias, cinematográficas y teóricas. Nos proponemos reflexionar de qué manera y desde qué posiciones ideológicas se produce la negociación de la memoria y las emociones en las ficciones latinoamericanas del siglo XXI. Estudiaremos, pues, el corpus escogido con respecto a la construcción y (re)construcción de las memorias y emociones con sus tabúes, sus prohibiciones tácticas, sus manipulaciones y sus promesas, así como con los modelos proscriptivos y prescriptivos de identidad y alteridad.

Spíndola Cárdenas, Jorge
(Universidad Austral de Chile)

Rituales de género dual en la poesía mapuche contemporánea

Este trabajo propone un diálogo inter-epistémico en torno a los estudios de género y post-género. Desde la diferencia cultural indoamericana se indagan otras ontologías que cuestionan las dicotomías binarias excluyentes de sexo-género, propias de la modernidad eurocentrada (Quijano, 1992). Para tal fin se analizan poemas de Adriana Paredes Pinda (2005), poeta y machi (chamán) del pueblo mapuche-williche, en el sur de Chile. En diversos textos la autora pone en juego rituales de género dual (Bacigalupo, 2007), junto con otras prácticas corporales y cognitivas basadas en principios complementarios, propios de su cultura. Se sostiene que tales prácticas confrontan la hetero-normatividad de género binario excluyente (Judith Butler, 1998; Beatriz Preciado, 2011), actualizando complejas y relacionales nociones de persona que han sido in-validadas históricamente por diversos dispositivos de saber-poder (Foucault, 1998).

Stocco, Melisa

(CONICET, Universidad Nacional de Cuyo, Argentina)

Un tráfuf tempestuoso, un taypi ch'ixi: la autotraducción en la poesía bilingüe mapuche

En el presente trabajo proponemos entender la práctica autotraductora en la poesía bilingüe mapuche como un 'taypi ch'ixi' (Silvia Rivera Cusicanqui), es decir, como un espacio intermedio donde las tensiones entre las versiones mapudungun-castellano no se disuelven y, por lo tanto, habilitan el descubrimiento de significados que antagonizan y a la vez se complementan en un movimiento dinámico. En esta línea de pensamiento es que también proponemos la categoría de '*traful*', palabra que en mapudungun significa "confluencia de dos ríos", para definir el proceso de autotraducción en un "espacio tempestuoso" de idas y vueltas, desvíos y re-envíos entre las lenguas involucradas donde los significados no se repliegan sobre su lado del volumen abierto frente a nosotros, sino que, por el contrario, buscan expandirse, rebalsarse y acometerse como las aguas de una intersección fluvial. Las cuestiones presentadas serán permanentemente interpeladas por textos de dos poetas mapuche: Elicura Chihuilaf (Quechurewe, Gulu Mapu, 1952) y Liliana Ancalao (Comodoro Rivadavia, Puel Mapu, 1961).

Stoops, Rosa Maria

(University of Montevallo, Estados Unidos)

Entre lo indio y Cortázar: Desterritorialización, reterritorialización y las literaturas periféricas en París

La novela *Velador de día, soñador de noche*, del escritor guatemalteco Luis Eduardo Rivera, presenta un conflicto de percepciones culturales a las que es sometido un escritor guatemalteco que emigra a París siguiendo las huellas de Cortázar. Con la esperanza de encontrar inspiración en la Ciudad Luz, Tato llega a París intentando establecer contacto con los círculos más sofisticados y vanguardistas de la posmodernidad, pero su experiencia en París es rápidamente reducida a la posición de velador en un hotel de mala muerte. El objetivo de mi presentación es analizar como los conceptos de globalización, posmodernidad y cultura, según se presentan en esta novela, tienen significados bastante contradictorios. A pesar de las percepciones y expectativas sociales de este París devaluado que le toca vivir, el personaje principal lucha contra el aislamiento, apoyándose en su orgullosa identidad latinoamericana, su sensibilidad de artista y un negro sentido del humor. Despreciando constantemente todas las representaciones estereotípicas que se le asignan, el protagonista lucha contra la amnesia cultural de esta desterritorialización voluntaria embarcándose, contra viento y marea, en un proceso que puede ser solamente identificado como una atormentada reterritorialización, pero el precio de la conquista personal de París le conduce a la depresión y al abandono de sus sueños.

Szymoniak, Ewelina

(Universidad de Silesia, Polonia)

Alberto Fuguet: ¿un escritor pangeico?

Con la publicación de la famosísima antología de cuentos titulada *McOndo* (1996), Alberto Fuguet (Santiago, 1964) pasó a la historia como uno de los impulsores de un cambio en las letras hispanoamericanas: desde el orden tradicional, en las novelas del *boom* y del *posboom*, hasta lo que podríamos definir como una cierta adicción a la cultura de masas, en obras de los supuestos mcondinos. Clasificada bajo la rúbrica de la Nueva Narrativa Chilena, su creación literaria testimonia la transformación de paradigmas estéticos y psicológicos ligada a la apertura de Chile al proceso de globalización, consecuencia de la transformación política del país. Por su carácter híbrido (el emborronamiento de fronteras culturales y genéricas), es, asimismo, una muestra perfecta de lo que Eloy Fernández Porta llama literatura de la implosión mediática. El objetivo de la ponencia es situar la creación literaria de Alberto Fuguet en el contexto de la reflexión de Vicente Luis Mora sobre el nuevo entorno en el que se desarrollan hoy en día la comunicación y la creatividad, que incluye, entre otras cosas, una literatura a medio camino entre el texto y la imagen. Sin duda alguna, Alberto Fuguet puede ser considerado como un novelista que cuenta "en directo" la transformación hipermoderna que "afect[a] en un movimiento sincrónico y global a las tecnologías y los medios, a la economía y a la cultura, al consumo y a la estética" (Lipovetsky, Serroy, 2009).

Tacolini Zorzo, Solange Salete
(Universidade de Brasília, Brasil)

Desmundo: retratos e fotogramas do Brasil do século XVI

Das obras ficcionais de autoria de Ana Miranda, *Desmundo* (1996) foi o marco em sua criação literária. Ficção em prosa poética, o romance caracteriza-se pela voz narrativa feminina em primeira pessoa. É um olhar marginalizado ao contexto histórico brasileiro do século XVI, trabalhado de tal forma que suscita muitas imagens através dos sons, das cores e dos inúmeros significados que podem ser extraídos da narrativa. Essa riqueza de elementos imagéticos propiciou a transcrição fílmica pelo diretor cinematográfico Alain Fresnot. A partir de ambas as criações artísticas e seus elementos intra, inter e transtextuais, analisamos o modo como o século XVI aparece nas obras a partir do olhar tanto de Oribela quanto da câmera cinematográfica, bem como efetuamos estudos interartes entre os dois corpus e a pintura barroca. Como aporte teórico, o trabalho contou com autores voltados para o foco narrativo, as relações intersemióticas entre literatura, cinema e pintura, além de pesquisadores que abordam sobre a metaficção historiográfica. Todas essas vozes contribuíram para a análise antitética do ser humano nas origens de nosso contexto histórico e das artes como um todo.

Tapia-Ortiz, Jorge

(University of Pittsburgh, Estados Unidos)

Retos para la producción, promoción y distribución de las literaturas indígenas contemporáneas

El autor zapoteca Javier Castellanos Martínez en su artículo titulado “El escritor indígena” hace una importante observación que destaca uno de los grandes impedimentos para la producción literaria indígena contemporánea: “el joven indígena con aspiraciones literarias, de todas las ventajas que se han mencionado para el no indígena, sólo tiene la última: inspirarse en la literatura en español que ha caído en sus manos”. Hay que reconocer que en los estudios superiores/universidades existe un reconocimiento y estudio de estas literaturas milenarias, pero, ¿qué pasa en a nivel básico?; como bien indica Castellanos Martínez, los ejemplos de estas literaturas no se promueven, haciendo casi imposible la formación de escritores indígenas contemporáneos. Como académicos debemos darnos a la tarea de promover las narrativas indígenas a la sociedad en general, no solamente limitarnos a un estudio desde la cúpula, sino promoverlas con talleres literarios a los jóvenes, buscando la implementación de un corpus narrativo indígena a nivel comunitario y posteriormente educativo. Propongo un análisis sobre la influencia positiva que genera la promoción de estas narrativas en la formación de nuevos escritores indígenas, esto, basado en la experiencia de la comunidad Bröran-Térraba de Costa Rica, quien recientemente publicó una antología literaria como resultado de unos talleres literarios, donde se usaron narrativas de escritoras y escritores indígenas ya establecidos. La experiencia de los Bröran en su camino hacia la publicación del libro, demuestra la importancia de dar a conocer otros escritores indígenas para lograr el surgimiento y una promoción más amplia de las narrativas indígenas de hoy en día, fortaleciendo la cultura de las naciones originarias en la literatura.

Tapia Valenzuela, Carolina
(Biblioteca Nacional de Chile)

La narrativa visual en los pliegos de poesía popular como estrategia de difusión: de la oralidad a la Lira Popular

Lira Popular es el nombre con el que se conoce, en Chile, a los pliegos de poesía popular publicados a fines del siglo XIX y principios del XX, en los que poetas urbanos desarrollaban temas tradicionales y comentaban noticias, principalmente en la forma métrica de la décima. Además de las poesías, estas hojas estaban compuestas por un titular y por estampas de dos tipos: las provenientes de los clichés que se utilizaban en la industria editorial, y las que se realizaron a partir de una producción propia de grabados xilográficos, conocidos como grabados populares. Estos pliegos se convirtieron en una forma de comunicación eficaz en un contexto de altos índices de analfabetismo, insertándose no solo como un medio de información alternativo en los sectores populares de las grandes urbes, sino también como un medio de difusión de una gran variedad de temas y formas de poesía popular conservadas y desarrolladas en el ámbito rural desde la época de la conquista española y, hasta entonces, transmitidas por medio de la oralidad. El análisis de los pliegos de la Lira Popular como una expresión gráfica unitaria conformada por texto e imagen, superando la tendencia de estudiar estas dos dimensiones por separado, permitiría comprender su lógica como medio de comunicación en una población mayoritariamente iletrada. Tomando como base investigaciones sobre Emblemática –por poseer los emblemas una estructura (conformada por título, imagen y texto) y función (principalmente comunicativa) similares a la de las hojas de poesía popular– y, específicamente, enmarcando esta manifestación dentro de lo que la investigadora Pilar Pedraza denomina “cultura emblemática”, entendida como un fenómeno en que, habiendo entrado a un desarrollo incipiente de la palabra escrita, la transmisión del conocimiento todavía depende de la percepción inmediata que otorga la oralidad y la visualidad, se refleja la importancia de esta manifestación en su contexto de creación y recepción, y en la actualidad.

Terán Elizondo, María Isabel

(Universidad Autónoma de Zacatecas, México)

El tópico de la muerte de la tradición europea en la Nueva España a través de las imágenes verbales en La Portentosa vida de la Muerte

La muerte es un tópico del barroco que se presenta en diversas artes. Éste es un estudio comparativo entre dos obras de arte del siglo XVIII que contienen símbolos de las tradiciones europeas relativos a la muerte, representados uno en forma visual (el llamado “Políptico de Tepozotlán”) y otra por escrito (el libro *La portentosa vida de la muerte* de Fray Joaquín Bolaños). En ambos casos la finalidad de las obras es un *memento mori* en un mundo que transitaba del barroco a la ilustración. El propósito de este trabajo es identificar los elementos del simbolismo y rituales de la muerte que siguen estrategias inversas: en el Políptico se pintan al óleo los modelos de esa tradición que se verbaliza un conjunto de imágenes y emblemas en *La portentosa...* Obras que responden que responden a los mismos modelos y que mantienen una relación especular entre sí.

Ternicier Espinosa, Constanza Andrea

(Universidad Autónoma de Barcelona, España; Pontificia Universidad Católica de Chile)

***El sucio realismo y la marginalidad en Valparaíso: nuevas voces
radiantes de la narrativa chilena***

Valparaíso es uno de los principales puertos de Chile, un bastión patrimonial y de la cultura. Sin embargo, es un escenario de pobreza y susceptible a desastres físicos (incendios forestales o terremotos), re-aparecidos constantemente en los imaginarios asociados a este problemático espacio en una suerte de eterno retorno. A partir del reconocimiento de ciertos hitos de la literatura chilena en lo que refiere a la representación de dichos imaginarios, desde la lira popular del siglo XIX hasta las vivencias del Aniceto de Manuel Rojas, podemos cuestionarnos de qué manera los narradores más jóvenes que están hoy publicando en editoriales del puerto y enunciando sus problemáticas continúan una genealogía donde lo marginal es reivindicado desde su lado más luminoso. Para ello, consideramos tres casos recientemente irrumpidos al campo literario chileno y ocupados de la representación de una marginalidad al cuadrado, que no viene exclusivamente dada por una condición de precariedad material sino también por su posición regionalista dentro de un país altamente centralizado como Chile. Ellos se enfrentarán al centro, desde sus discursos periféricos, por medio de distintas estrategias discursivas e ideológicas: el sórdido feminismo de Berbelagua (1985), la juventud punk de Hidalgo (1983) y los viajes psicotrópicos de Geisse (1977).

Torres Perdigón, Andrea
(Universidad EAN, Colombia)

La narratología posclásica y los estudios literarios: diálogos posibles

Durante las últimas dos décadas, ha surgido una nueva tendencia en las investigaciones relacionadas con la narratividad: la narratología posclásica. Se trata de una nueva versión de la disciplina propuesta en 1969 por Todorov que contempla un concepto de narratividad amplio y una multiplicidad de objetos de estudio (como en los trabajos de David Herman, Monika Fludernik y Jan Alber, por ejemplo). Entendida desde esta perspectiva, la narratividad sobrepasa el ámbito de los textos literarios y se propone como una cualidad presente en múltiples prácticas culturales y, también, en funciones cognitivas. Pretendemos explorar en qué consiste la concepción que propone esta nueva versión de la narratología, para indagar posteriormente cuáles son sus posibles relaciones con los estudios literarios. La exploración de este vínculo busca, por un lado, examinar críticamente el valor antropológico de la narración – aspecto dominante en algunos estudios narratológicos actuales– y, por otro, estudiar conceptos de los estudios cognitivos posnarratológicos y analizar si es factible un diálogo con la tradición de los estudios literarios. En otras palabras, el objetivo es introducir la discusión acerca de la narratología posclásica, para luego analizar críticamente hasta dónde estos nuevos enfoques y planteamientos pueden aportar herramientas a los estudios literarios hoy en día. La idea es pensar qué relación se puede establecer entre estos dos campos y qué tan fructífera puede ser. Lo anterior implica un análisis de algunas tensiones entre la oralidad y la escritura –dado que el valor antropológico de la narración está ligado más a formas orales que escritas–, y también entre la singularidad de ciertos autores hispanoamericanos que se tomarán como referencia, como Martín Kohan o Alejandro Zambra, y la tendencia globalizante, y en ocasiones uniformizante, de la narratología posclásica. El estudio de estos autores permitirá establecer un espacio para contrastar, a partir de textos concretos, las limitaciones y los puntos de contacto entre esta nueva narratología y la tradición de los estudios literarios hispanoamericanos.

Torres Torija González, Mónica

(Universidad Autónoma de Nuevo León, México)

Una geopoética del desierto en la literatura del norte de México

El norte de México, tierra inhóspita y bárbara, se convierte a finales del siglo XX, en una topografía que más allá de circunscribirse al paisaje realista, se resignifica en la configuración de espacios simbólicos, de mundos imaginarios que constituyen una cartografía narrativa fincada en referentes geográficos que dibujan la realidad de un México desconocido cuyo protagonismo no había emergido en la esfera literaria de nuestro país. Ubicarse en el norte de México, literariamente hablando, no sólo es reconocer una perspectiva estética de la realidad geográfica, es una invitación a contemplar otra faz de nuestro convulso país que sirve como referente y como mundo posible para problematizar las vicisitudes del hombre posmoderno, más allá de cualquier atadura regionalista, desprovisto de elementos pintorescos o costumbristas, pero sí otorgándole una cuña de identidad que rescata la soterrada condición humana. Los escritores norteños de los cuales haré aquí mención, con un pequeño guiño crítico, fueron forjadores de un legado cuya narrativa posibilitó la ubicación y resignificación del norte de México, en el ámbito cultural y que le dio a la literatura una veta que ha sido consolidada por escritores de la frontera y de la narcoliteratura o literatura de la violencia. Cinco voces orquestan esta nueva oleada de lo que algunos críticos han denominado la “literatura del desierto”: Gerardo Cornejo, de Sonora, Jesús Gardea, de Chihuahua; Ricardo Elizondo Elizondo, de Nuevo León, Severino Salazar, de Zacatecas y Daniel Sada, de Baja California. Como refiere, Eduardo Antonio Parra, los escritores norteños plasman el territorio del norte transfigurándolo en protagonista; lo bárbaro del clima y el paisaje contaminan la historia y se convierte en una presencia que perfila los universos ficcionales que caracterizarán la denominada literatura del desierto.

Torres, Victoria

(Universität zu Köln, Alemania)

Los tiempos de la memoria. Presentación de una antología de relatos a 40 años del golpe de Estado en la Argentina

Presentación de *Golpes. Relatos y memorias de la dictadura*. Edición y prólogo de Victoria Torres y Miguel Dalmaroni. Seix Barral, marzo 2016. Compilación de 24 textos inéditos, escritos a cuarenta años del golpe militar del 24 de marzo, por autores que entre aquel día y la guerra de Malvinas cursaban los primeros años de la escuela primaria o el final de los estudios secundarios. Juan José Becerra, Eduardo Berti, Gabriela Cabezón Cámara, Sergio Chefjec, Mariana Enríquez, Ernesto Semán, Julián López son algunos de los autores que, a partir de relatos basados en sus propias sensaciones y recuerdos de la época, ingresan desde la literatura al difícil y complejo territorio de la traumática historia argentina reciente.

Troncoso Salazar, Ana María

(Georg-August-Universität Göttingen, Alemania)

***Judíos alemanes y alemanes no judíos en Chile:
Tensiones identitarias en la producción literaria semiautobiográfica
en la diáspora***

Entre 1933 y 1945, alrededor de dieciséis mil personas judío-alemanas buscaron refugio en Chile debido a la persecución nazi en Alemania. A su llegada se encontraron con la existencia de una importante población de origen alemán ya asentada, principalmente en el sur del país, en las llamadas colonias alemanas, desde mediados del siglo XIX. Con el fin de la Segunda Guerra Mundial, a la migración judío-alemana, le siguió la de ex-funcionarios nazis quienes, para evadir los procesos judiciales de Núremberg, también se refugiaron en Chile. Teniendo como punto de partida la producción literaria autobiográfica o semiautobiográfica de migrantes judío-alemanes y sus descendientes, esta ponencia aborda de qué manera se ha manifestado en estos trabajos el traslado a y desarrollo del conflicto en Chile. Al análisis se incorporan entrevistas con autores, realizadas en el marco de mi investigación de campo de mi tesis doctoral en curso. Desde una perspectiva de estudios de racismo, se analizan los elementos literarios y las condiciones de su producción con miras a responder tres interrogantes: ¿Qué tensiones, ambivalencias y negociaciones identitarias se hicieron manifiestas en el 'reencuentro' de los distintos 'grupos de alemanes' en el nuevo contexto? ¿Mediante qué estrategias enfrentaron mis interlocutores-escritores las nuevas condiciones y qué repercusiones tuvieron estas condiciones en sus procesos de ciudadanía? Y, por último, ¿qué entrelazamientos de elementos globales con desarrollos locales son posibles de identificar en la formación de racismo y antisemitismo en Chile desde la experiencia de los migrantes judío-alemanes?

Troncoso, Verónica
(Universidad de Chile)

Resistir en lenguas. Narrativas y desplazamientos del tiempo y las utopías

La presente ponencia trabaja sobre una serie de acciones artísticas realizadas en Berlín durante el año 2015. Estas se generan a partir de un texto instructivo de resistencia política publicado en 1975 en *El Rebelde*, boletín a cargo del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), que luego del golpe militar chileno, deviene clandestino y se imprime fuera del país. Su reactivación actual consideró el uso de fragmentos en una serie de acciones participativas e interactivas en distintos espacios en Berlín: instalaciones artísticas, traducciones y lecturas colectivas en diferentes lenguas, cuyo registro construyó un archivo sonoro. La reactivación de este texto del pasado político de Chile –hallado en Berlín, devuelto a Chile y reinsertado en Berlín– permite pensar al arte y sus operaciones en su capacidad productiva de generar desplazamientos, inserciones, territorios, lenguajes y lecturas, que cargan de un sentido trans-temporal y transnacional a la palabra “resistencia”. ¿Cómo las palabras y los textos del pasado pueden afectar otros contextos distintos a los que se generaron originalmente? ¿Cómo es que la intervención del archivo-común se torna una estrategia crítica productiva para responder a problemáticas actuales de la vida contemporánea, tales como la remarcación de fronteras, la crisis de refugiados y en general, las migraciones que motiva la globalización?

Uparela Reyes, Paola A.

(University of Notre Dame, Estados Unidos)

D(r.) Quix(ote) en América y el encantamiento (...o hipnotismo) del progreso

El objeto de estudio principal de la ponencia es la obra *Don Quijote en América, o sea la cuarta salida del ingenioso Hidalgo de la Mancha* escrita por Tulio Febres Cordero en el marco de la celebración de los trescientos años de publicación de la novela de Cervantes. Los temas de estudio son: las obras realizadas en América en la celebración de los 300 años de *El Quijote*, la imagen de España y de su icono don Quijote en las letras americanas en el cambio del siglo XIX al XX, la celebración del aniversario en España en medio de la crisis nacional de comienzos del siglo XX, y la novela de Febres como crítica post-colonial temprana a los ideales de modernización y progreso a través de la aguda parodia al personaje de Cervantes.

Tulio Febres Cordero (1860-1938), escritor venezolano, publicó en 1906 *Don Quijote en América, o sea la cuarta salida del ingenioso Hidalgo de la Mancha*. En la historia de Febres don Quijote duerme en la cueva de Montesinos, despierta en el siglo XIX, viaja a América y continúa sus aventuras con un nuevo nombre –Dr. Quix de Manchester– y un nuevo epíteto –“Caballero del Progreso y la Libertad”–. Este trabajo examina tres proyectos de progreso, libertad y modernización de Dr. Quix en América: 1) la tecnificación del pastoreo o biopolítica animal; 2) la comercialización de Fierabrasina (Bálsamo de Fierabrás), la magia del dinero y la psicología de masas; y 3) la lucha por el “Progreso Onomástico” como camino a la fama y al poder. A través de la parodia la obra de Febres denuncia las falacias y fracasos de los proyectos de los “desfacedores de agravios” como Don Quijote de Cervantes, los independentistas americanos, y los líderes científicos y capitalistas de la modernización. La ponencia pone en diálogo la obra de Febres con la celebración del tercer centenario de la obra de Cervantes, momento en que Don Quijote aparece por vez primera como símbolo de la identidad nacional española, y cuando el antiguo imperio enfrenta los nuevos nacionalismos periféricos (Vasco y Catalán) y la pérdida de las últimas colonias. Este trabajo propone una lectura de la obra de Febres como crítica temprana a los mitos de la modernidad y del progreso. Según Enrique Dussel, la modernidad es una “falacia desarrollista” que obliga a todos los pueblos a seguir las “etapas de desarrollo” determinadas por los imperios para lograr su emancipación. Febres revela esta falacia y nos devuelve la imagen del “Progreso Onomástico”: la modernidad lograda solamente en la superficie gracias al encantamiento (...o hipnotismo) del lenguaje.

Uriarte, Javier

(Stony Brook University, Estados Unidos)

Las violaciones del capital global: excesos sexuales en la Amazonia de Alberto Rangel

En esta ponencia analizaré la relación entre sexualidad y capital en los cuentos del poco trabajado libro de Alberto Rangel *Sombras n'água* (1913). Si bien se sostiene generalmente que Rangel es un imitador del estilo de Euclides da Cunha (lo que no está lejos de la verdad), su prosa plantea al menos dos elementos novedosos y diferentes de la prosa de su maestro y amigo. Por un lado, Rangel escribe prosa de ficción, elemento ausente de la escritura de Euclides (aunque este punto se haya discutido hasta el cansancio). Por otro lado, y de manera clave para el argumento de este trabajo, Rangel coloca la sexualidad como un elemento central en *Sombras n'água*, mientras que en Euclides la sexualidad se mantiene alejada de su escritura (aunque –y quizá precisamente porque– tuvo un rol fundamental en su trágica muerte). Esta presentación sugiere que las numerosas figuras femeninas en las historias que componen este libro son víctimas de una sexualidad masculina brutal. Se trata de mujeres que son codiciadas por un deseo sexual que busca aprovecharse de ellas y que conduce con frecuencia a violaciones y asesinatos. Este elemento original de la prosa de Rangel debe leerse, propongo, como una referencia al capital global que penetra con fuerza inusitada en la Amazonia desde finales del siglo XIX y que continúa todavía en los días en que Rangel escribe. Las violencias sexuales narradas se relacionan por un lado con una historia de “penetraciones” y conquistas territoriales que tuvieron como central la explotación del suelo y su aprovechamiento. Estas mujeres aparecen identificadas con la tierra en la que crecen y que es otra víctima de la codicia masculina. La destrucción de la pureza del mundo femenino debe leerse, sostengo, como una destrucción del medio ambiente amazónico carente de conflictos. Estos cuentos afirman la imposibilidad de fundar un hogar permanente en este espacio, ya que toda armonía es destruida por la fuerza masculina del capital. Finalmente, Rangel, quien proviene de la propia Amazonia, se diferencia de Euclides por un tercer elemento importante: introduce en sus historias referencias a ciertos mitos amazónicos sexualizados, como el del delfín rosado, desde el cual lee la presencia de estos hombres cuyas lógicas sexuales transforman dramáticamente el espacio.

Urzúa, Macarena

(Universidad Finis Terrae, Chile)

***Escritura de viajeros: genealogía de la pos vanguardia:
revistas y formación de redes en Chile y Perú***

La propuesta de esta ponencia es trabajar acerca del rol que tuvieron la circulación de revistas y estéticas modernas y de vanguardias en las lecturas, en las colaboraciones entre artistas e intelectuales latinoamericanos para la formación de una estética posterior a las vanguardias históricas. En el contexto de la postguerra europea, resulta relevante preguntarse por el lugar que tienen ciertas ciudades y metrópolis, como Lima, Buenos Aires y Santiago, en la construcción de estas redes de poetas artistas e intelectuales, a partir de los años veinte, así como también los viajes a Europa y Estados Unidos para los artistas e intelectuales latinoamericanos del periodo. Dicha lectura se acompañará de la idea de "lo cosmopolita", según lo planteado por Fernando Rosenberg en *The Avant-Garde and Geopolitics in Latin America*. Un rasgo interesante del debate es la división entre ser cosmopolitas y ser nacionalistas en la poesía, sugerida por Rosamel del Valle a Humberto Díaz Casanueva en sus cartas, quienes desde Nueva York, se sitúan en un lugar distinto y contrastante con autores como Pablo de Rokha también activo durante esos años. Finalmente, se espera poder elaborar una genealogía de lo que permaneció después de la vanguardia histórica a propósito de la publicación de revistas como *Amauta* en Perú, *Ariel* o *Pro Arte* en Chile, entre otras.

Valcárcel, Eva

(Universidade da Coruña, España)

Jorge Edwards y la ficción de la historia

El chileno Jorge Edwards cuestiona la objetividad atribuida a la historia frente a la novela al considerar que ambas utilizan un método equivalente para reconstruir y reinventar el pasado. La obra literaria de Jorge Edwards sostiene un diálogo constante entre historia y novela. En estas páginas revisamos algunos ejemplos y establecemos los fundamentos teóricos de la propuesta estética de Edwards, según la cual historia y novela están hermanadas en la construcción del discurso. La obra narrativa del escritor chileno Jorge Edwards posee un rasgo esencial, originario en su escritura, que se construye a partir de la idea de que lo que denominamos historia es un material caótico que no existe antes de ser ordenado y transformado en material discursivo. De este modo la escritura es un elemento necesario y constituyente de la historia con mayúsculas, superando así una evidente función instrumental. La historia es, antes que otra cosa, un discurso creado que no existía antes de serle otorgado un orden determinado, lo que la igualaría a la ficción. El 14 de abril de 1980, en su discurso de ingreso en la Academia Chilena de la Lengua (cuyo título fue "Mito, Historia y Novela" – una elección significativa, definidora de su poética), con el reconocimiento de sus predecesores, Edwards busca una manera propia de ordenar la historia literaria en Chile. Para ello, se apoya en algunas ideas de Roland Barthes. Nuestra propuesta es recuperar la teoría de la escritura de ficción a través de los ejemplos de sus obras para indagar en esta teoría. Para ello utilizaremos obras fundamentales como la "denominada novela sin ficción" *Persona non grata* o la novela que presentará en el mes de abril próximo *La última hermana*.

Valdivia Orozco, Pablo

(Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder, Alemania)

Construcciones de lo universal desde los Andes: La pregunta abierta por la heterogeneidad ante los parámetros culturales de un mundo globalizado

La aspiración hacia lo universal, el reto de pensarlo, ambos desafíos están siempre ligados a una historia concreta y a la negociación de esa misma historia. Por ello mismo, aunque resulte sorprendente a primera vista, la cuestión de la universalidad permite discutir en detalle diferentes constelaciones históricas e intelectuales. En esta ponencia quiero revisar, partiendo con las propuestas tanto literarias como etnográficas de Arguedas, el surgimiento de la universalidad desde los Andes. En una segunda parte trataré de ubicar este concepto dentro de un discurso latinoamericanista que entre los años 1950 y 1980 consideró necesario pensar lo universal, no en oposición a lo heterogéneo, sino justamente partiendo de la experiencia de una cultura heterogénea.

Vaz Feijó, Glauco

(Instituto Federal de Brasília, Brasil)

***Análise Crítica de Narrativa como metodologia possível
para interpretação de fontes orais de história***

Essa comunicação propõe um entrelaçamento metodológico entre história e narrativa que vá além da constatação da narratividade da história e que, partindo da assunção desse caráter narrativo –em especial das fontes orais, tão caras aos historiadores do tempo presente e imediato– lance mão da narratologia como metodologia profícua na interpretação de fontes históricas. As reflexões se fundamentam sobre interpretações de narrativas de imigrantes brasileiras e brasileiros na Alemanha que são construídas com o uso de instrumentos de Análise Crítica de Narrativa. Dessa forma, a comunicação contempla uma das três dimensões de abordagem das relações entre história e narrativa literária propostas na mesa redonda, que são, a da Literatura como fonte para a História, seja como chave para sensibilidades passadas ou para possibilidades históricas não realizadas; a narrativa como gênero textual comum à Literatura e à História, abordando aqui semelhança e diferenças; e, por fim, a narratologia como método de interpretação textual possível para a interpretação histórica.

Vega Neira, Ricardo

(Georg-August-Universität Göttingen, Alemania)

La bisagra puneña: herramientas para un análisis sistémico de las literaturas regionales andinas contemporáneas

El trabajo plantea un estudio de las producciones literarias desarrolladas en la región andina desde una perspectiva polisistémica, cuyos alcances estructurales en el arte y la cultura otorgan cohesión y dinamismo a la conformación de una identidad regional heterogénea. Al respecto, nos centramos en la literatura puneña (San Carlos de Puno, Perú) como un sistema andino fronterizo, cuya importancia reside en constituir una subestructura clave en la producción y continuidad de la identidad del espacio semiótico andino. Al definir lo "andino" en virtud de sus sistemas en relación, la actividad literaria de cada una de sus regiones colabora en la construcción de sentidos socio-lingüísticos, socio-históricos, estéticos, entre otros. Así, en el análisis de la literatura puneña identificamos los mecanismos fronterizos de apertura intercultural y de repliegue intracultural a través de su tradición literaria contemporánea – inaugurada en los años '20 con la publicación de *Ande* de Alejandro Peralta (1926), *5 metros de poemas* de Carlos Oquendo de Amat (1927) y el inicio de la circulación del *Boletín Titicaka* del Grupo Orkopata (1926-1930)–, junto con el funcionamiento de tres de los macrofactores que definen al sistema: Productores, Institución Literaria y Repertorio. Considerar estos elementos nos permite reconocer la heterogeneidad estructural de la literatura puneña, como productor de significados culturales, al tiempo que nos otorga herramientas para hacer lectura del polisistema literario andino, como espacio regional complejo.

Velazco, Salvador

(Claremont McKenna College, Estados Unidos)

Latinidad o “Zorridad”: el Zorro de Isabel Allende (2005)

En esta ponencia me interesa analizar, fundamentalmente, la proyección del Zorro que hace Isabel Allende como mestizo, pero que a su vez está marcado por la experiencia del exilio. En las versiones canónicas (especialmente en la del progenitor del personaje, Johnston McCulley), la figura del Zorro es de origen español, lo cual viene bien con el proceso de búsqueda de una identidad específica que se le quería conferir a los californios al querer identificarlos sobre todo con el pasado del período colonial, con el catolicismo, con el sentido del honor español; hay, en suma, una suerte de nostalgia por la etapa colonial y la ideología de la cultura imperial española. Por su parte, Isabel Allende le confiere al Zorro un estatus ‘mestizo’ (su padre es el capitán español Alejandro de la Vega y su madre la indígena Toypurnia) no sólo en términos étnicos sino en su cosmovisión de mundo. La herencia indígena es esencial en sus primeros años y juventud siendo el zorro, desde luego, su animal totémico. Con todo, el viaje a España es esencial también para su formación como esgrimista al lado de Manuel Escalante y para empezar sus primeros actos de resistencia con el grupo “La Justicia” durante la era de la invasión napoleónica a España (1808-1813). En esta suerte de ‘exilio’ en donde el Zorro adquiere su formación completa que lo llevará a adoptar el nombre de su animal totémico y a la determinación de dedicar su vida a luchar a favor de los desprotegidos. Aunque el Zorro se ubica en el período mexicano que va de 1821-1846 aproximadamente, su legado va a pervivir después de la anexión de California a la Unión Americana en donde los californios empezaron a vivir una situación de ser “extranjeros en su propia tierra”. En este contexto, figuras históricas como Joaquín Murrieta, Gregorio Cortés o ficcionales como el Zorro surgen como bandoleros que luchan por los derechos de los californios frente a los poderes imperiales. Se convierten en antecedentes de los actuales líderes chicanos que luchan por los derechos de los latinos y que podrían insertarse en una latinidad o “zorridad”.

Villamizar Vásquez, Gina

(Youngstown State University, Estados Unidos)

Máquinas y literatura en la escritura de Horacio Quiroga

Horacio Quiroga (1878-1937) fue uno de los primeros escritores de la tradición literaria latinoamericana en establecer un diálogo productivo entre la influencia de las nuevas tecnologías y su actividad artística. Entre ellas, el cine, la fotografía y las máquinas. A partir de una lectura analítica de sus cuentos “Los destiladores de naranja” y el “Conductor del rápido”, esta ponencia se propone, por un lado, demostrar cómo la mediación tecnológica en el acto de escritura quiroguiana revela una experiencia traumática con la modernidad de las dos primeras décadas del siglo XX. Por el otro, este trabajo busca exponer cómo este contacto le permite al autor innovar y reestructurar sus procedimientos de creación a partir de la incorporación de la visualidad tecnológica.

Villanueva Benavides, Idalia Hermelinda

(Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, México)

***Lacan, el sujeto escindido y la deconstrucción en Diez mujeres,
de Marcela Serrano***

En esta novela uno de los personajes más importantes es el de la psicoanalista. A su alrededor se enmarcan las historias de las mujeres con quienes ella habla. Pero, ¿cuál es exactamente el papel que Natasha desempeña dentro de esta narración?. ¿Qué tipo de relación se establece entre ella y quienes trata en su consultorio?, ¿cómo es realmente la vida de todas ellas? El propósito de esta ponencia es responder estas interrogantes, recurriendo para ello a Lacan, y a su definición de sujeto, así como a Derrida y al concepto liberador de *différance*. Lo que se demostrará es que en el yo posmoderno, cuyo espacio se ha trasladado del centro a la periferia, se ha producido una escisión, lo que ha implicado también la necesidad de deconstruir la visión que de él se tiene en Occidente.

Villanueva Osorio, Christian Camilo
(Universidad La Gran Colombia, Colombia)

***Entre palacios, oficinas, cafés, chicherías y prostíbulos:
cartografía literaria y social de Bogotá en las novelas de
José Antonio Osorio Lizarazo y Álvaro Salom Becerra***

En esta ponencia se reconstruye y analiza, desde las consideraciones teóricas y metodológicas de la cartografía literaria, la representación espacio-temporal de la ciudad capital de Colombia en la obra novelística de dos de sus autores más representativos: el periodista y novelista José Antonio Osorio Lizarazo (1900-1964), y el jurista y columnista Álvaro Salom Becerra (1922-1987). En dicho análisis se intenta dar cuenta de cómo los lugares y sitios referidos en las novelas estudiadas (*Casa de vecindad*, *Garabato*, *El día del odio* y *El camino en la sombra*, de Osorio Lizarazo; y *Don Simeón Torrente ha dejado de... deber*, *El delfín*, *Un tal Bernabé Bernabé Bernal* y *Al pueblo nunca le toca*, de Salom Becerra) se configuran como referentes significativos para la construcción y el planteamiento de las visiones críticas de los conflictos históricos, políticos y sociales ocurridos en el país y en la ciudad que dichos autores plasmaron en sus obras, y cómo a través de la representación literaria de tales espacios se hacen manifiestas las múltiples tensiones sociales entre los diferentes sectores de la población de Bogotá durante la primera mitad del siglo XX. Así mismo, se busca, mediante dicho análisis cartográfico, literario y social, evidenciar en estas obras cómo se evidencia la trayectoria histórica de una ciudad que empieza a salir del adormecimiento de la época colonial y se dirige hacia el vértigo de la modernidad, y a la que empiezan a afectar fenómenos como la industrialización, la violencia política y la exclusión social. El análisis también da cuenta de las similitudes y diferencias entre los puntos de vista narrativos de cada autor, lo que contribuye a enriquecer la imagen sobre la ciudad en este periodo singular de su historia.

Villoria Nolla, Maite

(The University of the West Indies, Jamaica)

Entre ollas y santos; revisitando el revuelto cultural cubano en La cola de la serpiente

A partir del análisis de la novela de Leonardo Padura, *La cola de la serpiente*, se intenta mostrar la forma en la que el chino-cubano otro no ha sido considerado como una parte integral del discurso de la nación y al concepto de cubanidad basado en el mestizaje afro-cubano.

Mientras que el Orientalismo se basa en una serie de oposiciones binarias, el Orientalismo Hispano Americano debería integrar e incluir Oriente para preservar no solo la identidad, sino también el discurso que ha constituido a la nación cubana y su posición subalterna. Sin embargo, en el discurso literario cubano vemos cómo Oriente ha permanecido aislado, relegado a su situación de otredad, a pesar del proceso de transculturación vivido por sus actores.

A partir de la investigación de un crimen, el lector viaja por una cultura híbrida con 3 distintas raíces y presenta los cultos religiosos originados como respuesta al poder colonizador criollo. Sin embargo, ni la hibridez cultural, ni el proceso de transculturación de los personajes muestra ser suficiente para la inclusión en el discurso cubano que continúa pensando a Oriente como distinto y exótico.

Viu, Antonia

(Universidad Adolfo Ibáñez, Chile)

La lectura de recortes a mediados del siglo XX en las revistas Repertorio Americano (Costa Rica) y Babel (Chile)

Esta propuesta pretende identificar y definir un género de revistas que aún no ha sido estudiado como tal y la cultura lectora que fomentan. Me refiero a la cultura de recortes que prolifera en torno a algunas revistas culturales de los años 30 y 40 en Latinoamérica. En particular la revista *Babel*, publicación que Enrique Espinoza (seudónimo del editor Samuel Glusberg) editó en Chile entre 1939 y 1951 y que varios han visto como la segunda parte de la revista homónima que publicó en Buenos Aires (1921-1928). La primera etapa de *Babel* en Chile (1939-1940) no ha suscitado hasta ahora interés crítico; de hecho, la antología reciente (LOM 2008-2012) ni siquiera la identifica como una etapa en sí misma. Durante esta época, *Babel* se publica con el lema "Revista de revistas" y es en esta autodefinición en la que radica su interés desde la perspectiva de esta investigación, ya que se trata de una revista de revistas en un sentido literal, es decir, de una revista hecha de recortes de otras revistas. El referente más claro de la primera etapa de *Babel* como revista de revistas es la costarricense *Repertorio Americano* y los vínculos entre García Monje, su editor, y los chilenos de *Babel* permiten reconstruir redes intelectuales e idearios que escapan al ámbito del campo cultural local. Estudiar *Babel* desde este referente y desde sus prácticas de reproducción permite, por ejemplo, entender el alcance y resonancia de valores que fueron clave en el período en un ámbito cultural más amplio, como la cooperación intelectual, el pacifismo, el humanismo y el americanismo. A través de los números de *Babel*, la reproducción funciona como una forma de acercar y difundir ideas y debates que de otra manera quedarían fuera del alcance de los lectores chilenos de esa época y es posible gracias a tecnologías y prácticas que se masifican durante las primeras décadas del siglo XX, como la dactilografía y la indexación, a una escasa regulación de la propiedad intelectual y a un auge en la industria editorial.

Waldegaray, Marta Inés

(Université Reims Champagne-Ardenne, Francia)

Zona interior... la literatura de Selva Almada

Selva Almada es una de las escritoras que, nacida en la década de los 70 (Entre Ríos, 1973), se inscribe con peso propio en el horizonte literario argentino actual. Sin cargar con las grandes tradiciones literarias, ni aludir explícitamente al pasado político del último medio siglo, la literatura de Selva Almada transita las calles y rutas del interior del país, como también, las sendas de su propia memoria de muchacha de provincia. En su escritura, compuesta hasta hoy por un libro de relatos (*Una chica de provincia*, 2007), dos novelas (*El viento que arrasa*, 2012; *Ladrilleros*, 2013), un libro de no ficción (*Chicas muertas*, 2015) y un libro de cuentos (*El desapego es una manera de querernos*, 2016; cuentos escritos entre 2004 y 2014), se lee el registro interior. Esto es, *del interior*, más específicamente del Litoral argentino, caluroso y polvoriento: su habla; su violencia oculta; las genealogías, relaciones, desavenencias familiares y venganzas que nutren la vida de los pueblos pequeños; la marginación. Y *de lo interior*: marginación, aislamiento, desamparo. Desde el empleo de un impersonal narrador en tercera persona, hasta el uso del registro de investigación policial compuesto por el rastreo de fuentes posibles, versiones y testimonios, datos de expedientes judiciales, pasando por los recuerdos de la narradora que investiga y construye una crónica social sin guiones de diálogo ni entrecomillados ... un juego de voces varias (reunidas en la tonalidad de la oralidad 'criolla' y del recuerdo) y de diversos registros narrativos confluyen en su escritura. Frente a las culturas globales, la literatura de Almada opta por los caminos de la literatura de provincia. Analizaremos las modalidades del localismo en su escritura 'zonal' y costumbrista. Destacaremos el registro realista de una escritura que recoge historias de abandonos, trágicos destinos y *faits divers*.

Wang, Jiangrui

(Beijing Institute of Technology, China)

Farabeuf y los ideogramas chinos

Farabeuf o la crónica de un instante, escrito por el escritor mexicano Salvador Elizondo, ganó el premio Xavier Villaurrutia en 1965. Se trata de una novela complicada no sólo por la textura original sino también por el contenido incomprensible, de manera que ha sido analizado por diversas perspectivas tanto en los países hispanohablantes como en otros. Este artículo pretende proponer una perspectiva de comprensión, la de los ideogramas chinos. Se analiza la función de los caracteres chinos desde un punto de vista oriental. En base a la técnica cinematográfica rusa, el montaje, procedente del cineasta Eisenstein, combinándola con los caracteres chinos, el escritor inventó dos jeroglíficos nuevos y los definió mediante el desarrollo argumental. A través del uso de los dos jeroglíficos chinos, el escritor consiguió transmitir a los lectores un sentimiento lleno del dolor y el placer instantáneo al mismo tiempo. La combinación de la técnica cinematográfica y la literaria, y la inventación de los ideogramas, Salvador Elizondo llegó a hacer a los lectores sentir una imagen mezclada del sentimiento doloroso y gozoso de la instantaneidad.

Wasem, Marcos

(Purdue University, Estados Unidos)

Para una política de la métrica. Pensamiento anarquista y experimentación formal en la poesía de Manuel González Prada

En este ensayo voy a analizar la obra poética de Manuel González Prada en relación a su pensamiento anarquista con el fin de postular una base ideológica de raíz libertaria en la experimentación poética que se puede encontrar en *Exóticas*, *Mínúsculas* y en menor medida, en su primer poemario *Baladas*. De este último en particular me interesa la poesía indigenista, que sirve como antecedente de la base argumental que plantea en su crítica al racismo en *Horas de lucha*. El estudio del papel cultural que cumplió el movimiento anarquista a fines del siglo XIX resulta clave para entender la circulación textual en el período, pero es también necesario evaluar su rol en las rupturas estéticas que caracterizaron la literatura modernista. La ideología anarquista de Manuel González Prada comienza a expresarse a su regreso de Europa en 1898, y es en ese período que aparecen sus poemarios de estilo modernista más experimentales desde el punto de vista formal. En ellos incorpora el polirritmo sin rima y llega a experimentar con el verso libre. Si bien este tipo de experimentación formal era característico del Modernismo, me interesa situar el caso de la poesía de Manuel González Prada como una expresión del interés simbolista por lo que Uri Eisenzweig dio en llamar la "estética de la bomba" (*Ficciones del anarquismo*, 199-255), que articulaba el trabajo formal del Simbolismo francés con su interés por la ideología y la acción política del anarquismo. Asimismo, la postulación de una estética anarquista en Manuel González Prada servirá para comprender su rol en la configuración de la articulación de lo estético y lo político que luego llevó adelante el grupo Colónida a comienzos del siglo XX.

Watson Espener, Maida

(Florida International University, Estados Unidos)

Policarpa Salavarrieta: ¿heroína o personaje icónico?

En los dos últimos siglos hubo mujeres que, a pesar de las múltiples trabas societarias que restringían su actuación, lograron destacarse públicamente. Un ejemplo de esto es el personaje de Policarpa Salavarrieta, una precoz joven colombiana que jugó un rol determinante en la lucha por la independencia de su país como espía del bando independiente. Tal actividad desafiante, por supuesto, la convirtió en una heroína sin igual, no obstante condenada a una muerte joven. La Pola, como se le conocía, se ha convertido en un símbolo no solo en la historia colombiana sino también en la literatura de Latinoamérica. Durante el siglo XIX y el siglo XX, la Pola fue tema de obras de literatura no solo en Colombia sino en Venezuela, Argentina y Uruguay, como en 1826 *La Pola, Tragedia en cinco actos*, escrita por José Domínguez Roche (Colombia), en 1850 *La Victoria de la libertad o Policarpa Salavarrieta* por Lisandro Rueda (Venezuela), en 1890 *Policarpa, Novela histórica* por Constancio Franco V (Colombia), en 1926 *Policarpa, Drama histórico en siete actos* de Roberto Rojas Gomez (Colombia); y finalmente en 1945 *Pola Salavarrieta* (tragedia) de Sarah Bollo (Uruguay). Bartolomé Mitre, el famoso prócer argentino, presidente y literato, también se fascinó con el personaje de la Pola. Además ha sido tema de muchos estudios históricos y de pinturas. Esta ponencia estudia el cambio de la Pola de personaje histórico a personaje literario, y cómo su presentación icónica representó la necesidad de los patricios colombianos de buscar apoyo popular para una revolución organizada por la élite. De igual forma, estudia la creación de una heroína en contraste con la del héroe. La ponencia está basada en obras inéditas o poco estudiadas sobre el personaje de la Policarpa.

Wehrheim, Monika

(Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Alemania)

Voces indígenas y zonas de contacto en crónicas coloniales mexicanas

El debate sobre las voces indígenas en los textos coloniales tiene una larga tradición. Muchas veces consideradas como “versiones de los vencidos” (León-Portilla, Wachtel) o como enunciaciones imposibles (a recordar la observación “los subalternos no tienen voz” de Spivak) estas voces parecen ser enunciaciones aisladas o inexistentes en el mundo colonial. En esta ponencia quisiéramos enfocar las interacciones de indígenas y poderes coloniales y analizar de esta manera los modos de representación en las crónicas. Tomando como base la *Historia general de las cosas de Nueva España* de Bernardino de Sahagún buscamos a identificar diferentes modos de interacción entre indígenas y la voz colonial en el texto organizado, compilado y traducido por el franciscano. De allí el campo de análisis se ampliará a otros textos que surgen de las “zonas de contacto” en la primera fase colonial en México (p.ej. los textos de Fernando de Alva Ixtlilxóchitl y Diego Muñoz Camargo).

Zaldívar Vallejo, Gloria

(Universidad Autónoma de la Ciudad de México)

Reinvención de la historia en El testigo de Juan Villoro

De la novela *El testigo* del mexicano Juan Villoro se abordará su tono de humor al rememorar la Guerra Cristera, las relaciones de un sector de intelectuales literarios en México desde la segunda mitad del siglo XX, y el narcotráfico de principios de siglo XXI. *El testigo* de Juan Villoro tiene varios niveles diegéticos. Sólo se elegirán tres: la Guerra Cristera, parte del pasado de la familia del protagonista, la relación que mantiene con sus amigos –que son parte de la intelectualidad literaria mexicana de la segunda mitad del siglo XX y principios del siglo XXI– y el narcotráfico que subyace a principios del siglo XXI en el entorno nacional. Se presentará así el rescate memorioso que desarrolla el escritor de dos etapas de la historia de México mediante el tono de humor que imprime a su novela; lo que ya es parte de su estilo fresco, sutil, paródico e irónico. De manera que no sólo se valorará su agudo sentido crítico de la historia, sino un ameno relato que mantiene la atención hasta el final.

Zambrano Alvarado, Fabiola

(Georg-August-Universität Göttingen, Alemania)

Inmigración alemana del Sur de Chile: Karra Maw´n (1984) de Clemente Riedemann y La gallina castellana y otros huevos. Das kastilische Huhn und andere Eier (1995) de Delia Domínguez Mohr

El 18 de noviembre de 1845 bajo el gobierno de Manuel Bulnes se promulgó en Chile la llamada Ley de Colonización que autorizó el establecimiento de colonias extranjeras al norte de Copiapó y al Sur del Bío Bío. A razón de ello, más de 6.000 mil familias originarias de la Federación Alemana y del Imperio Austrohúngaro se instalaron en dicho territorio. La ley tenía como principal objetivo ejercer soberanía sobre estas remotas tierras y procurar su avance productivo y económico, socavando con ello la presencia indígena, particularmente Mapuche-Huilliche, de estas localidades. El Sur de Chile tiene una cultura desde cualquier punto de vista, plural y mestiza, vale decir, transcultural, donde la estética de las colonias alemanas se ve reflejada en muchos aspectos; y donde el contacto ha aportado a enriquecer la estética del espacio Sur. Sobre este tema la literatura asume en sus distintas formas la construcción de las identidades inter/culturales y del espacio Sur como un sitio en constante tensión; y se articula además, un trabajo sobre la memoria histórica que ofrece la posibilidad de reflexión sobre las diferentes culturas que habitan un mismo espacio y sus repercusiones sociales y estéticas. Para esta ponencia quiero profundizar en los textos *Karra Maw´n* (1984) de Clemente Riedemann y *La gallina castellana y otros huevos. Das kastilische Huhn und andere Eier* (2002) de Delia Domínguez Mohr. En estas obras me interesa dar cuenta en primer lugar, de la hibridez cultural y su tratamiento estético-literario relativos a las colonias alemanas y sus alcances; y como segundo punto, su vínculo y eventual correlato con el discurso histórico. Este trabajo comparativo partirá de la idea del espacio Sur como un espacio transcultural y plural, donde la literatura es un signo de la historia y de toda la dimensión poética que emanan los encuentros y confrontaciones culturales y sociales.

Zaramella, Enea
(SENALC, México)

Debates estridentes: vanguardias artísticas en el México posrevolucionario

El objetivo de esta ponencia es esbozar el desarrollo artístico mexicano durante la época que sigue la Revolución (1910-1920) y analizar las distintas influencias que las vanguardias europeas introdujeron en el país. El tema central de este debate se enfoca en la producción literaria del movimiento estridentista encabezado por Manuel Maples Arce y, dado que uno de los tópicos principales que aparecen tanto en el futurismo como en el estridentismo es el ruido, el presente estudio incluye una lectura crítica del arte que se basa en lo sonoro. Entendiendo la música como una sucesión temporal de sonidos armónicos en acorde entre ellos, su aplastamiento podría relacionarse con el entorno ruidoso de la ciudad moderna donde los medios de transporte y de comunicación inalámbrica se han vuelto motivos centrales en gran parte de la producción literaria del grupo estridentista. Pero, si, por un lado, la reproducción literaria y musical de los sonidos modernos interviene en la interpretación de la frase de Maples Arce ("¡Chopin a la silla eléctrica!"), por otro lado, no sirve ir tan lejos para encontrar una conexión más cercana con el sistema musical teorizado por el compositor mexicano Julián Carrillo y llamado Sonido13. Aunque sería imprudente e incorrecto hablar de ruidos en el desarrollo teórico y práctico del sistema microtonal de Carrillo, su aporte dentro del contexto musical mexicano se ha debatido de manera bastante estridente. Aunque Carrillo y Russolo piensan de manera distinta, hay por lo menos dos puntos de encuentro entre estas figuras: uno práctico que consiste en la creación de instrumentos nuevos (los pianos preparados y los Intonarumori) y otro teórico que subraya la insuficiencia del sistema musical actual y reclama una mayor subdivisión del tono. Finalmente, tanto Carrillo como Maples Arce no pueden considerarse futuristas pero ambos adoptan una dialéctica que gracias al futurismo se legitimó históricamente. Por tanto, "Debates estridentes" analiza y discute los puntos de divergencia y de convergencia entre la producción artística mexicana posrevolucionaria (sus formas, su ideología y sus logros) y la corriente de vanguardia italiana.

Zuleta Carrandi, Joaquín
(Universidad de los Andes, Chile)

***La recepción crítica de la Historia índica (1572)
de Pedro Sarmiento de Gamboa. Consideraciones y desafíos
para una edición***

La *Historia índica* despertó una interesante recepción crítica durante el siglo XX. La crónica ha sido catalogada como la versión heroica y “masculina” de la formación del imperio incaico, oponiéndola a los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso. Críticos como Porras Barrenechea, Roberto Levillier, Clement Markham o Ángel Rosenblat enfrentaron estos asuntos que marcaron la lectura del texto hasta hoy. Por otro lado, la crónica de Sarmiento ha sido utilizada como fuente para historiadores y etnohistoriadores andinos. Esta ponencia trata sobre las posibles fórmulas para integrar dichas voces críticas en una edición, de manera que el lector sea partícipe de las discusiones y polémicas que arrastra la crónica de Sarmiento de Gamboa.

Zúñiga Rivera, Mónica

(Université François Rabelais de Tours, Francia)

La literatura fantástica y el erotismo en tres cuentos centroamericanos escritos por mujeres: “Diosas decadentes” (Jéssica Masaya Portocarrero), “Bicho raro” (María del Carmen Pérez Cuadra) y “Memoria de Siam” (Jacinta Escudos)

La siguiente ponencia trata de analizar tres cuentos en los que lo fantástico se liga con el erotismo, si bien, de una manera particular. Los textos que se estudian pertenecen a tres países centroamericanos y cuyas autoras, exceptuando quizá a una, son poco conocidas. El primer relato se llama “Diosas decadentes”, y pertenece a la escritora y periodista guatemalteca Jessica Masaya Portocarrero. El segundo, “Bicho raro”, está escrito por la autora nicaragüense María del Carmen Pérez Cuadra. El tercero se denomina “Memoria de Siam” y es de Jacinta Escudos, como se dijo, la escritora más conocida. El análisis toma categorías que van desde los enfoques clásicos sobre la literatura fantástica (es decir, las ideas de T. Todorov, R. Caillois, L. Vax, J. Cortázar, etc.) hasta aquellos más contemporáneos sobre género, teoría *queer*, feminismos pro-sexo (J. Butler, BP. Preciado, G. Rubin, Y. Calvo, y otros). Se pretende también una lectura interdisciplinaria que dé cuenta de algunos elementos teológicos y hasta histórico-sociales presentes en los textos, con el fin de lograr una aproximación más allá de la ‘literatura pura’. El abordaje de los textos permitirá concluir que el erotismo es una forma de lo fantástico y que el rompimiento de los límites de género, sexuales y hasta temporales, son formas en las que la literatura escrita por mujeres se manifiesta actualmente.

